# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000001

2. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000002

3. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000003

4. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
# 第1/4页

[kəˈneɪdiən] ['poʊst(ə)l] [gaɪd] :
**CANADIAN** **POSTAL** **GUIDE** **:**
加拿大 邮政 指导 :

加拿大邮政指南:

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
**CONTAINING** **THE**
包含 这

包含

[tʃi:f] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
**CHIEF** **REGULATIONS** **OF** **THE** **POST** **OFFICE** **,**
首席 法规 的 这 邮政 办公室 ,

邮政总局规章

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] ,
**RATES** **OF** **POSTAGE** **,**
利率 的 邮资 ,

邮资费率

['evri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə]
**EVERY** **INFORMATION** **IN** **REGARD** **TO**
每一个 信息 在 看待 到

所有相关信息

['mʌni] ['ɔ:rdərz] ,
**MONEY** **ORDERS** **,**
钱 订单 ,

汇票

[kəmˈpaɪld] [baɪ][dʒɑ:n] - ,
**COMPILED** **BY** **JOHN** **DEWÉ** **,**
编译 经过 约翰 - ,

由约翰·杜威编辑

[poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪnˈspektər]
**POST** **OFFICE** **INSPECTOR**
邮政 办公室 检查员

邮政督察

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .
**Published** **with** **the** **permission** **of** **the** **Postmaster** **General** **.**
已发布 和 这 允许 的 这 邮政局长 一般的 .

经邮政总局局长许可发布。

[praɪs] - [sents] .
**PRICE** **25** **CENTS** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[təˈrɑːntoʊ] :
**TORONTO :**
多伦多 :

多伦多:

[ɑːr] . & [ə; eɪ] . ['mɪlər] , - , [kɪŋ] [striːt] ;
**R . & A . MILLER , 62 , KING STREET ;**
拉 . & 一个 . 磨坊主 , - , 国王 街道 ;

R. & A. MILLER，国王街 62 号;

[ænd; ənd] - , [ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː] ['zævɪr] [striːt] , [ˌmɑːntriˈɔːl] .
**AND 60 , ST . FRANCOIS XAVIER STREET , MONTREAL .**
和 - , 英石 . 弗朗索瓦 泽维尔 街道 , 蒙特利尔 .

以及蒙特利尔圣弗朗索瓦·泽维尔街60号。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['stɔrz] . - .
**AND FOR SALE AT THE BOOK STORES . 1863 .**
和 为了 销售 在 这 书 商店 . - .

并在书店有售。1863年。

[təˈrɑːntoʊ] :
**TORONTO :**
多伦多 :

多伦多:

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['lʌvl] [ænd; ənd] ['gɪbsən] , [jɒndʒ] [striːt] .
**PRINTED BY LOVELL AND GIBSON , YONGE STREET .**
打印 经过 洛弗尔 和 吉布森 , 央街 街道 .

由 LOVELL AND GIBSON 印刷，地址：YONGE STET。

['riːˌprɪntid] -
**Reprinted 1966**
转载 -

1966年重印

[dev] - [ˌɛsˌsiːˈoʊ] [ prbli'keiʃnz ] ['lɪmɪtɪd]
**DEV - SCO PUBLICATIONS LIMITED**
开发 - SCO 出版物 有限的

DEV-SCO 出版有限公司

- - [ˌes 'tiː] .
**2345 MONTÉE ST .**
- - 英石 .

2345 蒙蒂街

['ɔbɪn]
**AUBIN**
奥宾

奥宾

[tʃoʊmədi] , [ləˈvɑːl] , [piː] . [kjuː] .
**CHOMEDEY , LAVAL , P . Q .**
乔梅迪 , 熔岩 , P . 问 .

魁北克省拉瓦尔市乔梅迪

[ðɪs] [kəˈneɪdiən]['poʊst(ə)l] [gaɪd] [ɪz] ['biːɪŋ]
**This Canadian Postal Guide is being**
这 加拿大 邮政 指导 是 存在

这本加拿大邮政指南正在

['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz]
**reprinted** **with** **the** **hope** **that** **Postal** **Historians**
转载 和 这 希望 那 邮政 历史学家

重印此书，希望邮政史学家们能够.....

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv][kə'neɪdiən][stæmps] [wɪl] ['benɪfɪt]
**and** **Collectors** **of** **Canadian** **stamps** **will** **benefit**
和 收藏家 的 加拿大 邮票 将要 益处

加拿大邮票收藏家将从中受益

['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .
**greatly** **from** **the** **information** **contained** **therein** **.**
非常 从 这 信息 包含 其中 .

从其中包含的信息中获益匪浅。

[tʃɑːrlz] [piː] . -
**CHARLES** **P** **.** **DEVOLPI**
查尔斯 P . -

查尔斯·P·德沃尔皮

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[** **Pg** **5** **]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]
**The** **principal** **object** **of** **this** **little** **work** **is** **the** **dissemination** **of** **information** **in**
这 主要的 目的 的 这 小的 工作 是 这 传播 的 信息 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
**regard** **to** **the** **Canadian** **Postal** **Service** **.**
看待 到 这 加拿大 邮政 服务 .

这部小册子的主要目的是传播有关加拿大邮政服务的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ,
**It** **is** **published** **with** **the** **kind** **permission** **of** **the** **Postmaster** **General** **,**
它 是 已发布 和 这 种类 允许 的 这 邮政局长 一般的 ,

经邮政总局局长许可发布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]
**and** **it** **is** **hoped** **will** **be** **useful** **to** **the** **public** **as** **well** **as** **conducive** **to**
和 它 是 希望 将要 是 有用 到 这 民众 作为 出色地 作为 有利的 到
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
**the** **interests** **of** **the** **Post** **Office** **.**
这 兴趣 的 这 邮政 办公室 .

希望这既能造福公众，又能有利于邮局的利益。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə] ,
**The** **short** **and** **imperfect** **sketch** **of** **the** **progress** **of** **the** **post** **office** **in** **Canada** **,**
这 短的 和 不完善 草图 的 这 进步 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 ,

加拿大邮政发展历程的简短而略显不完善的概述

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
**which** **has** **been** **compiled** **from** **authentic** **sources** **,** **will** **be** **found** **interesting** **.**
哪个 有 到过 编译 从 真正的 来源 , 将要 是 成立 有趣的 .

本书内容取材于可靠资料，相信会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| It | extends | over | a | period | of | one | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扩展 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 一 | 百 | 年 | , |

它跨越了一百年的时间，

[ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][rə'pɪdəti][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

| and | serves | to | mark | a | rapidity | of | improvement | which | , | in | a | country | purely | agricultural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 到 | 标记 | 一个 | 快速 | 的 | 改进 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 国家 | 纯粹 | 农业 | , |

这标志着一个纯粹的农业国家，其进步速度之快，

[hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [sə'pɑːst] .

| has | seldom | been | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 到过 | 超越 | . |

鲜有被超越的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] ,

| As | the | regulations | of | the | post | office | are | subject | to | constant | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法规 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 是 | 主题 | 到 | 持续的 | 改变 | , |

由于邮局的规章制度经常变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['poʊst(ə)l] [gaɪd] ,

| it | is | proposed | to | issue | new | editions | of | the | Canadian | Postal | Guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议的 | 到 | 问题 | 新的 | 版本 | 的 | 这 | 加拿大 | 邮政 | 指导 | , |

建议发行新版《加拿大邮政指南》。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] , [hæf] - ['jɪrli] , [ɔːr] ['jɪrli] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] .

| revised | and | corrected | to | the | latest | date | , | half | - | yearly | , | or | yearly | , | as | circumstances | may | appear | to | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改 | 和 | 已更正 | 到 | 这 | 最新的 | 日期 | , | 一半 | - | 每年 | , | 或者 | 每年 | , | 作为 | 情况 | 可能 | 出现 | 到 | 要求 | . |

根据实际情况，每半年或每年进行修订和更正，直至最新日期。

[tə'rɑːntoʊ] , ['dʒænjueri] , - .

| Toronto | , | January | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多伦多 | , | 一月 | , | - | . |

多伦多，1863年1月。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['kɑːntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[peɪdʒ]

| Page |
|---|
| 页 |

页

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][naɪn]

| A | Few | Facts | about | the | Post | Office | in | Canada | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 事实 | 关于 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 9 |

关于加拿大邮局的一些事实 9

[tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [kə'bek] -

| Chief | Officers | of | the | Department | at | Quebec | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 警官 | 的 | 这 | 部门 | 在 | 魁北克 | - |

魁北克省15号部门首席官员

[poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] -

| Post | Office | Inspectors | 15 |
|---|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | 检查员 | - |

邮政督察员 15

['poʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] -

| Postal | Divisions | 16 |
|---|---|---|
| 邮政 | 部门 | - |

邮政分局 16

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :

| RULES | AND | REGULATIONS | : |
|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 法规 | : |

规则:

['ɑːfəsərz] -

| Officers | 17 |
|---|---|
| 警官 | - |

17名警官

[poʊst] ['ɑːfɪs] -

| Post | Office | 17 |
|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | - |

邮局 17

['ɑːfɪs] ['aʊərz] -

| Office | Hours | 18 |
|---|---|---|
| 办公室 | 小时 | - |

办公时间 18

[meɪlz] -

| Mails | 18 |
|---|---|
| 邮件 | - |

邮件 18

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] ['letərz] -

| Rates | of | Postage | on | Letters | 19 |
|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 的 | 邮资 | 在 | 信件 | - |

信件邮资费率 19

['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['siːmənz] ['letərz] -

| Soldiers | ' | and | Seamen's | Letters | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | - | 和 | 海员的 | 信件 | - |

士兵和水手书信集 20

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] -

| Rates | of | Postage | on | Newspapers | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 的 | 邮资 | 在 | 报纸 | - |

报纸邮资费率 21

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] -

| Periodical | Publications | 24 |
|---|---|---|
| 期刊 | 出版物 | - |

期刊出版物 24

[bʊk] [poʊst] -

| Book | Post | 25 |
|---|---|---|
| 书 | 邮政 | - |

书帖 25

['prɪntɪd] ['pepərz] , ['praɪsɪz] ['kɜ:rənt] , [hænd] [bɪlz] , & [si:] . -

| **Printed** | **Papers** | **,** | **Prices** | **Current** | **,** | **Hand** | **Bills** | **,** | **&** | **c** | **.** | **26** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 文件 | , | 价格 | 当前的 | , | 手 | 账单 | , | & | c | . | - |

印刷品、现行价格、传单等。26

['prɪntɪd] [voʊts] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rləmənt]

| **Printed** | **Votes** | **and** | **Proceedings** | **of** | **the** | **Imperial** | **Parliament** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 投票 | 和 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 帝国 | 议会 |

帝国议会印刷版投票记录和议事录

[ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] -

| **and** | **Colonial** | **Legislatures** | **27** |
|---|---|---|---|
| 和 | 殖民 | 立法机构 | - |

以及殖民地立法机构 27

['pɑ:rs(ə)l][poʊst] -

| **Parcel** | **Post** | **27** |
|---|---|---|
| 包裹 | 邮政 | - |

包裹邮寄 27

['fræŋkɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] ['letərz] -

| **Franking** | **and** | **Free** | **Letters** | **28** |
|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 和 | 自由的 | 信件 | - |

邮资和免费信件 28

[ ə'beitiŋ ][ænd; ənd] [ ri:'fʌndiŋ ] ['poʊstɪdʒ] -

| **Abating** | **and** | **Refunding** | **Postage** | **28** |
|---|---|---|---|---|
| 减弱 | 和 | 退款 | 邮资 | - |

邮资减免和退款 28

[ˌʌndɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [ded] ['letərz] -

| **Undelivered** | **and** | **Dead** | **Letters** | **29** |
|---|---|---|---|---|
| 未送达 | 和 | 死的 | 信件 | - |

未投递和死信 29

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] -

| **Registration** | **30** |
|---|---|
| 登记 | - |

注册 30

['poʊstɪdʒ][stæmps] -

| **Postage** | **Stamps** | **30** |
|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | - |

邮票 30

['mʌni] ['ɔ:rdərz] -

| **Money** | **Orders** | **31** |
|---|---|---|
| 钱 | 订单 | - |

汇票 31

['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -

| **General** | **Regulations** | **33** |
|---|---|---|
| 一般的 | 法规 | - |

一般规定 33

[ sə'dʒestʃənz ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] -

| **Suggestions** | **to** | **the** | **Public** | **34** |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 这 | 民众 | - |

给公众的建议 34

[reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

| **Rates** | **of** | **Postage** | **from** | **Canada** | **to** | **British** | **Colonies** | **and** | **Foreign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 的 | 邮资 | 从 | 加拿大 | 到 | 英国 | 殖民地 | 和 | 外国的 |

加拿大寄往英国殖民地和外国的邮资费率

['kʌntriz] , [baɪ][kə'neɪdiən]['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] -
**Countries , by Canadian Ocean Steamers 36**
国家 , 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 -

加拿大远洋轮船公司 36 个国家

[reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] , & [si:] . , [baɪ]
**Rates of Postage from Canada to British Colonies , & c . , by**
利率 的 邮资 从 加拿大 到 英国 殖民地 , & c . , 经过

加拿大至英国殖民地等地的邮资费率

['kju:nɚd] [s'ti:məz] -
**Cunard Steamers 39**
冠达邮轮 蒸汽船 -

冠达邮轮 39

[du:] .
**Do .**
做 .

做。

[du:] .
**do .**
做 .

做。

[du:] .
**do .**
做 .

做。

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -
**by the United States 40**
经过 这 团结的 各州 -

美国40

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ə; eɪ] [fju:] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['kænədə] .
**A FEW FACTS ABOUT THE POST OFFICE IN CANADA .**
一个 很少 事实 关于 这 邮政 办公室 在 加拿大 .

关于加拿大邮局的一些事实。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] .
**COMPILED FROM AUTHENTIC SOURCES .**
编译 从 真正的 来源 .

摘自权威资料。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] [ber] [deɪt]
**The earliest records of the administration of the post office in Canada bear date**
这 最早 记录 的 这 行政 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 熊 日期
- ,
**1750 ,**
- ,

加拿大邮政管理的最早记录可以追溯到1750年。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['depjuti] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl]

| at | which | period | the | celebrated | Benjamin | Franklin | was | Deputy | Postmaster | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时期 | 这 | 著名 | 本杰明 | 富兰克林 | 曾是 | 副 | 邮政局长 | 一般的 |

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

| of | North | America | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 北 | 美国 | . |

在此期间，著名的本杰明·富兰克林担任北美副邮政总局局长。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

| At | the | time | of | his | appointment | the | revenue | of | the | department | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 预约 | 这 | 收入 | 的 | 这 | 部门 | 曾是 |

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv] £300 [pər] ['ænəm] ;

| insufficient | to | defray | his | salary | of | £300 | per | annum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足的 | 到 | 支付 | 他的 | 薪水 | 的 | £300 | 每 | 年 | ; |

在他被任命时，该部门的收入不足以支付他每年 300 英镑的薪水；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

| but | under | his | judicious | management | not | only | was | the | postal | accommodation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 他的 | 明智的 | 管理 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 这 | 邮政 | 住宿 | 在 |

[ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] ,

| the | Provinces | considerably | extended | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 省份 | 相当 | 扩展 | , |

但在他的英明管理下，不仅各省的邮政设施得到了极大的扩展，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['revənuː] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ,

| but | the | revenue | so | greatly | increased | , | that | ere | long | the | profit | for | one | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 收入 | 所以 | 非常 | 增加 | , | 那 | 埃雷 | 长的 | 这 | 利润 | 为了 | 一 | 年 | , |

但收入大幅增长，不久后一年的利润就达到了.....

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] £3000 .

| which | he | remitted | to | the | British | treasury | , | amounted | to | £3000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已汇出 | 到 | 这 | 英国 | 财政部 | , | 金额 | 到 | £3000 | . |

他向英国财政部汇缴的款项共计 3000 英镑。

[ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['fræŋklɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]

| In | the | evidence | given | by | Franklin | before | the | British | House | of | Commons | in | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 证据 | 给定 | 经过 | 富兰克林 | 前 | 这 | 英国 | 房子 | 的 | 公共领域 | 在 | 这 | 年 |

-

| 1766 | , |
|---|---|
| - | , |

富兰克林于1766年在英国下议院提供的证词中，

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

| in | regard | to | the | extent | of | the | post | office | accommodation | in | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 住宿 | 在 | 北 | 美国 | , |

就北美邮局住宿规模而言，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —

| he | made | the | following | statement | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 下列的 | 陈述 | : | — |

他发表了以下声明：——

" [ðə; ði] [poʊsts] ['dʒen(ə)rəli] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [koʊsts] ,

| " | The | posts | generally | travel | along | the | sea | coasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帖子 | 一般来说 | 旅行 | 沿着 | 这 | 海 | 海岸 | , |

这些哨所通常沿着海岸线分布，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [duː] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | only | in | a | few | cases | do | they | go | back | into | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 在 | 一个 | 很少 | 案例 | 做 | 他们 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 国家 | . |

只有极少数情况下，他们才会返回该国。

[bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][poʊst][pər] [mʌnθ] .

| **Between** | **Quebec** | **and** | **Montreal** | **there** | **is** | **only** | **one** | **post** | **per** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 魁北克 | 和 | 蒙特利尔 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 邮政 | 每 | 月 | . |

魁北克城和蒙特利尔之间每月只有一班邮递员。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][lɪv; laɪv][soʊ] ['skætərd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [væst]

| **The** | **inhabitants** | **live** | **so** | **scattered** | **and** | **remote** | **from** | **each** | **other** | **in** | **that** | **vast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 居住 | 所以 | 疏散 | 和 | 偏僻的 | 从 | 每个 | 其他 | 在 | 那 | 广阔的 |

['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][poʊsts]['kænɑːt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| **country** | **that** | **the** | **posts** | **cannot** | **be** | **supported** | **amongst** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 那 | 这 | 帖子 | 不能 | 是 | 有 | 在 | 他们 | . |

在这片广袤的土地上，居民们居住得非常分散，彼此距离很远，以至于无法在他们之间架设哨所。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɪnli] ['setld] .

| **The** | **English** | **colonies** | **,** | **too** | **,** | **along** | **the** | **frontier** | **are** | **very** | **thinly** | **settled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 殖民地 | , | 也 | , | 沿着 | 这 | 边境 | 是 | 非常 | 薄薄的 | 定居 | . |

边境沿线的英国殖民地人口也十分稀少。

" ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - .

| **"** | **Franklin** | **was** | **removed** | **in** | **1774** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 富兰克林 | 曾是 | 已移除 | 在 | - | . |

富兰克林于 1774 年被撤职。

[wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd]

| **War** | **broke** | **out** | **a** | **few** | **months** | **afterwards** | **between** | **the** | **North** | **American** | **Provinces** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 打破 | 出去 | 一个 | 很少 | 几个月 | 然后 | 之间 | 这 | 北 | 美国人 | 省份 | 和 |

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ;

| **the** | **Mother** | **Country** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 国家 | ; |

几个月后，北美各省与母国之间爆发了战争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ]['mɪstər] . [hjuː]

| **and** | **the** | **charge** | **of** | **the** | **post** | **office** | **in** | **Canada** | **was** | **assumed** | **by** | **Mr** | **.** | **Hugh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 曾是 | 假定 | 经过 | 先生 | . | 休 |

['fɪnli] ,

| **Finlay** | **,** |
|---|---|
| 芬利 | , |

加拿大邮政局的职责由休·芬利先生承担。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæd; həd]['ʌndər] ['fræŋklɪn] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['poʊstmæstər][æt; ət]

| **who** | **,** | **it** | **appears** | **,** | **had** | **under** | **Franklin** | **performed** | **the** | **duties** | **of** | **postmaster** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 它 | 出现 | , | 有 | 在下面 | 富兰克林 | 执行 | 这 | 职责 | 的 | 邮政局长 | 在 |

[kə'bek] .

| **Quebec** | **.** |
|---|---|
| 魁北克 | . |

据悉，他曾在富兰克林时期担任魁北克邮政局长。

['mɪstər] . ['fɪnli] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

| **Mr** | **.** | **Finlay** | **is** | **designated** | **in** | **his** | **commission** | **as** | **Deputy** | **Postmaster** | **General** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬利 | 是 | 指定的 | 在 | 他的 | 委员会 | 作为 | 副 | 邮政局长 | 一般的 | 的 |

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] " ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] ,

| **His** | **Majesty's** | **"** | **Province** | **of** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 陛下的 | " | 省 | 的 | 加拿大 | , |

芬利先生的委任状中指定他为加拿大陛下"省"的副邮政总局局长。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

| **"** | **from** | **which** | **it** | **would** | **seem** | **that** | **the** | **Lower** | **Provinces** | **were** | **not** | **included** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 哪个 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 降低 | 省份 | 是 | 不是 | 包括 | 在 |

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| **his** | **charge** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 收费 | . |

由此看来，下省似乎不在他的管辖范围之内。

[æn; ən]['ælmənæk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| An | Almanac | published | in | Quebec | in | the | year | 1791 | thus | describes | the | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年鉴 | 已发布 | 在 | 魁北克 | 在 | 这 | 年 | - | 因此 | 描述 | 这 | 状况 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] : —

| the | Department | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | : | — |

1791年魁北克出版的一本年鉴对该部门的情况作了如下描述：

[hjuː] ['fɪnli] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['depjuti] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] [kə'bek] , [el] . [siː] .

| Hugh | Finlay | , | Esq | . | , | Deputy | Postmaster | General | Quebec | , | L | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 芬利 | , | 先生 | . | , | 副 | 邮政局长 | 一般的 | 魁北克 | , | L | . | C | . |

休·芬利先生，魁北克省副邮政总局局长，LC

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Wm | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉

[iː] . ['edwərdz] , ['poʊstmæstər][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

| E | . | Edwards | , | Postmaster | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 爱德华兹 | , | 邮政局长 | 蒙特利尔 | , |

E. Edwards，蒙特利尔邮政局长

" [ 'sæmjuəl ] [sɪlz] , " [θriː] ['rɪvəz] ,

| " | Samuel | Sills | , | " | Three | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞缪尔 | 窗台 | , | " | 三 | 河流 | , |

“塞缪尔·西尔斯，“三河，

" ['luːɪs] ['eɪm] , " [ˌbɜːr'θiːər] ,

| " | Louis | Aime | , | " | Berthier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | 爱美 | , | " | 贝尔蒂埃 | , |

“路易·艾梅，”贝尔蒂埃

" [hjuː] ['mʌnroʊ] , " [baɪ] ['iːdz] [ʃæ'lɜːrz] ,

| " | Hugh | Munroe | , | " | Bai | edes | Chaleurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休 | 门罗 | , | " | 白 | 埃德斯 | 热 | , |

“休·门罗”，Bai edes Chaleurs，

" [ 'sæmjuəl ] ['ændərsn] , " ['kɔːrnwɑːl] , [juː] . [siː] .

| " | Samuel | Anderson | , | " | Cornwall | , | U | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞缪尔 | 安德森 | , | " | 康沃尔郡 | , | U | . | C | . |

塞缪尔·安德森，康沃尔，加州大学

[dʒɑːn] ['mʌnroʊ] , " [mə'tɪldə] ,

| John | Munroe | , | " | Matilda | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 门罗 | , | " | 玛蒂尔达 | , |

约翰·门罗，《玛蒂尔达》

" [dʒɑːn][dʒəʊnz] , " [ɔː'gʌstə] ,

| " | John | Jones | , | " | Augusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 琼斯 | , | " | 奥古斯塔 | , |

“约翰·琼斯，”奥古斯塔

" ['piːtər] ['klɑːrk] , " ['kɪŋstən] ,

| " | Peter | Clarke | , | " | Kingston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 克拉克 | , | " | 金斯顿 | , |

“彼得·克拉克，”金斯顿

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edwərdz] , " [naɪ'ægrə] ,

| " | Joseph | Edwards | , | " | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约瑟夫 | 爱德华兹 | , | " | 尼亚加拉 | , |

“约瑟夫·爱德华兹，“尼亚加拉，

" [dʒɔːrdʒ] ['liːtʃ] , " [dɪ'trɔɪt] ,
**" George Leitch , " Detroit ,**
" 乔治 莱奇 , " 底特律 ,

"乔治·利奇"，"底特律，

" — — ['mɪtʃəl] , " - ,
**" — — Mitchell , " Mickelmackinac ,**
" — — 米切尔 , " - ,

"——米切尔，"米克尔麦基诺，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðʌs] [faɪv][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['loʊər] ['kænədə] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][poʊst]
**" There were thus five post offices in Lower Canada , and seven post**
" 那里 是 因此 五 邮政 办公室 在 降低 加拿大 , 和 七 邮政
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .
**offices in Upper Canada .**
办公室 在 上 加拿大 .

因此，下加拿大有五个邮局，上加拿大有七个邮局。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [meɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [wʌns] [pər] [mʌnθ] ; [bɪ'twiːn]
**Between Quebec and England mails were despatched once per month ; between**
之间 魁北克 和 英格兰 邮件 是 已派送 一次 每 月 ; 之间
[kə'bek] [ænd; ənd]['hælɪfæks] ,
**Quebec and Halifax ,**
魁北克 和 哈利法克斯 ,

魁北克和英国之间的邮件每月寄送一次；魁北克和哈利法克斯之间的邮件每月寄送一次。

[twaɪs] [pər] [wiːk] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wʌns] [pər] [wiːk] [ɪn] ['wɪntər] ; [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd]
**twice per week in summer , and once per week in winter ; between Quebec and**
两次 每 星期 在 夏天 , 和 一次 每 星期 在 冬天 ; 之间 魁北克 和
[ˌmɑːntri'ɔːl] ,
**Montreal ,**
蒙特利尔 ,

夏季每周两次，冬季每周一次；往返于魁北克和蒙特利尔之间。

[twaɪs] [pər] [wiːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'bʌv] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,
**twice per week ; and between Montreal and the offices above Montreal ,**
两次 每 星期 ; 和 之间 蒙特利尔 和 这 办公室 多于 蒙特利尔 ,
[wʌns] [pər] [mʌnθ] ;
**once per month ;**
一次 每 月 ;

每周两次；以及每月一次往返于蒙特利尔和蒙特利尔上城区的办公室之间；

[bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] ['baɪi] ['di'i'es] [ʃæ'lɜːrz] [meɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] " [æz; əz] [ə'keɪʒn]
**between Quebec and Baie des Chaleurs mails were despatched " as occasion**
之间 魁北克 和 贝伊 德斯 热 邮件 是 已派送 " 作为 场合
['ɔːfərd] .
**offered .**
提供 .

魁北克和巴伊德沙勒尔之间的邮件是"视情况而定"寄出的。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - , [ænd; ənd] - ,
**" In the year 1792 , 1793 , and 1794 ,**
" 在 这 年 - , - , 和 - ,

"在1792年、1793年和1794年，

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] [wʌns] [pər] [mʌnθ] [bɪ'twi:n] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [baɪ] [ə; eɪ]

| the | mail | was | carried | once | per | month | between | Montreal | and | Kingston | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 曾是 | 携带 | 一次 | 每 | 月 | 之间 | 蒙特利尔 | 和 | 金斯顿 | 经过 | 一个 |

[frentʃ] [kə'neɪdiən] [neɪmd] ['mɔrɪsɛt] ;

| French | Canadian | named | Morisette | ; |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 加拿大 | 命名 | 莫里塞特 | ; |

邮件每月由一位名叫莫里塞特的法裔加拿大人从蒙特利尔运送一次到金斯顿;

[bɪ'twi:n] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [jɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['ælɪks] .

| between | Kingston | and | York | it | was | carried | by | Alex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 金斯顿 | 和 | 约克 | 它 | 曾是 | 携带 | 经过 | 亚历克斯 | . |

从金斯顿到约克，这段路程是由亚历克斯运送的。

['ændərsn] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [jɔ:k] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊhɔ:k] ['ɪndiən] .

| Anderson | ; | and | between | York | and | Niagara | by | a | Mohawk | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德森 | ; | 和 | 之间 | 约克 | 和 | 尼亚加拉 | 经过 | 一个 | 莫霍克 | 印度 | . |

安德森；以及约克和尼亚加拉之间由一位莫霍克印第安人所为。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] - [maɪlz] [pər] [deɪ] ;

| The | rate | of | travel | was | probably | about | 20 | miles | per | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 旅行 | 曾是 | 大概 | 关于 | - | 英里 | 每 | 天 | ; |

当时的行进速度大概是每天20英里;

[ðə; ði] [ru:t] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | route | being | either | by | a | path | through | the | woods | or | along | the | shores | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 存在 | 任何一个 | 经过 | 一个 | 小路 | 通过 | 这 | 树林 | 或者 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 |

['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] :

| River | St | . | Lawrence | and | Lake | Ontario | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 英石 | . | 劳伦斯 | 和 | 湖 | 安大略省 | : |

路线可以是穿过树林的小路，也可以是沿着圣劳伦斯河和安大略湖的岸边:

[noʊ] ['regjələr] [roʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| no | regular | road | having | been | at | that | time | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 常规的 | 路 | 拥有 | 到过 | 在 | 那 | 时间 | 在 | 存在 | . |

当时还没有正规的道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'twi:n] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] [baɪ]

| In | the | summer | season | the | mail | was | carried | between | Kingston | and | Niagara | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 季节 | 这 | 邮件 | 曾是 | 携带 | 之间 | 金斯顿 | 和 | 尼亚加拉 | 经过 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)lz] , —

| the | Government | vessels | , | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 船只 | , | — |

夏季，金斯顿和尼亚加拉之间的邮件由政府船只运送。

[ 'kɔ:ldwəl ] ,

| Caldwell | , |
|---|---|
| 卡德威尔 | , |

卡德威尔

['moʊhɔ:k] ,

| Mohawk | , |
|---|---|
| 莫霍克 | , |

莫霍克人

[oʊ'naɪdə] , [ænd; ənd]

| Oneida | , | and |
|---|---|---|
| 奥奈达 | , | 和 |

奥奈达和

['spi:di] .

| Speedy | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

迅速。

[bɪ'twiːn] [ˌkænən'deɪgwə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ,

| **Between** | **Canandaigua** | **,** | **in** | **the** | **State** | **of** | **New** | **York** | **,** | **and** | **Niagara** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 卡南代瓜 | , | 在 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | , | 和 | 尼亚加拉 | , |

在纽约州卡南代瓜和尼亚加拉之间，

[ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] ['kærid] [wʌns][pər] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $200 [pər] ['ænəm] .

| **the** | **mail** | **was** | **carried** | **once** | **per** | **week** | **at** | **a** | **cost** | **of** | **$200** | **per** | **annum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 曾是 | 携带 | 一次 | 每 | 星期 | 在 | 一个 | 成本 | 的 | $200 | 每 | 年 | . |

邮件每周投递一次，每年费用为 200 美元。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| **In** | **the** | **year** | **1796** | **there** | **were** | **precisely** | **the** | **same** | **number** | **of** | **offices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 那里 | 是 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 办公室 | , |

1796年时，办事处的数量正好是现在的这些。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [meɪl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ɪn] - .

| **and** | **generally** | **the** | **same** | **amount** | **of** | **mail** | **accommodation** | **,** | **as** | **in** | **in** | **1791** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 邮件 | 住宿 | , | 作为 | 在 | 在 | - | . |

邮件收发量与 1791 年基本相同。

['mɪstər] . ['fɪnli] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['herɪət] .

| **Mr** | **.** | **Finlay** | **was** | **succeeded** | **in** | **the** | **year** | **1800** | **by** | **Mr** | **.** | **George** | **Heriot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬利 | 曾是 | 成功了 | 在 | 这 | 年 | - | 经过 | 先生 | . | 乔治 | 赫里奥特 | . |

1800年，芬利先生的继任者是乔治·赫里奥特先生。

[ɪn] - ['ʌpər] ['kænədə][hæd; həd][eɪt][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| **In** | **1803** | **Upper** | **Canada** | **had** | **8** | **post** | **offices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 上 | 加拿大 | 有 | 8 | 邮政 | 办公室 | , |

1803年，上加拿大有8个邮局。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪlz][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən][ɪn] - .

| **but** | **the** | **mails** | **were** | **not** | **more** | **frequent** | **than** | **in** | **1791** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邮件 | 是 | 不是 | 更多的 | 频繁 | 比 | 在 | - | . |

但邮件的投递频率并没有比 1791 年更高。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['loʊər] ['kænədə][faɪv][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

| **In** | **1804** | **there** | **were** | **in** | **Lower** | **Canada** | **5** | **post** | **offices** | **;** | **in** | **Upper** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 是 | 在 | 降低 | 加拿大 | 5 | 邮政 | 办公室 | ; | 在 | 上 | 加拿大 | , |

1804年，下加拿大有5个邮局；上加拿大有，

[naɪn] ; [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] , [sɪks] ; [ɪn] [keɪp] ['bretən] , [wʌn] ; [ɪn] [prɪns] ['ɛdwɜ·dz] ['aɪlənd] ,

| **9** | **;** | **in** | **Nova** | **Scotia** | **,** | **6** | **;** | **in** | **Cape** | **Breton** | **,** | **1** | **;** | **in** | **Prince** | **Edward's** | **Island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ; | 在 | 新星 | 斯科舍省 | , | 6 | ; | 在 | 岬 | 布列塔尼 | , | 1 | ; | 在 | 王子 | 爱德华的 | 岛 | , |

9；在新斯科舍省，6；在布雷顿角，1；在爱德华王子岛，

[wʌn] ; [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [fɔːr] .

| **1** | **;** | **in** | **New** | **Brunswick** | **,** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ; | 在 | 新的 | 布伦瑞克 | , | 4 | . |

1；在新不伦瑞克省，4。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [wʊd] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['poʊstmæstər][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][fɔːr; fər]

| **The** | **late** | **Mr** | **.** | **Wood** | **,** | **who** | **filled** | **the** | **office** | **of** | **postmaster** | **of** | **Cornwall** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 先生 | . | 木头 | , | WHO | 已填 | 这 | 办公室 | 的 | 邮政局长 | 的 | 康沃尔郡 | 为了 |

['meni] ['jɪrz] ,

| **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | , |

已故的伍德先生曾担任康沃尔郡邮政局长多年。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə] ['prɑ:vɪns] [ə'baʊt]

| thus | describes | the | condition | of | the | department | in | the | Upper | Canada | Province | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 描述 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 部门 | 在 | 这 | 上 | 加拿大 | 省 | 关于 |

[ðə; ði] [jɪr] - : —

| the | year | 1807 | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | : | — |

以上描述了1807年左右上加拿大省该部门的情况：—

" [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['kærid]

| " | When | I | first | took | charge | of | the | post | office | in | this | place | the | mail | was | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 第一的 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 这 | 地方 | 这 | 邮件 | 曾是 | 携带 |

[frʌm; frəm] [kə'bek] [tu:; tə] ['æmhɜ:rst,bɜ:rg] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kə'neɪdiən] [pə'destriən] ;

| from | Quebec | to | Amherstburg | on | the | back | of | an | old | Canadian | pedestrian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 魁北克 | 到 | 阿默斯特堡 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 老的 | 加拿大 | 行人 | ; |

"我刚接管这个地方的邮局时，邮件是从魁北克运到阿默斯特堡的，由一位加拿大老行人背着运送的；

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [wʌns] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,

| he | performed | his | trip | once | in | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 执行 | 他的 | 旅行 | 一次 | 在 | 三 | 几个月 | , |

他每三个月进行一次这样的旅行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ðen] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

| and | his | arrival | was | hailed | with | joy | by | the | then | contented | and | loyal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 到达 | 曾是 | 赞誉 | 和 | 喜悦 | 经过 | 这 | 然后 | 满足 | 和 | 忠诚 |

[ɪn'hæbɪtənts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| inhabitants | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

他的到来受到了当时全国各地安居乐业、忠诚的居民的热烈欢迎。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn]

| " | The | following | is | a | copy | of | a | somewhat | curious | advertisement | which | appears | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 复制 | 的 | 一个 | 有些 | 好奇的 | 广告 | 哪个 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə] [gə'zet] ,

| the | Upper | Canada | Gazette | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 加拿大 | 公报 | , |

"以下是刊登在《上加拿大公报》上的一则略显奇特的广告副本：

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - : —

| published | in | the | year | 1807 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 这 | 年 | - | : | — |

出版于1807年：—

" [ðə; ði] [meɪl] [fɔ:r; fər] ['ʌpər] ['kænədə] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]

| " | The | mail | for | Upper | Canada | will | be | despatched | from | the | post | office | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮件 | 为了 | 上 | 加拿大 | 将要 | 是 | 已派送 | 从 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 |

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

| Montreal | , |
|---|---|
| 蒙特利尔 | , |

"寄往加拿大上部的邮件将从蒙特利尔邮局寄出。"

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] , [tu:; tə] [wɪt] :

| on | the | following | days | , | to | wit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 到 | 有 | : |

接下来的几天，具体如下：

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 14th ['dʒænjueri] .

| " | Monday | , | 14th | January | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 周一 | , | 14th | 一月 | . |

"1月14日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 12th ['februeri] .
" **Monday** , **12th** **February** .
" 周一 , 12th 二月 .

“2月12日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 10th [mɑːrtʃ] .
" **Monday** , **10th** **March** .
" 周一 , 10th 行进 .

“3月10日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 7th ['eɪprəl] — [ðə; ði][læst][trɪp] .
" **Monday** , **7th** **April** **—** **the** **last** **trip** .
" 周一 , 7th 四月 — 这 最后的 旅行 .

“4月7日星期一——最后一次旅行。”

" [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [meɪ][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] - [ɔːr] - [deɪz] [frʌm; frəm]
" **A** **courier** **from** **Kingston** **may** **be** **looked** **for** **here** **in** **14** **or** **15** **days** **from**
" 一个 导游 从 金斯顿 可能 是 看起来 为了 这里 在 - 或者 - 天 从
[ðə; ði] [ə'bʌv] [pɪrɪədz] ,
**the** **above** **periods** **,**
这 多于 时期 ,

“从上述期限起14或15天内，可能会有来自金斯顿的快递员送达。”

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
**where** **he** **will** **remain** **2** **or** **3** **days** **,** **and** **then** **return** **to** **Kingston** **.**
在哪里 他 将要 保持 2 或者 3 天 , 和 然后 返回 到 金斯顿 .

他将在那里停留两三天，然后返回金斯顿。

" [ə'nʌðər] ['kəriər] [wɪl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪ'ægrə][meɪl] , ['mesərz] . ,
" **Another** **courier** **will** **proceed** **from** **this** **with** **the** **Niagara** **mail** **,** **viâ** **Messrs** **.** **Hatts** **,**
" 其他 导游 将要 继续 从 这 和 这 尼亚加拉 邮件 , 通过 先生们 . 帽子 ,

“另一位信使将继续递送尼亚加拉邮件，经由哈茨先生。”

[wer] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [left] ,
**where** **the** **Sandwich** **letters** **will** **be** **left** **,**
在哪里 这 三明治 信件 将要 是 左边 ,

三明治信件将被留在何处?

[bəuθ][frʌm; frəm][naɪ'ægrə][ænd; ənd] [ðɪs] - [tɪl] [ðə; ði] ['kəriər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
**both** **from** **Niagara** **and** **this** **'** **till** **the** **courier** **comes** **from** **there** **to** **return**
两个都 从 尼亚加拉 和 这 - 直到 这 导游 来 从 那里 到 返回
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**with** **them** **.**
和 他们 .

无论是从尼亚加拉出发，还是从这里出发，直到快递员从那里把它们带回来。

" ['letərz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]
" **Letters** **put** **into** **the** **post** **office** **will** **be** **forwarded** **at** **any** **time** **by**
" 信件 放 进入 这 邮政 办公室 将要 是 转发 在 任何 时间 经过

“投入邮局的信件随时可能被转发。”

" ['dʌbljuː] . ['ælən] ,
" **W** **.** **ALLAN** **,**
" W . 艾伦 ,

W. 艾伦，

" ['æktɪŋ] ['depjuti] ['poʊstmæstər] .
" **Acting** **Deputy** **Postmaster** **.**
" 表演 副 邮政局长 .

代理副邮政局长。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 11 ]**
" [ 页 - ]

[第11页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈsevrəl] [kəˈmiʃənz] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈheriət] [tuː; tə][ˈpəʊstˌmæstəz]
**There are in existence several commissions issued by Mr . Heriot to postmasters**
那里 是 在 存在 一些 佣金 发布 经过 先生 . 赫里奥特 到 邮政局长
[ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
**in Nova Scotia ,**
在 新星 斯科舍省 ,

现存有几份由赫里奥特先生签发给新斯科舍省邮政局长的委任状。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪmˈself] [ˈdepjuti] [ˈpoʊstmæstər][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈʌpər]
**in which he signs himself Deputy Postmaster General for the Province of Upper**
在 哪个 他 标志 他自己 副 邮政局长 一般的 为了 这 省 的 上
[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈkænədə] ,
**and Lower Canada ,**
和 降低 加拿大 ,

他在其中署名"加拿大上、下省副邮政总局局长",

[ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ diˈpendənsiz ] .
**Nova Scotia , and New Brunswick , and their dependencies .**
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 , 和 他们的 依赖项 .

新斯科舍省、新不伦瑞克省及其附属省份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
**It would appear therefore , at all events ,**
它 会 出现 所以 , 在 全部 活动 ,

因此，至少看起来是这样：

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
**that during a portion of his term of office he had supervision of all**
那 期间 一个 部分 的 他的 学期 的 办公室 他 有 监督 的 全部
[ðə; ði][poʊsts][ɪn] [ðoʊz] [ˈkɑːləniz] .
**the posts in those colonies .**
这 帖子 在 那些 殖民地 .

在他任职期间的某个阶段，他负责监督这些殖民地的所有职位。

[ˈmɪstər] . [ˈheriət] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdænjəl] [ ˈsʌðələnd ] ,
**Mr . Heriot was succeeded in the year 1816 by Mr . Daniel Sutherland ,**
先生 . 赫里奥特 曾是 成功了 在 这 年 - 经过 先生 . 丹尼尔 萨瑟兰 ,
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

1816年，赫里奥特先生的职位由丹尼尔·萨瑟兰先生接任。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] ,
**on his accession to office ,**
在 他的 加入 到 办公室 ,

在他就职之时，

[faʊnd] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ænd; ənd] [prɪns] [ˈɛdwɚdz] [ˈaɪlənd] [ˈhoʊlli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænədə]
**found Nova Scotia and Prince Edward's Island wholly withdrawn from the Canada**
成立 新星 斯科舍省 和 王子 爱德华的 岛 完全 撤回 从 这 加拿大
[tʃɑːrdʒ] .
**charge .**
收费 .

发现新斯科舍省和爱德华王子岛完全从加拿大的管辖范围中撤出。

[nuː] ['brʌnzwɪk] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| New | Brunswick | , | however | , | continued | to | be | included | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 布伦瑞克 | , | 然而 | , | 持续 | 到 | 是 | 包括 | 在 | 它 | . |

然而，新不伦瑞克省仍然包含在其中。

[ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] ['biːɪŋ] [kə'mɪʃnd] [æt; ət] [kə'bek] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ]

| The | postmasters | in | that | Province | being | commissioned | at | Quebec | and | accounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 在 | 那 | 省 | 存在 | 委托 | 在 | 魁北克 | 和 | 会计 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] .

| to | the | Deputy | Postmaster | General | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 副 | 邮政局长 | 一般的 | 那里 | . |

该省的邮政局长在魁北克市受命，并向魁北克市的副邮政总局长汇报工作。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['loʊər] ['kænədə][hæd; həd] - [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; ['ʌpər] ['kænədə] , - ;

| In | the | year | 1817 | Lower | Canada | had | 13 | post | offices | ; | Upper | Canada | , | 12 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 降低 | 加拿大 | 有 | - | 邮政 | 办公室 | ; | 上 | 加拿大 | , | - | ; |

1817年，下加拿大有13个邮局；上加拿大有12个邮局；

['noʊvə]['skoʊʃə] , [sɪks] ; [nuː] ['brʌnzwɪk] , [θriː] ; [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd] , [wʌn] .

| Nova | Scotia | , | 6 | ; | New | Brunswick | , | 3 | ; | Prince | Edward's | Island | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新星 | 斯科舍省 | , | 6 | ; | 新的 | 布伦瑞克 | , | 3 | ; | 王子 | 爱德华的 | 岛 | , | 1 | . |

新斯科舍省 6 人；新不伦瑞克省 3 人；爱德华王子岛 1 人。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd]['hælɪfæks][wʌns][ə; eɪ]

| In | this | year | the | mails | were | running | between | Quebec | and | Halifax | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 这 | 邮件 | 是 | 跑步 | 之间 | 魁北克 | 和 | 哈利法克斯 | 一次 | 一个 |

['fɔːrtnaɪt] ,

| fortnight | , |
|---|---|
| 两星期 | , |

今年，魁北克和哈利法克斯之间的邮件每两周送达一次。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ; [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [bɪ'twiːn]

| all | the | year | round | ; | between | Quebec | and | Kingston | , | once | a | week | ; | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | ; | 之间 | 魁北克 | 和 | 金斯顿 | , | 一次 | 一个 | 星期 | ; | 之间 |

['kɪŋstən] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ] ,

| Kingston | and | Toronto | , |
|---|---|---|---|
| 金斯顿 | 和 | 多伦多 | , |

全年都有；魁北克城和金斯顿之间每周一次；金斯顿和多伦多之间，

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd]['æmhɜːrstˌbɜːrg] , [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

| once | a | week | ; | and | between | Toronto | and | Amherstburg | , | once | a | fortnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | ; | 和 | 之间 | 多伦多 | 和 | 阿默斯特堡 | , | 一次 | 一个 | 两星期 | . |

每周一次；多伦多和阿默斯特堡之间，每两周一次。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['loʊər] ['kænədə] - [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

| In | the | year | 1820 | there | were | in | Lower | Canada | 20 | post | offices | ; | in | Upper | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 那里 | 是 | 在 | 降低 | 加拿大 | - | 邮政 | 办公室 | ; | 在 | 上 | 加拿大 | , |

1820年，下加拿大有20个邮局；上加拿大有，

- ; [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] , [sɪks] ; [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [θriː] ; [ɪn] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd] , [wʌn] .

| 19 | ; | in | Nova | Scotia | , | 6 | ; | in | New | Brunswick | , | 3 | ; | in | Prince | Edward's | Island | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 在 | 新星 | 斯科舍省 | , | 6 | ; | 在 | 新的 | 布伦瑞克 | , | 3 | ; | 在 | 王子 | 爱德华的 | 岛 | , | 1 | . |

19；新斯科舍省 6；新不伦瑞克省 3；爱德华王子岛 1。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] - [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| In | 1824 | there | were | in | Upper | and | Lower | Canada | 69 | post | offices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 是 | 在 | 上 | 和 | 降低 | 加拿大 | - | 邮政 | 办公室 | , |

1824年，上加拿大和下加拿大共有69个邮局。

[ænd; ənd] - [maɪlz][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [meɪl]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

| and | 1992 | miles | of | established | mail | routes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 英里 | 的 | 已确立的 | 邮件 | 路线 | . |

以及 1992 英里的既有邮件路线。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['træv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] - , - [maɪlz] .

| The | annual | travel | of | the | mail | was | 370 | , | 000 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 旅行 | 的 | 这 | 邮件 | 曾是 | - | , | - | 英里 | . |

邮件的年运输里程为 37 万英里。

[ðə; ði] [groʊs] ['revənuː] [wʌz; wəz] $68 , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revənuː] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| The | gross | revenue | was | $68 | , | 000 | ; | and | the | revenue | transmitted | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总的 | 收入 | 曾是 | $68 | , | - | ; | 和 | 这 | 收入 | 传输 | 到 | 英格兰 | , |

['æftər] [di'dʌktɪŋ] $1200 ,

| after | deducting | $1200 | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 扣除 | $1200 | , |

总收入为 68,000 美元；扣除 1200 美元后，汇往英国的收入为：

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sɜːrplʌs] [fɔːr; fər] [nuː] ['brʌnzwɪk] , $21 , - .

| the | supposed | surplus | for | New | Brunswick | , | $21 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据称 | 剩余 | 为了 | 新的 | 布伦瑞克 | , | $21 | , | - | . |

新不伦瑞克省的所谓盈余为 21,000 美元。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd]

| At | this | time | the | population | of | Lower | Canada | was | about | 440 | , | 000 | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 人口 | 的 | 降低 | 加拿大 | 曾是 | 关于 | - | , | - | , | 和 |

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] - , - .

| of | Upper | Canada | 150 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上 | 加拿大 | - | , | - | . |

当时下加拿大的人口约为 44 万，上加拿大的人口约为 15 万。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . [ 'sʌðələnd ] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz] ['depjuti] ['poʊstmæstər]

| In | this | year | Mr | . | Sutherland | was | succeeded | , | as | Deputy | Postmaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 先生 | . | 萨瑟兰 | 曾是 | 成功了 | , | 作为 | 副 | 邮政局长 |

['dʒen(ə)rəl] , [baɪ] ['mɪstər] . [θɑːz] . [ə; eɪ] . ['steɪnɚ] ,

| General | , | by | Mr | . | Thos | . | A | . | Stayner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | , | 经过 | 先生 | . | 托马斯 | . | 一个 | . | 斯泰纳 | , |

今年，苏瑟兰先生的邮政副总监一职由托马斯·A·斯泰纳先生接任。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði]

| and | shortly | after | was | effected | the | separation | of | nearly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 曾是 | 受影响 | 这 | 分离 | 的 | 几乎 | 这 |

[hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænədə] [tʃɑːrdʒ] .

| whole | of | New | Brunswick | from | the | Canada | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 的 | 新的 | 布伦瑞克 | 从 | 这 | 加拿大 | 收费 | . |

不久之后，几乎整个新不伦瑞克省就从加拿大领土上分离了出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['steɪnɚ] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]

| Under | the | long | and | able | administration | of | Mr | . | Stayner | , | extending | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 长的 | 和 | 有能力的 | 行政 | 的 | 先生 | . | 斯泰纳 | , | 扩展 | 从 |

[ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - ,

| the | year | 1824 | to | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | 到 | - | , |

在斯泰纳先生从1824年到1851年的长期而卓有成效的管理下，

['poʊst(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] .

| postal | accommodation | was | greatly | extended | throughout | Upper | and | Lower | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 住宿 | 曾是 | 非常 | 扩展 | 自始至终 | 上 | 和 | 降低 | 加拿大 | . |

邮政服务在上加拿大和下加拿大得到了极大的扩展。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [poʊst]

| In | 1827 | there | were | 101 | post | offices | and | 2368 | miles | of | established | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 是 | - | 邮政 | 办公室 | 和 | - | 英里 | 的 | 已确立的 | 邮政 |

[ruːt] .

| route | . |
|---|---|
| 路线 | . |

1827 年，全国有 101 个邮局和 2368 英里的已建立邮路。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] - , - [maɪlz] .

| The | annual | transportation | of | the | mail | was | 455 | , | 000 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 运输 | 的 | 这 | 邮件 | 曾是 | - | , | - | 英里 | . |

邮件的年运输里程为 455,000 英里。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,

| The | estimated | number | of | letters | passing | through | the | post | in | the | year | was | 340 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 估计的 | 数字 | 的 | 信件 | 通过 | 通过 | 这 | 邮政 | 在 | 这 | 年 | 曾是 | - | , |

据估计，当年通过邮政系统寄出的信件数量为340封。

- ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] , - , - .

| 000 | ; | the | estimated | number | of | papers | , | 400 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 这 | 估计的 | 数字 | 的 | 文件 | , | - | , | - | . |

000；预计论文数量为 400,000 篇。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðen] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ,

| In | the | year | 1832 | the | Duke | of | Richmond | , | then | Postmaster | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 公爵 | 的 | 里士满 | , | 然后 | 邮政局长 | 一般的 | , |

1832年，时任邮政总局局长的里士满公爵

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [θruː'aʊt] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

| proposed | a | re | - | modification | of | the | post | office | throughout | British | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 一个 | 关于 | - | 修改 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 自始至终 | 英国 | 北 | 美国 | . |

提议对整个英属北美地区的邮政系统进行重新改革。

[æn; ən] [ækt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

| An | Act | was | prepared | with | this | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 曾是 | 准备 | 和 | 这 | 目的 | , |

为此目的制定了一项法案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [feɪld] ,

| but | the | attempt | to | pass | it | through | the | several | Legislatures | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 试图 | 到 | 经过 | 它 | 通过 | 这 | 一些 | 立法机构 | 失败的 | , |

但该法案在各届立法机构的通过尝试均告失败。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] ['kærid]

| and | of | all | the | plans | that | had | been | contemplated | only | two | were | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 计划 | 那 | 有 | 到过 | 思考 | 仅有的 | 二 | 是 | 携带 |

['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

| into | effect | , |
|---|---|---|
| 进入 | 影响 | , |

在所有设想的计划中，只有两项得以实施。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

| namely | , | the | establishment | of | an | Accountant's | Office | and | the | appointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 会计师的 | 办公室 | 和 | 这 | 预约 |

[ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ɪn'spektəz] .

| of | Local | Inspectors | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 当地的 | 检查员 | . |

具体而言，就是设立会计办公室和任命地方督察员。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] [wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| The | attention | of | the | Legislature | of | Upper | Canada | was | , | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 这 | 立法机关 | 的 | 上 | 加拿大 | 曾是 | , | 关于 | 这 | 时间 | , |

大约在同一时期，上加拿大立法机构的注意力集中在.....

['friːkwəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kən'troʊl]

| frequently | turned | to | the | post | office | , | which | still | continued | under | the | Imperial | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 转向 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | , | 哪个 | 仍然 | 持续 | 在下面 | 这 | 帝国 | 控制 |

.

:

.

人们经常去邮局，而邮局当时仍在帝国统治下继续运营。

[ kə'mitiz ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] ,

| **Committees** | **were** | **appointed** | **and** | **reports** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 是 | 任命 | 和 | 报告 | 制成 | , |

成立了多个委员会并提交了报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl]

| **in** | **which** | **the** | **transfer** | **of** | **the** | **management** | **of** | **the** | **department** | **to** | **the** | **Colonial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 转移 | 的 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 部门 | 到 | 这 | 殖民 |

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] .

| **Government** | **was** | **strongly** | **urged** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 曾是 | 强烈 | 敦促 | . |

其中强烈呼吁将该部门的管理权移交给殖民地政府。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli]

| **In** | **the** | **year** | **1837** | **a** | **joint** | **address** | **from** | **the** | **Legislative** | **Council** | **and** | **Assembly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 一个 | 联合的 | 地址 | 从 | 这 | 立法 | 理事会 | 和 | 集会 |

[wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

| **was** | **adopted** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 已采用 | , |

1837年，立法委员会和议会通过了一项联合决议。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['revənuː] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd][noʊ]

| **praying** | **that** | **the** | **revenue** | **produced** | **by** | **the** | **post** | **office** | **in** | **the** | **Colonies** | **should** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 这 | 收入 | 生产 | 经过 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 这 | 殖民地 | 应该 | 不 |

[lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| **longer** | **be** | **remitted** | **to** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 是 | 已汇出 | 到 | 英格兰 | . |

祈祷殖民地邮政局产生的收入不再汇往英国。

[ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ lɔːds ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]

| **This** | **address** | **was** | **referred** | **to** | **the** | **Lords** | **of** | **the** | **Treasury** | **,** | **and** | **by** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 曾是 | 指 | 到 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 财政部 | , | 和 | 经过 | 他们 |

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɔːrd] ['dɜːrəm] ,

| **referred** | **to** | **Lord** | **Durham** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 主 | 达勒姆 | , |

这份文件被提交给财政大臣，财政大臣又将其提交给达勒姆勋爵。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['meʒər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [prer]

| **on** | **the** | **ground** | **that** | **some** | **general** | **measure** | **was** | **required** | **to** | **carry** | **its** | **prayer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 一些 | 一般的 | 措施 | 曾是 | 必需的 | 到 | 携带 | 它是 | 祷告 |

['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| **into** | **effect** | **.** |
|---|---|---|
| 进入 | 影响 | . |

理由是需要采取一些普遍措施来实现其祈祷。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

| **Nothing** | **,** | **however** | **,** | **was** | **done** | **until** | **some** | **years** | **afterwards** | **towards** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 然而 | , | 曾是 | 完毕 | 直到 | 一些 | 年 | 然后 | 向 | 这 |

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] .

| **accomplishment** | **of** | **this** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 成就 | 的 | 这 | 结尾 | . |

然而，直到几年后，才开始采取任何措施来实现这一目标。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stedi] [ɪn'kriːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['jɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

| **A** | **large** | **and** | **steady** | **increase** | **continued** | **to** | **take** | **place** | **yearly** | **in** | **the** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 和 | 稳定的 | 增加 | 持续 | 到 | 拿 | 地方 | 每年 | 在 | 这 | 商业 |

[ænd; ənd] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

| **and** | **revenue** | **of** | **the** | **post** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收入 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | . |

邮局的业务量和收入逐年稳步增长。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] - [maɪlz]

| In | 1838 | there | were | 380 | post | offices | , | and | 5486 | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 是 | - | 邮政 | 办公室 | , | 和 | - | 英里 |

1838年，共有380个邮局，总里程为5486英里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [poʊst] [ruːt] .

| of | established | post | route | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 已确立的 | 邮政 | 路线 | . |

既定的邮政路线。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz][wʌn] , - , - [maɪlz] ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]

| The | annual | transportation | of | the | mail | was | 1 | , | 345 | , | 000 | miles | ; | the | estimated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 运输 | 的 | 这 | 邮件 | 曾是 | 1 | , | - | , | - | 英里 | ; | 这 | 估计的 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['kærid] ,

| number | of | letters | carried | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 信件 | 携带 | , |

邮件年运输里程为134.5万英里；估计运送的信件数量为

[wʌn] , - , - ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌn] , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| 1 | , | 000 | , | 000 | ; | the | estimated | number | of | newspapers | , | 1 | , | 250 | , | 000 | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | - | , | - | ; | 这 | 估计的 | 数字 | 的 | 报纸 | , | 1 | , | - | , | - | ; | 和 | 这 |

[groʊs] ['revənuː] , $146 , - .

| gross | revenue | , | $146 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总的 | 收入 | , | $146 | , | - | . |

1,000,000；报纸发行量估计为 1,250,000；总收入为 146,000 美元。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'bek] ['mɜːrkjəri] , ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 18th

| The | following | extract | from | the | Quebec | Mercury | , | published | on | the | 18th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 这 | 魁北克 | 汞 | , | 已发布 | 在 | 这 | 18th |

[dʒʊ'laɪ] , - ,

| July | , | 1829 | , |
|---|---|---|---|
| 七月 | , | - | , |

以下摘自1829年7月18日出版的《魁北克水星报》:

[kən'veiz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd]

| conveys | some | idea | of | the | postal | communication | with | England | at | that | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 邮政 | 沟通 | 和 | 英格兰 | 在 | 那 | 时期 |

: 一
**: 二**
: 一

大致反映了当时与英国的邮政通信情况：—

" [noʊ]['leɪtər] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] .

| " | No | later | advices | have | been | received | from | Europe | since | our | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 之后 | 建议 | 有 | 到过 | 已收到 | 从 | 欧洲 | 自从 | 我们的 | 最后的 | . |

“自上次以来，我们没有收到来自欧洲的任何后续通知。”

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] , [tuː; tə] 31st [meɪ] [ɪn'kluːsɪv] ,

| Some | further | extracts | from | the | London | papers | , | to | 31st | May | inclusive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更远 | 提取物 | 从 | 这 | 伦敦 | 文件 | , | 到 | 31st | 可能 | 包容性 | , |

以下摘自伦敦报纸，截至5月31日:

[brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] - [kə'rɪnθiən] , - [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
**brought** 带来 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克 **by** 经过 **the** 这 **'** - **Corinthian** 科林斯 **,** , **'** - **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **another** 其他 **part** 部分 **of** 的 **this** 这
['nʌmbər] .
**number** 数字 **.** .

由"科林斯人"带到纽约的，将在本期杂志的另一部分中找到。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['kʊrənt] , [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] ,
**"** 这 **The** 下列的 **following** 提炼 **extract** 从 **from** 这 **the** 蒙特利尔 **Montreal** 《新闻报》 **Courant** , 的 **of** 九月 **September** 2 **2** , - ,
**1829** - **,** ,

以下摘自1829年9月2日的《蒙特利尔信使报》:

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]
**describes** 描述 **the** 这 **improvement** 改进 **which** 哪个 **had** 有 **at** 在 **that** 那 **date** 日期 **been** 到过 **effected** 受影响
[ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ 'preskət ] : —
**in** 在 **the** 这 **postal** 邮政 **communication** 沟通 **between** 之间 **that** 那 **city** 城市 **and** 和 **Prescott** 普雷斯科特 **:** : **—** —

描述了当时该市与普雷斯科特之间邮政通信所取得的改进:

" [ˌekspə'dɪʃəs] ['trævəlɪŋ] . — [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [læst][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə][laɪn][ʌv; əv]['steɪdʒɪz]
**"** 迅速的 **Expeditious** 旅行 **Travelling** . **—** . — **On** 在 **Saturday** 周六 **last** 最后的 **the** 这 **Upper** 上 **Canada** 加拿大 **line** 线 **of** 的 **stages** 阶段
[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ 'preskət ][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti][ɪn][ə'baʊt] - ['aʊərz] ,
**performed** 执行 **the** 这 **journey** 旅行 **from** 从 **Prescott** 普雷斯科特 **to** 到 **this** 这 **city** 城市 **in** 在 **about** 关于 **17** - **hours** 小时 **,** ,

"快捷的旅程——上周六，加拿大上游驿站马车公司用大约17个小时完成了从普雷斯科特到本市的旅程。"

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [θri:][ə; eɪ] . [em] . ,
**leaving** 离开 **the** 这 **former** 以前的 **place** 地方 **at** 在 **a** 一个 **little** 小的 **before** 前 **3** 3 **A** 一个 **.** . **M** M **.** . **,** ,

凌晨3点前离开原处。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
**and** 和 **arriving** 抵达 **here** 这里 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **before** 前 **8** 8 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **.** .

晚上8点前几分钟到达这里。

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [deɪz] ,
**Not** 不是 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **this** 这 **journey** 旅行 **occupied** 占领 **two** 二 **and** 和 **sometimes** 有时 **three** 三 **days** 天 **,** ,

就在几年前，这段旅程通常需要两到三天的时间。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɪkɪnsən] , [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ]
**but** 但 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **improvements** 改进 **made** 制成 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Dickinson** 迪金森 **,** , **the** 这 **enterprising** 进取
[prə'praɪətər] ,
**proprietor** 业主 **,** ,

但由于富有进取心的业主迪金森先生所做的巨大改进，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [sti:m] ['boʊts][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
**by** 经过 **putting** 推杆 **steam** 蒸汽 **boats** 船 **on** 在 **the** 这 **Lakes** 湖泊 **St** 英石 **.** . **Francis** 弗朗西斯 **and** 和 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **,** ,

通过在圣弗朗西斯湖和圣路易斯湖上投放汽船，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**and** **keeping** **his** **horses** **in** **excellent** **condition** **,**
和 保持 他的 马匹 在 出色的 状况 ,

并且把他的马匹都保持得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
**it** **is** **now** **performed** **in** **little** **more** **than** **one** **-** **third** **of** **the** **time** **.**
它 是 现在 执行 在 小的 更多的 比 一 - 第三 的 这 时间 .

现在完成这项手术所需的时间仅比以前少了三分之一多一点。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl]
**"** **The** **following** **advertisement** **,** **which** **appeared** **in** **the** **year** **1833** **in** **the** **Colonial**
" 这 下列的 广告 , 哪个 出现 在 这 年 - 在 这 殖民
['ædvəkeɪt] ,
**Advocate** **,**
提倡 ,

“以下广告刊登于1833年的《殖民地倡导者报》上：

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['kwiːnstən] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [el] . [mə'kenzi] ,
**published** **at** **Queenston** **by** **the** **late** **Mr** **.** **W** **.** **L** **.** **Mackenzie** **,**
已发布 在 昆斯顿 经过 这 晚的 先生 . W . L . 麦肯齐 ,

由已故的WL Mackenzie先生在昆斯顿出版。

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] [æt; ət] [ðæt]
**will** **give** **some** **idea** **of** **the** **postal** **facilities** **in** **the** **Upper** **Province** **at** **that**
将要 给 一些 主意 的 这 邮政 设施 在 这 上 省 在 那
['pɪriəd] : —
**period** **:** **—**
时期 : —

这将大致反映出当时上省的邮政设施状况：—

" [poʊst]['raɪdər] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
**"** **POST** **RIDER** **WANTED** **IMMEDIATELY** **.**
" 邮政 骑士 通缉 立即地 .

“急聘邮递员。”

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ( [huː]
**"** **The** **proprietor** **of** **this** **newspaper** **wishes** **to** **contract** **with** **a** **steady** **man** **(** **who**
" 这 业主 的 这 报纸 愿望 到 合同 和 一个 稳定的 男人 ( WHO
[kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ) ,
**can** **find** **and** **uphold** **his** **own** **horse** **)** **,**
能 寻找 和 坚持 他的 自己的 马 ) ,

“本报老板希望与一位可靠的人（能够找到并照料自己的马匹）签订合同。”

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,
**to** **deliver** **it** **to** **the** **subscribers** **once** **a** **week** **during** **the** **winter** **,**
到 递送 它 到 这 订阅者 一次 一个 星期 期间 这 冬天 ,

冬季每周一次向订阅用户发送邮件，

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [jɔːk] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ['ænˌkæstər] .
**on** **the** **route** **between** **York** **and** **Niagara** **viâ** **Ancaster** **.**
在 这 路线 之间 约克 和 尼亚加拉 通过 安卡斯特 .

在约克和尼亚加拉之间途经安卡斯特的路线上。

" ['regjələr] [stiːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**"** **Regular** **steam** **communication** **was** **established** **across** **the** **Atlantic** **in** **the** **year** **1841** **,**
" 常规的 蒸汽 沟通 曾是 已确立的 穿过 这 大西洋 在 这 年 - ,

“1841年，大西洋两岸建立了定期蒸汽船交通。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['poʊstɪʤ] [ɑːn] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kænədə]
**and** **about** **that** **time** **the** **rate** **of** **postage** **on** **letters** **between** **any** **part** **of** **Canada**
和 关于 那 时间 这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 部分 的 加拿大
[ænd; ənd] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ,
**and** **any** **part** **of** **the** **United** **Kingdom** **was** **,**
和 任何 部分 的 这 团结的 王国 曾是 ,

大约在那个时候，加拿大任何地区与英国任何地区之间的信件邮资是：

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['steɪnɚ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**on** **the** **recommendation** **of** **Mr** **.** **Stayner** **,** **reduced** **to** **a** **uniform** **charge** **of**
在 这 推荐 的 先生 . 斯泰纳 , 减少 到 一个 制服 收费 的
1s .
**1s** **.**
1s .

根据斯泰纳先生的建议，将收费统一降低至 1 先令。

2d .
**2d** **.**
2d .

2d.

['stɜːrlɪŋ] , [pər] [hæf] [aʊns] .
**sterling** **,** **per** **half** **ounce** **.**
英镑 , 每 一半 盎司 .

英镑，每半盎司。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] ,
**Thus** **,** **it** **is** **believed** **,**
因此 , 它 是 相信 ,

因此，人们认为，

[wʌz; wəz] [fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [reɪt] [ʌv; əv] ['poʊstɪʤ] —
**was** **first** **recognized** **the** **principle** **of** **a** **uniform** **rate** **of** **postage** **—**
曾是 第一的 认可 这 原则 的 一个 制服 速度 的 邮资 —
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['dɪstəns] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] .
**irrespective** **of** **distance** **—** **which** **has** **since** **been** **so** **universally** **adopted** **.**
无论如何 的 距离 — 哪个 有 自从 到过 所以 普遍地 已采用 .

首先认识到邮资统一的原则——无论距离远近——此后这一原则被普遍采用。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] - [maɪlz] [ʌv; əv] [poʊst] [ruːt] ;
**In** **1848** **there** **were** **539** **post** **offices** **and** **6895** **miles** **of** **post** **route** **;**
在 - 那里 是 - 邮政 办公室 和 - 英里 的 邮政 路线 ;

1848年，全国有539个邮局，邮路总长6895英里；

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [ˌtuːˈtuː] , - , - [maɪlz] ;
**the** **annual** **transportation** **of** **the** **mail** **was** **2** **,** **225** **,** **000** **miles** **;**
这 年度的 运输 的 这 邮件 曾是 2 , - , - 英里 ;

邮件年运输里程为 2,225,000 英里；

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] , - , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
**the** **estimated** **number** **of** **letters** **carried** **in** **a** **year** **2** **,** **000** **,** **000** **;** **and** **the**
这 估计的 数字 的 信件 携带 在 一个 年 2 , - , - ; 和 这
[groʊs] ['revənuː] $260 , - .
**gross** **revenue** **$260** **,** **000** **.**
总的 收入 $260 , - .

一年内运送的信件数量估计为 2,000,000 封；总收入为 260,000 美元。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th ['eɪprəl] , - ,
**On** **the** **6th** **April** **,** **1851** **,**
在 这 6th 四月 , - ,

1851年4月6日，

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə][frʌm; frəm]

| was | effected | the | transfer | of | the | post | office | in | Canada | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受影响 | 这 | 转移 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 从 |

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔ:rətiz] ,

| the | control | of | the | Imperial | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 的 | 这 | 帝国 | 当局 | , |

加拿大邮政局从帝国当局的控制下移交出去，这一过程已经完成。

[tu:; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] .

| to | the | Colonial | Government | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 殖民 | 政府 | . |

致殖民地政府。

['mɪstər] . ['steɪnɚ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒeɪmz]['mɔ:rɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst]

| Mr | . | Stayner | retired | from | office | , | and | the | Hon | . | James | Morris | , | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯泰纳 | 退休 | 从 | 办公室 | , | 和 | 这 | 尊敬的 | . | 詹姆斯 | 莫里斯 | , | 这 | 第一的 |

[kə'neɪdiən]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ,

| Canadian | Postmaster | General | , |
|---|---|---|---|
| 加拿大 | 邮政局长 | 一般的 | , |

斯泰纳先生卸任后，詹姆斯·莫里斯先生，加拿大第一任邮政总局局长，

[ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

| assumed | charge | of | the | department | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 收费 | 的 | 这 | 部门 | . |

接管了该部门。

[ɪn] - ['poʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns]

| In | 1851 | postage | , | which | had | previously | been | charged | according | to | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 邮资 | , | 哪个 | 有 | 之前 | 到过 | 带电 | 根据 | 到 | 这 | 距离 |

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

| the | letter | was | carried | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 携带 | , |

1851年，邮资（此前是按信件递送距离收费的）

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəm'pju:tɪd][ 'ævəridʒd ] - [sents] [ɑ:n] [i:tʃ] ['letər] ,

| which | it | was | computed | averaged | 15 | cents | on | each | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 计算 | 平均值 | - | 分 | 在 | 每个 | 信 | , |

经计算，平均每封信的价格为15美分。

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][faɪv] [sents] [pər] ½ [ɑ:z] . ,

| was | reduced | to | a | uniform | charge | of | 5 | cents | per | ½ | oz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 制服 | 收费 | 的 | 5 | 分 | 每 | ½ | 盎司 | . | , |

价格统一降至每半盎司5美分。

[ðə; ði] [dɪ'kri:s] ['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌtu:'tu:] / [θri:][ɔ:r] - - [ˌtu:'tu:] / [θri:][pər] [sent] .

| the | decrease | being | equivalent | to | 2 | / | 3 | or | 66 | - | 2 | / | 3 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减少 | 存在 | 相等的 | 到 | 2 | / | 3 | 或者 | - | - | 2 | / | 3 | 每 | 中心 | . |

减少幅度相当于 2/3 或 66-2/3%。

[ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [reɪt] .

| on | the | former | rate | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 速度 | . |

按原利率计算。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

| A | very | considerable | reduction | was | also | effected | in | the | rate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大量 | 减少 | 曾是 | 还 | 受影响 | 在 | 这 | 速度 | 的 |

['poʊstɪdʒ][ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] .

| postage | on | newspapers | . |
|---|---|---|---|
| 邮资 | 在 | 报纸 | . |

报纸邮资也大幅降低了。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][poʊst] ,

| The | increase | in | the | number | of | letters | transmitted | through | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 信件 | 传输 | 通过 | 这 | 邮政 | , |

通过邮寄方式传递的信件数量增加，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] , [wʌz; wəz] - [pər] [sent] .

| within | a | year | after | the | reduction | of | the | rate | , | was | 75 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 年 | 后 | 这 | 减少 | 的 | 这 | 速度 | , | 曾是 | - | 每 | 中心 | . |

降息一年后，降息率达到 75%。

['sevrəl] [ɪmp'ru:vmənts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [wɜ:r; wər]

| Several | improvements | , | including | the | introduction | of | postage | stamps | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改进 | , | 包括 | 这 | 介绍 | 的 | 邮资 | 邮票 | , | 是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

| effected | in | this | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 在 | 这 | 年 | , |

今年进行了多项改进，包括发行邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] .

| and | the | operations | of | the | department | greatly | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 部门 | 非常 | 扩展 | . |

部门的业务范围大大扩展。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[ɑ:n][ðə; ði] 31st [mɑ:rtʃ] , - , [ðə; ði] [ɑ:n] .

| On | the | 31st | March | , | 1853 | , | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 31st | 行进 | , | - | , | 这 | 尊敬的 | . |

1853年3月31日，尊敬的

[dʒeɪmz] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .

| James | Morris | was | succeeded | as | Postmaster | General | by | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 莫里斯 | 曾是 | 成功了 | 作为 | 邮政局长 | 一般的 | 经过 | 这 | 尊敬的 | . |

詹姆斯·莫里斯的继任者是尊敬的.....

['mælkəm] ['kæmərən] .

| Malcolm | Cameron | . |
|---|---|---|
| 马尔科姆 | 卡梅伦 | . |

马尔科姆·卡梅伦。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

| At | the | latter | end | of | this | year | and | the | beginning | of | the | year | following | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | 下列的 | 这 |

[kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [wʌz; wəz] [ træns'fə:d ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n]

| conveyance | of | the | mails | was | transferred | to | the | Northern | Railway | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输送 | 的 | 这 | 邮件 | 曾是 | 转移 | 到 | 这 | 北方 | 铁路 | 之间 |

[tə'rɑ:ntoʊ][ænd; ənd]['brædfərd] ,

| Toronto | and | Bradford | , |
|---|---|---|---|
| 多伦多 | 和 | 布拉德福德 | , |

今年年底至次年年初，多伦多和布拉德福德之间的邮件运输业务移交给了北方铁路公司。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪnzər] .

| and | to | the | Great | Western | Railway | between | Suspension | Bridge | and | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 西 | 铁路 | 之间 | 暂停 | 桥 | 和 | 温莎 | . |

以及悬索桥和温莎之间的大西部铁路。

[ðə; ði] [ɑ:n] .

| The | Hon | . |
|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . |

尊敬的

['mælkəm] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:n] .

| Malcolm | Cameron | was | succeeded | by | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔科姆 | 卡梅伦 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 这 | 尊敬的 | . |

马尔科姆·卡梅伦的继任者是尊敬的.....

['rɑ:bərt] [spens] , [hu:] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] 11th [sep'tembər] , -

| Robert | Spence | , | who | assumed | charge | of | the | department | on | the | 11th | September | , | 1854 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 斯宾塞 | , | WHO | 假定 | 收费 | 的 | 这 | 部门 | 在 | 这 | 11th | 九月 | , | - |

.

:

.

罗伯特·斯宾塞于 1854 年 9 月 11 日接管该部门。

[ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['kænədə] .

| In | February | , | 1855 | , | the | money | order | system | was | first | introduced | into | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | , | - | , | 这 | 钱 | 命令 | 系统 | 曾是 | 第一的 | 介绍 | 进入 | 加拿大 | . |

1855年2月，汇票制度首次引入加拿大。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [kən'faɪnd] [tu:; tə] - [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

| The | system | was | at | first | confined | to | 84 | post | offices | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 曾是 | 在 | 第一的 | 受限 | 到 | - | 邮政 | 办公室 | : |

该系统最初仅限于84个邮局：

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [im'breisiz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| it | now | embraces | within | its | operations | 229 | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 拥抱 | 之内 | 它是 | 运营 | - | 办公室 | . |

目前，该公司旗下拥有 229 个办事处。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

| The | month | of | May | , | 1856 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | 的 | 可能 | , | - | , |

1856年5月

[wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

| was | marked | by | the | first | voyage | to | the | St | . | Lawrence | of | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 标记 | 经过 | 这 | 第一的 | 航程 | 到 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 的 | 这 | 线 | 的 |

[kə'neɪdiən] [s'ti:məz] ,

| Canadian | Steamers | , |
|---|---|---|
| 加拿大 | 蒸汽船 | , |

标志着加拿大轮船队首次驶往圣劳伦斯河。

['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [hju:] ['ælən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

| under | contract | with | Hugh | Allan | , | Esq | . | , | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 合同 | 和 | 休 | 艾伦 | , | 先生 | . | , | 的 | 蒙特利尔 | , |

根据与蒙特利尔的休·艾伦律师签订的合同，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twi:n] [kə'bek] [ænd; ənd] [ 'livəpu:l ] [ɪn] ['sʌmər] ,

| for | the | conveyance | of | the | mails | between | Quebec | and | Liverpool | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 输送 | 的 | 这 | 邮件 | 之间 | 魁北克 | 和 | 利物浦 | 在 | 夏天 | , |

用于夏季在魁北克和利物浦之间运送邮件，

[ænd; ənd] ['pɔ:rtlənd] [ænd; ənd] [ 'livəpu:l ] [ɪn] ['wɪntər] .

| and | Portland | and | Liverpool | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波特兰 | 和 | 利物浦 | 在 | 冬天 | . |

还有冬季的波特兰和利物浦。

[ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [kəm'pli:tɪd]

| In | October | , | 1856 | , | the | Grand | Trunk | Railway | , | which | had | previously | been | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | , | - | , | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | , | 哪个 | 有 | 之前 | 到过 | 完全的 |

[æz; əz] [fɑ:r] ['westwərd] [æz; əz] ['brɑkˌvɪl] ,

| as | far | westward | as | Brockville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 向西 | 作为 | 布罗克维尔 | , |

1856年10月，大干线铁路（此前已向西延伸至布罗克维尔）

[wʌz; wəz]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [pɔɪnt] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| was | opened | from | the | latter | point | to | Toronto | , | and | , | in | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | 从 | 这 | 后者 | 观点 | 到 | 多伦多 | , | 和 | , | 在 | 联系 | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] ,

| the | Great | Western | Railway | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 西 | 铁路 | , |

从后一点到多伦多的路段已经开通，并且与大西部铁路有关，

[æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv]['poʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

| an | unbroken | line | of | postal | communication | established | between | Quebec | in | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未破 | 线 | 的 | 邮政 | 沟通 | 已确立的 | 之间 | 魁北克 | 在 | 这 | 东方 |

, [ænd; ənd] ['wɪnzər] [ɪn][ðə; ði][west] .

| , | and | Windsor | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 温莎 | 在 | 这 | 西方 | . |

从东部的魁北克到西部的温莎，建立了一条畅通无阻的邮政通信线路。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['wɪntər]

| The | following | statement | of | the | time | occupied | in | the | transit | of | a | letter | in | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 陈述 | 的 | 这 | 时间 | 占领 | 在 | 这 | 交通 | 的 | 一个 | 信 | 在 | 冬天 |

[bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] ,

| between | Quebec | and | the | principal | cities | and | towns | in | Western | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 魁北克 | 和 | 这 | 主要的 | 城市 | 和 | 城镇 | 在 | 西 | 加拿大 | , |

以下是关于冬季信件从魁北克到加拿大西部主要城市和城镇之间运输所需时间的说明：

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - , [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

| in | 1853 | and | in | 1857 | , | will | give | some | idea | of | the | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | 在 | - | , | 将要 | 给 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 改进 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] : —

| effected | : | — |
|---|---|---|
| 受影响 | : | — |

1853年和1857年的数据可以让我们大致了解所取得的改进：—

[ɪn] - .

| In | 1853 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1853年。

[ɪn] - .

| In | 1857 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1857年。

[kə'bek] [tuː; tə] ['wɪnzər] 10½ [deɪz] .

| Quebec | to | Windsor | 10½ | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 魁北克 | 到 | 温莎 | 10½ | 天 | . |

从魁北克到温莎需要10.5天。

- ['aʊərz] .

| 49 | hours | . |
|---|---|---|
| - | 小时 | . |

49小时。

" ['lʌndən] [naɪn] " - "

| " | London | 9 | " | 45 | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦敦 | 9 | " | - | " |

“伦敦 9” 45

" ['hæmɪltən] [eɪt] " - "

| " | Hamilton | 8 | " | 42 | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉密尔顿 | 8 | " | - | " |

“汉密尔顿 8” 42

" [naɪˈægrə][eɪt] " - "
" **Niagara** **8** " **50** "
" 尼亚加拉 8 " - "

“尼亚加拉 8” 50

" [^welf] [naɪn] " - "
" **Guelph** **9** " **51** "
" 圭尔夫 9 " - "

“圭尔夫 9” 51

" [təˈrɑːntoʊ]['sɛvən] " - "
" **Toronto** **7** " **40** "
" 多伦多 7 " - "

“多伦多 7” 40

" [kəʊˈbʊəg][sɪks] " - "
" **Cobourg** **6** " **36** "
" 科堡 6 " - "

“科堡 6” 36

" ['belvɪl] [faɪv] " - "
" **Belleville** **5** " **34** "
" 贝尔维尔 5 " - "

贝尔维尔 5 号 34

" ['kɪŋstən] [fɔːr] " - "
" **Kingston** **4** " **31** "
" 金斯顿 4 " - "

“金斯顿 4” 31

" ['brɑkˌvɪl] [θriː] " - "
" **Brockville** **3** " **29** "
" 布罗克维尔 3 " - "

布罗克维尔 3 29

" ['ɑːtəwə] [θriː] " -
" **Ottawa** **3** " **24**
" 渥太华 3 " -

渥太华 3 24

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
" **In** **August** **,** **1857** **,**
" 在 八月 , - ,

“1857年8月，

[ðə; ði] [ɪgˈzempʃn] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz]
**the** **exemption** **of** **postage** **on** **newspapers** **was** **confined** **to** **newspapers**
这 豁免 的 邮资 在 报纸 曾是 受限 到 报纸

[trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['regjələr] [səbˈskraɪbɚz] — [ɔːl] ['ʌðər]
**transmitted** **from** **the** **office** **of** **publication** **to** **regular** **subscribers** **—** **all** **other**
传输 从 这 办公室 的 发布 到 常规的 订阅者 — 全部 其他

['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
**newspapers** **being** **made** **liable** **to** **charge** **.**
报纸 存在 制成 容易 到 收费 .

报纸免邮费的政策仅限于从出版机构寄送给定期订户的报纸——所有其他报纸均需收取邮资。

[ɑːn][ðə; ði] 1st ['februeri] , - , ['mɪstər] . [spens] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,
**On** **the** **1st** **February** **,** **1858** **,** **Mr** **.** **Spence** **retired** **from** **office** **,**
在 这 1st 二月 , - , 先生 . 斯宾塞 退休 从 办公室 ,

1858年2月1日，斯宾塞先生卸任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

| and | was | succeeded | as | Postmaster | General | by | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成功了 | 作为 | 邮政局长 | 一般的 | 经过 | 这 | 尊敬的 | . |

之后，尊敬的先生接任邮政总局局长一职。

[ 'saidni ] [smɪθ] .

| Sidney | Smith | . |
|---|---|---|
| 西德尼 | 史密斯 | . |

西德尼·史密斯。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][kə'neɪdiən]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , ['ʌndər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hjuː] ['ælən]

| In | May | , | 1857 | , | the | Canadian | Ocean | Steamers | , | under | contract | with | Mr | . | Hugh | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | - | , | 这 | 加拿大 | 海洋 | 蒸汽船 | , | 在下面 | 合同 | 和 | 先生 | . | 休 | 艾伦 |

,

,

,

1857年5月，加拿大远洋轮船公司与休·艾伦先生签订了合同，

[kə'menst] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] [ 'livəpuːl ] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

| commenced | a | weekly | service | between | Quebec | and | Liverpool | in | summer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 每周 | 服务 | 之间 | 魁北克 | 和 | 利物浦 | 在 | 夏天 | , | 和 |

['pɔːrtlənd][ænd; ənd] [ 'livəpuːl ] [ɪn]['wɪntər] .

| Portland | and | Liverpool | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波特兰 | 和 | 利物浦 | 在 | 冬天 | . |

夏季开通魁北克至利物浦的每周班次，冬季开通波特兰至利物浦的每周班次。

[ðiːz] [s'tiːməz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [bɪ'twiːn] ['pɔːrtlənd][ænd; ənd] [kə'bek] [ɑːn]

| These | steamers | , | and | the | Grand | Trunk | Railway | , | between | Portland | and | Quebec | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 蒸汽船 | , | 和 | 这 | 盛大 | 树干 | 铁路 | , | 之间 | 波特兰 | 和 | 魁北克 | 在 |

[ðə; ði] [iːst] ,

| the | east | , |
|---|---|---|
| 这 | 东方 | , |

这些蒸汽船，以及连接东部波特兰和魁北克的格兰德干线铁路，

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [ɑːn][ðə; ði][west] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθ] ['æftərwərdz] ,

| and | Detroit | on | the | west | , | which | was | completed | a | few | month | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 底特律 | 在 | 这 | 西方 | , | 哪个 | 曾是 | 完全的 | 一个 | 很少 | 月 | 然后 | , |

西边的底特律也于几个月后竣工。

[hæv; həv] [meɪd] ['kænədə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊst(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haɪweɪz]

| have | made | Canada | one | of | the | great | postal | as | well | as | commercial | highways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 加拿大 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 邮政 | 作为 | 出色地 | 作为 | 商业的 | 高速公路 |

[bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

| between | Europe | and | the | Western | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 欧洲 | 和 | 这 | 西 | 各州 | . |

使加拿大成为欧洲与美国西部各州之间重要的邮政和商业通道之一。

[kloʊzd] [meɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kærid] ['ʌndər] [ triːtiz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌvərnmənts] [wɪð; wɪθ]

| Closed | mails | are | now | carried | under | treaties | with | the | several | governments | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 邮件 | 是 | 现在 | 携带 | 在下面 | 条约 | 和 | 这 | 一些 | 政府 | 和 |

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

| regularity | and | despatch | . |
|---|---|---|---|
| 规律性 | 和 | 调度 | . |

根据与各国政府签订的条约，封闭邮件现在能够定期、快速地递送。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'poʊzd][ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

| In | July | , | 1859 | , | postage | was | re | - | imposed | on | newspapers | sent | from | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | , | - | , | 邮资 | 曾是 | 关于 | - | 强加 | 在 | 报纸 | 发送 | 从 | 这 | 办公室 |

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['regjələr][səb'skraɪbɚz] .

| of | publication | to | regular | subscribers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 发布 | 到 | 常规的 | 订阅者 | . |

1859 年 7 月，报纸出版局寄给定期订户的邮件重新开始收取邮资。

['poʊstɪdʒ] [reɪts] [wɜːr; wər][kəm'pjuːtɪd][ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] ; [ænd; ənd] ['letərz] [ə'drest]
**Postage** **rates** **were** **computed** **in** **dollars** **and** **cents** **;** **and** **letters** **addressed**
邮资 利率 是 计算 在 美元 和 分 ; 和 信件 已解决
[tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] ,
**to** **any** **place** **in** **Canada** **,**
到 任何 地方 在 加拿大 ,

邮资以美元和美分计算；寄往加拿大任何地方的信件，

[ɪf] ['poʊstɪd][ˌʌn'peɪd] , [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [sents] [pər] [hæf]
**if** **posted** **unpaid** **,** **were** **subjected** **to** **an** **additional** **rate** **of** **two** **cents** **per** **half**
如果 发布 未付 , 是 受 到 一个 额外的 速度 的 二 分 每 一半
[aʊns] .
**ounce** **.**
盎司 .

如果邮寄时未支付费用，则每半盎司加收两美分。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
**A** **large** **augmentation** **continued** **to** **take** **place** **in** **every** **department** **of** **the** **post**
一个 大的 增强 持续 到 拿 地方 在 每一个 部门 的 这 邮政
['ɑːfɪs] ;
**office** **;**
办公室 ;

邮局各个部门持续进行大规模扩充；

[ðə; ði] [meɪlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [ɪ'speʃəli] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .
**the** **mails** **carried** **by** **the** **Ocean** **Steamers** **,** **especially** **,** **rapidly** **increased** **.**
这 邮件 携带 经过 这 海洋 蒸汽船 , 尤其 , 快速 增加 .

特别是远洋轮船运送的邮件数量迅速增加。

[ðə; ði] [fɔːr] [meɪlz] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['kærid] - , - ['letərz] [frʌm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd]
**The** **four** **mails** **of** **January** **,** **1862** **,** **carried** **30** **,** **000** **letters** **from** **Canada** **,** **and**
这 四 邮件 的 一月 , - , 携带 - , - 信件 从 加拿大 , 和
[brɔːt] - ,
**brought** **31** **,**
带来 - ,

1862年1月的四次邮件共寄送了30000封来自加拿大的信件，并带来了31封邮件。

- ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**000** **letters** **to** **the** **Province** **—** **a** **number** **far** **beyond** **the** **previous** **average** **of** **a**
- 信件 到 这 省 — 一个 数字 远的 超过 这 以前的 平均的 的 一个
[mɪd] - ['wɪntər] [mʌnθ] .
**mid** **-** **winter** **month** **.**
中 - 冬天 月 .

向该省寄出的信件数量为 000 封——远远超过以往冬季月份的平均水平。

[ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstər] . [smɪθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
**In** **May** **,** **1862** **,** **Mr** **.** **Smith** **resigned** **his** **office** **,** **and** **was** **succeeded** **by**
在 可能 , - , 先生 . 史密斯 辞职 他的 办公室 , 和 曾是 成功了 经过
[ðə; ði] [ɑːn] . [em] . [eɪtʃ] . ['foʊli] ,
**the** **Hon** **.** **M** **.** **H** **.** **Foley** **,**
这 尊敬的 . M . H . 弗利 ,

1862年5月，史密斯先生辞去职务，由尊敬的M.H.弗利先生接任。

[huː] [naʊ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**who** **now** **presides** **over** **the** **department** **.**
WHO 现在 主持 超过 这 部门 .

现在担任该部门主管的人是谁?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | following | statement | will | convey | some | idea | of | the | rapid | growth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 陈述 | 将要 | 传达 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 迅速的 | 生长 | 的 | 这 |

['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,

| postal | system | in | this | Province | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 系统 | 在 | 这 | 省 | , |

以下这段话将使人们对本省邮政系统的快速发展有所了解。

[sɪns] [ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] - : —

| since | the | transfer | to | the | control | of | the | Colonial | Government | , | in | 1851 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 转移 | 到 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 殖民 | 政府 | , | 在 | - | : | — |

自1851年移交殖民政府控制以来：—

[kiː] :

| KEY | : |
|---|---|
| 钥匙 | : |

钥匙：

[ə; eɪ] : [noʊ] . [ʌv; əv][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| A | : | No | . | of | Post | Offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | : | 不 | . | 的 | 邮政 | 办公室 | . |

A：邮局数量。

[biː] : ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][poʊst] [ruːt] .

| B | : | Number | of | miles | of | Post | Route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | : | 数字 | 的 | 英里 | 的 | 邮政 | 路线 | . |

B：邮路里程数。

[siː] : ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [meɪl]['træv(ə)l] .

| C | : | Number | of | miles | of | annual | Mail | Travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | : | 数字 | 的 | 英里 | 的 | 年度的 | 邮件 | 旅行 | . |

C：年度邮件运输里程数。

[diː] : [noʊ] . [ʌv; əv] ['letərz] ['kærid] [baɪ][poʊst][pər] ['ænəm] .

| D | : | No | . | of | letters | carried | by | post | per | annum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | : | 不 | . | 的 | 信件 | 携带 | 经过 | 邮政 | 每 | 年 | . |

D：每年邮寄信件的数量。

[iː] : ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

| E | : | Number | of | Registered | Letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| E | : | 数字 | 的 | 挂号的 | 信件 | . |

E：挂号信数量。

[ef] : [groʊs] ['revənuː] .

| F | : | Gross | Revenue | . |
|---|---|---|---|---|
| F | : | 总的 | 收入 | . |

F：总收入。

[dʒiː] : [ɪk'spendɪtʃər] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [meɪl] ['peɪmənts] .

| G | : | Expenditure | , | exclusive | of | Railway | Mail | payments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | : | 支出 | , | 独家的 | 的 | 铁路 | 邮件 | 付款 | . |

G：支出，不包括铁路邮件付款。

[jɪr] .

| Year | . |
|---|---|
| 年 | . |

年。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef] G1851 - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - - - [ˌtuːˈtuː] ,
**A B C D E F G1851 601 7595 2 , 487 , 000 2 , 132 , 0001852 840 8618 2 ,**
一个 B C D E F G1851 - - 2 , - , - 2 , - , - - - 2 ,
- , - [θriː] , - , - . . . $230 , - $276 , - - - , - , - [fɔːr] , - , -
**930 , 000 3 , 700 , 000 . . . $230 , 629 $276 , 1911853 1016 91223 , 430 , 000 4 , 250 , 000**
- , - 3 , - , - . . . $230 , - $276 , - - - , - , - 4 , - , -
. . . - , - ; - , - - , - [fɔːr] , - , - [faɪv] , - , - . . . - , - - ,
**. . . 278 , 587 ; 298 , 7231854 116610 , 027 4 , 000 , 000 5 , 100 , 000 . . . 320 , 000 361 ,**
. . . - , - ; - , - - , - 4 , - , - 5 , - , - . . . - , - - ,
- - - , - [fɔːr] , - , - [sɪks] , - , - . . . - , - - , - - - ,
**4471855 1293 11 , 192 4 , 550 , 000 6 , 000 , 000 . . . 368 , 166 449 , 7261856 1375 11 ,**
- - - , - 4 , - , - 6 , - , - . . . - , - - , - - - ,
- [fɔːr] , - , - ['sɛvən] , - , - ; - , - - , - - , - - - , - [faɪv] ,
**839 4 , 800 , 000 7 , 000 , 000 ; 350 , 000 374 , 295 486 , 8801857 1506 13 , 253 5 ,**
- 4 , - , - 7 , - , - ; - , - - , - - , - - - , - 5 ,
- , - [eɪt] , - , - - , - - , - - , - - - , - [faɪv] , - , - [naɪn] ,
**383 , 000 8 , 500 , 000 450 , 000 462 , 163 522 , 5701858 1566 13 , 000 5 , 520 , 000 9 ,**
- , - 8 , - , - - , - - , - - , - - - , - 5 , - , - 9 ,
- , - - , - - , - - , - - - , - [faɪv] , - , - [eɪt] , - , - - ,
**000 , 000 450 , 000 541 , 153 546 , 3741859 1638 13 , 871 5 , 604 , 000 8 , 500 , 000 400 ,**
- , - - , - - , - - , - - - , - 5 , - , - 8 , - , - - ,
- - , - - , - - , - [faɪv] , - , - [naɪn] , - , - - , - - , - -
**000 578 , 426 529 , 2901860 169814 , 202 5 , 712 , 000 9 , 000 , 000 480 , 000 658 , 451**
- - , - - , - - , - 5 , - , - 9 , - , - - , - - , -
- , - - - , - [faɪv] , - , - [naɪn] , - , - - , - - , - - , -
**534 , 6811861 1775 14 , 608 5 , 855 , 000 9 , 400 , 000 400 , 000 698 , 888 560 , 132**
- , - - - , - 5 , - , - 9 , - , - - , - - , - - , -

ABCDEF G1851 601 7595 2, 487, 000 2, 132, 0001852 840 8618 2, 930, 000 3, 700, 000 ... $230, 629 $276, 1911853 1016 91223, 430, 000 4, 250, 000 ... 278, 587; 298, 7231854 116610, 027 4, 000, 000 5, 100, 000 ... 320, 000 361, 4471855 1293 11, 192 4, 550, 000 6, 000, 000 ... 368, 166 449, 7261856 1375 11, 839 4, 800, 000 7, 000, 000; 350,000 374,295 486,8801857 1506 13,253 5,383,000 8,500,000 450,000 462,163 522,5701858 1566 13,000 5,520,000 9,000,000 450,000 541,153 546,3741859 1638 13,871 5,604,000 8,500,000 400,000 578,426 529,2901860 169814, 202 5,712,000 9,000,000 480,000 658,451 534,6811861 1775 14,608 5,855,000 9,400,000 400,000 698,888 560,132

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] , - , - ['letərz] ['pæsɪŋ] [baɪ][poʊst][ɪn] - , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [sə'plaɪd] [fɔːr]
**Of the 9 , 400 , 000 letters passing by post in 1861 , the seven cities supplied 4**
的 这 9 , - , - 信件 通过 经过 邮政 在 - , 这 七 城市 供应 4
,
,
,

1861年通过邮政寄出的940万封信件中，这七个城市提供了400万封。

- , - ; [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**250 , 000 ; as follows : —**
- , - ; 作为 跟随 : —

250,000；具体如下：—

[kə'bek] [wʌn] , - , -
**Quebec 1 , 000 , 000**
魁北克 1 , - , -

魁北克 1,000,000

[ˌmɑːntriˈɔːl][wʌn] , - , -
**Montreal 1 , 400 , 000**
蒙特利尔 1 , - , -

蒙特利尔 1,400,000

['kɪŋstən] - , -
**Kingston 210 , 000**
金斯顿 - , -

金斯顿 210,000

['ɑːtəwə] - , -
**Ottawa 160 , 000**
渥太华 - , -

渥太华 160,000

[tə'rɑːntoʊ] - , -
**Toronto 900 , 000**
多伦多 - , -

多伦多 900,000

['hæmɪltən] - , -
**Hamilton 350 , 000**
汉密尔顿 - , -

汉密尔顿 350,000

['lʌndən] - , -
**London 230 , 000**
伦敦 - , -

伦敦 230,000

[ʌv; əv][ðə; ði][groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts] [kə'lektɪd] [ɪn] - , $628 , - [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['letər] ['poʊstɪdʒ] ,
**Of the gross receipts collected in 1861 , $628 , 000 was derived from letter postage ,**
的 这 总的 收据 集 在 - , $628 , - 曾是 衍生的 从 信 邮资 ,

1861年收取的总收入中，有62.8万美元来自信件邮资。

[ænd; ənd] $70 , - [frʌm; frəm]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**and $70 , 000 from postage on newspapers .**
和 $70 , - 从 邮资 在 报纸 .

还有来自报纸邮资的 7 万美元。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
**PRINCIPAL OFFICERS OF THE DEPARTMENT**
主要的 警官 的 这 部门

该部门的主要官员

[æt; ət] [kə'bek] .
**AT QUEBEC .**
在 魁北克 .

在魁北克。

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] :
**Postmaster General :**
邮政局长 一般的 :

邮政总局局长:

[ðə; ði] [ɑːn] .
**THE HON .**
这 亲爱的 .

尊敬的

[em] . [eɪtʃ] . ['foʊli] .
**M . H . FOLEY .**
M . H . 弗利 .

MH FOLEY。

['depjuti] ['poʊstmæstə]['dʒen(ə)rəl] :
**Deputy Postmaster General :**
副 邮政局长 一般的 :

邮政副总监:

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['grɪfɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
**WILLIAM H . GRIFFIN , ESQ .**
威廉 H . 格里芬 , 先生 .

威廉·H·格里芬律师

[ə'kaʊntənt] :
**Accountant :**
会计 :

会计:

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['wɪkˌsti:d] , [ɛs'kwɑɪər] .
**H . A . WICKSTEED , ESQ .**
H . 一个 . 威克斯蒂德 , 先生 .

HA WICKSTEED，ESQ.

['sekrəteri] :
**Secretary :**
秘书 :

秘书:

['wɪljəm] [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .
**WILLIAM WHITE , ESQ .**
威廉 白色的 , 先生 .

威廉·怀特律师

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔ:rdər] [dɪ'pɑ:rtmənt] :
**Superintendent of Money Order Department :**
校长 的 钱 命令 部门 :

汇款部门主管:

[pi:] . [lɛ'su:ɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .
**P . LeSUEUR , ESQ .**
P . 勒苏尔 , 先生 .

P. LeSUEUR，ESQ.

[kæ'ʃɪr] :
**Cashier :**
出纳员 :

出纳员:

[dʒɑ:n] ['æˌʃwɝ:θ] , [ɛs'kwɑɪər] .
**JOHN ASHWORTH , ESQ .**
约翰 阿什沃思 , 先生 .

约翰·阿什沃思律师

[ɪn'spektəz] .
**INSPECTORS .**
检查员 .

检查员。

['dʌblju:] . [dʒi:] . ['ʃɛpɝd] , [ɛs'kwɑɪər] .
**W . G . SHEPPARD , ESQ .**
W . G . 谢泼德 , 先生 .

WG SHEPPARD，律师

[kə'bek] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Quebec Division ,**
魁北克 分配 ,

魁北克分部

[iː] . [ef] . [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
**E** . **F** . **KING** , **ESQ** .
E . F . 国王 , 先生 .

EF KING，律师

[ˌmɑːntri'ɔːl]
**Montreal**
蒙特利尔

蒙特利尔

" [em] . ['swiːtnæm] , [ɛs'kwɑɪər] .
**"** **M** . **SWEETNAM** , **ESQ** .
" M . 甜心 , 先生 .

“M. SWEETNAM，ESQ.”

['kɪŋstən]
**Kingston**
金斯顿

金斯顿

" [dʒɑːn] - , [ɛs'kwɑɪər] .
**"** **JOHN** **DEWÉ** **,** **ESQ** **.**
" 约翰 - , 先生 .

“约翰·杜威先生

[tə'rɑːntoʊ]
**Toronto**
多伦多

多伦多

" ['gɪlbərt] [iː] . ['grɪfɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
**"** **GILBERT** **E** **.** **GRIFFIN** **,** **ESQ** **.**
" 吉尔伯特 E . 格里芬 , 先生 .

“吉尔伯特·E·格里芬律师

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

" [ðə; ði] ['kauntiz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .
**"** **The** **Counties** **comprised** **in** **each** **Division** **are** **given** **on** **the** **next** **page** **.**
" 这 县 包括 在 每个 分配 是 给定 在 这 下一个 页 .

“各分区所包含的县列于下一页。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

['poʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .
**POSTAL** **DIVISIONS** **.**
邮政 部门 .

邮政分局。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['poʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] : —
**The** **following** **are** **the** **Counties** **in** **the** **several** **Postal** **Divisions** **:** **—**
这 下列的 是 这 县 在 这 一些 邮政 部门 : —

以下是各邮政分区所包含的县：—

[kə'bek] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**QUEBEC** **DIVISION** **.**
魁北克 分配 .

魁北克分部。

- .
**Arthabaska** .
- .

阿尔萨巴斯卡。

[ˌkæmʊˈræskə] [kəˈbek] .
**Kamouraska** **Quebec** .
卡穆拉斯卡 魁北克 .

魁北克省卡穆拉斯卡。

[ˈboʊs] .
**Beauce** .
博斯 .

博斯。

[ˈliːvaɪz] .
**Levis** .
李维斯 .

李维斯。

[ˈrɪtʃmənd] — [ˈtaunʃips]
**Richmond** **—** **Townships**
里士满 — 乡镇

里士满—乡镇

[ˈbɛlˌtʃæs] .
**Bellechasse** .
贝尔查斯 .

贝勒沙斯。

- . [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
**L'Islet** . **of** **Kingsey** **and**
- . 的 - 和

金西岛的利莱特

[ˌbɔnəˈventʃə] .
**Bonaventure** .
博纳文图尔 .

博纳文图尔。

- .
**Lotbinière** .
- .

洛特比尼埃。

[ˈʃɪptən] [ˈoʊnli] .
**Shipton** **only** .
希普顿 仅有的 .

仅限 Shipton。

[ ʃæmˈplein ] .
**Champlain** .
尚普兰 .

尚普兰。

[məˈgæntɪk] .
**Megantic** .
巨型 .

梅甘蒂克。

[rɪˈmuːski] .
**Rimouski** .
里穆斯基 .

里穆斯基。

['ʃɑ:rləvwə] .
**Charlevoix** .
夏洛瓦 .

夏洛瓦。

[mɑ:n'mægni] .
**Montmagny** .
蒙马尼 .

蒙马尼。

['sægɪneɪ] .
**Saguenay** .
萨格奈 .

萨格奈。

[ʃɪ'ku:tɪmi:] .
**Chicoutimi** .
希库蒂米 .

希库蒂米。

[ˌmɔntmə'rensi] .
**Montmorency** .
蒙莫朗西 .

蒙莫朗西。

[tɛmi:skəɑ:tə] .
**Temiscouata** .
特米斯库阿塔 .

特米斯库阿塔。

['dɔ:tʃəstə(r)] .
**Dorchester** .
多切斯特 .

多切斯特。

[ˌnɪkə'lɛt] .
**Nicolet** .
尼科莱特 .

妮可莱特。

[wʊlf] .
**Wolf** .
狼 .

狼。

['gæs'peɪ] .
**Gaspé** .
加斯佩 .

加斯佩。

['pɔ:rtˌnɜ:f] .
**Portneuf** .
波特纳夫 .

波特纳夫。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**MONTREAL** **DIVISION** .
蒙特利尔 分配 .

蒙特利尔分部。

[ərʒɑ:n'tə:j] .
**Argenteuil** .
阿让特伊 .

阿让特伊。

- .
**L'Assomption** .
- .

圣母升天。

[ˌes ˈtiː] . [ˈhaɪəsɪnθ] .
**St** . **Hyacinthe** .
英石 . 风信子 .

圣雅辛特。

[ˈbægət] . [ləˈvɑːl] .
**Bagot** . **Laval** .
巴戈特 . 拉瓦尔 .

巴戈特。拉瓦尔。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] .
**St** . **Johns** .
英石 . 约翰斯 .

圣约翰斯。

[ˌboʊərˈnwɑː] .
**Beauharnois** .
博阿努瓦 .

博阿努瓦。

- .
**Maskinongé** .
- .

Maskinongé。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːrɪs] .
**St** . **Maurice** .
英石 . 莫里斯 .

圣莫里斯。

[ˌbɜːrˈθiːər] .
**Berthier** .
贝尔蒂埃 .

贝尔蒂埃。

[ˈmɪˈsɪskwɔɪ] .
**Missisquoi** .
密西西比 .

米西斯科伊。

[ˈʃɛfərd] .
**Shefford** .
谢福德 .

谢福德。

[broʊm] .
**Brome** .
布罗姆 .

布罗姆。

[ˌmɑːntˈkɑːm] .
**Montcalm** .
蒙卡尔姆 .

蒙卡尔姆。

[ˈʃɜːrbrʊk] .
**Sherbrooke** .
舍布鲁克 .

舍布鲁克。

['ʃæmbliː] .
**Chambly .**
尚布利 .

尚布利。

[ˌmɑːntriˈɔːl] ( ['sɪti] . )
**Montreal ( City . )**
蒙特利尔 ( 城市 . )

蒙特利尔（市）

- — ( [taʊn] [ænd; ənd]
**Sherkrooke — ( Town and**
- — ( 镇 和

舍克罗克——（城镇和

[ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] .
**Chateauguay .**
沙托盖 .

沙托盖。

[neɪpɪɜ˞vɪl] [tuː] ['taunʃips] . )
**Napierville two Townships . )**
纳皮尔维尔 二 乡镇 . )

纳皮尔维尔（两个乡镇）。）

['kɑːmptən] .
**Compton .**
康普顿 .

康普顿。

['ɑːtəwə] .
**Ottawa .**
渥太华 .

渥太华。

[suːˈlɑːndʒɪz] .
**Soulanges .**
灵魂 .

苏朗日。

['drʌmənd] .
**Drummond .**
德拉蒙德 .

德拉蒙德。

[ 'panti,æk ] .
**Pontiac .**
庞蒂亚克 .

庞蒂亚克。

['stænsted] .
**Stanstead .**
斯坦斯特德 .

斯坦斯特德。

[ˌhɑːʃəˈlɑːgə] .
**Hochelaga .**
霍切拉加 .

霍切拉加。

[ 'riʃəluː ] .
**Richelieu .**
黎塞留 .

黎塞留。

[ˌtɝːəˈbɔn] .
**Terrebonne** **.**
特雷邦 .

特雷邦。

['hʌntiŋdən] .
**Huntingdon** **.**
亨廷顿 .

亨廷顿。

['rɪtʃmənd] — [ɪk'sept] [tuː] ['maʊntnz] .
**Richmond** **—** **except** **Two** **Mountains** **.**
里士满 — 除了 二 山脉 .

里士满——除了双山镇。

['aɪbərˌvɪl] .
**Iberville** **.**
伊伯维尔 .

伊伯维尔。

['taunʃips] [ʌv; əv] [ˌvoʊdrɔɪ] .
**Townships** **of** **Vaudreuil** **.**
乡镇 的 沃德勒伊 .

沃德勒伊镇。

[ʒɑːk,dʒeiks][ kɑːˈtiːə ] .
**Jacques** **Cartier** **.**
雅克 卡地亚 .

雅克·卡地亚。

- [ænd; ənd] - .
**Kingsey** **and** **Verchères** **.**
- 和 - .

金西和韦尔谢尔。

[ˌdʒɑːliˈɛt] .
**Joliette** **.**
乔利埃特 .

乔利埃特。

['ʃɪptən] .
**Shipton** **.**
希普顿 .

希普顿。

[jəˈmæskə] .
**Yamaska** **.**
yamaska .

Yamaska。

- .
**Laprarie** **.**
- .

拉普拉里。

[ruːˈvɪl] .
**Rouville** **.**
鲁维尔 .

鲁维尔。

['kɪŋstən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
**KINGSTON** **DIVISION** **.**
金斯顿 分配 .

金斯顿分部。

['ædɪŋtən] .
**Addington** .
阿丁顿 .

阿丁顿。

['heɪstɪŋz] .
**Hastings** .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ 'preskət ] .
**Prescott** .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

['kɑ:rltən] .
**Carleton** .
卡尔顿 .

卡尔顿。

['lænək] .
**Lanark** .
拉纳克 .

拉纳克。

[prɪns] ['edwərd] .
**Prince** **Edward** .
王子 爱德华 .

爱德华王子。

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] .
**Dundas** .
邓达斯 .

邓达斯。

[li:dz] .
**Leeds** .
利兹 .

利兹。

['renfru:] .
**Renfrew** .
伦弗鲁 .

伦弗鲁。

[ˌfrɑ:ntə'næk] .
**Frontenac** .
弗龙特纳克 .

弗龙特纳克。

['lenəks] .
**Lenox** .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

['rʌsl] .
**Russell** .
罗素 .

罗素。

[glɛn'gæri] .
**Glengary** .
格伦加里 .

格伦加里。

[ nɔːˈθʌmbələnd ] .
**Northumberland** .
诺森伯兰郡 .

诺森伯兰郡。

['stɔrmoʊnt] .
**Stormont** .
斯托蒙特 .

斯托蒙特。

['grɛnˌvɪl] .
**Grenville** .
格伦维尔 .

格伦维尔。

[ˌpiːtərˈbɜːroʊ] - .
**Peterboro** ' .
彼得伯勒 - .

彼得伯勒。

[təˈrɑːntoʊ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
**TORONTO** **DIVISION** .
多伦多 分配 .

多伦多分部。

[bruːs] .
**Bruce** .
布鲁斯 .

布鲁斯。

[ɑːnˈterioʊ] .
**Ontario** .
安大略省 .

安大略省。

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
**Waterloo** .
滑铁卢 .

滑铁卢。

['dɜːrəm] .
**Durham** .
达勒姆 .

达勒姆。

[piːl] .
**Peel** .
果皮 .

果皮。

['welɪŋtən] .
**Wellington** .
惠灵顿 .

惠灵顿。

[greɪ] .
**Grey** .
灰色的 .

灰色的。

['sɪmˌkoʊ] .
**Simcoe** .
辛科 .

辛科。

[jɔːk] .
**York** .
约克 .

约克。

['hæltən] .
**Halton** .
霍尔顿 .

霍尔顿。

[vɪk'tɔːriə] .
**Victoria** .
维多利亚 .

维多利亚。

['lʌndən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**LONDON** **DIVISION** .
伦敦 分配 .

伦敦分部。

[brænt] .
**Brant** .
布兰特 .

布兰特。

[kent] . ['ɑːksfərd] .
**Kent** . **Oxford** .
肯特 . 牛津 .

肯特。牛津。

['eldʒɪn] .
**Elgin** .
埃尔金 .

埃尔金。

['læmptən] .
**Lambton** .
兰姆顿 .

兰姆顿。

[pɜːrθ] .
**Perth** .
珀斯 .

珀斯。

['esɪks] .
**Essex** .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

['lɪŋkən] .
**Lincoln** .
林肯 .

林肯。

['welənd] .
**Welland** .
韦兰 .

韦兰。

['hɔːldɪˌmænd] .
**Haldimand** .
霍尔迪曼德 .

霍尔迪曼德。

['mɪdlseks] .
**Middlesex .**
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

['wɛn'twɝːθ] .
**Wentworth .**
温特沃斯 .

温特沃斯。

[ 'hjuərən ] . ['nɔːrfək] .
**Huron . Norfolk .**
休伦 . 诺福克 .

休伦。诺福克。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[kə'neɪdiən] ['poʊst(ə)l] [gaɪd] .
**CANADIAN POSTAL GUIDE .**
加拿大 邮政 指导 .

加拿大邮政指南。

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Rules and Regulations .**
规则 和 法规 .

规则。

['ɑːfəsərz] .
**OFFICERS .**
警官 .

警官们。

[eɪdʒ] .
**Age .**
年龄 .

年龄。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
**No person under sixteen years of age is permitted to hold any situation in the**
不 人 在下面 十六 年 的 年龄 是 允许 到 抓住 任何 情况 在 这
[poʊst] ['ɑːfɪs] ,
**Post office ,**
邮政 办公室 ,

任何未满十六岁的人都不得在邮局担任任何职务。

[tuː; tə][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ɔːr]['pepərz] , [ɔːr][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**to have access to the letters or papers , or is allowed to have charge of**
到 有 使用权 到 这 信件 或者 文件 , 或者 是 允许 到 有 收费 的
[ðə; ði][meɪl] .
**the mail .**
这 邮件 .

有权查阅信件或文件，或被允许负责邮件。

[oʊθ] [ɔːr] [ˌdeklə'reɪʃn] .
**Oath or declaration .**
誓言 或者 宣言 .

宣誓或声明。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [oʊθ]

| On | entering | the | service | of | the | Post | office | it | is | necessary | to | make | an | oath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 誓言 |

[ɔːr] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [fɔːrm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ;

| or | declaration | in | the | prescribed | form | before | a | Magistrate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宣言 | 在 | 这 | 规定 | 形式 | 前 | 一个 | 地方法官 | ; |

进入邮局工作时，必须在治安法官面前按规定格式宣誓或声明；

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['eni] [əˈfɪʃ(ə)l] ['duːti][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [oʊθ]

| and | no | person | can | be | permitted | to | perform | any | official | duty | until | this | oath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 人 | 能 | 是 | 允许 | 到 | 履行 | 任何 | 官方的 | 责任 | 直到 | 这 | 誓言 |

[ɔːr] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz] [saɪnd] .

| or | declaration | is | signed | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宣言 | 是 | 签名 | . |

任何人在签署此誓言或声明之前，不得履行任何公务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [oʊθ] [ɔːr] [ˌdekləˈreɪʃn] :

| The | following | is | the | form | of | oath | or | declaration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 形式 | 的 | 誓言 | 或者 | 宣言 | : |

以下是宣誓或声明的形式：

[aɪ] , ( [neɪm] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][kəˈpæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ ɪnˈsəːtid ] [hɪr] . )

| I | , | ( | Name | of | person | and | capacity | in | which | employed | , | to | be | inserted | here | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | ( | 姓名 | 的 | 人 | 和 | 容量 | 在 | 哪个 | 受雇 | , | 到 | 是 | 插入 | 这里 | . | ) |

本人（此处填写姓名及职务）。

[duː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ( [swer] [ɔːr][əˈfɜːrm] ) [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli]

| do | solemnly | and | sincerely | promise | and | ( | swear | or | affirm | ) | that | I | will | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 庄严地 | 和 | 真挚地 | 承诺 | 和 | ( | 发誓 | 或者 | 确认 | ) | 那 | 我 | 将要 | 忠实 |

[pərˈfɔːrm][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| perform | all | the | duties | required | of | me | by | my | employment | in | the | service | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 全部 | 这 | 职责 | 必需的 | 的 | 我 | 经过 | 我的 | 就业 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 |

[poʊst] ['ɑːfɪs] ,

| Post | Office | , |
|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | , |

我郑重真诚地承诺并（宣誓或声明）我将忠实履行我在邮局工作期间所承担的一切职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [əbˈsteɪn][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

| and | will | abstain | from | everything | forbidden | by | the | Laws | for | the | Establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 弃权 | 从 | 一切 | 禁止 | 经过 | 这 | 法律 | 为了 | 这 | 建立 |

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn]['kænədə] . — [soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] .

| and | Government | of | the | Post | Office | Department | in | Canada | . | — | So | Help | me | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政府 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 部门 | 在 | 加拿大 | . | — | 所以 | 帮助 | 我 | 上帝 | . |

我将远离《加拿大邮政部设立和管理法》所禁止的一切行为。——愿上帝保佑我。

[ðɪs] ( [oʊθ] [ɔːr][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] ) [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] }

| This | ( | oath | or | affirmation | ) | was | taken | and | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 誓言 | 或者 | 肯定 | ) | 曾是 | 已采取 | 和 | } |

（宣誓或声明）已作出，并且

[səbˈskraɪbd] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] }

| subscribed | before | me | , | the | day | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订阅 | 前 | 我 | , | 这 | 天 | } |

在我之前订阅的，当天}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
# 第2/4页

[ʌv; əv] - }
**of** **186** **}**
的 - }

共 186 }

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , [dʒeɪ] . [piː] . }
= = = = = = = = = = = = = = **,** **J** **.** **P** **.** **}**
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , J . P . }

_____, JP }

[poʊst] ['ɑːfɪs] .
**POST** **OFFICE** **.**
邮政 办公室 .

邮局。

[saɪn] .
**Sign** **.**
符号 .

符号。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [poʊst] ['ɑːfɪs] , " [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['letərz] ,
**The** **words** **"** **Post** **Office** **,** **"** **in** **large** **and** **conspicuous** **letters** **,**
这 字 " 邮政 办公室 , " 在 大的 和 显眼的 信件 ,

"邮局"几个字，用醒目的大字写着。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][kept] .
**should** **be** **exhibited** **outside** **every** **building** **in** **which** **a** **Post** **Office** **is** **kept** **.**
应该 是 展出 外部 每一个 建筑 在 哪个 一个 邮政 办公室 是 保留 .

应在设有邮局的每栋建筑物外张贴。

['letər] [bɑːks] .
**Letter** **Box** **.**
信 盒子 .

信箱。

[ə; eɪ] ['letər] [bɑːks][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [fɪkst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
**A** **Letter** **Box** **should** **also** **be** **fixed** **,** **with** **an** **opening** **accessible** **from** **the**
一个 信 盒子 应该 还 是 固定的 , 和 一个 开幕 可访问 从 这
[roʊd][ɔːr] [striːt] ,
**road** **or** **street** **,**
路 或者 街道 ,

信箱也应该固定安装，开口应方便从道路或街道进入。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['letər] [bɑːks] " ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][pleɪn]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] .
**the** **words** **"** **Letter** **Box** **"** **being** **painted** **over** **the** **same** **in** **plain** **legible** **characters** **.**
这 字 " 信 盒子 " 存在 绘 超过 这 相同的 在 清楚的 清晰易读 人物 .

用清晰易读的字体将"信箱"字样涂在了原处。

['seprət] ['ɑːfɪs] .
**Separate** **office** **.**
分离 办公室 .

独立办公室。

[ə; eɪ] ['seprət] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ə'pɑːrtmənt] , [kən'viːniəntli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
**A** **separate** **office** **or** **apartment** **,** **conveniently** **fitted** **up** **for** **the** **purpose** **,**
一个 分离 办公室 或者 公寓 , 方便 适配 向上 为了 这 目的 ,

一间独立的办公室或公寓，配备齐全，可满足此用途；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wer'evər] [ðə; ði]

| should | be | provided | by | the | postmaster | for | conducting | the | business | wherever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 假如 | 经过 | 这 | 邮政局长 | 为了 | 进行 | 这 | 商业 | 无论 | 这 |

['duːtiz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

| duties | are | sufficiently | extensive | or | important | to | require | such | accommodation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职责 | 是 | 足够 | 广泛的 | 或者 | 重要的 | 到 | 要求 | 这样的 | 住宿 | . |

邮政局长应为开展业务提供便利，只要其职责足够广泛或重要，需要此类便利即可。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | internal | fittings | of | the | office | should | vary | according | to | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 配件 | 的 | 这 | 办公室 | 应该 | 各不相同 | 根据 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

['duːtiz] .

| duties | . |
|---|---|
| 职责 | . |

办公室内部装修应根据工作性质而有所不同。

['lɑːbi] .

| Lobby | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

大厅。

[æt; ət] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːbi] [ɔːr] ['stændɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ dɔːz ]

| At | every | principal | office | there | should | be | a | lobby | or | standing | place | within | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 主要的 | 办公室 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 大厅 | 或者 | 常设 | 地方 | 之内 | 门 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| for | the | accommodation | of | parties | applying | at | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 住宿 | 的 | 各方 | 申请 | 在 | 这 | 办公室 | . |

每个主要办事处都应该设有大厅或站立区，以便接待前来办事处申请的人员。

[wer] ['seprət] ['ɑːfɪs] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

| Where | separate | office | not | required | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 分离 | 办公室 | 不是 | 必需的 | . |

无需单独办公场所。

[wer] [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst]

| Where | the | Postmaster | General | may | consider | that | a | separate | room | may | be | dispensed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | 可能 | 考虑 | 那 | 一个 | 分离 | 房间 | 可能 | 是 | 分发 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

邮政总局局长认为可以省去单独的房间时，

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] , [bəuθ][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept]

| the | letters | and | papers | , | both | for | delivery | and | despatch | , | are | to | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 和 | 文件 | , | 两个都 | 为了 | 送货 | 和 | 调度 | , | 是 | 到 | 是 | 保留 |

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,

| in | a | secure | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

信件和文件，无论是待递送的还是待寄出的，都要存放在安全的地方。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] , ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

| and | , | if | practicable | , | under | lock | and | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 切实可行的 | , | 在下面 | 锁 | 和 | 钥匙 | . |

如果可行，最好上锁保管。

[bɑːr] - [ruːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

| Bar | - | room | not | to | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | - | 房间 | 不是 | 到 | 是 | 用过的 | . |

酒吧间不得使用。

[ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ɔːr]['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz]

| A | bar | - | room | or | public | room | in | a | tavern | is | never | to | be | made | use | of | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒吧 | - | 房间 | 或者 | 民众 | 房间 | 在 | 一个 | 酒馆 | 是 | 绝不 | 到 | 是 | 制成 | 使用 | 的 | 作为 |

[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

| a | post | office | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | 办公室 | , |

酒吧或酒馆的公共房间绝不能用作邮局。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [biː; bi] [θruː] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] .

| nor | should | the | entrance | to | a | post | office | be | through | a | bar | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 应该 | 这 | 入口 | 到 | 一个 | 邮政 | 办公室 | 是 | 通过 | 一个 | 酒吧 | - | 房间 | . |

邮局的入口也不应该设在酒吧里。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] .

| Unauthorized | persons | . |
|---|---|---|
| 未经授权 | 人 | . |

未经授权的人员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ɔːr][hɪz; ɪz][swɔːrn] [ə'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] ['eni] ['priːtens]

| No | person | except | the | postmaster | or | his | sworn | assistant | should | , | on | any | pretence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 除了 | 这 | 邮政局长 | 或者 | 他的 | 宣誓 | 助手 | 应该 | , | 在 | 任何 | 虚伪 |

[wət'evər] ,

| whatever | , |
|---|---|
| 任何 | , |

除邮政局长或其宣誓就职的助手外，任何人不得以任何借口，

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

| be | allowed | to | have | access | to | the | letters | and | papers | in | a | post | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 有 | 使用权 | 到 | 这 | 信件 | 和 | 文件 | 在 | 一个 | 邮政 | 办公室 | . |

被允许查阅邮局的信件和文件。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

情况。

[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| A | Post | Office | should | be | in | a | convenient | and | central | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | 办公室 | 应该 | 是 | 在 | 一个 | 方便的 | 和 | 中央 | 情况 | , |

邮局应该位于交通便利、位置中心的地方。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr]

| and | must | not | be | removed | from | one | part | of | a | town | , | village | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 是 | 已移除 | 从 | 一 | 部分 | 的 | 一个 | 镇 | , | 村庄 | , | 或者 |

['set(ə)lmənt] ,

| settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

不得从城镇、乡村或居民点的任何一部分移走。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][fɜːrst] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

| to | another | without | the | approval | first | obtained | of | the | Postmaster | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 没有 | 这 | 赞同 | 第一的 | 获得 | 的 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | . |

未经邮政总局局长事先批准，不得转寄给他人。

[prə'tekʃn] .

| Protection | . |
|---|---|
| 保护 | . |

保护。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

| **Postmasters** | **are** | **required** | **to** | **take** | **every** | **precaution** | **to** | **secure** | **their** | **offices** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 必需的 | 到 | 拿 | 每一个 | 预防 | 到 | 安全的 | 他们的 | 办公室 |

[ə'genst] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd]['faɪər] .

| **against** | **burglary** | **and** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 入室盗窃 | 和 | 火 | . |

邮政局长必须采取一切预防措施，确保其办公室免遭盗窃和火灾。

['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

| **OFFICE** | **HOURS** | **.** |
|---|---|---|
| 办公室 | 小时 | . |

办公时间。

['prɪnsəp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| **Principal** | **offices** | **.** |
|---|---|---|
| 主要的 | 办公室 | . |

主要办公地点。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['kænədə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ]

| **At** | **the** | **principal** | **Post** | **Offices** | **in** | **Canada** | **the** | **hours** | **of** | **opening** | **and** | **closing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 这 | 小时 | 的 | 开幕 | 和 | 结束 |

[ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

| **are** | **regulated** | **by** | **the** | **Postmaster** | **General** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受监管 | 经过 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | . |

加拿大主要邮局的营业时间由邮政总局局长规定。

['kʌntri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| **Country** | **offices** | **.** |
|---|---|---|
| 国家 | 办公室 | . |

各国办事处。

[ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊpən] ['dʊrɪŋ]

| **In** | **country** | **places** | **Postmasters** | **are** | **required** | **to** | **keep** | **their** | **offices** | **open** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国家 | 地方 | 邮政局长 | 是 | 必需的 | 到 | 保持 | 他们的 | 办公室 | 打开 | 期间 |

[ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

| **the** | **usual** | **hours** | **of** | **business** | **in** | **the** | **locality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 小时 | 的 | 商业 | 在 | 这 | 地点 | , |

在乡村地区，邮政局长必须按照当地正常的营业时间保持邮局开放。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['aʊərz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

| **and** | **to** | **attend** | **at** | **such** | **other** | **hours** | **as** | **may** | **be** | **necessary** | **to** | **receive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 出席 | 在 | 这样的 | 其他 | 小时 | 作为 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 收到 |

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [meɪlz] .

| **and** | **despatch** | **the** | **mails** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 调度 | 这 | 邮件 | . |

并根据需要在其他时间到岗收发邮件。

[ 'sʌndiz; -deiz ] , ['kænədə] [west] .

| **Sundays** | **,** | **Canada** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 加拿大 | 西方 | . |

星期日，加拿大西部。

[ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ]['pəʊstˌmæstəz][ɪn]['kænədə] [west] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər]

| **On** | **Sundays** | **Postmasters** | **in** | **Canada** | **West** | **are** | **at** | **liberty** | **to** | **close** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 邮政局长 | 在 | 加拿大 | 西方 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 关闭 | 他们的 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| **offices** | **to** | **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 到 | 这 | 民众 | . |

加拿大西部各邮政局长有权在周日关闭邮政局，不对公众开放。

[wen] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə] [west] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| When | an | office | in | Canada | West | is | closed | to | the | public | on | Sunday | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 西方 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 星期日 | 它 | 必须 |

[biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɜːsənz] [ə'laɪk] ,

| be | closed | to | all | persons | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 到 | 全部 | 人 | 同样 | , |

加拿大西部地区的办公室如果周日不对公众开放，则必须对所有人一视同仁地关闭。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] .

| and | no | exceptional | or | partial | delivery | to | particular | persons | can | be | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 非凡的 | 或者 | 部分的 | 送货 | 到 | 特别的 | 人 | 能 | 是 | 允许 | . |

不允许向特定人员进行任何特殊或部分交付。

[ 'sʌndiz; -deiz ] , ['kænədə] [iːst] .

| Sundays | , | Canada | East | . |
|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 加拿大 | 东方 | . |

星期日，加拿大东部时间。

[ɪn]['kænədə] [iːst] ,

| In | Canada | East | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 加拿大 | 东方 | , |

在加拿大东部，

['pəʊstˌmæstəz] [kiːp] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊpən][ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ][æt; ət] [liːst] [wʌn]['aʊər] ['iːðər]

| Postmasters | keep | their | offices | open | on | Sundays | at | least | one | hour | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 保持 | 他们的 | 办公室 | 打开 | 在 | 星期日 | 在 | 至少 | 一 | 小时 | 任何一个 |

[bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| before | or | after | Divine | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 或者 | 后 | 神圣的 | 服务 | , |

邮政局长们周日至少会在礼拜仪式前后开放办公室一小时。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .

| as | may | be | most | convenient | to | the | public | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 最多 | 方便的 | 到 | 这 | 民众 | 一般来说 | . |

以最方便公众的方式。

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

| Notice | of | hours | . |
|---|---|---|---|
| 注意 | 的 | 小时 | . |

营业时间通知。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] ,

| A | Notice | , | stating | the | hours | at | which | the | office | is | opened | and | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 注意 | , | 声明 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 这 | 办公室 | 是 | 打开 | 和 | 关闭 | , |

一份通知，说明办公室的开放和关闭时间。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['poʊstɪd][ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] ,

| should | be | posted | in | every | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 发布 | 在 | 每一个 | 办公室 | , |

应该张贴在每个办公室。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| in | such | a | position | as | may | be | readily | observed | by | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 作为 | 可能 | 是 | 容易 | 观察到 | 经过 | 这 | 民众 | . |

处于公众容易看到的位置。

[meɪlz] .

| MAILS | . |
|---|---|
| 邮件 | . |

邮件。

['kænədə] ['reɪlweɪz] .
**Canada** **railways** **.**
加拿大 铁路 .

加拿大铁路。

[meɪlz] [ɑːr; ər] [kən'veid] [twaɪs] [iːtʃ] [wei] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
**Mails** **are** **conveyed** **twice** **each** **way** **every** **day** **,** **except** **Sunday** **,**
邮件 是 传递 两次 每个 方式 每一个 天 , 除了 星期日 ,

除星期日外，邮件每天双向递送两次。

['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['kænədə] .
**over** **the** **principal** **lines** **of** **railway** **in** **Canada** **.**
超过 这 主要的 线条 的 铁路 在 加拿大 .

横跨加拿大主要铁路线。

['oʊvər] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] ['oʊnli] [wʌns] [iːtʃ] [wei] ['evri]
**Over** **the** **less** **important** **lines** **of** **railway** **they** **are** **carried** **only** **once** **each** **way** **every**
超过 这 较少的 重要的 线条 的 铁路 他们 是 携带 仅有的 一次 每个 方式 每一个
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

在不太重要的铁路线路上，它们每天只双向运输一次。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .
**except** **Sunday** **.**
除了 星期日 .

除了星期天。

['kænədə] ['kɑːmən] [roʊdz] .
**Canada** **common** **roads** **.**
加拿大 常见的 道路 .

加拿大普通公路。

[meɪlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [kən'veid] [wʌns] [iːtʃ] [wei] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
**Mails** **are** **also** **conveyed** **once** **each** **way** **every** **day** **,** **except** **Sunday** **,**
邮件 是 还 传递 一次 每个 方式 每一个 天 , 除了 星期日 ,

邮件每天双向递送一次，星期日除外。

['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] , [twaɪs] ,
**over** **the** **principal** **lines** **of** **common** **road** **,** **and** **once** **,** **twice** **,**
超过 这 主要的 线条 的 常见的 路 , 和 一次 , 两次 ,

沿着主要道路，一次，两次，

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] [pər] [wiːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [roʊd] .
**or** **three** **times** **per** **week** **over** **the** **less** **important** **lines** **of** **common** **road** **.**
或者 三 时代 每 星期 超过 这 较少的 重要的 线条 的 常见的 路 .

或者每周三次走不太重要的普通道路线路。

['loʊər] ['prɑːvənsəz] .
**Lower** **Provinces** **.**
降低 省份 .

下省。

[ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['prɑːvənsəz] [ɪz] [θriː] [taɪmz]
**The** **postal** **communication** **between** **Canada** **and** **the** **Lower** **Provinces** **is** **three** **times**
这 邮政 沟通 之间 加拿大 和 这 降低 省份 是 三 时代
[pər] [wiːk] [iːtʃ] [wei] [kə'bek] ,
**per** **week** **each** **way** **viâ** **Quebec** **,**
每 星期 每个 方式 通过 魁北克 ,

加拿大与下加拿大各省之间的邮政通信每周双向三次，均经由魁北克省。

[ænd; ənd][wʌns][pər] ['fɔ:rtnaɪt] [i:tʃ] [wei] [baɪ]['kju:nɜ:d] [s'ti:məz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]

| and | once | per | fortnight | each | way | by | Cunard | Steamers | viâ | Boston | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 每 | 两星期 | 每个 | 方式 | 经过 | 冠达邮轮 | 蒸汽船 | 通过 | 波士顿 | 和 |

['hælɪfæks] .

| Halifax | . |
|---|---|
| 哈利法克斯 | . |

每两周一次，由冠达轮船经波士顿和哈利法克斯往返。

['ɔ:lsoʊ] [twaɪs] [pər] [wi:k] [i:tʃ] [wei] [ɪn] ['sʌmər] ['pɔ:rtlənd] .

| Also | twice | per | week | each | way | in | summer | viâ | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 两次 | 每 | 星期 | 每个 | 方式 | 在 | 夏天 | 通过 | 波特兰 | . |

夏季每周两次往返波特兰。

['poʊst(ə)l]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

| Postal | routes | to | the | several | portions | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 路线 | 到 | 这 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 世界 |

通往世界各地的邮政路线

[ðə; ði][moʊst] ['spi:di] [ænd; ənd][də'rekt]['poʊst(ə)l] [ru:t] [frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

| The | most | speedy | and | direct | postal | route | from | Canada | to | almost | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 迅速 | 和 | 直接的 | 邮政 | 路线 | 从 | 加拿大 | 到 | 几乎 | 每一个 |

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

| portion | of | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 地球 | , |

从加拿大到全球几乎每个角落最快捷、最直接的邮寄路线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

| with | the | exception | of | the | Continent | of | North | America | , | the | Isthmus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 大陆 | 的 | 北 | 美国 | , | 这 | 地峡 | 的 |

['pænəmɑ:] ,

| Panama | , |
|---|---|
| 巴拿马 | , |

除了北美洲大陆和巴拿马地峡之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [də'rekt] [kə¸mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| and | a | portion | of | the | West | India | Islands | having | direct | communication | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | 印度 | 岛屿 | 拥有 | 直接的 | 沟通 | 和 |

[nu:] [jɔ:k] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

以及与纽约有直接联系的西印度群岛的一部分，

[ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| is | by | way | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 方式 | 的 | 英格兰 | , |

经由英格兰，

[frʌm; frəm] [wens] [meɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz]

| from | whence | mails | for | the | several | British | Colonies | and | Foreign | Countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 邮件 | 为了 | 这 | 一些 | 英国 | 殖民地 | 和 | 外国的 | 国家 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ teiblz ][æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,

| mentioned | in | the | tables | at | pages | 36 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 这 | 表格 | 在 | 页面 | - | , |

从这里寄往第 36 页表格中提到的各个英国殖民地和外国的邮件，

- , - , [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [dɪ'spætʃ] .

| 37 | , | 38 | , | and | 39 | , | are | regularly | despatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 和 | - | , | 是 | 经常 | 已派送 | . |

37、38 和 39 号定期派送。

[duː] . [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] , [ˈdʌbljuː] . [ˈɪndiz] , & [siː] .

| **Do** | . | **to** | **North** | **American** | **Continent** | , | **Isthmus** | **of** | **Panama** | , | **W** | . | **Indies** | , | **&** | **c** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | . | 到 | 北 | 美国人 | 大陆 | , | 地峡 | 的 | 巴拿马 | , | W | . | 印第斯 | , | & | c | . |

到北美洲大陆、巴拿马地峡、西印度群岛等地。

[ðə; ði][moʊst] [ˈspiːdi] [ænd; ənd][dəˈrekt][ˈpoʊst(ə)l] [ruːt] [frʌm; frəm][ˈkænədə][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **most** | **speedy** | **and** | **direct** | **postal** | **route** | **from** | **Canada** | **to** | **all** | **parts** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 迅速 | 和 | 直接的 | 邮政 | 路线 | 从 | 加拿大 | 到 | 全部 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

| **Continent** | **of** | **North** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 的 | 北 | 美国 | , |

从加拿大到北美大陆各地最快捷、最直接的邮政路线

[ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] ,

| **the** | **Isthmus** | **of** | **Panama** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地峡 | 的 | 巴拿马 | , |

巴拿马地峡

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] [ˈhævɪŋ] [dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **West** | **India** | **Islands** | **having** | **direct** | **communication** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | 印度 | 岛屿 | 拥有 | 直接的 | 沟通 | 和 |

[nuː] [jɔːk] ,

| **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

以及与纽约有直接联系的西印度群岛的一部分，

[ɪz] [nuː] [jɔːk] .

| **is** | **viâ** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过 | 新的 | 约克 | . |

是纽约。

[meɪlz][fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] .

| **Mails** | **for** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|
| 邮件 | 为了 | 英格兰 | . |

寄往英格兰的邮件。

[meɪlz][fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] [ɑːr; ər] [dɪˈspætʃ] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , [vɪz] . :

| **Mails** | **for** | **England** | **are** | **despatched** | **twice** | **in** | **each** | **week** | **from** | **Canada** | **,** | **viz** | **.** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 为了 | 英格兰 | 是 | 已派送 | 两次 | 在 | 每个 | 星期 | 从 | 加拿大 | , | 即 | . | : |

寄往英国的邮件每周从加拿大寄出两次，即：

[wʌns][baɪ][kəˈneɪdiən] [ˈstiːmər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] , [frʌm; frəm] [kəˈbek]

| **once** | **by** | **Canadian** | **Steamer** | **sailing** | **every** | **Saturday** | **,** | **from** | **Quebec** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 经过 | 加拿大 | 汽船 | 帆船 | 每一个 | 周六 | , | 从 | 魁北克 |

每周六从魁北克乘坐加拿大轮船一班

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **19** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈpɔːrtlənd][ɪn] [ˈwɪntər] ; [ænd; ənd][wʌns][baɪ][ˈkjuːnɚd] [ˈstiːmər] , [ˈseɪlɪŋ]

| **in** | **Summer** | **and** | **from** | **Portland** | **in** | **Winter** | **;** | **and** | **once** | **by** | **Cunard** | **Steamer** | **,** | **sailing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 和 | 从 | 波特兰 | 在 | 冬天 | ; | 和 | 一次 | 经过 | 冠达邮轮 | 汽船 | , | 帆船 |

[ˈevri] [ˈwenzdeɪ] ,

| **every** | **Wednesday** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 周三 | , |

夏季从波特兰出发，冬季从波特兰出发；还可以乘坐冠达轮船，每周三发船。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

| **either** | **from** | **New** | **York** | **or** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 从 | 新的 | 约克 | 或者 | 波士顿 | . |

要么来自纽约，要么来自波士顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['kænədə] [meɪk] [ʌp] [meɪlz] [də'rekt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][poʊst]

| The | following | Post | Offices | in | Canada | make | up | mails | direct | for | certain | Post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 制作 | 向上 | 邮件 | 直接的 | 为了 | 肯定 | 邮政 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| Offices | in | the | United | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | , |

加拿大以下邮局直接向英国某些邮局寄送邮件：

[vɪz] . : —

| viz | . | : | — |
|---|---|---|---|
| 即 | . | : | — |

即：—

['hæmɪltən] , [ˌmɑːntriˈɔːl] ,

| Hamilton | , | Montreal | , |
|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | , | 蒙特利尔 | , |

汉密尔顿，蒙特利尔

[təˈrɑːntoʊ] , [kəˈbek] .

| Toronto | , | Quebec | . |
|---|---|---|---|
| 多伦多 | , | 魁北克 | . |

多伦多，魁北克省。

['kɪŋstən] ,

| Kingston | , |
|---|---|
| 金斯顿 | , |

金斯顿，

[meɪlz] [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| Mails | for | United | States | . |
|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 为了 | 团结的 | 各州 | . |

寄往美国的邮件。

[meɪlz] [ɑːr; ər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

| Mails | are | exchanged | daily | with | the | United | States | post | offices | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 是 | 交换 | 日常的 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 邮政 | 办公室 | 在 | 全部 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] [frʌnˈtɪr] [pɔɪnts] ,

| principal | frontier | points | , |
|---|---|---|---|
| 主要的 | 边境 | 积分 | , |

每天都会与美国各主要边境地区的邮局交换邮件。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [meɪlz] [ɑːr; ər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['deɪli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kænədə]

| and | closed | mails | are | exchanged | daily | between | the | principal | cities | of | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 邮件 | 是 | 交换 | 日常的 | 之间 | 这 | 主要的 | 城市 | 的 | 加拿大 |

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| and | New | York | and | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 约克 | 和 | 波士顿 | . |

加拿大主要城市与纽约和波士顿之间每天都有封闭式邮件往来。

[meɪlz] [fɔːr; fər] ['loʊər] ['prɑːvənsəz] .

| Mails | for | Lower | Provinces | . |
|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 为了 | 降低 | 省份 | . |

寄往下省份的邮件。

[meɪlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [kəˈbek] , [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd][təˈrɑːntoʊ] , [fɔːr; fər]['hælɪfæks] ,

| Mails | are | also | made | up | at | Quebec | , | Montreal | , | and | Toronto | , | for | Halifax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 是 | 还 | 制成 | 向上 | 在 | 魁北克 | , | 蒙特利尔 | , | 和 | 多伦多 | , | 为了 | 哈利法克斯 | , |

['noʊvə]['skoʊʃə] ,

| Nova | Scotia | , |
|---|---|---|
| 新星 | 斯科舍省 | , |

邮件也会在魁北克、蒙特利尔和多伦多制作，然后寄往新斯科舍省哈利法克斯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

| and | for | St | . | John's | , | Newfoundland | , | and | despatched | to | destination | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 英石 | . | 约翰的 | , | 纽芬兰 | , | 和 | 已派送 | 到 | 目的地 | 经过 |

['kjuːnɚd] ['stiːmər] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Cunard | Steamer | , | sailing | from | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冠达邮轮 | 汽船 | , | 帆船 | 从 | 波士顿 | , |

寄往纽芬兰省圣约翰斯，由库纳德轮船公司从波士顿启航运往目的地。

['evri] ['ɔːltərnət] ['wenzdeɪ] .

| every | alternate | Wednesday | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 备用 | 周三 | . |

每隔一个星期三。

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] ['letərz] .

| RATES | OF | POSTAGE | ON | LETTERS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 的 | 邮资 | 在 | 信件 | . |

信件邮资费率。

['kænədə][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][biː] . [en] . [ə'merɪkə] .

| Canada | and | other | parts | of | B | . | N | . | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 和 | 其他 | 部分 | 的 | B | . | N | . | 美国 | . |

加拿大和北美其他地区。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [prɪ] - [peɪd] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['eni]

| The | rate | of | Postage | on | pre | - | paid | Letters | between | any | place | in | Canada | and | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 邮资 | 在 | 预 | - | 有薪酬的 | 信件 | 之间 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | 和 | 任何 |

['ʌðər] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] ,

| other | place | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 在 | 加拿大 | , |

加拿大境内任何地点与加拿大境内任何其他地点之间预付信件的邮资费率

[ænd; ənd][ɑːn] [prɪ] - [peɪd] [ɔːr][ˌʌn'peɪd] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['eni] [pleɪs]

| and | on | pre | - | paid | or | unpaid | letters | between | any | place | in | Canada | and | any | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 预 | - | 有薪酬的 | 或者 | 未付 | 信件 | 之间 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | 和 | 任何 | 地方 |

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ( [ɪk'sept] ['pleɪsɪz] [ˌhɪr'æftər] ['menʃ(ə)nd] ) ,

| in | British | North | America | ( | except | places | hereafter | mentioned | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英国 | 北 | 美国 | ( | 除了 | 地方 | 此后 | 提及 | ) | , |

以及加拿大境内任何地点与英属北美任何地点（下文提及的地点除外）之间的预付或未付信件，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['noʊvə]['skoʊʃə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] , [ɪz]

| including | Nova | Scotia | , | New | Brunswick | , | Prince | Edward | Island | , | and | Cape | Breton | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 新星 | 斯科舍省 | , | 新的 | 布伦瑞克 | , | 王子 | 爱德华 | 岛 | , | 和 | 岬 | 布列塔尼 | , | 是 |

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [weɪt] ,

| regulated | by | weight | , |
|---|---|---|---|
| 受监管 | 经过 | 重量 | , |

包括新斯科舍省、新不伦瑞克省、爱德华王子岛省和布雷顿角省在内的地区，其肉类消费按重量计价。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| irrespective | of | distance | , | and | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 距离 | , | 和 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

无论距离远近，具体如下：—

[skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

| Scale | of | charge | . |
|---|---|---|---|
| 规模 | 的 | 收费 | . |

收费标准。

[ɑːn][ə; eɪ] ['letər] ['weɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ½ [æn; ən][ɑːz] . , [faɪv] [sents] . "

| On | a | letter | weighing | not | more | than | ½ | an | oz | . | , | 5 | cents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 称重 | 不是 | 更多的 | 比 | ½ | 一个 | 盎司 | . | , | 5 | 分 | . | " |

信件重量不超过半盎司，收费5美分。

" [mɔːr] than½oz .
" more than½oz .
" 更多的 than½oz .

超过½盎司。

[bʌt; bət][nɑːt][eks] . 1oz . , - ['siːˌtiːˈɛs] . " "
but not ex . 1oz . , 10 cts . " "
但 不是 前任 . 1oz . , - cts . " "

但不包括例如1盎司10美分。

" 1oz . " 1½ " - ['siːˌtiːˈɛs] . " "
" 1oz . " 1½ " 15 cts . " "
" 1oz . " 1½ " - cts . " "

“1盎司。”1½“15美分。”

" 1½ [ɑːz] . " [ˌtuːˈtuː] " - ['siːˌtiːˈɛs] . " "
" 1½ oz . " 2 " 20 cts . " "
" 1½ 盎司 . " 2 " - cts . " "

“1½盎司。”2“20分。”

" 2oz . " 2½ " - ['siːˌtiːˈɛs] .
" 2oz . " 2½ " 25 cts .
" 2oz . " 2½ " - cts .

“2盎司。”2½“25美分。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [faɪv] [sents] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ½ [ɑːz] . ,
And so on , 5 cents being charged for every additional ½ oz . ,
和 所以 在 , 5 分 存在 带电 为了 每一个 额外的 ½ 盎司 . ,

以此类推，每增加半盎司加收 5 美分。

[ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [aʊns] .
or fraction of a half ounce .
或者 分数 的 一个 一半 盎司 .

或不到半盎司。

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [weɪt] .
Excess of weight .
过量的 的 重量 .

体重超标。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'stent] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bæləns]
If the weight be exceeded to the smallest extent , even though the balance
如果 这 重量 是 超出 到 这 最小 程度 , 甚至 尽管 这 平衡
[biː; bi] ['mɪrli] [tɜːrnd] ,
be merely turned ,
是 仅仅 转向 ,

即使只是转动天平，如果重量超过了最小的程度，

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'kʌmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] .
the letter becomes liable to an additional rate .
这 信 变成 容易 到 一个 额外的 速度 .

该信件需缴纳额外费用。

[ˌʌn'peɪd] ['letərz] .
Unpaid letters .
未付 信件 .

未付款信件。

['letərz] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] ,
Letters addressed to any place within the Province of Canada , if sent unpaid ,
信件 已解决 到 任何 地方 之内 这 省 的 加拿大 , 如果 发送 未付 ,

寄往加拿大省内任何地方的信件，如果未支付邮资，

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɛvən] [sents] [pər] ½ [ɑːz] .

| are | liable | to | a | charge | of | 7 | cents | per | ½ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易 | 到 | 一个 | 收费 | 的 | 7 | 分 | 每 | ½ | 盎司 | . |

每半盎司需缴纳 7 美分的费用。

[drɑːp] ['letərz]

| Drop | letters |
|---|---|
| 降低 | 信件 |

删除字母

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['loʊk(ə)l][ɔːr][drɑːp] ['letərz] , [vɪz] . ,

| The | charge | on | local | or | drop | Letters | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 在 | 当地的 | 或者 | 降低 | 信件 | , | 即 | . | , |

本地信件或投递信件的费用，即：

['letərz] ['poʊstɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

| letters | posted | at | an | office | in | Canada | for | delivery | from | that | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 发布 | 在 | 一个 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 为了 | 送货 | 从 | 那 | 办公室 | , |

从加拿大某个办事处寄出的信件，由该办事处派送。

[ɪz][wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] .

| is | one | cent | for | each | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 中心 | 为了 | 每个 | 信 | . |

每个字母一美分。

['letərz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['kæriərz] .

| Letters | delivered | by | carriers | . |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 发表 | 经过 | 承运人 | . |

由快递员递送的信件。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['letər] ['kæriər] , [ɪn]['kænədə] ,

| The | charge | on | letters | delivered | by | Letter | Carrier | , | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 在 | 信件 | 发表 | 经过 | 信 | 载体 | , | 在 | 加拿大 | , |

在加拿大，邮递员递送信件的费用是.....

[ɪz] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['poʊstɪdʒ] .

| is | two | cents | for | each | letter | in | addition | to | the | ordinary | postage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | 分 | 为了 | 每个 | 信 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 普通的 | 邮资 | . |

每封信除普通邮资外，还要额外支付两美分。

['noʊvə]['skoʊʃə] ['hælɪfæks] .

| Nova | Scotia | viâ | Halifax | . |
|---|---|---|---|---|
| 新星 | 斯科舍省 | 通过 | 哈利法克斯 | . |

新斯科舍省，经由哈利法克斯。

['letərz] [fɔːr; fər]['noʊvə]['skoʊʃə] , ['speʃəli] [ə'drest] [baɪ] " ['kjuːnɝd] ['stiːmər] , " ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

| Letters | for | Nova | Scotia | , | specially | addressed | by | " | Cunard | Steamer | , | " | sailing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 为了 | 新星 | 斯科舍省 | , | 特别 | 已解决 | 经过 | " | 冠达邮轮 | 汽船 | , | " | 帆船 | 从 |

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ 'livəpuːl ] ['hælɪfæks] ,

| Boston | to | Liverpool | viâ | Halifax | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 到 | 利物浦 | 通过 | 哈利法克斯 | , |

寄往新斯科舍省的信件，由"冠达轮船"特地寄出，该轮船从波士顿经哈利法克斯驶往利物浦。

['evri] ['ɔːltərnət] ['wenzdeɪ] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] 12½ [sents] [pər] ½ [ɑːz] . ,

| every | alternate | Wednesday | , | are | liable | to | 12½ | cents | per | ½ | oz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 备用 | 周三 | , | 是 | 容易 | 到 | 12½ | 分 | 每 | ½ | 盎司 | . | , |

每隔一个星期三，每半盎司需支付 12.5 美分。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .

| which | can | be | pre | - | paid | or | not | at | the | option | of | the | sender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 或者 | 不是 | 在 | 这 | 选项 | 的 | 这 | 发件人 | . |

寄件人可以选择预付或不预付邮资。

[njʊˈfaʊndlənd] .
**Newfoundland .**
纽芬兰 .

纽芬兰。

['letərz] [fɔ:r; fər] [njʊˈfaʊndlənd] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [sents] [pər] ½ [ɑ:z] . ,
**Letters for Newfoundland are liable to a rate of 20 cents per ½ oz . ,**
信件 为了 纽芬兰 是 容易 到 一个 速度 的 - 分 每 ½ 盎司 . ,

寄往纽芬兰的信件每半盎司需缴纳20美分的邮资。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] .
**which must be pre - paid .**
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

必须预付。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
**British Columbia .**
英国 哥伦比亚 .

不列颠哥伦比亚省。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑ:n] ['letərz] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [væn'ku:vɝz] ['aɪlənd][ɪz] -
**The rate of postage on letters to British Columbia and Vancouver's Island is 25**
这 速度 的 邮资 在 信件 到 英国 哥伦比亚 和 温哥华的 岛 是 -
[sents] [pər] ½ [ɑ:z] . ,
**cents per ½ oz . ,**
分 每 ½ 盎司 . ,

寄往不列颠哥伦比亚省和温哥华岛的信件邮资为每半盎司25美分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] .
**which must be pre - paid .**
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

必须预付。

[red] ['rɪvər] .
**Red River .**
红色的 河 .

红河。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑ:n] ['letərz] [tu:; tə] [red] ['rɪvər] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**The rate of postage on letters to Red River , viâ the United States ,**
这 速度 的 邮资 在 信件 到 红色的 河 , 通过 这 团结的 各州 ,

寄往红河（经由美国）的信件邮资费率

[ɪz] - [sents] [pər] ½ [ɑ:z] . ,
**is 10 cents per ½ oz . ,**
是 - 分 每 ½ 盎司 . ,

每半盎司10美分。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
**which may be pre - paid or not at the option of the sender .**
哪个 可能 是 预 - 有薪酬的或者 不是 在 这 选项 的 这 发件人 .

是否预付邮资由寄件人选择。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**United States .**
团结的 各州 .

美国。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
**The** **rate** **of** **postage** **on** **letters** **between** **any** **place** **in** **Canada** **and** **any** **place** **in** **the**
这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**United** **States** **,**
团结的 各州 ,

加拿大境内任何地点与美国境内任何地点之间信件的邮资费率

[ɪkˈsept] [ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd]['ɔːrəgən] , [ɪz] - [sents] [pər] ½ [ɑːz] . , [wɪtʃ] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [prɪ] -
**except** **California** **and** **Oregon** **,** **is** **10** **cents** **per** **½** **oz** **.** **,** **which** **may** **either** **be** **pre** **-**
除了 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 , 是 - 分 每 ½ 盎司 . , 哪个 可能 任何一个 是 预 -
[peɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
**paid** **or** **not** **,**
有薪酬的或者 不是 ,

除加利福尼亚州和俄勒冈州外，其他地区的价格为每半盎司10美分，可以预付也可以不预付。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
**at** **the** **option** **of** **the** **sender** **.**
在 这 选项 的 这 发件人 .

由发件人选择。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **20** **]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd]['ɔːrəgən] .
**California** **and** **Oregon** **.**
加利福尼亚州 和 俄勒冈州 .

加利福尼亚州和俄勒冈州。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni] [pleɪs] [ɪn]
**The** **rate** **of** **postage** **on** **letters** **between** **any** **place** **in** **Canada** **and** **any** **place** **in**
这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方 在
[ˌkæləˈfɔːrniə][ɔːr]['ɔːrəgən][ɪz] - [sents] [pər] ½ [ɑːz] . ,
**California** **or** **Oregon** **is** **15** **cents** **per** **½** **oz** **.** **,**
加利福尼亚州 或者 俄勒冈州 是 - 分 每 ½ 盎司 . ,

加拿大境内任何地点与加利福尼亚州或俄勒冈州任何地点之间的信件邮资为每半盎司15美分。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
**which** **may** **be** **pre** **-** **paid** **or** **not** **at** **the** **option** **of** **the** **sender** **.**
哪个 可能 是 预 - 有薪酬的或者 不是 在 这 选项 的 这 发件人 .

是否预付邮资由寄件人选择。

[skeɪl] [ʌv; əv] [weɪt] .
**Scale** **of** **weight** **.**
规模 的 重量 .

重量秤。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [weɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['letərz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
**The** **scale** **of** **weight** **under** **which** **the** **above** **letters** **are** **charged** **is** **the** **same** **as**
这 规模 的 重量 在下面 哪个 这 多于 信件 是 带电 是 这 相同的 作为
[ðə; ði] [skeɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['letərz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][ɑːr; ər]['reɪtɪd] .
**the** **scale** **under** **which** **letters** **passing** **between** **places** **in** **Canada** **are** **rated** **.**
这 规模 在下面 哪个 信件 通过 之间 地方 在 加拿大 是 评级 .

上述信件的收费标准与加拿大境内信件的收费标准相同。

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**United** **Kingdom** **.**
团结的 王国 .

英国。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['letərz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni] [pleɪs]
**The single rate of postage on letters between any place in Canada and any place**
这 单身的 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
**in the United Kingdom ,**
在 这 团结的 王国 ,

加拿大境内任何地点与英国境内任何地点之间的信件邮资均为单一费率。

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**is as follows : —**
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .
**Canadian Steamers .**
加拿大 蒸汽船 .

加拿大蒸汽船。

[baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmər] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]
**By Canadian Steamer , sailing every Saturday from Quebec in Summer and**
经过 加拿大 汽船 , 帆船 每一个 周六 从 魁北克 在 夏天 和
[frʌm; frəm]['pɔːrtlənd][ɪn]['wɪntər] , 12½ [sents] .
**from Portland in Winter , 12½ cents .**
从 波特兰 在 冬天 , 12½ 分 .

乘坐加拿大轮船，夏季每周六从魁北克出发，冬季从波特兰出发，票价 12.5 分。

['kjuːnɚd] [s'tiːməz] .
**Cunard Steamers .**
冠达邮轮 蒸汽船 .

冠达邮轮。

[baɪ]['kjuːnɚd] ['stiːmər] , ['seɪlɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['evri] ['wenzdeɪ] ,
**By Cunard Steamer , sailing either from New York or Boston every Wednesday ,**
经过 冠达邮轮 汽船 , 帆船 任何一个 从 新的 约克 或者 波士顿 每一个 周三 ,
- [sents] .
**17 cents .**
- 分 .

乘坐库纳德轮船，每周三从纽约或波士顿出发，票价 17 美分。

[skeɪl] [ʌv; əv] [weɪt] .
**Scale of weight .**
规模 的 重量 .

重量秤。

['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Letters addressed to the United Kingdom and forwarded by either of the**
信件 已解决 到 这 团结的 王国 和 转发 经过 任何一个 的 这
[ə'bʌv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
**above routes ,**
多于 路线 ,

寄往英国并通过上述任一途径转发的信件，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skeɪl] ,
**will be charged according to the following scale ,**
将要 是 带电 根据 到 这 下列的 规模 ,

将按以下标准收费：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [weɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['letərz]

| **which** | **it** | **will** | **be** | **seen** | **differs** | **from** | **the** | **scale** | **of** | **weight** | **under** | **which** | **letters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 不同 | 从 | 这 | 规模 | 的 | 重量 | 在下面 | 哪个 | 信件 |

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][ɑːr; ər]['tækst] : —

| **passing** | **between** | **places** | **in** | **Canada** | **are** | **taxed** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 之间 | 地方 | 在 | 加拿大 | 是 | 已征税 | : | — |

这一点将与加拿大境内信件的征税标准有所不同：

['letərz] [nɑːt] ['weɪɪŋ] ['oʊvər] ½ [æn; ən][ɑːz] . , [wʌn] [reɪt] .

| **Letters** | **not** | **weighing** | **over** | **½** | **an** | **oz** | **.** | **,** | **1** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 不是 | 称重 | 超过 | ½ | 一个 | 盎司 | . | , | 1 | 速度 | . |

重量不超过 ½ 盎司的信件，1 费率。

" ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ½ [ɑːz] . [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːd] . [wʌn][ɑːz] . [ˌtuː'tuː] [reɪts] . " " " [wʌn] " "

| **"** | **weighing** | **more** | **than** | **½** | **oz** | **.** | **and** | **not** | **exceed** | **.** | **1** | **oz** | **.** | **2** | **rates** | **.** | **"** | **"** | **"** | **1** | **"** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称重 | 更多的 | 比 | ½ | 盎司 | . | 和 | 不是 | 超过 | . | 1 | 盎司 | . | 2 | 利率 | . | " | " | " | 1 | " | " |

[ˌtuː'tuː] " [fɔːr] " " " " [ˌtuː'tuː] " " [θriː] " [sɪks] " " " " [θriː] " " [fɔːr] " [eɪt]

| **2** | **"** | **4** | **"** | **"** | **"** | **"** | **2** | **"** | **"** | **3** | **"** | **6** | **"** | **"** | **"** | **"** | **3** | **"** | **"** | **4** | **"** | **8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | " | 4 | " | " | " | " | 2 | " | " | 3 | " | 6 | " | " | " | " | 3 | " | " | 4 | " | 8 |

重量超过 ½ 盎司但不超过 1 盎司。2 个费率。"""1 ""2 " 4 """"2 ""3 " 6 """"3 ""4 " 8

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ædɪŋ] [tuː] [reɪts] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [aʊns] [ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

| **"** | **And** | **so** | **on** | **,** | **adding** | **two** | **rates** | **for** | **every** | **additional** | **ounce** | **or** | **fraction** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 在 | , | 添加 | 二 | 利率 | 为了 | 每一个 | 额外的 | 盎司 | 或者 | 分数 | 的 | 一个 |

[aʊns] .

| **ounce** | **.** |
|---|---|
| 盎司 | . |

"以此类推，每增加一盎司或不足一盎司的部分，就增加两个费率。

[prɪ] - ['peɪmənt] [rɪ'kwaɪərd] .

| **Pre** | **-** | **payment** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 支付 | 必需的 | . |

需预付货款。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn][ɔːl] ['letərz] ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| **The** | **postage** | **on** | **all** | **letters** | **posted** | **in** | **Canada** | **for** | **the** | **United** | **Kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮资 | 在 | 全部 | 信件 | 发布 | 在 | 加拿大 | 为了 | 这 | 团结的 | 王国 | , |

所有从加拿大寄往英国的信件的邮资，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]['kænədə] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] .

| **and** | **in** | **the** | **United** | **Kingdom** | **for** | **Canada** | **,** | **should** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 为了 | 加拿大 | , | 应该 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | . |

在英国，前往加拿大的车费应该预付。

[ˌʌn'peɪd] ['letərz] .

| **Unpaid** | **letters** | **.** |
|---|---|---|
| 未付 | 信件 | . |

未付款信件。

[ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] 6d .

| **If** | **sent** | **unpaid** | **6d** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 发送 | 未付 | 6d | . |

如果寄送时未付款，则为 6d。

['stɜːrlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [iːtʃ] ['letər] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

| **sterling** | **will** | **be** | **charged** | **on** | **each** | **letter** | **on** | **delivery** | **in** | **addition** | **to** | **the** | **ordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英镑 | 将要 | 是 | 带电 | 在 | 每个 | 信 | 在 | 送货 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 普通的 |

['poʊstɪdʒ] [reɪt] .

| **postage** | **rate** | **.** |
|---|---|---|
| 邮资 | 速度 | . |

除了普通邮资外，每封信件在递送时还将收取英镑费用。

[dɪ'spætʃ] [baɪ][kə'neɪdiən][ænd; ənd]['kjuːnɔ-d] [s'tiːməz] .

| **Despatch** | **by** | **Canadian** | **and** | **Cunard** | **Steamers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 调度 | 经过 | 加拿大 | 和 | 冠达邮轮 | 蒸汽船 | . |

由加拿大和冠达轮船公司运送。

['letərz] ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

| **Letters** | **posted** | **in** | **Canada** | **for** | **the** | **United** | **Kingdom** | **,** | **and** | **in** | **the** | **United** | **Kingdom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 发布 | 在 | 加拿大 | 为了 | 这 | 团结的 | 王国 | , | 和 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 |

[fɔːr; fər]['kænədə] ,

| **for** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 加拿大 | , |

从加拿大寄往英国的信件，以及从英国寄往加拿大的信件，

[ən'les] ['speʃəli] [ə'drest] " [baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmər] " [ɔːr] " [baɪ]['kjuːnɔ-d] ['stiːmər] ,

| **unless** | **specially** | **addressed** | **"** | **By** | **Canadian** | **Steamer** | **"** | **or** | **"** | **By** | **Cunard** | **Steamer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 特别 | 已解决 | " | 经过 | 加拿大 | 汽船 | " | 或者 | " | 经过 | 冠达邮轮 | 汽船 | , |

除非特别注明"乘坐加拿大轮船"或"乘坐冠达轮船"，

" [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][meɪl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] — ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən][ɔːr]

| **"** | **are** | **despatched** | **in** | **the** | **first** | **mail** | **that** | **is** | **made** | **up** | **—** | **whether** | **for** | **the** | **Canadian** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 已派送 | 在 | 这 | 第一的 | 邮件 | 那 | 是 | 制成 | 向上 | — | 无论 | 为了 | 这 | 加拿大 | 或者 |

['kjuːnɔ-d][laɪn] — ['æftər][ðə; ði] ['letər] [ɪz]['poʊstɪd] ,

| **Cunard** | **line** | **—** | **after** | **the** | **letter** | **is** | **posted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冠达邮轮 | 线 | — | 后 | 这 | 信 | 是 | 发布 | , |

"信件寄出后，无论是加拿大邮轮还是冠达邮轮，都会在第一批邮件中寄出。"

[soʊ] [ðæt] ['letərz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pækɪts] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['poʊstɪd][ɑːn]

| **so** | **that** | **letters** | **intended** | **for** | **the** | **Canadian** | **Packets** | **must** | **either** | **be** | **posted** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 信件 | 故意的 | 为了 | 这 | 加拿大 | 数据包 | 必须 | 任何一个 | 是 | 发布 | 在 |

[ðə; ði]['prɑːpər] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pækɪt] [meɪlz][ɔːr] [ber] [ðə; ði][wɜːrdz] " [baɪ][kə'neɪdiən]

| **the** | **proper** | **days** | **for** | **the** | **Canadian** | **Packet** | **Mails** | **or** | **bear** | **the** | **words** | **"** | **By** | **Canadian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 天 | 为了 | 这 | 加拿大 | 包 | 邮件 | 或者 | 熊 | 这 | 字 | " | 经过 | 加拿大 |

[meɪl] ['stiːmər] " [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] .

| **Mail** | **Steamer** | **"** | **on** | **the** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 汽船 | " | 在 | 这 | 地址 | . |

因此，寄往加拿大邮包的信件要么必须在加拿大邮包邮件的指定日期寄出，要么在地址上注明"通过加拿大邮轮寄送"。

['tʌpəns] ['stɜːrlɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] [sents] ,

| **Twopence** | **sterling** | **,** | **equal** | **to** | **5** | **cents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两便士 | 英镑 | , | 平等的 | 到 | 5 | 分 | , |

两便士英镑，等于5美分。

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɜ-dɪd] [æz; əz] [ə'bʌv]

| **will** | **be** | **charged** | **on** | **the** | **delivery** | **of** | **letters** | **which** | **have** | **been** | **forwarded** | **as** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 带电 | 在 | 这 | 送货 | 的 | 信件 | 哪个 | 有 | 到过 | 转发 | 作为 | 多于 |

[baɪ]['kjuːnɔ-d] [s'tiːməz] ,

| **by** | **Cunard** | **Steamers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 冠达邮轮 | 蒸汽船 | , |

将对通过冠达轮船公司按上述方式转寄的信件收取递送费用。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] 6d .

| **but** | **on** | **which** | **6d** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 哪个 | 6d | . |

但其中有 6d。

['stɜːrlɪŋ] [ɔːr] 12½ [sents] , ['oʊnli][pər] ½ [ɑːz] .

| **sterling** | **or** | **12½** | **cents** | **,** | **only** | **per** | **½** | **oz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英镑 | 或者 | 12½ | 分 | , | 仅有的 | 每 | ½ | 盎司 | . |

每 ½ 盎司仅售 12.5 英镑。

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ] - [peɪd] .
**have** **been** **pre** **-** **paid** **.**
有 到过 预 - 有薪酬的 .

已预付。

['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz]
**British** **Colonies** **and** **Foreign** **Countries**
英国 殖民地 和 外国的 国家

英国殖民地和外国

[ðə; ði] [reɪts] [ə'pɑːn] ['letərz] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**The** **rates** **upon** **letters** **for** **British** **Colonies** **and** **Foreign** **Countries** **will** **be** **found** **in**
这 利率 之上 信件 为了 英国 殖民地 和 外国的 国家 将要 是 成立 在
[ðə; ði][ teiblz ][æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
**the** **tables** **at** **pages** **36** **,**
这 表格 在 页面 - ,

英国殖民地和外国信件的费率见第36页的表格。

- , - , - , [ænd; ənd] - .
**37** **,** **38** **,** **39** **,** **and** **40** **.**
- , - , - , 和 - .

37、38、39 和 40。

[ðiːz] [ teiblz ] [gɪv] [ðə; ði] [reɪts] : [wʌn] , [baɪ][kə'neɪdiən]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ; [ˌtuː'tuː] , [baɪ]['kjuːnɜːd]
**These** **tables** **give** **the** **rates** **:** **1** **,** **by** **Canadian** **Ocean** **Steamers** **;** **2** **,** **by** **Cunard**
这些 表格 给 这 利率 : 1 , 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 ; 2 , 经过 冠达邮轮
[s'tiːməz] ;
**Steamers** **;**
蒸汽船 ;

这些表格列出了票价：1，加拿大远洋轮船公司；2，冠达轮船公司；

[ænd; ənd][θriː] , [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**and** **3** **,** **by** **United** **States** **.**
和 3 , 经过 团结的 各州 .

3，由美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɔːlweɪz][tuː; tə][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**It** **will** **be** **desirable** **always** **to** **mark** **on** **the** **letter** **the** **route** **by** **which** **it** **is**
它 将要 是 理想 总是 到 标记 在 这 信 这 路线 经过 哪个 它 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][sent] .
**intended** **to** **be** **sent** **.**
故意的 到 是 发送 .

最好在信件上标明寄送路线。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ded] ['letərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪz][θriː] [sents] [ɑːn] [iːtʃ] ['letər] [ɪn]
**The** **charge** **on** **dead** **letters** **returned** **to** **the** **writers** **is** **3** **cents** **on** **each** **letter** **in**
这 收费 在 死的 信件 返回 到 这 作家 是 3 分 在 每个 信 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] .
**addition** **to** **the** **postage** **.**
添加 到 这 邮资 .

退回给写信人的死信，每封信除邮资外，还要收取 3 美分的费用。

['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] - - ['letərz] .
**SOLDIERS** **'** **AND** **SEAMENS** **'** **LETTERS** **.**
士兵 - 和 - - 信件 .

士兵和缝纫工的信件。

[reɪt] .
**Rate** **.**
速度 .

速度。

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ɪm'bɑːdid] ['penʃənəz] , ['siːmən] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
**Non - Commissioned Officers , Embodied Pensioners , Seamen , and Soldiers , and**
非 - 委托 警官 , 具身化的 退休人员 , 海员 , 和 士兵 , 和

['ɑːrmi] [s'kuːlmɑːstəz] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][fɜːrst] [klæs] ,
**Army Schoolmasters of all but first class ,**
军队 教师 的 全部 但 第一的 班级 ,

士官、退伍老兵、水兵、士兵以及除一等兵以外的所有陆军教师

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] ,
**while they are employed in Her Majesty's Service ,**
尽管 他们 是 受雇 在 她 陛下的 服务 ,

在他们受雇于女王陛下期间，

[kæn; kən][send][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [sents] [iːtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]
**can send and receive letters at the rate of two cents each under the**
能 发送 和 收到 信件 在 这 速度 的 二 分 每个 在下面 这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] : —
**following regulations : —**
下列的 法规 : —

根据以下规定，可以按每封两美分的价格寄送和接收信件：—

[kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
**Conditions . 1 .**
状况 . 1 .

条件1.

[ðə; ði] [tuː] [sents] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['letər] [ɪz]['poʊstɪd] . [ˌtuː'tuː] .
**The two cents must be paid at the time the letter is posted . 2 .**
这 二 分 必须 是 有薪酬的 在 这 时间 这 信 是 发布 . 2 .

2. 信件寄出时必须支付两美分。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] , [hɪz; ɪz] [klæs] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**The name of the soldier or sailor , his class or description ,**
这 姓名 的 这 士兵 或者 水手 , 他的 班级 或者 描述 ,

士兵或水手的姓名、军衔或职务描述

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kɔːr] , [ɔːr] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and the name of the ship , corps , or detachment to which he**
和 这 姓名 的 这 船 , 兵团 , 或者 分离 到 哪个 他

以及他所属的舰船、军团或分遣队的名称。

[biˈlɔŋz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd]
**belongs , must be specified in the direction of the letter ; and**
属于 , 必须 是 指定的 在 这 方向 的 这 信 ; 和

所属方必须按字母方向指定；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['letərz] [sent][baɪ]['soʊldʒərz][ɔːr] ['siːmən] , [ðə; ði]
**in the case of letters sent by soldiers or seamen , the**
在 这 案件 的 信件 发送 经过 士兵 或者 海员 , 这

如果是士兵或水手寄出的信件，

['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [mʌst; məst][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
**officer in command must sign his name and specify his rank ,**
官 在 命令 必须 符号 他的 姓名 和 指定 他的 秩 ,

指挥官必须签名并注明军衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr]['redʒɪmənt] , [kɔːr] [ɔːr] [dɪ'tætʃmənt] ,
**and the name of the ship or regiment , corps or detachment ,**
和 这 姓名 的 这 船 或者 团 , 兵团 或者 分离 ,

以及舰艇或团、军或分遣队的名称，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ kə'mændz ] .
**which** **he** **commands** **.**
哪个 他 命令 .

他所命令的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [θriː] .
**[** **Pg** **21** **]** **3** **.**
[ 页 - ] 3 .

[第21页]3.

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'siːd] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] [weɪt] . [fɔːr] .
**The** **letter** **must** **not** **exceed** **half** **an** **ounce** **in** **weight** **.** **4** **.**
这 信 必须 不是 超过 一半 一个 盎司 在 重量 . 4 .

信件重量不得超过半盎司。4.

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][rɪ'fɜːr] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **letter** **must** **refer** **solely** **to** **the** **private** **affairs** **of** **the**
这 信 必须 参考 仅 到 这 私人的 事务 的 这

信中必须仅涉及私人事务

['soʊldʒər][ɔːr] ['siːmən] .
**soldier** **or** **seaman** **.**
士兵 或者 水手 .

士兵或水手。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]
**All** **the** **foregoing** **descriptions** **must** **be** **fully** **written** **in** **the** **address** **in** **the**
全部 这 前文 描述 必须 是 完全 书面 在 这 地址 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] ,
**following** **form** **,**
下列的 形式 ,

以上所有描述必须以下列格式完整地写在地址中：

[ðə; ði][ i'nɪʃəls ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪps] [ɔːr]['redʒɪmənts] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] : —
**the** **initials** **of** **the** **name** **of** **any** **ships** **or** **regiments** **being** **insufficient** **:** **—**
这 首字母 的 这 姓名 的 任何 船舶 或者 军团 存在 不足的 : —

若仅使用舰船或部队名称的首字母缩写不足以表达完整，则：—

[ə'dres] .
**Address** **.**
地址 .

地址。

['siːmən] .
**SEAMAN** **.**
水手 .

水手。

['soʊldʒər] .
**SOLDIER** **.**
士兵 .

士兵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [biː] . — ['siːmən] [ʌv; əv]
**From** **A** **.** **B** **.** **—** **Seaman** **of**
从 一个 . B . — 水手 的

来自 AB——海员

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**H** **.** **M** **.** **S** **.** = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS_____

( [hɪr] [ɪn'sɜːrt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . )
**( Here insert direction of the letter . )**
( 这里 插入 方向 的 这 信 . )

（此处填写信件方向。）

[siː] . [diː] . , ['kæptɪn] ( [ɔːr] ['ʌðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] )
**C . D . , Captain ( or other commanding Officer )**
C . D . , 队长 ( 或者 其他 指挥 官 )

CD，上尉（或其他指挥官）

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**H . M . S .** = = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS_____

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [biː] . , ['sɑːrdʒənt] , _ _ _ _
**From A . B . , Sergeant ,** = = = =
从 一个 . B . , 军士 , _ _ _ _

来自 AB，中士，___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
**Regiment** = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团_____

( [hɪr] [ɪn'sɜːrt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . )
**( Here insert direction of the letter . )**
( 这里 插入 方向 的 这 信 . )

（此处填写信件方向。）

[siː] . [diː] . , ['kɜːrn(ə)l] ( [ɔːr] ['ʌðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ) _ _ _ _
**C . D . , Colonel ( or other commanding Officer )** = = = =
C . D . , 上校 ( 或者 其他 指挥 官 ) _ _ _ _

CD，上校（或其他指挥官）___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
**Regiment** = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团_____

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . , ['siːmən] ,
**To A . B . , Seaman ,**
到 一个 . B . , 水手 ,

致 AB，海员，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**H . M . S .** = = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS_____

( [hɪr] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . )
**( Here the direction to be finished . )**
( 这里 这 方向 到 是 完成的 . )

（此处需完成指示。）

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . , ['praɪvət] ( [sɜːrg] . [ɔːr] - ) _ _ _ _
**To A . B . , Private ( Serg . or Corp'l )** = = = =
到 一个 . B . , 私人的 ( 塞尔格 . 或者 - ) _ _ _ _

致AB，私人（军士或下士）___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
**Regiment** = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团_____

( [hɪr] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] . )

| ( | Here | the | direction | to | be | finished | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这里 | 这 | 方向 | 到 | 是 | 完成的 | . | ) |

（此处需完成指示。）

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['trænzɪt] [reɪts] .

| Subject | to | pre | - | payment | of | foreign | transit | rates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 预 | - | 支付 | 的 | 外国的 | 交通 | 利率 | . |

需预付境外过境费。

['letərz] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ɔ:r] ['si:mən] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪt] [tu:; tə][ɔ:r]

| Letters | for | soldiers | or | seamen | may | be | forwarded | at | the | above | rate | to | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 为了 | 士兵 | 或者 | 海员 | 可能 | 是 | 转发 | 在 | 这 | 多于 | 速度 | 到 | 或者 |

[θru:] ['eni] ['kʌntri] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rən] [ɔ:r]['trænzɪt] [reɪt] ,

| through | any | country | requiring | the | payment | of | any | foreign | or | transit | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 任何 | 国家 | 需要 | 这 | 支付 | 的 | 任何 | 外国的 | 或者 | 交通 | 速度 | , |

寄给士兵或海员的信件可以按上述费率寄往或途经任何需要支付任何外汇或过境费用的国家。

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:rən] [ɔ:r]['trænzɪt] [reɪt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

| but | subject | to | the | payment | of | such | foreign | or | transit | rate | , | as | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主题 | 到 | 这 | 支付 | 的 | 这样的 | 外国的 | 或者 | 交通 | 速度 | , | 作为 | 可能 | 是 |

['tʃɑ:rdʒəbl] [ˌðer'ɑ:n] .

| chargeable | thereon | . |
|---|---|---|
| 收费 | 其上 | . |

但须支付可能适用的外汇或过境费用。

[ˌɑ:r 'i:] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Re | - | direction | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | 方向 | . |

重定向。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] - ['letərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ɑ:n][ˌɑ:r 'i:] -

| Soldiers | and | seamens | letters | are | not | liable | to | any | additional | rate | on | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | - | 信件 | 是 | 不是 | 容易 | 到 | 任何 | 额外的 | 速度 | 在 | 关于 | - |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

士兵和海员的信件在改寄时无需支付任何额外费用。

[kən'veɪəns] .

| Conveyance | . |
|---|---|
| 输送 | . |

输送。

[ɔ:l]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] - - ['letərz] [ɑ:r; ər] [kən'veid] [bɪ'twi:n] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

| All | soldiers | ' | and | seamens | ' | letters | are | conveyed | between | Canada | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 士兵 | - | 和 | - | - | 信件 | 是 | 传递 | 之间 | 加拿大 | 和 | 这 |

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] .

| United | Kingdom | by | the | Canadian | line | of | steamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 王国 | 经过 | 这 | 加拿大 | 线 | 的 | 蒸汽船 | . |

所有士兵和海员的信件都通过加拿大轮船公司在加拿大和英国之间传递。

['letərz] [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , & [si:] .

| Letters | for | commissioned | officers | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 为了 | 委托 | 警官 | , | & | c | . |

致委任军官的信函等。

['letərz] [sent] [tu:; tə] [ɔ:r] [baɪ] [kə'mɪʃnd] [ɔ:r] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fəsərz] , [ 'midʃipmən ] [ɔ:r] ['mæstɚz] [meɪts]
**Letters** **sent** **to** **or** **by** **commissioned** **or** **warrant** **officers** **,** **midshipmen** **or** **master's** **mates**
信件 发送 到 或者 经过 委托 或者 保证 警官 , 海军学员 或者 硕士学位 伙伴们
,
,
,

寄给或由委任军官、准尉、海军学员或大副寄出的信件，

['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['kæptənz] [klɑ:ks] [ɔ:r] [fɜ:rst] - [klæs] [s'ku:lmɑ:stəz] , [ɔ:r] [kə'mɪʃnd] [ɔ:r]
**engineers** **in** **the** **navy** **,** **captain's** **clerks** **or** **first** **-** **class** **schoolmasters** **,** **or** **commissioned** **or**
工程师 在 这 海军 , 船长的 职员 或者 第一的 - 班级 教师 , 或者 委托 或者
['wɔ:rənt] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,
**warrant** **officers** **in** **the** **army** **,**
保证 警官 在 这 军队 ,

海军工程师、舰长文书或一级教师，或陆军军官或准尉，

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['letərz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['si:mən] ,
**are** **not** **included** **in** **the** **privilege** **attached** **to** **letters** **of** **soldiers** **and** **seamen** **,**
是 不是 包括 在 这 特权 随附的 到 信件 的 士兵 和 海员 ,

不属于士兵和海员信件所享有的特权范围。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [æz; əz] ['ɔ:rd(ə)neri] ['letərz] .
**but** **are** **chargeable** **with** **the** **same** **rates** **as** **ordinary** **letters** **.**
但 是 收费 和 这 相同的 利率 作为 普通的 信件 .

但收费标准与普通信件相同。

['letərz] ['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**Letters** **posted** **without** **compliance** **with** **regulations** **.**
信件 发布 没有 遵守 和 法规 .

未按规定邮寄的信件。

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] - ['letərz] ['poʊstɪd] [ɪn] ['kænədə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**Soldiers** **and** **seamens** **letters** **posted** **in** **Canada** **without** **a** **compliance** **with** **the**
士兵 和 - 信件 发布 在 加拿大 没有 一个 遵守 和 这
[ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [fʊl] ['poʊstɪdʒ] .
**above** **regulations** **are** **liable** **to** **full** **postage** **.**
多于 法规 是 容易 到 满的 邮资 .

士兵和海员在加拿大寄出的信件，如不符合上述规定，将被收取全额邮资。

[ɪf] ['poʊstɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv]
**If** **posted** **in** **accordance** **with** **the** **above** **regulations** **but** **without** **pre** **-** **payment** **of**
如果 发布 在 根据 和 这 多于 法规 但 没有 预 - 支付 的
[ˌtu:'tu:] [sents] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] 2d .
**2** **cents** **they** **are** **liable** **to** **a** **charge** **of** **2d** **.**
2 分 他们 是 容易 到 一个 收费 的 2d .

如果按照上述规定邮寄，但未预付 2 分钱，则需支付 2 便士的费用。

['stɜ:rlɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**sterling** **on** **delivery** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
英镑 在 送货 在 这 团结的 王国 .

英国境内以英镑结算。

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] .
**RATES** **OF** **POSTAGE** **ON** **NEWSPAPERS** **.**
利率 的 邮资 在 报纸 .

报纸邮资费率。

[ˌdefɪ'nɪʃn] .
**Definition** **.**
定义 .

定义。

[ðə; ði] [lɔ:] [di'klɛəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [held]

| The | law | declares | that | for | post | office | purposes | a | newspaper | shall | be | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 声明 | 那 | 为了 | 邮政 | 办公室 | 目的 | 一个 | 报纸 | 将 | 是 | 握住 |

[tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [nɑ:t] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [i:tʃ] [wi:k] ,

| to | mean | a | periodical | published | not | less | frequently | than | once | in | each | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意思是 | 一个 | 期刊 | 已发布 | 不是 | 较少的 | 频繁地 | 比 | 一次 | 在 | 每个 | 星期 | , |

法律规定，就邮政用途而言，报纸应指每周出版不少于一次的定期出版物。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [nu:z] .

| and | containing | notices | of | passing | events | , | that | is | to | say | , | general | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 通知 | 的 | 通过 | 活动 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 一般的 | 消息 | . |

并包含时事新闻通知，即一般新闻。

[kæn; kən] [bi:; bi] [sent] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [poʊst] .

| Can | be | sent | otherwise | than | by | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 发送 | 否则 | 比 | 经过 | 邮政 | . |

可以采用邮寄以外的其他方式寄送。

[ɔ:l'ðoʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ 'fɔ:wədɪŋ ] ['nju:zˌpeɪpəz] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] ,

| Although | provision | is | made | for | forwarding | newspapers | through | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 条款 | 是 | 制成 | 为了 | 转发 | 报纸 | 通过 | 这 | 邮政 | , |

虽然有办法通过邮寄方式转发报纸，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kəm'pʌlsəri] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ;

| it | is | not | compulsory | on | any | one | to | employ | this | mode | of | transmission | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 强制性的 | 在 | 任何 | 一 | 到 | 采用 | 这 | 模式 | 的 | 传播 | ; |

任何人都没有义务采用这种传输方式；

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

| everything | except | letters | may | be | sent | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 除了 | 信件 | 可能 | 是 | 发送 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

除了信件以外，其他物品都可以用其他方式寄送。

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

| Restrictions | . |
|---|---|
| 限制 | . |

限制。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] [reɪts] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| A | newspaper | to | pass | at | the | undermentioned | rates | is | subject | to | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 下面提到的 | 利率 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 下列的 |

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :

| restrictions | : |
|---|---|
| 限制 | : |

报纸如要按以下价格出售，须遵守以下限制：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ] [wʌn] .

| [ | Pg | 22 | ] | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | 1 | . |

[第22页]1.

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌvər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊpən] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] . [ˌtu:'tu:] .

| It | must | have | no | cover | , | or | a | cover | open | at | both | ends | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 不 | 覆盖 | , | 或者 | 一个 | 覆盖 | 打开 | 在 | 两个都 | 结束 | . | 2 | . |

它必须没有盖子，或者盖子两端都敞开。2.

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['eni] [ɪn'kloʊʒər] . [θri:] .

| It | must | not | contain | any | enclosure | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 包含 | 任何 | 外壳 | . | 3 | . |

它不得包含任何外壳。3.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][mɑːrk] [ˌðer'ɑːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

| It | must | have | no | writing | or | mark | thereon | but | the | name | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 不 | 写作 | 或者 | 标记 | 其上 | 但 | 这 | 姓名 | 和 |

除了姓名之外，上面不得有任何文字或标记。

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| address | of | the | person | to | whom | it | is | sent | , | nor | anything | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 的 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 它 | 是 | 发送 | , | 也不 | 任何事物 | 在 | 这 |

收件人的地址，以及任何其他信息。

['kʌvər] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

| cover | except | such | name | and | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 除了 | 这样的 | 姓名 | 和 | 地址 | . |

除姓名和地址外，其他信息均不予公开。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['poʊstɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt]

| Newspapers | which | are | not | posted | in | accordance | with | these | regulations | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 哪个 | 是 | 不是 | 发布 | 在 | 根据 | 和 | 这些 | 法规 | 是 | 不是 |

['fɔrwɝdɪd] .

| forwarded | . |
|---|---|
| 转发 | . |

不符合这些规定的报纸将不予转发。

['ekstrə][ɔːr] ['sʌplɪmənt] .

| Extra | or | supplement | . |
|---|---|---|---|
| 额外的 | 或者 | 补充 | . |

额外或补充。

[æn; ən]['ekstrə] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

| An | extra | newspaper | or | a | supplement | to | a | newspaper | is | deemed | a | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 报纸 | 或者 | 一个 | 补充 | 到 | 一个 | 报纸 | 是 | 被认为 | 一个 | 清楚的 |

['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| newspaper | , | and | charged | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | , | 和 | 带电 | 因此 | . |

报纸的增刊或额外刊物将被视为一份独立的报纸，并按相应价格收费。

['kænədə] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [wen] [sent][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Canada | commuted | rate | when | sent | from | office | of | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 通勤 | 速度 | 什么时候 | 发送 | 从 | 办公室 | 的 | 发布 | . |

从出版局寄出时，按加拿大通勤费率计算。

['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][poʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

| Newspapers | published | in | Canada | may | be | sent | by | post | from | the | office | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 已发布 | 在 | 加拿大 | 可能 | 是 | 发送 | 经过 | 邮政 | 从 | 这 | 办公室 | 的 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] ,

| publication | to | any | place | in | Canada | at | the | following | rates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | 在 | 这 | 下列的 | 利率 | , |

在加拿大出版的报纸可以按以下费率从出版地邮寄到加拿大任何地方：

[ɪf] [peɪd] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [æd'væns] ,

| if | paid | quarterly | in | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果有薪酬的 | | 季刊 | 在 | 进步 | , |

如果按季度预付，

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər]['poʊstɪd] ,

| either | by | the | publisher | at | the | post | office | where | the | papers | are | posted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 这 | 出版商 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在哪里 | 这 | 文件 | 是 | 发布 | , |

要么由出版商在报纸寄送的邮局寄出，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] .

| or | by | the | subscriber | at | the | post | office | where | the | papers | are | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 订户 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在哪里 | 这 | 文件 | 是 | 发表 | . |

或由订户在报纸投递的邮局办理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [sɪks][taɪmz][pər] [wiːk] , - [sents][pər]['kwɔːrtər] . " [θriː] " - " " [ˌtuː'tuː]

| For | a | paper | published | 6 | times | per | week | , | 40 | cents | per | quarter | . | " | 3 | " | 20 | " | " | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 纸 | 已发布 | 6 | 时代 | 每 | 星期 | , | - | 分 | 每 | 四分之一 | . | " | 3 | " | - | " | " | 2 |

" - " " [wʌn] " 6½ "

| " | 13 | " | " | 1 | " | 6½ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | " | 1 | " | 6½ | " |

一份每周出版 6 次的报纸，每季度 40 美分。"3"20"2"13"1"6½"

" ['semi] - ['mʌnθli] , 3¼ "

| " | Semi | - | Monthly | , | 3¼ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 半 | - | 月度 | , | 3¼ | " |

"半月刊，3¼"

" ['mʌnθli] , 1¼

| " | Monthly | , | 1¼ |
|---|---|---|---|
| " | 月度 | , | 1¼ |

"每月，1¼

" [ɪf] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [nɑːt][ˌpriː'peɪd] .

| " | If | commuted | rate | not | prepaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 通勤 | 速度 | 不是 | 预付 | . |

"如果通勤费率未预付。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [peɪd] [ɪn][æd'væns][baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɔːr][səb'skraɪbər]

| When | the | above | rates | are | not | paid | in | advance | by | either | the | publisher | or | subscriber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 多于 | 利率 | 是 | 不是 | 有薪酬的 | 在 | 进步 | 经过 | 任何一个 | 这 | 出版商 | 或者 | 订户 |

[ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wʌn][sent] [iːtʃ] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .

| the | papers | are | charged | 1 | cent | each | on | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 带电 | 1 | 中心 | 每个 | 在 | 送货 | . |

如果出版商或订户未预先支付上述费用，则报纸在送达时每份收取 1 分钱。

['peɪmənt] [ʌv; əv] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] .

| Payment | of | commuted | rate | . |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 的 | 通勤 | 速度 | . |

按折算后的费率支付。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt][ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]

| It | is | not | necessary | that | the | commuted | rate | on | newspapers | should | be | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 这 | 通勤 | 速度 | 在 | 报纸 | 应该 | 是 | 有薪酬的 |

[ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] .

| absolutely | on | the | first | day | of | each | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 每个 | 四分之一 | . |

报纸的折算费率不一定要在每个季度的第一天全额支付。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| The | regulation | is | intended | to | be | carried | out | with | all | possible | consideration | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 是 | 故意的 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 和 | 全部 | 可能的 | 考虑 | 为了 |

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| the | convenience | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方便 | 的 | 这 | 民众 | , |

该法规的实施旨在尽可能地为公众提供便利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][səˈfɪʃ(ə)nt][ɪf][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][kəˈmjuːtɪd][reɪt]

| and | it | will | be | sufficient | if | the | person | desiring | to | pay | the | commuted | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 如果 | 这 | 人 | 渴望 | 到 | 支付 | 这 | 通勤 | 速度 |

[diˈklɛəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔfɚz][ðə; ði]['peɪmənt][wen][fɜːrst]['kɔːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪs]

| declares | his | intention | and | offers | the | payment | when | first | calling | at | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他的 | 意图 | 和 | 优惠 | 这 | 支付 | 什么时候 | 第一的 | 呼叫 | 在 | 这 | 办公室 |

[wɪˈðɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði][kəˈmensmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər];

| within | a | reasonable | time | after | the | commencement | of | the | quarter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 合理的 | 时间 | 后 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 四分之一 | ; |

如果希望按折算后的费率缴款的人在季度开始后的合理时间内第一次到办事处办理缴款手续时，声明其意愿并提出缴款，则已足够；

[bʌt; bət]['æftər]['hævɪŋ][meɪd][hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ]-[peɪ][ðə; ði][kəˈmjuːtɪd][tʃɑːrdʒ],

| but | after | having | made | his | option | to | pre | - | pay | the | commuted | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 拥有 | 制成 | 他的 | 选项 | 到 | 预 | - | 支付 | 这 | 通勤 | 收费 | , |

但在他选择预付减免后的费用之后，

[ɔːr][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz][æz; əz][rɪˈsiːvd][æt; ət][wʌn][sent][iːtʃ],[æz; əz][ðə; ði][keɪs][meɪ]

| or | to | pay | for | his | papers | as | received | at | one | cent | each | , | as | the | case | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 文件 | 作为 | 已收到 | 在 | 一 | 中心 | 每个 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 |

[biː; bi],

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

或者按每份一分钱的价格支付他收到的文件费用，视情况而定。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪkˈspektɪd][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər]['nuːzpeɪpər][əˈkaʊnts][tuː; tə][əˈlaʊ][ʌv; əv]

| postmasters | are | not | expected | to | alter | their | newspaper | accounts | to | allow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 不是 | 预期的 | 到 | 改变 | 他们的 | 报纸 | 账户 | 到 | 允许 | 的 |

[ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][kəˈmensmənt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər].

| a | change | until | the | commencement | of | the | next | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 直到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 下一个 | 四分之一 | . |

邮政局长们无需在下一季度开始之前更改其报纸账户以进行变更。

[ðə; ði][kəˈmjuːtɪd][reɪt][ʌv; əv]['peɪmənt][kæn; kən][biː; bi][əkˈseptɪd][frʌm; frəm][nuː][səbˈskraɪbɚz]['dʊrɪŋ]

| The | commuted | rate | of | payment | can | be | accepted | from | new | subscribers | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通勤 | 速度 | 的 | 支付 | 能 | 是 | 公认 | 从 | 新的 | 订阅者 | 期间 |

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]['eni][ˌʌnɪkˈspaɪərd]['pɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][nɑːt][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][mʌnθ].

| a | quarter | for | any | unexpired | period | of | the | quarter | not | less | than | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 为了 | 任何 | 未过期 | 时期 | 的 | 这 | 四分之一 | 不是 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | . |

对于季度内任何剩余期限不少于一个月的新订户，可以接受按折现率支付的款项。

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['pepərz].

| Transient | papers | . |
|---|---|---|
| 瞬态 | 文件 | . |

临时文件。

['njuːzˌpeɪpəz]['pʌblɪʃt][ɪn]['kænədə][wɪtʃ][ɑːr; ər][nɑːt]['poʊstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪs][ʌv; əv]

| Newspapers | published | in | Canada | which | are | not | posted | from | the | office | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 已发布 | 在 | 加拿大 | 哪个 | 是 | 不是 | 发布 | 从 | 这 | 办公室 | 的 |

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n],

| publication | , |
|---|---|
| 发布 | , |

在加拿大出版但并非从出版局寄出的报纸，

[mʌst; məst][biː; bi][prɪ]-[peɪd][wʌn][sent][iːtʃ][baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmps],['ʌðərwaɪz][ðeɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi]

| must | be | pre | - | paid | one | cent | each | by | postage | stamps | , | otherwise | they | will | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 一 | 中心 | 每个 | 经过 | 邮资 | 邮票 | , | 否则 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 |

['fɔrwɚdɪd].

| forwarded | . |
|---|---|
| 转发 | . |

每封邮件必须预付一分钱邮资（用邮票支付），否则将无法寄出。

['pʌblɪʃərz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
**Publishers subscription accounts and receipts .**
出版商 订阅 账户 和 收据 .

出版商订阅账户和收据。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɪn]['kænədə][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ɪn] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Publishers of newspapers in Canada are allowed to enclose in copies of their**
出版商 的 报纸 在 加拿大 是 允许 到 括 在 副本 的 他们的
['pepərz] [sent] [tu:; tə] [səb'skraɪbɝz] ,
**papers sent to subscribers ,**
文件 发送 到 订阅者 ,

加拿大报纸出版商获准在寄给订户的报纸中附上：

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]
**subscription accounts , and receipts for the same , without rendering them**
订阅 账户 , 和 收据 为了 这 相同的 , 没有 渲染 他们
['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .
**liable to any additional postage .**
容易 到 任何 额外的 邮资 .

订阅账户及其收据，且不让他们承担任何额外的邮资。

['pækɪts] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnd] ['pepərz] .
**Packets of returned papers .**
数据包 的 返回 文件 .

一捆捆退回的试卷。

['pækɪts] [ʌv; əv] [ʌn'baʊnd] ['nju:ˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ]
**Packets of unbound newspapers published in Canada may be returned by a**
数据包 的 无界 报纸 已发布 在 加拿大 可能 是 返回 经过 一个
[səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**subscriber to the office of publication ,**
订户 到 这 办公室 的 发布 ,

加拿大出版的散装报纸可由订户退回出版机构。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [sents] [pər][eɪt][ɑ:z] .
**at the rate of 2 cents per 8 oz .**
在 这 速度 的 2 分 每 8 盎司 .

按每 8 盎司 2 美分的价格计算。

[ɔ:r]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] 8oz . , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] .
**or fraction of 8oz . , which must be pre - paid .**
或者 分数 的 8oz . , 哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

或不足 8 盎司的部分，必须预付。

[reɪt] [tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**Rate to United States .**
速度 到 团结的 各州 .

运往美国的费率。

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['nju:ˌpeɪpəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst]
**Transient newspapers addressed to the United States must**
瞬态 报纸 已解决 到 这 团结的 各州 必须
[bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [wʌn] [sent] [i:tʃ] [baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] ,
**be pre - paid one cent each by postage stamp ,**
是 预 - 有薪酬的 一 中心 每个 经过 邮资 邮票 ,

寄往美国的临时报纸，每份需预付一美分邮资（以邮票支付）。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] .
**otherwise they will not be forwarded .**
否则 他们 将要 不是 是 转发 .

否则将不会被转发。

[frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| From | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 团结的 | 各州 | . |

来自美国。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə]['kænədə][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]

| Newspapers | posted | in | the | United | States | and | addressed | to | Canada | are | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 发布 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 已解决 | 到 | 加拿大 | 是 | 容易 |

[tuː; tə][wʌn] [sent] [iːtʃ] [ɑːn] [dɪˈlɪvəri] .

| to | one | cent | each | on | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 中心 | 每个 | 在 | 送货 | . |

在美国邮寄并寄往加拿大的报纸，每份在送达时需缴纳一美分的邮费。

[ðə; ði][stæmp] [peɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['pepərz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ]['oʊnli][hæz; həz]

| The | stamp | paid | on | these | papers | indicates | that | the | United | States | postage | only | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮票 | 有薪酬的 | 在 | 这些 | 文件 | 表示 | 那 | 这 | 团结的 | 各州 | 邮资 | 仅有的 | 有 |

[bɪn] [prɪ] - [peɪd] ,

| been | pre | - | paid | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 预 | - | 有薪酬的 | , |

这些文件上的邮票表明，仅预付了美国境内的邮资。

[ðə; ði][kəˈneɪdiən] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][sent] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] .

| the | Canadian | rate | of | one | cent | remaining | to | be | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 速度 | 的 | 一 | 中心 | 其余的 | 到 | 是 | 集 | . |

加拿大税率还剩一分钱待收取。

[əˈmerɪkən] ['pepərz] .

| American | papers | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 文件 | . |

美国报纸。

[əˈmerɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] ['poʊstɪd][ɔːr][ˌɑːr ˈiː] - ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd][wʌn] [sent]

| American | newspapers | posted | or | re | - | posted | in | Canada | must | be | prepaid | one | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 报纸 | 发布 | 或者 | 关于 | - | 发布 | 在 | 加拿大 | 必须 | 是 | 预付 | 一 | 中心 |

[iːtʃ] ,

| each | , |
|---|---|
| 每个 | , |

在加拿大张贴或转载的美国报纸，每份需预付一分钱。

[baɪ][stæmp] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

| by | stamp | , | otherwise | they | will | not | be | forwarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邮票 | , | 否则 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 转发 | . |

必须贴邮票，否则将无法转发。

[kəˈmjuːtɪd] [reɪt] [nɑːt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][juː] . [es] . ['pepərz] .

| Commuted | rate | not | applicable | to | U | . | S | . | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通勤 | 速度 | 不是 | 适用的 | 到 | U | . | S | . | 文件 | . |

通勤费率不适用于美国论文。

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːtɪd] [reɪt] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə]['pepərz]

| The | option | of | paying | the | commuted | rate | on | newspapers | does | not | apply | to | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选项 | 的 | 付费 | 这 | 通勤 | 速度 | 在 | 报纸 | 做 | 不是 | 申请 | 到 | 文件 |

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

| published | in | the | United | States | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | : |

报纸按通勤费率付费的选项不适用于在美国出版的报纸：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [iːtʃ] .

| they | must | be | paid | for | at | the | full | rate | of | one | cent | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 在 | 这 | 满的 | 速度 | 的 | 一 | 中心 | 每个 | . |

它们必须按每件一分钱的全价支付。

[nuːz] ['eɪdʒənts] .
**News agents .**
消息 代理人 .

报刊亭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[kə'neɪdiən] [nuːz] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['bʊkselər] [meɪ] [poʊst] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌʌn'peɪd] ,
**Canadian news agents and booksellers may post American newspapers unpaid ,**
加拿大 消息 代理人 和 书店 可能 邮政 美国人 报纸 未付 ,

加拿大报刊亭和书店可以免费张贴美国报纸。

[wen] [ə'drest] [tuː; tə]['regjələr] [səb'skraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;
**when addressed to regular subscribers in the Province ;**
什么时候 已解决 到 常规的 订阅者 在 这 省 ;

当向该省的定期订户发送邮件时;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrdʒəbl] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sent] [iːtʃ] .
**but such newspapers are chargeable on delivery with one cent each .**
但 这样的 报纸 是 收费 在 送货 和 一 中心 每个 .

但这类报纸送货时需收取每份一分钱的费用。

[reɪt] [tuː; tə][juː] . ['kɪŋdəm] .
**Rate to U . Kingdom .**
速度 到 U . 王国 .

运往英国的费率。

['njuːzˌpeɪpəz] ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst]
**Newspapers posted in Canada and addressed to the United Kingdom must**
报纸 发布 在 加拿大 和 已解决 到 这 团结的 王国 必须
[biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ][stæmp] ,
**be pre - paid by stamp ,**
是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 ,

在加拿大寄往英国的报纸必须预付邮票费用。

[wʌn] [sent] [iːtʃ] .
**one cent each .**
一 中心 每个 .

每人一分钱。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .
**By Canadian Steamers .**
经过 加拿大 蒸汽船 .

由加拿大轮船公司出品。

['njuːzˌpeɪpəz] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmər] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]
**Newspapers forwarded by Canadian Steamer are delivered in the United Kingdom**
报纸 转发 经过 加拿大 汽船 是 发表 在 这 团结的 王国
[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
**without additional charge .**
没有 额外的 收费 .

加拿大轮渡公司寄送的报纸在英国境内无需额外付费即可送达。

[baɪ]['kjuːnɚd] [s'tiːməz] .
**By Cunard Steamers .**
经过 冠达邮轮 蒸汽船 .

由冠达邮轮公司承运。

['nju:zˌpeɪpəz] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ]['kju:nɝd] ['sti:mər] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][wʌn] ['peni] [i:tʃ] ,

| **Newspapers** | **forwarded** | **by** | **Cunard** | **Steamer** | **are** | **liable** | **on** | **delivery** | **to** | **one** | **penny** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 转发 | 经过 | 冠达邮轮 | 汽船 | 是 | 容易 | 在 | 送货 | 到 | 一 | 一分钱 | 每个 | , |

由库纳德轮船公司运送的报纸，每份在交付时需缴纳一便士的费用。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænzɪt] [reɪt] .

| **being** | **the** | **American** | **transit** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 美国人 | 交通 | 速度 | . |

即美国的过境费率。

[frʌm; frəm][ju:] . ['kɪŋdəm] .

| **From** | **U** | **.** | **Kingdom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | U | . | 王国 | . |

来自英国。

['nju:zˌpeɪpəz] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [wʌn]

| **Newspapers** | **posted** | **in** | **the** | **United** | **Kingdom** | **for** | **Canada** | **should** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 发布 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 为了 | 加拿大 | 应该 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 一 |

['peni] [i:tʃ] , [baɪ][stæmp] .

| **penny** | **each** | **,** | **by** | **stamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 每个 | , | 经过 | 邮票 | . |

从英国寄往加拿大的报纸，每份应预付一便士邮资，用邮票支付。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'ti:məz] .

| **By** | **Canadian** | **Steamers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 加拿大 | 蒸汽船 | . |

由加拿大蒸汽船公司出品。

[ɪf] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][kə'neɪdiən] ['sti:mər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]

| **If** | **forwarded** | **by** | **Canadian** | **Steamer** | **they** | **are** | **subject** | **on** | **delivery** | **to** | **no** | **additional** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 转发 | 经过 | 加拿大 | 汽船 | 他们 | 是 | 主题 | 在 | 送货 | 到 | 不 | 额外的 |

[tʃɑ:rdʒ] .

| **charge** | **.** |
|---|---|
| 收费 | . |

如果由加拿大轮渡公司转运，则无需支付额外运费即可送达。

[baɪ]['kju:nɝd] [s'ti:məz] .

| **By** | **Cunard** | **Steamers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 冠达邮轮 | 蒸汽船 | . |

由冠达邮轮公司承运。

[ɪf] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ]['kju:nɝd] ['sti:mər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə] [tu:] [sents] [i:tʃ] ,

| **If** | **forwarded** | **by** | **Cunard** | **Steamer** | **they** | **are** | **subject** | **on** | **delivery** | **to** | **two** | **cents** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 转发 | 经过 | 冠达邮轮 | 汽船 | 他们 | 是 | 主题 | 在 | 送货 | 到 | 二 | 分 | 每个 | , |

如果由冠达邮轮公司转运，则每件商品在交付时需支付两美分。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænzɪt] [reɪt] .

| **being** | **the** | **American** | **transit** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 美国人 | 交通 | 速度 | . |

即美国的过境费率。

[brɪt] .

| **Brit** | **.** |
|---|---|
| 英国人 | . |

英国人。

['pepərz] [ɹi'poʊstɪd] .

| **papers** | **reposted** | **.** |
|---|---|---|
| 文件 | 转发 | . |

论文已转载。

['brɪtɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] [,ɑ:r 'i:] - ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [wʌn][sent] [i:tʃ] , [baɪ]

| British | newspapers | re | - | posted | in | Canada | must | be | pre | - | paid | 1 | cent | each | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 报纸 | 关于 | - | 发布 | 在 | 加拿大 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 1 | 中心 | 每个 | , | 经过 |

[stæmp] .

| stamp | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

在加拿大转寄的英国报纸每份必须预付1分钱的邮资（以邮票支付）。

[brɪt] .

| Brit | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

英国人。

['pepərz]['poʊstɪd][baɪ]['eɪdʒənts] .

| papers | posted | by | agents | . |
|---|---|---|---|---|
| 文件 | 发布 | 经过 | 代理人 | . |

代理商发布的文件。

['brɪtɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə]['regjələr][səb'skraɪbɚz][baɪ][kə'neɪdiən] ['bʊkselər] [ɔ:r]['eɪdʒənts]

| British | newspapers | distributed | to | regular | subscribers | by | Canadian | booksellers | or | agents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 报纸 | 分布式 | 到 | 常规的 | 订阅者 | 经过 | 加拿大 | 书店 | 或者 | 代理人 |

[pæs] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [s'ti:məz] .

| pass | free | in | the | same | way | as | if | received | by | the | Canadian | Steamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自由的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 如果 | 已收到 | 经过 | 这 | 加拿大 | 蒸汽船 | . |

由加拿大书商或代理商分发给定期订户的英国报纸，与加拿大轮船上收到的报纸一样，可以免费通行。

[kə'mju:tɪd] [reɪt] [ɑ:n] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv]['kænədə] .

| Commuted | rate | on | newspapers | to | places | out | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通勤 | 速度 | 在 | 报纸 | 到 | 地方 | 出去 | 的 | 加拿大 | . |

报纸寄往加拿大境外的通勤费率。

[kə'neɪdiən] ['nju:z,peɪpəz] [ə'drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][səb'skraɪbɚz][ɪn]

| Canadian | newspapers | addressed | from | the | office | of | publication | to | subscribers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 报纸 | 已解决 | 从 | 这 | 办公室 | 的 | 发布 | 到 | 订阅者 | 在 |

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| the | United | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | , |

加拿大报纸从出版办公室寄往美国订户的邮件

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , ['loʊər] ['prɑ:vənsəz] , & [si:] . , [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑ:n] [prɪ] - ['peɪmənt]

| the | United | Kingdom | , | Lower | Provinces | , | & | c | . | , | may | be | forwarded | on | pre | - | payment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 王国 | , | 降低 | 省份 | , | & | c | . | , | 可能 | 是 | 转发 | 在 | 预 | - | 支付 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:tɪd] [reɪt] ,

| of | the | commuted | rate | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 通勤 | 速度 | , |

英国、下省等地的款项可以按折算后的汇率预付后寄出。

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][səb'skraɪbɚz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪf]

| applicable | to | subscribers | within | the | Province | ; | but | they | cannot | be | forwarded | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适用的 | 到 | 订阅者 | 之内 | 这 | 省 | ; | 但 | 他们 | 不能 | 是 | 转发 | 如果 |

[,ʌn'peɪd] .

| unpaid | . |
|---|---|
| 未付 | . |

适用于省内订户；但未付费则无法转发。

[ 'iks'tʃeindʒs ] [fri:] .

| Exchanges | free | . |
|---|---|---|
| 交易所 | 自由的 | . |

免费换货。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['pepərz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]
**Exchange** **papers** **passing** **between** **publishers** **in** **Canada** **and** **between** **publishers** **in**
交换 文件 通过 之间 出版商 在 加拿大 和 之间 出版商 在
['kænədə][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**Canada** **and** **publishers** **in** **the** **United** **States** **,**
加拿大 和 出版商 在 这 团结的 各州 ,

加拿大出版商之间以及加拿大出版商与美国出版商之间交换的论文

[ɑ:r; ər] ['kærid] [fri:] [θru:] [ðə; ði][poʊst] .
**are** **carried** **free** **through** **the** **post** **.**
是 携带 自由的 通过 这 邮政 .

通过邮寄免费送达。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rdʒ] .
**No** **other** **exemption** **from** **charge** **.**
不 其他 豁免 从 收费 .

没有其他豁免收费的情况。

[noʊ] ['nu:zpeɪpər] , ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] ( [ɪk'sept] [ 'iks'tʃeindʒs ] ) , ['weðər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
**No** **newspaper** **,** **properly** **so** **called** **(** **except** **exchanges** **)** **,** **whether** **devoted** **to**
不 报纸 , 适当地 所以 称为 ( 除了 交易所 ) , 无论 奉献 到
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tempərəns] , ['ægrɪkʌltʃər] ,
**education** **,** **temperance** **,** **agriculture** **,**
教育 , 节制 , 农业 ,

没有一份报纸，严格意义上来说（除了交流类报纸），无论是专门报道教育、禁酒、农业等方面的，

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rdʒ] .
**or** **to** **any** **branch** **of** **science** **,** **is** **entitled** **to** **exemption** **from** **charge** **.**
或者 到 任何 分支 的 科学 , 是 标题 到 豁免 从 收费 .

或从事任何科学领域的工作，均有权免除学费。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪg'zempts]['oʊnli][ ˌpiəri'ɔdikəlz ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə] ,
**The** **law** **exempts** **only** **periodicals** **,** **other** **than** **newspapers** **,** **printed** **in** **Canada** **,**
这 法律 豁免 仅有的 期刊 , 其他 比 报纸 , 打印 在 加拿大 ,

该法律仅豁免在加拿大印刷的期刊（报纸除外）。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:bdʒekts] .
**and** **devoted** **exclusively** **to** **the** **above** **objects** **.**
和 奉献 只 到 这 多于 对象 .

并专门用于上述用途。

[njʊ'faʊndlənd] .
**Newfoundland** **.**
纽芬兰 .

纽芬兰。

['nju:zˌpeɪpəz] [ə'drest] [tu:; tə] [njʊ'faʊndlənd] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [tu:] [sents] [i:tʃ] , [baɪ]
**Newspapers** **addressed** **to** **Newfoundland** **must** **be** **pre** **-** **paid** **two** **cents** **each** **,** **by**
报纸 已解决 到 纽芬兰 必须 是 预 - 有薪酬的 二 分 每个 , 经过
[stæmp] .
**stamp** **.**
邮票 .

寄往纽芬兰的报纸每份需预付两分钱邮资，用邮票支付。

['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz]
**British** **Colonies** **and** **Foreign** **Countries**
英国 殖民地 和 外国的 国家

英国殖民地和外国

[ðə; ði] [reɪts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɪl]
**The** 这 **rates** 利率 **on** 在 **newspapers** 报纸 **addressed** 已解决 **to** 到 **British** 英国 **Colonies** 殖民地 **and** 和 **foreign** 外国的 **countries** 国家 **will** 将要
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ teiblz ] [æt; ət] ['peɪdʒɪz] - ,
**be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **tables** 表格 **at** 在 **pages** 页面 **36** - **,**

寄往英国殖民地和外国的报纸的费率请参见第36页的表格。

- , - , - [ænd; ənd] - .
**37** - **,** **38** - **,** **39** - **and** 和 **40** - **.**

37、38、39 和 40。

[ðiːz] [ teiblz ] [gɪv] [ðə; ði] [reɪts] : [wʌn] , [baɪ] [kə'neɪdiən] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ; [ˌtuː'tuː] , [baɪ] ['kjuːnɚd]
**These** 这些 **tables** 表格 **give** 给 **the** 这 **rates** 利率 **:** : **1** 1 **,** , **by** 经过 **Canadian** 加拿大 **Ocean** 海洋 **Steamers** 蒸汽船 **;** ; **2** 2 **,** , **by** 经过 **Cunard** 冠达邮轮
[s'tiːməz] ;
**Steamers** 蒸汽船 **;** ;

这些表格列出了票价：1，加拿大远洋轮船公司；2，冠达轮船公司；

[ænd; ənd] [θriː] , [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**and** 和 **3** 3 **,** , **by** 经过 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

3，由美国提供。

[noʊ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['peɪpər] [ɪg'zempt] .
**No** 不 **United** 团结的 **States** 各州 **paper** 纸 **exempt** 豁免 **.** .

没有美国纸张可以豁免。

[noʊ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ( [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
**No** 不 **United** 团结的 **States** 各州 **newspapers** 报纸 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 **or** 或者 **description** 描述 **(** ( **with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] ['pepərz] ) [ɑːr; ər] [ɑːn] ['eni] [graʊnd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [meɪlz]
**exchange** 交换 **papers** 文件 **)** ) **are** 是 **on** 在 **any** 任何 **ground** 地面 **entitled** 标题 **to** 到 **pass** 经过 **through** 通过 **the** 这 **Canadian** 加拿大 **mails** 邮件
[friː] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] .
**free** 自由的 **of** 的 **postage** 邮资 **.** .

任何种类或描述的美国报纸（交流报纸除外）均无权享受免邮费通过加拿大邮件寄送的待遇。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .
**How** 如何 **to** 到 **be** 是 **forwarded** 转发 **from** 从 **publication** 发布 **office** 办公室 **.** .

如何从出版办公室转发。

[ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wer] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ,
**In** 在 **cities** 城市 **and** 和 **towns** 城镇 **where** 在哪里 **newspapers** 报纸 **are** 是 **published** 已发布 **,** ,

在有报纸出版的城市和城镇里，

[ðə; ði] [ 'printərz ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [pʊt] [ʌp] [ɪn]
**the** 这 **printers** 打印机 **and** 和 **publishers** 出版商 **should** 应该 **send** 发送 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **post** 邮政 **office** 办公室 **put** 放 **up** 向上 **in** 在
[ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['redɪli] ['kaʊntɪd] ,
**a** 一个 **manner** 方式 **to** 到 **admit** 承认 **of** 的 **their** 他们的 **being** 存在 **readily** 容易 **counted** 计数 **,** ,

印刷商和出版商应将它们以便于清点的方式送到邮局。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌvərz][fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | if | necessary | withdrawn | from | their | covers | for | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 必要的 | 撤回 | 从 | 他们的 | 封面 | 为了 | 考试 | . |

必要时，取出进行检查。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [strɔ:ŋ] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]

| The | newspapers | for | each | office | also | should | be | made | up | in | strong | paper | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 为了 | 每个 | 办公室 | 还 | 应该 | 是 | 制成 | 向上 | 在 | 强的 | 纸 | 在 | 一个 |

['seprət] ['pɑ:rs(ə)l] ,

| separate | parcel | , |
|---|---|---|
| 分离 | 包裹 | , |

每个办公室的报纸也应该用厚纸单独包装。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [ə'drest] .

| which | should | be | plainly | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 是 | 显然 | 已解决 | . |

这一点应该明确指出。

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][nɑ:n] - [dɪ'lɪvəri] .

| Notification | to | publishers | of | non | - | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 到 | 出版商 | 的 | 非 | - | 送货 | . |

通知出版商邮件未送达。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə][ɔ:r][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| When | the | numbers | of | a | newspaper | published | in | Canada | or | in | either | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 报纸 | 已发布 | 在 | 加拿大 | 或者 | 在 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他 |

['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['prɑ:vənsəz] ,

| British | North | American | Provinces | , |
|---|---|---|---|---|
| 英国 | 北 | 美国人 | 省份 | , |

当加拿大或其他任何一个英属北美省份出版的报纸的销量……

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] ['deɪli] ,

| or | in | the | United | States | , | and | issued | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 发布 | 日常的 | , |

或者在美国，并且每日发行，

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [tu:] [wi:ks] ;

| have | remained | in | a | post | office | in | Canada | uncalled | for | during | two | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 在 | 一个 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 未命名 | 为了 | 期间 | 二 | 周 | ; |

两周内无人认领地滞留在加拿大邮局；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɪʃu:d] ['semi] - ['wi:kli] , [ɔ:r][traɪ] - ['wi:kli] , ['dʊrɪŋ] [θri:] [wi:ks] ; [ʌv; əv]

| of | a | newspaper | issued | semi | - | weekly | , | or | tri | - | weekly | , | during | three | weeks | ; | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 报纸 | 发布 | 半 | - | 每周 | , | 或者 | 三 | - | 每周 | , | 期间 | 三 | 周 | ; | 的 |

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɪʃu:d] ['wi:kli] ,

| a | newspaper | issued | weekly | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 发布 | 每周 | , |

指连续三周每两周或每三周出版一次的报纸；也指每周出版一次的报纸。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['dʊrɪŋ] [tu:] [mʌnθs] ,

| during | one | month | ; | and | of | a | monthly | periodical | during | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一 | 月 | ; | 和 | 的 | 一个 | 月度 | 期刊 | 期间 | 二 | 几个月 | , |

一个月内；以及两个月内按月刊发行。

[ɔ:r] [wen] [sʌtʃ] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

| or | when | such | newspapers | and | periodicals | have | been | refused | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这样的 | 报纸 | 和 | 期刊 | 有 | 到过 | 拒绝 | 到 | 是 | 已采取 |

[baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [hu:m] [ə'drest] ,

| by | the | party | to | whom | addressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 派对 | 到 | 谁 | 已解决 | , |

或者当收件人拒绝接收此类报纸和期刊时，

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

| the | postmaster | is | instructed | to | notify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 是 | 指示 | 到 | 通知 | 这 |

邮政局长奉命通知

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[rɪ'spektɪv] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [friː] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .

| respective | publishers | in | the | proper | form | , | which | is | to | pass | free | of | postage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各自 | 出版商 | 在 | 这 | 恰当的 | 形式 | , | 哪个 | 是 | 到 | 经过 | 自由的 | 的 | 邮资 | . |

以正确的形式寄给相应的出版商，这样就可以免邮费了。

[ɪf] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['æftər][ðə; ði]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn]

| If | the | newspaper | or | periodical | continues | to | arrive | after | the | notice | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 报纸 | 或者 | 期刊 | 继续 | 到 | 到达 | 后 | 这 | 注意 | 有 | 到过 |

[sent] ,

| sent | , |
|---|---|
| 发送 | , |

如果在发出通知后，报纸或期刊仍然继续送达，

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]['sekənd]

| the | postmaster | is | instructed | to | notify | the | publisher | in | the | same | way | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 是 | 指示 | 到 | 通知 | 这 | 出版商 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 一个 | 第二 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

邮政局长被指示以同样的方式再次通知出版商。

['speʃəli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n] .

| specially | calling | his | attention | to | the | first | notice | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 呼叫 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 第一的 | 注意 | 给定 | . |

特别提醒他注意第一份通知。

[enk'ləʊʒəz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| Enclosures | in | newspapers | . |
|---|---|---|---|
| 外壳 | 在 | 报纸 | . |

报纸附页。

[tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] ['eni] ['raɪtɪŋ] ,

| To | enclose | a | letter | , | or | any | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 括 | 一个 | 信 | , | 或者 | 任何 | 写作 | , |

附上一封信件或任何书面材料

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ maːrks ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

| or | to | make | any | written | marks | to | serve | the | purposes | of | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 制作 | 任何 | 书面 | 标记 | 到 | 服务 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 信 | , |

或为了信件的目的而做任何书面标记，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ( [ɪk'sept] ['pʌblɪʃərz] - [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts] ,

| or | to | enclose | any | other | thing | ( | except | publishers | ' | accounts | and | receipts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 括 | 任何 | 其他 | 事物 | ( | 除了 | 出版商 | - | 账户 | 和 | 收据 | , |

或附上任何其他物品（出版商的账目和收据除外），

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ) [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['poʊstɪd][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ɪz][ə; eɪ]

| as | before | mentioned | ) | in | a | newspaper | posted | to | pass | as | a | newspaper | , | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | 提及 | ) | 在 | 一个 | 报纸 | 发布 | 到 | 经过 | 作为 | 一个 | 报纸 | , | 是 | 一个 |

[ˌmɪsdɪ'miːnər] .

| misdemeanor | . |
|---|---|
| 轻罪 | . |

如前所述，在报纸上刊登冒充报纸的内容属于轻罪。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər] [ ri'kwestid ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][trænz'mɪt][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

| **Postmasters** | **are** | **requested** | **at** | **once** | **to** | **transmit** | **all** | **newspapers** | **containing** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 请求 | 在 | 一次 | 到 | 发送 | 全部 | 报纸 | 包含 | 这样的 |

['raɪtɪŋ] , [ maːrks ] ,

| **writing** | **,** | **marks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 写作 | , | 标记 | , |

请邮政局长立即将所有包含此类文字、标记的报纸传送出去。

[ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

| **and** | **enclosures** | **to** | **the** | **Postmaster** | **General** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外壳 | 到 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | . |

以及提交给邮政总局的附件。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] .

| **PERIODICAL** | **PUBLICATIONS** | **.** |
|---|---|---|
| 期刊 | 出版物 | . |

定期出版物。

[ˌdefɪ'nɪʃn] .

| **Definition** | **.** |
|---|---|
| 定义 | . |

定义。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] [ɑːr; ər] [ prbli'keiʃnz ] ['ɪʃuːd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [les]

| **Periodical** | **Publications** | **are** | **publications** | **issued** | **at** | **regular** | **intervals** | **,** | **but** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 出版物 | 是 | 出版物 | 发布 | 在 | 常规的 | 间隔 | , | 但 | 较少的 |

['friːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌns][pər] [wiːk] .

| **frequently** | **than** | **once** | **per** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 比 | 一次 | 每 | 星期 | . |

期刊是指定期出版的出版物，但出版频率低于每周一次。

[reɪt] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][juː] . [steɪts] .

| **Rate** | **to** | **Canada** | **and** | **U** | **.** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 到 | 加拿大 | 和 | U | . | 各州 | . |

运往加拿大和美国的费率。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] [kæn; kən][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][poʊst][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə]

| **Periodical** | **Publications** | **can** | **be** | **transmitted** | **by** | **post** | **to** | **any** | **part** | **of** | **Canada** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 出版物 | 能 | 是 | 传输 | 经过 | 邮政 | 到 | 任何 | 部分 | 的 | 加拿大 |

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] : —

| **and** | **the** | **United** | **States** | **at** | **the** | **following** | **rates** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 这 | 下列的 | 利率 | : | — |

期刊可以通过邮寄方式寄送到加拿大和美国的任何地区，费用如下：—

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['weɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr]

| **For** | **every** | **periodical** | **publication** | **weighing** | **not** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 期刊 | 发布 | 称重 | 不是 | 更多的 |

每份重量不超过

[ðæn; ðən][θriː][ɑːz] .

| **than** | **3** | **oz** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比 | 3 | 盎司 | . |

超过 3 盎司。

[ɪn] [weɪt] . . . . . [wʌn] [sent] .

| **in** | **weight** | . . . . . | **1** | **cent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 重量 | . . . . . | 1 | 中心 | . |

重量..... 1美分。

['oʊvər] 3oz .

| **Over** | **3oz** | **.** |
|---|---|---|
| 超过 | 3oz | . |

超过 3 盎司。

[ɪn] [weɪt] . . . . . [fɔːr] [sents] .
**in** **weight** . . . . . **4** **cents** .
在 重量 . . . . . 4 分 .

重量.....4美分。

[prɪ] - -
**Pre** **-** **pay'mt**
预 - -

预付款

[ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**The** **above** **rates** **must** **invariably** **be** **pre** **-** **paid** **by** **postage** **stamps** **.**
这 多于 利率 必须 总是 是 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 .

以上费用必须以邮票预付。

[sent] [frʌm; frəm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .
**Sent** **from** **publication** **office** **.**
发送 从 发布 办公室 .

由出版局寄出。

[ɪf] [prɪ] - [peɪd] [baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**If** **pre** **-** **paid** **by** **postage** **stamps** **and** **sent** **from** **the** **office** **of** **publication** **,**
如果 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 和 发送 从 这 办公室 的 发布 ,

如果用邮票预付邮资并从出版局寄出，

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] ['weɪɪŋ] ['oʊvər][θriː][ɑːz] .
**periodicals** **published** **in** **Canada** **weighing** **over** **3** **oz** **.**
期刊 已发布 在 加拿大 称重 超过 3 盎司 .

加拿大出版的重量超过 3 盎司的期刊。

[pæs] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [iːtʃ] .
**pass** **for** **two** **cents** **each** **.**
经过 为了 二 分 每个 .

每张票两美分。

[frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**From** **United** **States** **.**
从 团结的 各州 .

来自美国。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts]
**Periodical** **publications** **received** **from** **the** **United** **States** **are** **liable** **to** **the** **rates**
期刊 出版物 已收到 从 这 团结的 各州 是 容易 到 这 利率
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [vɪz] . :
**above** **mentioned** **,** **viz** **.** **:**
多于 提及 , 即 . :

从美国收到的期刊应按上述费率支付，即：

[ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː][ɑːz] . [wʌn] [sent] ; [ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː][ɑːz] .
**If** **not** **exceeding** **3** **oz** **.** **1** **cent** **;** **if** **exceeding** **3** **oz** **.**
如果 不是 超过 3 盎司 . 1 中心 ; 如果 超过 3 盎司 .

不超过 3 盎司，每盎司 1 美分；超过 3 盎司，每盎司 1 美分。

[fɔːr] [sents] .
**4** **cents** **.**
4 分 .

4美分。

[ɪf] ['poʊstɪd][baɪ] ['bʊkselər] [ɔːr] [nuːz] ['eɪdʒənts] .
**If** **posted** **by** **booksellers** **or** **news** **agents** **.**
如果 发布 经过 书店 或者 消息 代理人 .

如果是由书商或报刊代理商张贴的。

[kə'neɪdiən] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [nuːz] ['eɪdʒənts] [meɪ] [poʊst] ['brɪtɪʃ] ,
**Canadian** **Booksellers** **and** **News** **Agents** **may** **post** **British** **,**
加拿大 书店 和 消息 代理人 可能 邮政 英国 ,

加拿大书商和报刊代理商可能会发布英国的，

[ə'merɪkən] [ɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['regjələr] [səb'skraɪbɚz] [ˌʌn'peɪd] .
**American** **or** **Provincial** **periodicals** **for** **distribution** **to** **regular** **subscribers** **unpaid** **.**
美国人 或者 省级 期刊 为了 分配 到 常规的 订阅者 未付 .

美国或地方性期刊，免费分发给定期订户。

[ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][θriː][ɑːz] . , [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
**If** **sent** **unpaid** **they** **will** **,** **when** **exceeding** **the** **weight** **of** **3** **oz** **.** **,** **be** **subject** **to**
如果 发送 未付 他们 将要 , 什么时候 超过 这 重量 的 3 盎司 . , 是 主题 到
[fɔːr] [sents] .
**4** **cents** **.**
4 分 .

如果未付款就寄出，且重量超过 3 盎司，则需支付 4 美分的税费。

[smɔːl] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ]['poʊstɪd][baɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [nuːz] ['eɪdʒənts] .
**Small** **periodicals** **posted** **by** **booksellers** **and** **news** **agents** **.**
小的 期刊 发布 经过 书店 和 消息 代理人 .

书商和报刊代理商张贴的小型期刊。

[kə'neɪdiən] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [nuːz] ['eɪdʒənts] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][poʊst][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ][meɪl][ɪn]
**Canadian** **Booksellers** **and** **News** **Agents** **may** **also** **post** **for** **transmission** **by** **mail** **in**
加拿大 书店 和 消息 代理人 可能 还 邮政 为了 传播 经过 邮件 在
['kænədə] [smɔːl] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,
**Canada** **small** **periodicals** **,**
加拿大 小的 期刊 ,

加拿大书商和报刊代理商也可以邮寄加拿大境内的小型期刊。

['weðər] [kə'neɪdiən] , ['brɪtɪʃ] [ɔːr][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɑːz] . , [sʌtʃ] [æz; əz]
**whether** **Canadian** **,** **British** **or** **United** **States** **,** **weighing** **less** **than** **1** **oz** **.** **,** **such** **as**
无论 加拿大 , 英国 或者 团结的 各州 , 称重 较少的 比 1 盎司 . , 这样的 作为
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peɪpər] ,
**the** **Children's** **Paper** **,**
这 孩子们的 纸 ,

无论是加拿大、英国还是美国的报纸，重量都小于1盎司，例如儿童报纸。

['tʃaɪldz] ['peɪpər] , [ðə; ði] [pleɪ] ['aʊər] , [ðə; ði] ['kæriər] [dʌv] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði]
**Child's** **Paper** **,** **The** **Play** **Hour** **,** **The** **Carrier** **Dove** **,** **The** **Sabbath** **School** **Visitor** **,** **The**
孩子的 纸 , 这 玩 小时 , 这 载体 鸽子 , 这 安息日 学校 游客 , 这
[ɪ'vændʒəˌlaɪzər] ,
**Evangelizer** **,**
传道者 ,

儿童报纸、游戏时间、信鸽、安息日学校访客、传福音者

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn]
**The** **Gospel** **Message** **,** **The** **Good** **News** **,** **and** **others** **of** **a** **like** **description** **,** **in**
这 福音 信息 , 这 好的 消息 , 和 其他的 的 一个 喜欢 描述 , 在
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
**packages** **to** **one** **address** **,**
包裹 到 一 地址 ,

福音信息、好消息以及其他类似内容，以包裹的形式寄往同一个地址。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] , [ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [bʌlk] [weɪt] ,
**at** **the** **rate** **of** **5** **cents** **per** **pound** **,** **or** **fraction** **of** **a** **pound** **bulk** **weight** **,**
在 这 速度 的 5 分 每 磅 , 或者 分数 的 一个 磅 大部分 重量 ,

按每磅5美分（或不足一磅的散装重量）的价格计算，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [nuːz] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['bʊkselər] [prɪ] - [peɪ] [sʌtʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

| provided | that | the | said | News | Agents | and | Booksellers | pre | - | pay | such | packages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 这 | 说 | 消息 | 代理人 | 和 | 书店 | 预 | - | 支付 | 这样的 | 包裹 |

[baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| by | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 邮资 | 邮票 | . |

前提是上述报刊零售商和书商预先用邮票支付此类包裹的费用。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][kə'neɪdiən][ ˌpiəri'ɔdikəlz ]

| This | must | not | be | understood | as | imposing | a | charge | on | Canadian | periodicals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 不是 | 是 | 理解 | 作为 | 气势磅礴 | 一个 | 收费 | 在 | 加拿大 | 期刊 |

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pæs] [friː] .

| entitled | to | pass | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 经过 | 自由的 | . |

这不应被理解为对有权免费流通的加拿大期刊征收费用。

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['poʊstɪdʒ] .

| Periodicals | exempt | from | postage | . |
|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 豁免 | 从 | 邮资 | . |

免邮费期刊。

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

| Periodicals | printed | in | Canada | other | than | newspapers | when | specially | devoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 打印 | 在 | 加拿大 | 其他 | 比 | 报纸 | 什么时候 | 特别 | 奉献 | 到 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,

| education | , | meaning | the | instruction | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | , | 意义 | 这 | 操作说明 | 的 | 青年 | , |

加拿大出版的除报纸以外的、专门用于教育（即青少年教育）的期刊

( [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ) , [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , [tuː; tə] ['tempərəns] , [ɔːr][tuː; tə]['eni]

| ( | both | religious | and | general | ) | , | to | agriculture | , | to | temperance | , | or | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 两个都 | 宗教 | 和 | 一般的 | ) | , | 到 | 农业 | , | 到 | 节制 | , | 或者 | 到 | 任何 |

[brænt∫] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| branch | of | science | , |
|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 科学 | , |

（无论是宗教的还是一般的）农业、节制，或任何科学分支，

[ænd; ənd] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

| and | addressed | directly | from | the | office | of | publication | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 直接地 | 从 | 这 | 办公室 | 的 | 发布 | 到 | 是 |

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['eni][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə] ,

| transmitted | to | any | post | - | office | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传输 | 到 | 任何 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 加拿大 | , |

并由出版机构直接寄往加拿大境内的任何邮局。

[ɑːr; ər] [kən'veid] [baɪ][meɪl] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

| are | conveyed | by | mail | free | of | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 传递 | 经过 | 邮件 | 自由的 | 的 | 收费 | . |

邮寄免费。

[sʌtʃ] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ][mʌst; məst][nɑːt][kən'teɪn]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [ɔːr] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɔːr] [ðeɪ] ['fɔːrfɪt]

| Such | periodicals | must | not | contain | general | news | or | advertisements | or | they | forfeit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 期刊 | 必须 | 不是 | 包含 | 一般的 | 消息 | 或者 | 广告 | 或者 | 他们 | 丧失 |

[ðer; ðər][kleɪm][tuː; tə] [ɪg'zempʃn] .

| their | claim | to | exemption | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宣称 | 到 | 豁免 | . |

此类期刊不得刊载一般新闻或广告，否则将丧失免税资格。

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][pæs] [friː] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['strɪktli]

| A | periodical | devoted | to | education | to | pass | free | must | be | either | strictly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 期刊 | 奉献 | 到 | 教育 | 到 | 经过 | 自由的 | 必须 | 是 | 任何一个 | 严格 |

[skə'læstɪk] [ɪn][ɪts]['sʌbdʒekt]['mætər] ,

| scholastic | in | its | subject | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学术 | 在 | 它是 | 主题 | 事情 | , |

一份致力于教育的期刊要想免费发行，其内容必须严格属于学术范畴；

[ɔːr] ['mænɪfestli] [ə'dæptɪd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| or | manifestly | adapted | and | intended | for | juvenile | as | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 显然 | 改编 | 和 | 故意的 | 为了 | 少年 | 作为 | 杰出的 |

[frʌm; frəm][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| from | adult | instruction | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 成人 | 操作说明 | . |

或者明显是为青少年而非成人教学而设计和制作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['praɪmeri] [sens] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['weðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['sekjələr] ,

| It | is | in | this | primary | sense | that | the | word | Education | , | whether | religious | or | secular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 基本的 | 感觉 | 那 | 这 | 单词 | 教育 | , | 无论 | 宗教 | 或者 | 世俗 | , |

教育一词，无论是宗教的还是世俗的，其主要含义就在于此。

[ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

| is | understood | to | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 理解 | 到 | 是 | 用过的 | . |

据了解，该用途。

[rɪ'lɪdʒəs] [ prbli'keiʃnz ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [tʃɑːrdʒ] .

| Religious | publications | are | not | as | a | class | entitled | to | exemption | from | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 出版物 | 是 | 不是 | 作为 | 一个 | 班级 | 标题 | 到 | 豁免 | 从 | 收费 | . |

宗教出版物不属于享有免收费待遇的类别。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zempts]['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

| The | law | exempts | only | those | which | come | within | the | foregoing | definitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 豁免 | 仅有的 | 那些 | 哪个 | 来 | 之内 | 这 | 前文 | 定义 | . |

该法律仅豁免符合上述定义的人员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[juː] . [es] . [ ˌpiəri'ɔdikəlz ][nɑːt][ɪg'zempt] .

| U | . | S | . | periodicals | not | exempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 期刊 | 不是 | 豁免 | . |

美国期刊也不例外。

[noʊ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] , [ə'pɑːn]['eni] [graʊnd] ,

| No | United | States | periodical | of | any | kind | or | description | can | , | upon | any | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 团结的 | 各州 | 期刊 | 的 | 任何 | 种类 | 或者 | 描述 | 能 | , | 之上 | 任何 | 地面 | , |

任何种类或类型的美国期刊，无论基于何种理由，均不得

[kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][kə'neɪdiən]['poʊstɪdʒ] .

| claim | exemption | from | Canadian | postage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 豁免 | 从 | 加拿大 | 邮资 | . |

申请免除加拿大邮资。

[rɪ'tɜːrnd] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| Returned | periodicals | . |
|---|---|---|
| 返回 | 期刊 | . |

已退回的期刊。

['pɑːrslz] [ʌv; əv] [ʌn'baʊnd] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

| Parcels | of | unbound | periodicals | may | be | returned | by | a | subscriber | to | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 的 | 无界 | 期刊 | 可能 | 是 | 返回 | 经过 | 一个 | 订户 | 到 | 这 | 办公室 |

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [sents] [pər][eɪt][ɑːz] .

| of | publication | at | the | rate | of | two | cents | per | 8 | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 发布 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 二 | 分 | 每 | 8 | 盎司 | . |

订阅者可将未装订的期刊包裹退回出版办公室，每 8 盎司收取 2 美分。

[ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪt][ɑːz] .

| or | fraction | of | 8 | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 分数 | 的 | 8 | 盎司 | . |

或不足 8 盎司。

[kən'dɪʃ(ə)nz]

| Conditions |
|---|
| 状况 |

状况

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ][tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɪn]['kʌvərz]['oʊpən][æt; ət]

| Periodicals | to | pass | at | the | above | rates | must | be | put | up | in | covers | open | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 多于 | 利率 | 必须 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 封面 | 打开 | 在 |

[ðə; ði]['ɛndz][ɔːr][saɪdz] ,

| the | ends | or | sides | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 或者 | 侧面 | , |

期刊如要按上述费率流通，必须装在两端或侧面开口的封套中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,

| and | if | these | regulations | are | not | strictly | complied | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这些 | 法规 | 是 | 不是 | 严格 | 遵命 | 和 | , |

如果这些规定没有得到严格遵守，

[ɔːr] [ɪf] [sʌtʃ] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][kən'teɪn] ['eni] ['raɪtɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dres] ,

| or | if | such | periodicals | are | found | to | contain | any | writing | other | than | the | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这样的 | 期刊 | 是 | 成立 | 到 | 包含 | 任何 | 写作 | 其他 | 比 | 这 | 地址 | , |

或者如果发现此类期刊包含地址以外的任何其他文字，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fʊl] ['letər] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .

| they | are | liable | to | full | letter | rates | of | postage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 容易 | 到 | 满的 | 信 | 利率 | 的 | 邮资 | . |

他们需要支付全额信件邮资。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] - [ɑːz] .

| Not | to | exceed | 48 | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 超过 | - | 盎司 | . |

不超过 48 盎司。

[noʊ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][kæn; kən][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [θruː] [ðə; ði][poʊst] [ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

| No | packet | of | periodicals | can | be | forwarded | through | the | post | if | exceeding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 包 | 的 | 期刊 | 能 | 是 | 转发 | 通过 | 这 | 邮政 | 如果 | 超过 | 这 |

[weɪt] [ʌv; əv] - [ɑːz] .

| weight | of | 48 | oz | . |
|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | - | 盎司 | . |

任何期刊包裹如果重量超过 48 盎司，都不能通过邮寄方式寄送。

[baʊnd] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| Bound | periodicals | . |
|---|---|---|
| 边界 | 期刊 | . |

装订期刊。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| **Bound** | **volumes** | **of** | **any** | **periodical** | **published** | **in** | **Canada** | **may** | **be** | **forwarded** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 卷 | 的 | 任何 | 期刊 | 已发布 | 在 | 加拿大 | 可能 | 是 | 转发 | 在 | 这 |

[reɪts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bʊk] [poʊst] .

| **rates** | **and** | **under** | **the** | **conditions** | **described** | **under** | **the** | **article** | **Book** | **Post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 和 | 在下面 | 这 | 状况 | 描述 | 在下面 | 这 | 文章 | 书 | 邮政 | . |

在加拿大出版的任何期刊的装订本均可按照"图书邮寄"条款中所述的费率和条件进行寄送。

[bʊk] [poʊst] .

| **BOOK** | **POST** | **.** |
|---|---|---|
| 书 | 邮政 | . |

书籍邮寄。

['kænədə] , [biː] . [en] . [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **Canada** | **,** | **B** | **.** | **N** | **.** | **America** | **,** | **and** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | , | B | . | N | . | 美国 | , | 和 | 团结的 | 各州 | . |

加拿大、BN America 和美国。

[bʊks] [baʊnd] [ɔːr] [ʌn'baʊnd] ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə]

| **Books** | **bound** | **or** | **unbound** | **posted** | **in** | **Canada** | **,** | **and** | **addressed** | **to** | **any** | **office** | **in** | **Canada** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 边界 | 或者 | 无界 | 发布 | 在 | 加拿大 | , | 和 | 已解决 | 到 | 任何 | 办公室 | 在 | 加拿大 |

,

**,**

,

装订或散页的书籍，无论在加拿大境内邮寄，寄往加拿大境内的任何办事处，

['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːr; ər] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

| **British** | **North** | **America** | **and** | **the** | **United** | **States** | **,** | **are** | **chargeable** | **with** | **a** | **rate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 北 | 美国 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 是 | 收费 | 和 | 一个 | 速度 | 的 |

[wʌn] [sent] [pər] [ɑːz] . ,

| **1** | **cent** | **per** | **oz** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 中心 | 每 | 盎司 | . | , |

英属北美和美国，每盎司收费1美分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| **which** | **must** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **by** | **postage** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 经过 | 邮资 | 邮票 | . |

必须预先用邮票支付邮资。

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

| **United** | **Kingdom** | **.** |
|---|---|---|
| 团结的 | 王国 | . |

英国。

[bʊk] ['pækɪts] [ɑːr; ər] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][poʊst][frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| **Book** | **packets** | **are** | **forwarded** | **by** | **post** | **from** | **Canada** | **to** | **the** | **United** | **Kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 数据包 | 是 | 转发 | 经过 | 邮政 | 从 | 加拿大 | 到 | 这 | 团结的 | 王国 | , |

[ænd; ənd][vaɪs] - ,

| **and** | **vice** | **versâ** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 副 | - | , |

书籍包裹通过邮寄方式从加拿大寄往英国，反之亦然。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] ['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] : —

| **by** | **Canadian** | **Steamers** | **only** | **,** | **at** | **the** | **following** | **rates** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加拿大 | 蒸汽船 | 仅有的 | , | 在 | 这 | 下列的 | 利率 | : | — |

仅限加拿大轮船公司，价格如下：—

[skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

| **Scale** | **of** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 规模 | 的 | 收费 | . |

收费标准。

[skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
**Scale** **of** **charge** **.**
规模 的 收费 .

收费标准。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pækɪt] ['weɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr][ɑːz] . , ['sɛvən] [sents] . "
**For** **each** **packet** **weighing** **not** **more** **than** **4** **oz** **.** **,** **7** **cents** **.** **"**
为了 每个 包 称重 不是 更多的 比 4 盎司 . , 7 分 . "

每包重量不超过 4 盎司，售价 7 美分。

" [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr][ɑːz] . [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːd] .
**"** **exceeding** **4** **oz** **.** **and** **not** **exceed** **.**
" 超过 4 盎司 . 和 不是 超过 .

超过 4 盎司且不超过。

½ ['el biː] . , 12½ ['siːˌtiː'ɛs] . " "
**½** **lb** **.** **,** **12½** **cts** **.** **"** **"**
½ 磅 . , 12½ cts . " "

半磅，12.5美分。

" ½ ['el biː] . " [wʌn] " - " " " " [wʌn] " " 1½ " 37½ " " " " 1½ " " [ˌtuː'tuː] " -
**"** **½** **lb** **.** **"** **1** **"** **25** **"** **"** **"** **"** **1** **"** **"** **1½** **"** **37½** **"** **"** **"** **"** **1½** **"** **"** **2** **"** **50**
" ½ 磅 . " 1 " - " " " " 1 " " 1½ " 37½ " " " " 1½ " " 2 " -

½磅。1 25 1 1½ 37½ 1½ 2 50

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ædɪŋ] 12½ [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [hæf] [paʊnd] ,
**"** **And** **so** **on** **,** **adding** **12½** **cents** **for** **each** **additional** **half** **pound** **,**
" 和 所以 在 , 添加 12½ 分 为了 每个 额外的 一半 磅 ,

"以此类推，每增加半磅就加收 12.5 美分。"

[ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][paʊnd] [weɪt] .
**or** **fraction** **of** **half** **a** **pound** **weight** **.**
或者 分数 的 一半 一个 磅 重量 .

或不到半磅的重量。

[fræns] .
**France** **.**
法国 .

法国。

[bʊk] ['pækɪts] , ['prɪntɪd] ['mætər] , [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [kæn; kən][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]
**Book** **packets** **,** **printed** **matter** **,** **or** **single** **newspapers** **,** **can** **be** **forwarded** **from**
书 数据包 , 打印 事情 , 或者 单身的 报纸 , 能 是 转发 从
['kænədə][tuː; tə] [fræns] ,
**Canada** **to** **France** **,**
加拿大 到 法国 ,

书籍、印刷品或单份报纸都可以从加拿大寄往法国。

[ɔːr][vaɪs] - , [baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] ['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] : —
**or** **vice** **versâ** **,** **by** **Canadian** **Steamers** **only** **,** **at** **the** **following** **rates** **:** **—**
或者 副 - , 经过 加拿大 蒸汽船 仅有的 , 在 这 下列的 利率 : —

或反之亦然，仅限加拿大轮船公司，价格如下：—

[skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
**Scale** **of** **charge** **.**
规模 的 收费 .

收费标准。

[ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɑːz] . [ɪn] [weɪt] [faɪv] [sents] .
**If** **not** **exceeding** **2** **oz** **.** **in** **weight** **5** **cents** **.**
如果 不是 超过 2 盎司 . 在 重量 5 分 .

重量不超过 2 盎司，则 5 美分。

[ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɑːz] . [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr][ɑːz] . - " " [fɔːr] " " " [eɪt] " - " " [eɪt] " "

**If** **exceeding** **2** **oz** **.** **and** **not** **exceeding** **4** **oz** **.** **10** **"** **"** **4** **"** **"** **"** **8** **"** **20** **"** **"** **8** **"** **"**

如果 超过 2 盎司 . 和 不是 超过 4 盎司 . - " " 4 " " " 8 " - " " 8 " "

如果超过 2 盎司但不超过 4 盎司，则为 10"" 4""" 8"" 20"" 8""

" [wʌn]['el biː] . -

**"** **1** **lb** **.** **40**

" 1 磅 . -

1磅40

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ædɪŋ] - [sents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ½ ['el biː] .

**"** **And** **so** **on** **,** **adding** **20** **cents** **for** **each** **additional** **½** **lb** **.**

" 和 所以 在 , 添加 - 分 为了 每个 额外的 ½ 磅 .

“以此类推，每增加半磅就加收 20 美分。”

[ɔːr]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ½ ['el biː] .

**or** **fraction** **of** **½** **lb** **.**

或者 分数 的 ½ 磅 .

或不足半磅。

[kən'dɪʃ(ə)nz]

**Conditions**

状况

状况

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] : — [wʌn] .

**The** **following** **conditions** **must** **be** **carefully** **observed** **:** **—** **1** **.**

这 下列的 状况 必须 是 小心 观察到 : — 1 .

必须严格遵守以下条件：—1.

['evri] [bʊk] ['pækɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvər][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kʌvər]

**Every** **book** **packet** **must** **be** **either** **without** **a** **cover** **or** **in** **a** **cover**

每一个 书 包 必须 是 任何一个 没有 一个 覆盖 或者 在 一个 覆盖

每套书籍要么没有封套，要么装在封套里。

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] . [ˌtuː'tuː] .

**open** **at** **the** **ends** **.** **2** **.**

打开 在 这 结束 . 2 .

两端开口。2.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][kən'teɪn] ['eni] ['letər] ['oʊpən][ɔːr] [siːld] , [ɔːr] ['eni] [siːld]

**It** **must** **not** **contain** **any** **letter** **open** **or** **sealed** **,** **or** **any** **sealed**

它 必须 不是 包含 任何 信 打开 或者 密封 , 或者 任何 密封

内不得包含任何已开封或已密封的信件，或任何已密封的信件。

[ɪn'kloʊʒər] [wət'evər] . [θriː] .

**enclosure** **whatever** **.** **3** **.**

外壳 任何 . 3 .

3.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ɔːr][wɪdθ; wɪtθ] . [fɔːr] .

**It** **must** **not** **exceed** **two** **feet** **in** **length** **,** **breadth** **,** **or** **width** **.** **4** **.**

它 必须 不是 超过 二 脚 在 长度 , 宽度 , 或者 宽度 . 4 .

4. 其长度、宽度或高度不得超过两英尺。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][prɪ] - [peɪd] [baɪ][stæmps] .

**The** **postage** **must** **be** **pre** **-** **paid** **by** **stamps** **.**

这 邮资 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 .

邮资必须预先用邮票支付。

['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] .

**Contents** **of** **a** **book** **packet** **.**

内容 的 一个 书 包 .

书包内含物品。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [meɪ] [kən'teɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [bʊks] , [ prbli'keiʃnz ] , [wɜ:rks] [ʌv; əv]

| A | book | packet | may | contain | any | number | of | separate | books | , | publications | , | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 包 | 可能 | 包含 | 任何 | 数字 | 的 | 分离 | 图书 | , | 出版物 | , | 作品 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔ:r] [ɑ:rt] ,

| literature | or | art | , |
|---|---|---|---|
| 文学 | 或者 | 艺术 | , |

一套书籍可能包含任意数量的独立书籍、出版物、文学作品或艺术作品。

['ælmənæk] , [mæps] [ɔ:r] [prɪnts] , [ 'fəutəgræfs ] , [də'gerətaɪp] , [wen] [nɑ:t] [ɑ:n] [glæs] [ɔ:r] [ɪn]

| almanacs | , | maps | or | prints | , | photographs | , | daguerreotypes | , | when | not | on | glass | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年鉴 | , | 地图 | 或者 | 印刷 | , | 照片 | , | 达盖尔银版摄影法 | , | 什么时候 | 不是 | 在 | 玻璃 | 或者 | 在 |

[freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [glæs] ,

| frames | containing | glass | , |
|---|---|---|---|
| 框架 | 包含 | 玻璃 | , |

年鉴、地图或版画、照片、银版照片，当不在玻璃上或不在带玻璃的相框中时，

[ænd; ənd] ['eni] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['veləm] , [ɔ:r] ['pɑ:rtʃmənt] ( [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]

| and | any | quantity | of | paper | , | vellum | , | or | parchment | ( | to | the | exclusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 数量 | 的 | 纸 | , | 羊皮纸 | , | 或者 | 羊皮纸 | ( | 到 | 这 | 排除 | 的 |

['letərz] ) ;

| letters | ) | ; |
|---|---|---|
| 信件 | ) | ; |

以及任何数量的纸张、羊皮纸或牛皮纸（信件除外）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] , [mæps] , ['peɪpər] , & [si:] . , [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɔ:r] [pleɪn] ,

| and | the | books | , | maps | , | paper | , | & | c | . | , | may | be | either | written | , | printed | or | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图书 | , | 地图 | , | 纸 | , | & | c | . | , | 可能 | 是 | 任何一个 | 书面 | , | 打印 | 或者 | 清楚的 | , |

书籍、地图、纸张等，可以是手写的、印刷的或空白的。

[ɔ:r] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['brɪtɪʃ] , [kə'loʊniəl] [ɔ:r] ['fɔ:rən] .

| or | any | mixture | of | the | three | , | and | may | be | either | British | , | Colonial | or | Foreign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 混合物 | 的 | 这 | 三 | , | 和 | 可能 | 是 | 任何一个 | 英国 | , | 殖民 | 或者 | 外国的 | . |

或三者的任意混合，可以是英国的、殖民地的或外国的。

[ɔ:l] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baɪndɪŋ] , ['maʊntɪŋ] , [ɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

| All | legitimate | binding | , | mounting | , | or | covering | of | the | same | , | or | a | portion | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合法的 | 结合 | , | 安装 | , | 或者 | 覆盖 | 的 | 这 | 相同的 | , | 或者 | 一个 | 部分 | 其中 | , |

所有合法的装订、安装或覆盖，或其任何部分，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] , ['weðər] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ] , & [si:] . , [bi:; bi] [lu:s]

| will | be | allowed | as | part | of | the | packet | , | whether | such | binding | , | & | c | . | , | be | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 允许 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 包 | , | 无论 | 这样的 | 结合 | , | & | c | . | , | 是 | 松动的 |

[ɔ:r] [ə'tætʃt] ,

| or | attached | , |
|---|---|---|
| 或者 | 随附的 | , |

无论装订物是松散的还是附着的，都允许作为包裹的一部分。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ 'rəuləz ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪnts]

| as | also | rollers | in | the | case | of | prints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 滚筒 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 印刷 |

以及印刷过程中使用的滚筒

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | maps | , | and | whatever | may | be | necessary | for | the | safe | transmission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地图 | , | 和 | 任何 | 可能 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 安全的 | 传播 | 的 |

['lɪtərəri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ['mætər] ,

| literary | or | artistic | matter | , |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 或者 | 艺术 | 事情 | , |

以及地图，以及为安全传播文学或艺术作品所必需的一切物品，

[ɔːr] [wət'evər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌæpə'teinz] [ˌðer'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɪz]['reɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

| or | whatever | usually | appertains | thereto | , | and | the | postage | is | rated | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 通常 | 相关的 | 到 | , | 和 | 这 | 邮资 | 是 | 评级 | 之上 | 这 |

[groʊs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .

| gross | weight | of | the | packet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总的 | 重量 | 的 | 这 | 包 | . |

或者通常与之相关的任何物品，邮资按包裹的毛重计算。

['sɛndərz] [ə'dres] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] ['kʌvər] .

| Sender's | address | permitted | on | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发件人的 | 地址 | 允许 | 在 | 覆盖 | . |

封面上允许填写寄件人地址。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]

| The | name | and | address | of | the | sender | , | and | anything | else | not | in | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 发件人 | , | 和 | 任何事物 | 别的 | 不是 | 在 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

| of | a | letter | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 信 | , |

寄件人的姓名和地址，以及其他任何不属于信件性质的内容，

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːr]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,

| may | also | be | written | and | printed | on | the | envelope | or | cover | of | the | packet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 还 | 是 | 书面 | 和 | 打印 | 在 | 这 | 信封 | 或者 | 覆盖 | 的 | 这 | 包 | , |

也可以写在信封或包裹封面上，或者印刷在信封或包裹封面上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

| in | addition | to | the | name | and | address | of | the | person | to | whom | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 它 | 可能 |

[biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] .

| be | forwarded | . |
|---|---|---|
| 是 | 转发 | . |

除了收件人的姓名和地址之外。

[bʊks] ['kærid] [æt; ət]['pɑːrs(ə)l] [reɪts] .

| Books | carried | at | parcel | rates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 携带 | 在 | 包裹 | 利率 | . |

书籍按包裹运费寄送。

[bʊks] [ə'drest] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][kæn; kən][biː; bi][sent] [θruː] [ðə; ði][meɪlz][ɪn][kloʊzd]

| Books | addressed | to | places | in | Canada | can | be | sent | through | the | mails | in | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 已解决 | 到 | 地方 | 在 | 加拿大 | 能 | 是 | 发送 | 通过 | 这 | 邮件 | 在 | 关闭 |

['pækɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][æz; əz] ['pɑːrslz] .

| packets | for | the | same | rates | of | postage | as | parcels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据包 | 为了 | 这 | 相同的 | 利率 | 的 | 邮资 | 作为 | 包裹 | . |

寄往加拿大各地的书籍可以装在密封包裹中通过邮件寄送，邮资与包裹相同。

['kænɑːt][biː; bi][sent][baɪ]['kjuːnɚd] [s'tiːməz] .

| Cannot | be | sent | by | Cunard | Steamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 发送 | 经过 | 冠达邮轮 | 蒸汽船 | . |

无法通过冠达邮轮运送。

[bʊks] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['letər] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][baɪ][ðə; ði][meɪl] [meɪd] [ʌp]
**Books** **cannot** **be** **forwarded** **except** **at** **letter** **rates** **of** **postage** **by** **the** **mail** **made** **up**
图书 不能 是 转发 除了 在 信 利率 的 邮资 经过 这 邮件 制成 向上
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:nɝd] [s'ti:məz] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
**for** **the** **Cunard** **Steamers** **sailing** **from** **New** **York** **and** **Boston** **.**
为了 这 冠达邮轮 蒸汽船 帆船 从 新的 约克 和 波士顿 .

书籍只能通过邮局以信件邮资寄送，邮局专门为从纽约和波士顿出发的冠达邮轮公司制定了邮寄方案。

[baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɔ:r][ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .
**Bound** **volumes** **of** **newspapers** **or** **periodicals** **.**
边界 卷 的 报纸 或者 期刊 .

报纸或期刊的合订本。

[baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] ,
**Bound** **volumes** **of** **any** **periodical** **or** **newspaper** **published** **in** **Canada** **,**
边界 卷 的 任何 期刊 或者 报纸 已发布 在 加拿大 ,

加拿大出版的任何期刊或报纸的合订本，

[ɪf] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['meləbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
**if** **bound** **in** **a** **form** **to** **come** **within** **mailable** **dimensions** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
如果 边界 在 一个 形式 到 来 之内 可邮寄 方面 , 那 是 到 说 ,

如果装订成适合邮寄的尺寸，也就是说，

[nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] [ɔ:r] ['θɪknəs] , [nɔ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [fɔ:r]['paʊndz] .
**not** **exceeding** **two** **feet** **in** **length** **,** **breadth** **or** **thickness** **,** **nor** **exceeding** **4** **lbs** **.**
不是 超过 二 脚 在 长度 , 宽度 或者 厚度 , 也不 超过 4 磅 .

长度、宽度或厚度不超过两英尺，重量不超过 4 磅。

[ɪn] [weɪt] ,
**in** **weight** **,**
在 重量 ,

重量方面，

[meɪ] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][æt; ət][ə; eɪ]
**may** **be** **sent** **from** **the** **office** **of** **publication** **to** **any** **place** **in** **Canada** **at** **a**
可能 是 发送 从 这 办公室 的 发布 到 任何 地方 在 加拿大 在 一个
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [sents] [pər][eɪt][ɑ:z] .
**charge** **of** **two** **cents** **per** **8** **ozs** **.**
收费 的 二 分 每 8 盎司 .

可从出版办公室寄往加拿大任何地方，每 8 盎司收取 2 分钱的邮费。

[ɔ:r]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪt][ɑ:z] .
**or** **fraction** **of** **8** **ozs** **.**
或者 分数 的 8 盎司 .

或不足 8 盎司。

[bʊk] ['pækɪts] [fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪm'prɑ:pərli] ['poʊstɪd] .
**Book** **packets** **for** **United** **Kingdom** **improperly** **posted** **.**
书 数据包 为了 团结的 王国 不恰当 发布 .

寄往英国的书籍包裹邮寄不当。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [bi:; bi]['poʊstɪd][ˌʌn'peɪd] ,
**Should** **a** **book** **packet** **addressed** **to** **the** **United** **Kingdom** **be** **posted** **unpaid** **,**
应该 一个 书 包 已解决 到 这 团结的 王国 是 发布 未付 ,

如果寄往英国的图书包裹未支付邮资，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['sɛvən] [sents] ,
**or** **with** **a** **pre** **-** **payment** **of** **less** **than** **7** **cents** **,**
或者 和 一个 预 - 支付 的 较少的 比 7 分 ,

或者预付不到7美分，

[ɔːr][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌvər][nɑːt]['oʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz] ,

| **or** | **be** | **enclosed** | **in** | **a** | **cover** | **not** | **open** | **at** | **the** | **ends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 内 | 在 | 一个 | 覆盖 | 不是 | 打开 | 在 | 这 | 结束 | , |

或者用两端不开口的盖子盖住，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz]['spesɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded]

| **or** | **should** | **it** | **exceed** | **the** | **dimensions** | **specified** | **,** | **it** | **will** | **be** | **sent** | **to** | **the** | **Dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 它 | 超过 | 这 | 方面 | 指定的 | , | 它 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 死的 |

['letər] ['ɑːfɪs] .

| **Letter** | **Office** | **.** |
|---|---|---|
| 信 | 办公室 | . |

如果尺寸超过规定，则会被送往死信处理办公室。

[duː] .

| **Do** | **.** |
|---|---|
| 做 | . |

做。

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] .

| **insufficiently** | **paid** | **.** |
|---|---|---|
| 不足 | 有薪酬的 | . |

薪酬不足。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [biː; bi]['poʊstɪd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prɪ] -

| **If** | **a** | **book** | **packet** | **addressed** | **to** | **the** | **United** | **Kingdom** | **be** | **posted** | **insufficiently** | **pre** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 书 | 包 | 已解决 | 到 | 这 | 团结的 | 王国 | 是 | 发布 | 不足 | 预 | - |

[peɪd] ,

| **paid** | **,** |
|---|---|
| 有薪酬的 | , |

如果寄往英国的图书包裹预付邮资不足，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] [sents] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ] -

| **and** | **it** | **appears** | **that** | **at** | **least** | **the** | **single** | **rate** | **of** | **7** | **cents** | **has** | **been** | **pre** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 那 | 在 | 至少 | 这 | 单身的 | 速度 | 的 | 7 | 分 | 有 | 到过 | 预 | - |

[peɪd] ,

| **paid** | **,** |
|---|---|
| 有薪酬的 | , |

而且看来至少7美分的单程票价已经预付了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
# 第3/4页

[sʌtʃ] ['pækɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
**such packet will be forwarded to its destination charged with an additional**
这样的 包 将要 是 转发 到 它是 目的地 带电 和 一个 额外的
['poʊstɪdʒ]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
**postage equal to the deficiency ,**
邮资 平等的 到 这 不足 ,

此类包裹将被转发至目的地，但需额外收取与差额相等的邮资。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [reɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] .
**and another single rate as a fine .**
和 其他 单身的 速度 作为 一个 美好的 .

另有一项单一税率作为罚款。

['letərz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [bʊk] ['pækɪts] .
**Letters enclosed in book packets .**
信件 内 在 书 数据包 .

信件装在书包里。

['letərz] , ['weðər] [siːld] [ɔːr] [ ˌʌn'siːld ] , [ɔːr]['eni] [ɪn'kloʊʒər] [faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['pɑːrs(ə)l] ,
**Letters , whether sealed or unsealed , or any enclosure found in a book parcel ,**
信件 , 无论 密封 或者 未密封 , 或者 任何 外壳 成立 在 一个 书 包裹 ,

信件，无论是否密封，或书籍包裹中发现的任何附件，

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [reɪts] [æz; əz][ˌʌn'peɪd] ['letərz] ,
**are liable to rates as unpaid letters ,**
是 容易 到 利率 作为 未付 信件 ,

应按未付费信件费率收取费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] 12½ [sents] ,
**and the packet in which enclosed to an additional rate of 12½ cents ,**
和 这 包 在 哪个 内 到 一个 额外的 速度 的 12½ 分 ,

随附的包裹需额外支付 12.5 美分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
**as a penalty for a breach of the regulations .**
作为 一个 惩罚 为了 一个 违反 的 这 法规 .

作为违反规定的处罚。

['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**British Colonies and Foreign Countries .**
英国 殖民地 和 外国的 国家 .

英国殖民地和外国。

[ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [bʊks] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]
**The rates of postage on books to British Colonies and Foreign Countries are**
这 利率 的 邮资 在 图书 到 英国 殖民地 和 外国的 国家 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ teiblz ][æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
**given in the tables at pages 36 ,**
给定 在 这 表格 在 页面 - ,

寄往英国殖民地和外国的图书邮资费率见第36页的表格。

- , - , [ænd; ənd] - .
**37 , 38 , and 39 .**
- , - , 和 - .

37、38 和 39。

['prɪntɪd] ['pepərz] , [ 'sə:kjələ:s ] , ['praɪsɪz] ['kɜ:rənt] , [hænd] [bɪlz] , & [si:] .

| **PRINTED** | **PAPERS** | **,** | **CIRCULARS** | **,** | **PRICES** | **CURRENT** | **,** | **HAND** | **BILLS** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 文件 | , | 通告 | , | 价格 | 当前的 | , | 手 | 账单 | , | & | c | . |

印刷品、传单、现行价格、传单等。

['kænədə] , ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **Canada** | **,** | **British** | **America** | **and** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | , | 英国 | 美国 | 和 | 团结的 | 各州 | . |

加拿大、英属美洲和美国。

['prɪntɪd] [ 'sə:kjələ:s ] , ['praɪsɪz] ['kɜ:rənt] , [hænd] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk]

| **Printed** | **circulars** | **,** | **prices** | **current** | **,** | **hand** | **bills** | **,** | **and** | **other** | **printed** | **matter** | **of** | **a** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 通告 | , | 价格 | 当前的 | , | 手 | 账单 | , | 和 | 其他 | 打印 | 事情 | 的 | 一个 | 喜欢 |

['kærəktər] ,

| **character** | **,** |
|---|---|
| 特点 | , |

印刷传单、现行价格表、传单及其他类似印刷品，

['poʊstɪd][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] , ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

| **posted** | **in** | **Canada** | **,** | **and** | **addressed** | **to** | **any** | **place** | **in** | **Canada** | **,** | **British** | **North** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 加拿大 | , | 和 | 已解决 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | , | 英国 | 北 | 美国 | , |

在加拿大寄出，寄往加拿大、英属北美地区的任何地方。

[ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [pər][ɑ:z] . ,

| **or** | **the** | **United** | **States** | **,** | **are** | **chargeable** | **with** | **a** | **rate** | **of** | **one** | **cent** | **per** | **oz** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 是 | 收费 | 和 | 一个 | 速度 | 的 | 一 | 中心 | 每 | 盎司 | . | , |

或在美国，则按每盎司一美分的税率收费。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

| **which** | **must** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **by** | **postage** | **stamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 经过 | 邮资 | 邮票 | . |

必须预先贴邮票支付邮资。

[sku:l] [rɪ'tɜ:rn] .

| **School** | **Returns** | **.** |
|---|---|---|
| 学校 | 返回 | . |

开学了。

[ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] [sku:l] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [baɪ] [sku:l] [trʌs'ti:z] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

| **The** | **half** | **-** | **yearly** | **School** | **Returns** | **made** | **by** | **School** | **Trustees** | **to** | **the** | **Local** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 每年 | 学校 | 返回 | 制成 | 经过 | 学校 | 受托人 | 到 | 这 | 当地的 |

[su:pɜ˞əntɛndənts] [ʌv; əv] [sku:lz] , [meɪ] ,

| **Superintendants** | **of** | **Schools** | **,** | **may** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 督学 | 的 | 学校 | , | 可能 | , |

学校理事会向当地教育局长提交的半年一次的学校报表可能包括：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔ:rm][bi:; bi]['pɑ:rtli] [fɪld] [ʌp][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **though** | **the** | **printed** | **form** | **be** | **partly** | **filled** | **up** | **in** | **writing** | **with** | **the** | **names** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 打印 | 形式 | 是 | 部分 | 已填 | 向上 | 在 | 写作 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] ,

| **pupils** | **and** | **days** | **of** | **attendance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 和 | 天 | 的 | 出席 | , |

虽然打印的表格可以部分填写学生姓名和出勤日期等书面信息，

[bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][poʊst][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [i:tʃ] ,

| **be** | **transmitted** | **by** | **post** | **in** | **Canada** | **at** | **the** | **rate** | **of** | **one** | **cent** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 传输 | 经过 | 邮政 | 在 | 加拿大 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 一 | 中心 | 每个 | , |

在加拿大境内邮寄，每封邮资一分钱。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ][stæmp] .

| **to** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **by** | **stamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 经过 | 邮票 | . |

需预先支付邮票费用。

[wen] [nɑːt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['mætər] ,
**When not filled up the above forms are printed matter ,**
什么时候 不是 已填 向上 这 多于 表格 是 打印 事情 ,

以上表格如未填写，则视为印刷品。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][wʌn][sent][pər][ɑːz] . ['poʊstɪdʒ] .
**and liable as such to one cent per oz . postage .**
和 容易 作为 这样的 到 一 中心 每 盎司 . 邮资 .

因此需缴纳每盎司一美分的邮资。

['mɪlətəri] [rɪ'tɜːrn] , & [siː] .
**Military Returns , & c .**
军队 返回 , & c .

军人归来等等。

['mɪlətəri] [rɪ'tɜːrn] , [steɪts] , [ænd; ənd][roʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ 'signətʃə ] ,
**Military returns , states , and rolls , containing written figures and signatures ,**
军队 返回 , 各州 , 和 卷 , 包含 书面 数据 和 签名 ,

军事统计表、州名册和登记册，包含书面数字和签名，

[meɪ] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [æz; əz] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɑːn] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][sent] [pər] [aʊns] .
**may be forwarded as printed matter on pre - payment of one cent per ounce .**
可能 是 转发 作为 打印 事情 在 预 - 支付 的 一 中心 每 盎司 .

可以印刷品的形式寄送，预付每盎司一美分。

[ 'səːkjələːs ][tuː; tə][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**Circulars to United Kingdom .**
通告 到 团结的 王国 .

发往英国的通告。

['prɪntɪd] [ 'səːkjələːs ] [meɪ] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ][poʊst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
**Printed circulars may be transmitted by post to the United Kingdom under the**
打印 通告 可能 是 传输 经过 邮政 到 这 团结的 王国 在下面 这
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [poʊst] .
**regulations and charges of the Book Post .**
法规 和 收费 的 这 书 邮政 .

印刷版宣传册可按照英国邮政的规定和收费标准邮寄至英国。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , [haʊ'evər] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , [ɔːr][saɪdz] .
**They must be forwarded , however , open at the ends , or sides .**
他们 必须 是 转发 , 然而 , 打开 在 这 结束 , 或者 侧面 .

但是，它们必须向前传递，两端或两侧开口。

[ɪf] [sent] [ɪn] ['envələʊps] , [siːld] [ɔːr] [ ˌʌn'siːld ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['letər] [reɪts] [ʌv; əv]
**If sent in envelopes , sealed or unsealed , they are liable to letter rates of**
如果 发送 在 信封 , 密封 或者 未密封 , 他们 是 容易 到 信 利率 的
['poʊstɪdʒ] .
**postage .**
邮资 .

如果用信封寄送，无论是否密封，都需按信件邮资标准支付邮资。

['praɪsɪz] ['kɜːrənt] [tuː; tə][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**Prices current to United Kingdom .**
价格 当前的 到 团结的 王国 .

价格为英国现行价格。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

['praɪsɪz] ['kɜːrənt] , ['poʊstɪd][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| **Prices** | **current** | **,** | **posted** | **in** | **Canada** | **and** | **addressed** | **to** | **any** | **place** | **in** | **the** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 当前的 | , | 发布 | 在 | 加拿大 | 和 | 已解决 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 团结的 |

['kɪŋdəm] ,

| **Kingdom** | **,** |
|---|---|
| 王国 | , |

价格为当前价格，商品在加拿大寄出，可寄往英国境内任何地点。

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] [sents] [iːtʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [baɪ]

| **are** | **liable** | **to** | **a** | **rate** | **of** | **2** | **cents** | **each** | **,** | **which** | **must** | **be** | **pre** | **-** | **paid** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易 | 到 | 一个 | 速度 | 的 | 2 | 分 | 每个 | , | 哪个 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 经过 |

[stæmp] .

| **stamp** | **.** |
|---|---|
| 邮票 | . |

每件商品需缴纳 2 分的税费，税费必须用邮票预付。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['letərz] [ænd; ənd] -

| **Lithographed** | **letters** | **and** | **circ'lars** |
|---|---|---|---|
| 石版印刷 | 信件 | 和 | - |

石版印刷的字母和圆形图案

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['letərz] [ænd; ənd][ 'sɜːkjələːs ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][poʊst][æt; ət]

| **Lithographed** | **letters** | **and** | **circulars** | **are** | **allowed** | **to** | **pass** | **through** | **the** | **Post** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版印刷 | 信件 | 和 | 通告 | 是 | 允许 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 邮政 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ 'sɜːkjələːs ] .

| **the** | **same** | **rate** | **as** | **printed** | **circulars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 打印 | 通告 | . |

胶印信件和通告与印刷通告以相同的速度通过邮政系统。

['prɪntɪd] [voʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl]

| **PRINTED** | **VOTES** | **AND** | **PROCEEDINGS** | **OF** | **THE** | **IMPERIAL** | **PARLIAMENT** | **AND** | **COLONIAL** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 投票 | 和 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 帝国 | 议会 | 和 | 殖民 |

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

| **LEGISLATURES** | **.** |
|---|---|
| 立法机构 | . |

帝国议会和殖民地立法机构的印刷选票和议事录。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [reɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['prɪntɪd] [voʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

| **The** | **special** | **rate** | **under** | **which** | **printed** | **Votes** | **and** | **Proceedings** | **of** | **the** | **Imperial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 速度 | 在下面 | 哪个 | 打印 | 投票 | 和 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 帝国 |

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪlz]

| **Parliament** | **and** | **Colonial** | **Legislatures** | **were** | **formerly** | **transmitted** | **in** | **the** | **English** | **mails** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 和 | 殖民 | 立法机构 | 是 | 以前 | 传输 | 在 | 这 | 英语 | 邮件 |

,

| **,** |
|---|
| , |

过去，英国邮政以特殊费率寄送帝国议会和殖民地立法机构的印刷版投票记录和议事录。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,

| **has** | **been** | **abolished** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 废除 | , |

已被废除，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætər] [naʊ] [ 'paːsiz ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]

| **and** | **such** | **matter** | **now** | **passes** | **to** | **and** | **from** | **the** | **United** | **Kingdom** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事情 | 现在 | 通过 | 到 | 和 | 从 | 这 | 团结的 | 王国 | 在 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] [poʊst] [tʃɑːrdʒ] .

| **ordinary** | **book** | **post** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 书 | 邮政 | 收费 | . |

现在，此类物品寄往英国和从英国寄出，均按普通书籍邮资收费。

['pɑːrs(ə)l][poʊst] .
**PARCEL** **POST** **.**
包裹 邮政 .

包裹邮寄。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː]['paʊndz] .
**Not** **to** **exceed** **3** **lbs** **.**
不是 到 超过 3 磅 .

不超过3磅。

['pɑːrslz] [kloʊzd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][saɪdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː]['paʊndz] .
**Parcels** **closed** **at** **the** **ends** **and** **sides** **,** **and** **not** **exceeding** **3** **lbs** **.**
包裹 关闭 在 这 结束 和 侧面 , 和 不是 超过 3 磅 .

包裹两端和侧面封闭，重量不超过 3 磅。

[ɪn] [weɪt] ,
**in** **weight** **,**
在 重量 ,

重量方面，

[meɪ] [biː; bi]['poʊstɪd][æt; ət]['eni][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [poʊst]
**may** **be** **posted** **at** **any** **post** **-** **office** **in** **Canada** **for** **conveyance** **to** **any** **other** **post**
可能 是 发布 在 任何 邮政 - 办公室 在 加拿大 为了 输送 到 任何 其他 邮政
- ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] : —
**-** **office** **in** **Canada** **at** **the** **following** **rates** **:** **—**
- 办公室 在 加拿大 在 这 下列的 利率 : —

可于加拿大境内任何邮局寄送至加拿大境内任何其他邮局，费用如下：—

[skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
**Scale** **of** **charge** **.**
规模 的 收费 .

收费标准。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l] ['weɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] lb25 ['siːˌtiː'ɛs] .
**For** **each** **parcel** **weighing** **not** **more** **than** **1** **lb25** **cts** **.**
为了 每个 包裹 称重 不是 更多的 比 1 lb25 cts .

每件包裹重量不超过 1 磅 25 美分。

[ɪk'siːdɪŋ] [wʌn]['el biː] .
**Exceeding** **1** **lb** **.**
超过 1 磅 .

超过 1 磅。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː]['paʊndz] . - " " [ˌtuː'tuː] " " " -
**and** **not** **exceeding** **2** **lbs** **.** **50** **"** **"** **2** **"** **"** **"** **375**
和 不是 超过 2 磅 . - " " 2 " " " -

且不超过 2 磅。50 英寸 2 英寸 375

" [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['kærid] .
**"** **Conditions** **under** **which** **carried** **.**
" 状况 在下面 哪个 携带 .

“在以下条件下进行。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] : — [wʌn] .
**The** **following** **conditions** **must** **be** **carefully** **observed** **:** **—** **1** **.**
这 下列的 状况 必须 是 小心 观察到 : — 1 .

必须严格遵守以下条件：—1.

[noʊ] ['letər] [ɔːr] ['letərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] . [ˌtuː'tuː] .
**No** **letter** **or** **letters** **shall** **be** **enclosed** **.** **2** **.**
不 信 或者 信件 将 是 内 . 2 .

1. 不得随信附上任何信件。2.

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'teɪn]['eni][ɪk'sploʊsɪv]['sʌbstəns] , [glæs] ,

| The | parcel | shall | not | contain | any | explosive | substance | , | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 将 | 不是 | 包含 | 任何 | 爆炸物 | 物质 | , | 玻璃 | , |

包裹内不得包含任何爆炸性物质、玻璃等。

['lɪkwɪdz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['mætər] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːntents]

| liquids | , | or | other | matter | likely | to | injure | the | ordinary | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | , | 或者 | 其他 | 事情 | 可能 | 到 | 损伤 | 这 | 普通的 | 内容 |

液体或其他可能损害普通内容物的物质

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] . [θriː] .

| of | the | mail | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邮件 | . | 3 | . |

邮件。3.

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː]['paʊndz] . , [nɔːr][ðə; ði][saɪz]

| The | weight | of | the | parcel | shall | not | exceed | 3 | lbs | . | , | nor | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 包裹 | 将 | 不是 | 超过 | 3 | 磅 | . | , | 也不 | 这 | 尺寸 |

包裹重量不得超过3磅，尺寸也不得超过3磅。

[ɪk'siːd] [wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] , [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] . [fɔːr] .

| exceed | one | foot | in | length | or | breadth | , | or | six | inches | in | thickness | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一 | 脚 | 在 | 长度 | 或者 | 宽度 | , | 或者 | 六 | 英寸 | 在 | 厚度 | . | 4 | . |

长度或宽度超过一英尺，厚度超过六英寸。4.

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][prɪ] - [peɪd] [baɪ][stæmps] . [faɪv] .

| The | postage | must | be | pre | - | paid | by | stamps | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮资 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 经过 | 邮票 | . | 5 | . |

邮资必须预先用邮票支付。5.

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] " [baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst] , " ['pleɪnli]

| The | parcel | should | have | the | words | " | By | Parcel | Post | , | " | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 应该 | 有 | 这 | 字 | " | 经过 | 包裹 | 邮政 | , | " | 显然 |

包裹上应清晰标明"通过包裹邮寄"字样。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] .

| written | on | the | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 这 | 地址 | . |

地址上写着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [pʊt] [ʌp] ,

| It | should | be | well | and | strongly | put | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出色地 | 和 | 强烈 | 放 | 向上 | , |

它应该搭建牢固。

[ænd; ənd][biː; bi]['ledʒəbli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | be | legibly | addressed | to | the | post | - | office | address | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 清晰易读 | 已解决 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 地址 | 的 | 这 |

并且必须清晰地写明收件人的邮政地址。

[ɪn'tendɪd] [rɪ'siːvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]

| intended | receiver | , | the | name | of | the | County | in | which | the | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 接收者 | , | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 县 | 在 | 哪个 | 这 | 说 |

预期接收人，以及上述财产所在地的县的名称。

['ɑːfɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

| office | is | situated | being | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 是 | 位于 | 存在 | 额外 | . |

办公室正在扩建中。

['sɛndərz] [neɪm] [ɑːn] [ə'dres] .

| Sender's | name | on | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 发件人的 | 姓名 | 在 | 地址 | . |

寄件人姓名（地址栏填写）。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

| If | the | name | and | address | of | the | sender | be | written | on | the | parcel | it | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 发件人 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 包裹 | 它 | 将要 | , |

如果包裹上写有寄件人的姓名和地址，那么.....

[ɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][frʌm; frəm]['eni] [kɔ:z] ,

| if | delivery | should | fail | from | any | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 送货 | 应该 | 失败 | 从 | 任何 | 原因 | , |

如果由于任何原因导致交付失败，

[bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑ:fɪs] [ʌn'oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['sendər] ,

| be | returned | from | the | Dead | Letter | Office | unopened | to | the | sender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 返回 | 从 | 这 | 死的 | 信 | 办公室 | 未开封 | 到 | 这 | 发件人 | , |

邮件将原封不动地从死信办公室退回给寄件人。

[ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [kən'veɪəns] .

| on | payment | of | an | additional | rate | for | the | return | conveyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支付 | 的 | 一个 | 额外的 | 速度 | 为了 | 这 | 返回 | 输送 | . |

需另付返程运费。

['pɑ:rslz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prɪ] - [peɪd] .

| Parcels | insufficiently | pre | - | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 不足 | 预 | - | 有薪酬的 | . |

包裹预付金额不足。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ] - [peɪ]

| If | the | number | of | stamps | affixed | to | a | parcel | be | insufficient | to | pre | - | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 数字 | 的 | 邮票 | 已粘贴 | 到 | 一个 | 包裹 | 是 | 不足的 | 到 | 预 | - | 支付 |

[ðə; ði]['prɑ:pər] [reɪt] ,

| the | proper | rate | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 速度 | , |

如果包裹上贴的邮票数量不足以预付应有的邮资，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi]['reɪtɪd][ˌʌn'peɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ʌv; əv] - [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

| the | amount | deficient | will | be | rated | unpaid | , | with | a | fine | of | 10 | cents | in | addition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 不足 | 将要 | 是 | 评级 | 未付 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 的 | - | 分 | 在 | 添加 | . |

不足部分将被视为未缴，并加收 10 美分的罚款。

['redʒɪstərd] ['pɑ:rslz] .

| Registered | parcels | . |
|---|---|---|
| 挂号的 | 包裹 | . |

已登记包裹。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['pɑ:rslz] [meɪ] [bi:; bi] ['redʒɪstərd] [ɑ:n] [prɪ] - ['peɪmənt] , [baɪ][stæmp] , [ʌv; əv][faɪv] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

| Parcels | may | be | registered | on | pre | - | payment | , | by | stamp | , | of | five | cents | in | addition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 可能 | 是 | 挂号的 | 在 | 预 | - | 支付 | , | 经过 | 邮票 | , | 的 | 五 | 分 | 在 | 添加 |

[tu:; tə][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] .

| to | the | postage | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邮资 | . |

包裹可以预付邮资（除邮资外，另加五分邮票）进行登记。

[wen] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti]['poʊstɪŋ][ðə; ði]

| When | registered | the | Postmaster | should | give | a | receipt | to | the | party | posting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 挂号的 | 这 | 邮政局长 | 应该 | 给 | 一个 | 收据 | 到 | 这 | 派对 | 发帖 | 这 |

['pɑ:rs(ə)l] .

| parcel | . |
|---|---|
| 包裹 | . |

邮政局长登记后应向寄件人出具收据。

['kɑ:ntents] [ə'laʊd] [ɪn] ['pɑ:rslz] .

| **Contents** | **allowed** | **in** | **parcels** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 允许 | 在 | 包裹 | . |

包裹内允许携带的物品。

['pɑ:rslz] [sent] [baɪ] [poʊst] [meɪ] [kən'teɪn] [bʊks] , [də'gerətaɪp] , [ 'fəutəgræfs ] , [ 'printərz ] - [pru:f] [ænd; ənd] ['kɑ:pi] ,

| **Parcels** | **sent** | **by** | **post** | **may** | **contain** | **books** | **,** | **daguerreotypes** | **,** | **photographs** | **,** | **printers** | **'** | **proof** | **and** | **copy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 发送 | 经过 | 邮政 | 可能 | 包含 | 图书 | , | 达盖尔银版摄影法 | , | 照片 | , | 打印机 | - | 证明 | 和 | 复制 | , |

邮寄包裹中可能包含书籍、银版照片、照片、印刷样张和复印件。

['mɪlətəri] [rɪ'tɜ:rn] , [steɪts] [ænd; ənd] [roʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ 'signətʃə ] ; [rɪ'tɜ:rn] , [di:dz] , ['li:g(ə)l] ['pepərz] ,

| **military** | **returns** | **,** | **states** | **and** | **rolls** | **,** | **containing** | **written** | **figures** | **and** | **signatures** | **;** | **returns** | **,** | **deeds** | **,** | **legal** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 返回 | , | 各州 | 和 | 卷 | , | 包含 | 书面 | 数据 | 和 | 签名 | ; | 返回 | , | 契约 | , | 合法的 | 文件 | , |

军事记录、状态和名册，包含书写数字和签名；报表、契约、法律文件，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [trænz'miʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] ['letərz] .

| **and** | **all** | **transmissions** | **of** | **a** | **like** | **character** | **not** | **being** | **strictly** | **letters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 传输 | 的 | 一个 | 喜欢 | 特点 | 不是 | 存在 | 严格 | 信件 | . |

以及所有性质相同的传输，但并非严格意义上的字母。

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['pɑ:rslz] .

| **Enclosure** | **of** | **letters** | **in** | **parcels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 外壳 | 的 | 信件 | 在 | 包裹 | . |

将信件放入包裹中。

[tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] , [ɔ:r] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ,

| **To** | **enclose** | **a** | **letter** | **or** | **letters** | **,** | **or** | **any** | **writing** | **intended** | **to** | **serve** | **the** | **purpose** | **of** | **a** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 括 | 一个 | 信 | 或者 | 信件 | , | 或者 | 任何 | 写作 | 故意的 | 到 | 服务 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 信 | , |

附上一封或多封信件，或任何旨在起到信件作用的书面材料，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] [poʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .

| **in** | **a** | **parcel** | **intended** | **for** | **the** | **Parcel** | **Post** | **is** | **a** | **misdemeanour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 包裹 | 故意的 | 为了 | 这 | 包裹 | 邮政 | 是 | 一个 | 轻罪 | . |

将包裹放入邮局寄出的包裹中属于轻罪。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ æsə'teind ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['poʊstɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] [poʊst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] ,

| **Should** | **it** | **be** | **ascertained** | **that** | **a** | **packet** | **posted** | **for** | **the** | **Parcel** | **Post** | **contains** | **a** | **letter** | **or** | **Letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 | 已确定 | 那 | 一个 | 包 | 发布 | 为了 | 这 | 包裹 | 邮政 | 包含 | 一个 | 信 | 或者 | 信件 | , |

如果查明通过包裹邮寄方式寄出的包裹内装有信件，

[ðə; ði] [stæmps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ber] [wɪl] [bi:; bi] ['kænsəld] ,

| **the** | **stamps** | **it** | **may** | **bear** | **will** | **be** | **cancelled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮票 | 它 | 可能 | 熊 | 将要 | 是 | 取消 | , |

它上面可能贴有的邮票将被注销。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌn'peɪd] [reɪts] .

| **and** | **the** | **parcel** | **rated** | **as** | **a** | **letter** | **with** | **full** | **unpaid** | **rates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 包裹 | 评级 | 作为 | 一个 | 信 | 和 | 满的 | 未付 | 利率 | . |

包裹按信件计费，需支付全部未付邮资。

['pɑːrs(ə)l][poʊst][kən'faɪnd][tuː; tə]['kænədə] .

| **Parcel** | **post** | **confined** | **to** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 邮政 | 受限 | 到 | 加拿大 | . |

仅限加拿大境内的包裹邮寄。

['pɑːrslz] ['kænɑːt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd]

| **Parcels** | **cannot** | **be** | **transmitted** | **by** | **post** | **at** | **the** | **above** | **rates** | **to** | **any** | **place** | **beyond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 不能 | 是 | 传输 | 经过 | 邮政 | 在 | 这 | 多于 | 利率 | 到 | 任何 | 地方 | 超过 |

[ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kænədə] .

| **the** | **limits** | **of** | **the** | **Province** | **of** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 这 | 省 | 的 | 加拿大 | . |

以上邮资无法将包裹邮寄到加拿大省以外的任何地方。

[ə'dres] .

| **Address** | **.** |
|---|---|
| 地址 | . |

地址。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ˌrekə'mendɪd] : —

| **The** | **following** | **is** | **an** | **example** | **of** | **the** | **address** | **recommended** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 地址 | 受到推崇的 | : | — |

以下是一个推荐地址示例：—

[baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst] .

| **By** | **Parcel** | **Post** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 包裹 | 邮政 | . |

通过包裹邮寄。

['mɪstər] . [ 'tɔməs ] [dʒəʊnz]

| **Mr** | **.** | **Thomas** | **Jones** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托马斯 | 琼斯 |

托马斯·琼斯先生

['peɪzli] ,

| **Paisley** | **,** |
|---|---|
| 佩斯利 | , |

佩斯利，

['kaʊnti] [ʌv; əv] [bruːs] .

| **County** | **of** | **Bruce** | **.** |
|---|---|---|---|
| 县 | 的 | 布鲁斯 | . |

布鲁斯县。

[sent][baɪ]

| **Sent** | **by** |
|---|---|
| 发送 | 经过 |

发送者

['wɪljəm] [smɪθ] ,

| **William** | **Smith** | **,** |
|---|---|---|
| 威廉 | 史密斯 | , |

威廉·史密斯

[tə'rɑːntoʊ] .

| **Toronto** | **.** |
|---|---|
| 多伦多 | . |

多伦多。

['fræŋkɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ['letərz] .

| **FRANKING** | **AND** | **FREE** | **LETTERS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 和 | 自由的 | 信件 | . |

邮资已付，免费信件。

['mætər] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]['poʊstɪdʒ] .

| **Matter** | **exempt** | **from** | **postage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 豁免 | 从 | 邮资 | . |

免邮费的物品。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mætər] [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['poʊstɪdʒ] :

| **The** | **following** | **matter** | **is** | **exempt** | **from** | **Provincial** | **Postage** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 事情 | 是 | 豁免 | 从 | 省级 | 邮资 | : |

以下事项免交省邮资:

[ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meləbl] ['mætər] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːr] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

| **All** | **letters** | **and** | **other** | **mailable** | **matter** | **addressed** | **to** | **or** | **sent** | **by** | **the** | **Governor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 和 | 其他 | 可邮寄 | 事情 | 已解决 | 到 | 或者 | 发送 | 经过 | 这 | 州长 |

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] ,

| **General** | **of** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 的 | 加拿大 | , |

所有寄给加拿大总督或由加拿大总督寄出的信件及其他可邮寄物品,

[ɔːr] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːr] [sent] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

| **or** | **addressed** | **to** | **or** | **sent** | **by** | **any** | **Public** | **Department** | **at** | **the** | **seat** | **of** | **Government** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已解决 | 到 | 或者 | 发送 | 经过 | 任何 | 民众 | 部门 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | . |

或寄往或由政府所在地任何公共部门寄出。

[ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meləbl] ['mætər] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːr] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] [tʃiːf]

| **All** | **letters** | **and** | **other** | **mailable** | **matter** | **addressed** | **to** | **or** | **sent** | **by** | **the** | **Speaker** | **or** | **Chief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 和 | 其他 | 可邮寄 | 事情 | 已解决 | 到 | 或者 | 发送 | 经过 | 这 | 扬声器 | 或者 | 首席 |

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ;

| **Clerk** | **of** | **the** | **Legislative** | **Council** | **or** | **of** | **the** | **Legislative** | **Assembly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 的 | 这 | 立法 | 理事会 | 或者 | 的 | 这 | 立法 | 集会 | ; |

所有寄给立法会或立法议会议长或首席书记官或由其寄出的信件及其他可邮寄物品;

[ɔːr][tuː; tə][ɔːr][baɪ] ['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ]

| **or** | **to** | **or** | **by** | **any** | **Member** | **of** | **the** | **Legislature** | **at** | **the** | **Seat** | **of** | **Government** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 或者 | 经过 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 立法机关 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | 期间 |

['eni] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

| **any** | **Session** | **of** | **the** | **Legislature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 会议 | 的 | 这 | 立法机关 | , |

或在任何立法机关会议期间,由立法机关任何成员在政府所在地向政府所在地提交或提交,

[ɔːr] [ə'drest] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɔːr]['ɑːfəsərz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]

| **or** | **addressed** | **to** | **any** | **of** | **the** | **Members** | **or** | **Officers** | **in** | **this** | **Section** | **mentioned** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已解决 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 成员 | 或者 | 警官 | 在 | 这 | 部分 | 提及 | 在 |

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

| **the** | **Seat** | **of** | **Government** | **as** | **aforesaid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 的 | 政府 | 作为 | 上述 | , |

或寄送至上述政府所在地本节所列的任何成员或官员,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] [nekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| **during** | **the** | **ten** | **days** | **next** | **before** | **the** | **meeting** | **of** | **Parliament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 十 | 天 | 下一个 | 前 | 这 | 会议 | 的 | 议会 | . |

在议会召开前十天。

[ɔːl] ['pʌblɪk]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['pepərz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] [tʃiːf] [klɜːrk][ʌv; əv]

| **All** | **public** | **documents** | **and** | **printed** | **papers** | **sent** | **by** | **the** | **Speaker** | **or** | **Chief** | **Clerk** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 民众 | 文件 | 和 | 打印 | 文件 | 发送 | 经过 | 这 | 扬声器 | 或者 | 首席 | 职员 | 的 |

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ,

| **the** | **Legislative** | **Council** | **or** | **Legislative** | **Assembly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立法 | 理事会 | 或者 | 立法 | 集会 | , |

所有由立法会或立法议会议长或首席书记官送达的公共文件和印刷品,

[tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]['kænədə]
**to** **any** **Member** **of** **either** **of** **the** **said** **branches** **of** **the** **Legislature** **of** **Canada**
到 任何 成员 的 任何一个 的 这 说 分支 的 这 立法机关 的 加拿大
,
**,**
,

致加拿大立法机关上述任一分支机构的任何成员，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**during** **the** **recess** **of** **Parliament** **.**
期间 这 凹陷处 的 议会 .

议会休会期间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ɔːl] ['pepərz] ['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['iːðər] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]['kænədə] ,
**All** **papers** **printed** **by** **order** **of** **either** **branch** **of** **the** **Legislature** **of** **Canada** **,**
全部 文件 打印 经过 命令 的 任何一个 分支 的 这 立法机关 的 加拿大 ,

加拿大立法机关任何一院下令印刷的所有文件，

[sent] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , ['iːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**sent** **by** **Members** **of** **either** **branch** **of** **the** **said** **Legislatures** **,** **either** **during** **the**
发送 经过 成员 的 任何一个 分支 的 这 说 立法机构 , 任何一个 期间 这
['seʃ(ə)n] [ɔːr] ['riːses] .
**Session** **or** **recess** **.**
会议 或者 凹陷处 .

由上述立法机关任一分支的议员在会期或休会期间发出。

['sɪgnətʃər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ə'dresiz] .
**Signature** **required** **in** **addresses** **.**
签名 必需的 在 地址 .

地址填写需签名。

['pʌblɪk]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['pepərz] [sent] ['ʌndər][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['klɔːzɪz] , [ʃʊd; ʃəd]
**Public** **documents** **and** **printed** **papers** **sent** **under** **the** **two** **foregoing** **clauses** **,** **should**
民众 文件 和 打印 文件 发送 在下面 这 二 前文 条款 , 应该
[ber] ,
**bear** **,**
熊 ,

根据前两项规定送达的公共文件和印刷品，应当带有以下字样：

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði]['boʊnə]['faɪd] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [tʃiːf]
**as** **part** **of** **the** **address** **,** **the** **bona** **fide** **superscription** **of** **the** **Speaker** **,** **Chief**
作为 部分 的 这 地址 , 这 博纳 真 上标 的 这 扬声器 , 首席
[klɜːrk] ,
**Clerk** **,**
职员 ,

作为演讲的一部分，议长、首席书记官的正式签名，

[ɔːr]['ɑːfɪsər] ['speʃəli] [dɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,
**or** **officer** **specially** **deputed** **for** **this** **purpose** **to** **act** **for** **those** **functionaries** **,**
或者 官 特别 委派 为了 这 目的 到 行为 为了 那些 官员 ,

或为此目的特别委派代表这些官员行事的官员，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['membər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
**or** **of** **the** **Member** **sending** **the** **same** **.**
或者 的 这 成员 发送 这 相同的 .

或发送该邮件的会员。

[piː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [piː] . [em] . [dʒiː] . & [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] .

| P | . | M | . | G | . | , | D | . | P | . | M | . | G | . | & | Post | Office | Inspectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | M | . | G | . | , | D | . | P | . | M | . | G | . | & | 邮政 | 办公室 | 检查员 | . |

PMG、DPMG 和邮政督察。

[ɔːl] ['letərz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti]

| All | letters | to | and | from | the | Postmaster | General | and | the | Deputy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 到 | 和 | 从 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | 和 | 这 | 副 |

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ;

| Postmaster | General | ; |
|---|---|---|
| 邮政局长 | 一般的 | ; |

所有与邮政总局局长和副局长之间的往来信件；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

| and | all | official | communications | to | and | from | the | Post | Office | Department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 官方的 | 通讯 | 到 | 和 | 从 | 这 | 邮政 | 办公室 | 部门 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] ,

| and | to | and | from | the | Post | Office | Inspectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 和 | 从 | 这 | 邮政 | 办公室 | 检查员 | , |

以及邮政部门与邮政督察部门之间所有官方通信，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .

| are | to | pass | free | of | any | Provincial | postage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 经过 | 自由的 | 的 | 任何 | 省级 | 邮资 | . |

无需支付任何省邮资。

['mɪlətəri] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

| Military | departments | and | officers | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 部门 | 和 | 警官 | . |

军事部门和军官。

['letərz] [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

| Letters | on | Her | Majesty's | service | passing | between | the | United | Kingdom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 在 | 她 | 陛下的 | 服务 | 通过 | 之间 | 这 | 团结的 | 王国 | 和 |

['kænədə] ,

| Canada | , |
|---|---|
| 加拿大 | , |

英国和加拿大之间往来有关女王陛下服役的信件，

[tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['mɪlətəri] [dɪ'pɑːtmənts] , [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

| to | or | from | the | following | Imperial | Military | Departments | , | are | exempt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 或者 | 从 | 这 | 下列的 | 帝国 | 军队 | 部门 | , | 是 | 豁免 | 从 |

[kə'neɪdiən]['poʊstɪdʒ] :

| Canadian | postage | : |
|---|---|---|
| 加拿大 | 邮资 | : |

寄往或寄自以下帝国军事部门的邮件免收加拿大邮资：

['mɪlətəri] ['sekrəteri] .

| Military | Secretary | . |
|---|---|---|
| 军队 | 秘书 | . |

军事秘书。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .

| Adjutant | General | . |
|---|---|---|
| 副官 | 一般的 | . |

副官长。

['kwɔːrtər] - ['mæstər]['dʒen(ə)rəl] .

| Quarter | - | Master | General | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | - | 掌握 | 一般的 | . |

军需总监。

[ˌkɑːmɪˈseriət] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Commissariat Department .**
粮食 部门 .

军需部。

['bærək] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Barrack Department .**
营房 部门 .

营房部门。

['medɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ( [ɪnˈkluːdɪŋ] [pəˈveiəz] . )
**Medical Department ( including Purveyors . )**
医疗的 部门 ( 包括 供应商 . )

医疗部门（包括供应商）

[kənˈtroʊlər] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [ɪkˈspendɪtʃər] .
**Comptroller of Army Expenditure .**
审计长 的 军队 支出 .

陆军开支审计长。

['mɪlətəri] [əˈkaʊntənt] .
**Military Accountant .**
军队 会计 .

军事会计师。

['rɔɪəl] [ˌendʒɪˈnɪr] [dɪˈpɑːrtmənt] .
**Royal Engineer Department .**
皇家 工程师 部门 .

皇家工程兵部。

[ˌredʒɪˈment(ə)l] ['peɪmæstər] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [kəˈmændɪŋ] .
**Regimental Paymaster and Officers Commanding .**
团级 出纳员 和 警官 指挥 .

团级军饷官和指挥官。

[ əˈbeitiŋ ] [ænd; ənd] [ riːˈfʌndiŋ ] ['poʊstɪdʒ] .
**ABATING AND REFUNDING POSTAGE .**
减弱 和 退款 邮资 .

减免和退还邮费。

['pəʊstˌmæstəz] [meɪ] ['riːfʌnd] .
**Postmasters may refund .**
邮政局长 可能 退款 .

邮局局长可能会退款。

['pəʊstˌmæstəz][ɪn]['kænədə][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['riːfʌnd]['poʊstɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz]['oʊnli] : —
**Postmasters in Canada are allowed to refund postage in the following cases only : —**
邮政局长 在 加拿大 是 允许 到 退款 邮资 在 这 下列的 案例 仅有的 : —

加拿大邮政局长仅在以下情况下可以退还邮资：—

['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [weɪt] .
**Charges for over weight .**
收费 为了 超过 重量 .

超重收费。

['letərz] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪt] .
**Letters charged as weighing more than the actual weight .**
信件 带电 作为 称重 更多的 比 这 实际的 重量 .

信件被收取了超过实际重量的费用。

[ɑːn][ 'editəz ] - ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd][ 'iks'tʃeindʒs ] .
**On editors ' notices and exchanges .**
在 编辑 - 通知 和 交易所 .

关于编辑通知和交流。

['poʊstɪdʒ] [ˌɪnkə'rektli] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ['ɛdɪtɚz] ['noʊtɪsɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ 'editəz ] ,

| **Postage** | **incorrectly** | **charged** | **on** | **editor's** | **notices** | **addressed** | **to** | **publishers** | **and** | **editors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 错误地 | 带电 | 在 | 编辑的 | 通知 | 已解决 | 到 | 出版商 | 和 | 编辑 | , |

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pepərz] ,

| **and** | **exchange** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 文件 | , |

寄给出版商和编辑的编辑通知以及交流文件的邮资收取错误，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['liːgəli] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .

| **which** | **should** | **legally** | **pass** | **without** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 合法地 | 经过 | 没有 | 收费 | . |

应该可以合法通过，无需收费。

['ʌðər] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

| **Other** | **cases** | **to** | **be** | **referred** | **to** | **Postmaster** | **General** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 案例 | 到 | 是 | 指 | 到 | 邮政局长 | 一般的 | . |

其他案件将提交邮政总局处理。

[ɔːl] ['ʌðər] [kleɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ɔːr] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli]

| **All** | **other** | **claims** | **for** | **the** | **return** | **or** | **abatement** | **of** | **postage** | **must** | **be** | **specially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 索赔 | 为了 | 这 | 返回 | 或者 | 减排 | 的 | 邮资 | 必须 | 是 | 特别 |

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| **referred** | **to** | **the** | **Postmaster** | **General** | **for** | **his** | **decision** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | 为了 | 他的 | 决定 | , |

所有其他关于退还或减免邮资的申请，都必须特别提交给邮政总局局长裁决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] ['pækɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [kleɪmd] .

| **with** | **the** | **letter** | **or** | **packet** | **on** | **which** | **the** | **return** | **is** | **claimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | 或者 | 包 | 在 | 哪个 | 这 | 返回 | 是 | 声称 | . |

随附申请退货的信件或包裹。

[ˌʌndɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [ded] ['letərz] .

| **UNDELIVERED** | **AND** | **DEAD** | **LETTERS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未送达 | 和 | 死的 | 信件 | . |

未投递和死信。

['ædvətaizd] [ɑːn] 1st [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

| **Advertized** | **on** | **1st** | **of** | **each** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 在 | 1st | 的 | 每个 | 月 | . |

每月1日刊登广告。

[ɔːl] ['letərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

| **All** | **letters** | **remaining** | **undelivered** | **in** | **a** | **post** | **office** | **on** | **the** | **first** | **of** | **each** | **month** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 其余的 | 未送达 | 在 | 一个 | 邮政 | 办公室 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 每个 | 月 | , |

每月1日邮局所有未投递的信件，

[ɪk'septɪŋ] [drɑːp] ['letərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['deɪli] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

| **excepting** | **drop** | **letters** | **and** | **such** | **letters** | **as** | **are** | **daily** | **called** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 降低 | 信件 | 和 | 这样的 | 信件 | 作为 | 是 | 日常的 | 称为 | 为了 | , |

除临时信件和每日必收信件外，

[ɑːr; ər] ['ædvətaizd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **are** | **advertized** | **in** | **a** | **list** | **posted** | **at** | **the** | **office** | **door** | **for** | **the** | **information** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 广告 | 在 | 一个 | 列表 | 发布 | 在 | 这 | 办公室 | 门 | 为了 | 这 | 信息 | 的 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

| **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 民众 | . |

招聘信息会张贴在办公室门口，供公众查阅。

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] .

| **Advertizement** | **in** | **newspaper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 广告 | 在 | 报纸 | . |

报纸广告。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪz][də'rektɪd][tuː; tə]
**If a newspaper is published in the neighbourhood the Postmaster is directed to**
如果 一个 报纸 是 已发布 在 这 邻里 这 邮政局长 是 指导 到
[ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [lɪst] [ˌðer'ɪn] ,
**insert this list therein ,**
插入 这 列表 其中 ,

如果附近有报纸出版，邮政局长应将此名单刊登在报纸上。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][prə'praɪətər] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːrʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [reɪt] .
**provided the proprietor will give it insertion at the authorized rate .**
假如 这 业主 将要 给 它 插入 在 这 授权 速度 .

前提是业主愿意按授权费率进行插播。

['ædvətaizd] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] .
**Advertized letters to be asked for as such .**
广告 信件 到 是 问 为了 作为 这样的 .

需要索取广告信函。

['pɑːrtiz] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['ædvətaizd] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][æsk][fɔːr; fər]
**Parties applying at an office for advertized letters should always ask for**
各方 申请 在 一个 办公室 为了 广告 信件 应该 总是 问 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
**them as such .**
他们 作为 这样的 .

向办事处申请公示信函的人员应始终要求提供公示信函。

[wen] [sent][tuː; tə] [ded] ['letər] ['ɑːfɪs] .
**When sent to Dead Letter office .**
什么时候 发送 到 死的 信 办公室 .

被送至死信办公室。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['letərz] [ænd; ənd]['pepərz]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
**Letters and papers after remaining undelivered in an office for three months**
信件 和 文件 后 其余的 未送达 在 一个 办公室 为了 三 几个月
[ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑːfɪs] ,
**are sent to the Dead Letter Office ,**
是 发送 到 这 死的 信 办公室 ,

信件和文件在办公室滞留三个月后将被送往死信处理中心。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['letərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**as also are all letters refused by the persons to whom they are**
作为 还 是 全部 信件 拒绝 经过 这 人 到 谁 他们 是
[ə'drest] [ɔːr] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə]['pɝːsənz] [dɪ'siːst] .
**addressed or letters addressed to persons deceased .**
已解决 或者 信件 已解决 到 人 死者 .

被收件人拒收的信件以及寄给已故人士的信件也同样如此。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['raɪtɝz] .
**Return to writers .**
返回 到 作家 .

返回作者页面。

['evri] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

| Every | letter | which | is | opened | at | the | Dead | Letter | Office | and | found | to | contain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信 | 哪个 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 死的 | 信 | 办公室 | 和 | 成立 | 到 | 包含 |

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər][ɪz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| the | address | of | the | sender | is | sent | back | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 的 | 这 | 发件人 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 他 | ; |

凡在死信办公室打开并发现包含寄件人地址的信件，都会被退回给寄件人；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði] ['sɛndərz] [ə'dres] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

| but | such | as | do | not | contain | the | sender's | address | are | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 做 | 不是 | 包含 | 这 | 发件人的 | 地址 | 是 | 损毁 | , |

但像不包含发件人地址的邮件这样的邮件会被销毁。

[ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] ,

| excepting | always | those | which | contain | money | and | other | articles | of | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 总是 | 那些 | 哪个 | 包含 | 钱 | 和 | 其他 | 文章 | 的 | 价值 | , |

除盛放金钱和其他贵重物品的容器外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kleɪmd] .

| which | are | kept | for | a | reasonable | time | for | the | purpose | of | being | reclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 保留 | 为了 | 一个 | 合理的 | 时间 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 存在 | 回收 | . |

这些物品会保存一段合理的时间，以便日后回收。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

| REGISTRATION | . |
|---|---|
| 登记 | . |

登记。

[fiːz] [ɑːn] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

| Fees | on | Registered | Letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 费用 | 在 | 挂号的 | 信件 | . |

挂号信费用。

[baɪ][ðə; ði][prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fiː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['poʊstɪdʒ] ,

| By | the | pre | - | payment | of | the | following | fee | , | in | addition | to | the | ordinary | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 预 | - | 支付 | 的 | 这 | 下列的 | 费用 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 普通的 | 邮资 | , |

除普通邮资外，还需预付以下费用：

['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [kæn; kən][biː; bi] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['poʊstɪd] : —

| letters | and | parcels | can | be | registered | at | the | office | at | which | posted | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 和 | 包裹 | 能 | 是 | 挂号的 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 哪个 | 发布 | : | — |

信件和包裹可在寄件地办事处登记：—

[tuː; tə]['kænədə] .

| To | Canada | . |
|---|---|---|
| 到 | 加拿大 | . |

前往加拿大。

[ɑːn] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

| On | letters | addressed | to | any | place | in | Canada | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信件 | 已解决 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | 或者 | 这 | 其他 |

寄往加拿大或其他任何地方的信件

['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] Provinces2 [sents] .

| British | North | American | Provinces2 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 北 | 美国人 | Provinces2 | 分 | . |

英属北美省份2美分。

[tuː; tə][juː] . [steɪts] .

| To | U | . | States | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | U | . | 各州 | . |

致美国。

[ɑːn] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States5
**On letters addressed to any place in the United States5**
在 信件 已解决 到 任何 地方 在 这 团结的 States5

寄往美国境内任何地方的信件5

" [tuː; tə][juː] . [keɪ] . " " "
**" To U . K . " " "**
" 到 U . K . " " "

“到英国”

" [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] 12½
**" United Kingdom 12½**
" 团结的 王国 12½

英国 12½

" [ɑːn] ['pɑːrslz] .
**" On parcels .**
" 在 包裹 .

“关于包裹。

[ɑːn] ['pɑːrslz] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] Canada5 [sents] .
**On parcels to any part of Canada5 cents .**
在 包裹 到 任何 部分 的 Canada5 分 .

寄往加拿大任何地区的包裹，运费为 5 分。

[tuː; tə][biː] . [kɑːl] . [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**To B . Col . and Foreign Countries .**
到 B . 上校 . 和 外国的 国家 .

致 B. Col. 和外国。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiːz] [ɑːn] ['letərz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi]
**The registration fees on letters to British Colonies and Foreign Countries will be**
这 登记 费用 在 信件 到 英国 殖民地 和 外国的 国家 将要 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ teiblz ][ɑːn]['peɪdʒɪz] - ,
**found in the tables on pages 36 ,**
成立 在 这 表格 在 页面 - ,

寄往英国殖民地和外国的信件登记费规定，请参见第36页的表格。

- , - , - , [ænd; ənd] - .
**37 , 38 , 39 , and 40 .**
- , - , - , 和 - .

37、38、39 和 40。

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['poʊstɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**Certificate of posting to be given .**
证书 的 发帖 到 是 给定 .

将出具邮寄证明。

['evri] ['letər] [ɔːr]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['vælјuː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**Every letter or parcel containing value should be registered and presented to**
每一个 信 或者 包裹 包含 价值 应该 是 挂号的 和 呈现 到
[ðə; ði]['poʊstmæstər][ɔːr][hɪz; ɪz][klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [əb'teɪnd] ['ðerfɔːr] .
**the Postmaster or his clerk and a receipt obtained therefor .**
这 邮政局长 或者 他的 职员 和 一个 收据 获得 因此 .

凡含贵重物品的信件或包裹均应登记并提交给邮政局长或其职员，并取得收据。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [bɑːks] .
**On no account should it be dropped into a letter box .**
在 不 帐户 应该 它 是 掉落 进入 一个 信 盒子 .

绝对不能将其投入信箱。

[prɪ] - ['peɪmənt] .
**Pre - payment .**
预 - 支付 .

预付款。

[wen] ['letərz] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
**When letters are registered for the United Kingdom , for Foreign Countries , viâ**
什么时候 信件 是 挂号的 为了 这 团结的 王国 , 为了 外国的 国家 , 通过
['ɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

当信件通过英国寄往外国时，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bəuθ][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] [mʌst; məst]
**or for the United States , both the postage and the registration fee must**
或者 为了 这 团结的 各州 , 两个都 这 邮资 和 这 登记 费用 必须
[biː; bi] [prɪ] - [peɪd] .
**be pre - paid .**
是 预 - 有薪酬的 .

对于美国，邮资和挂号费都必须预付。

[bʊks] , & [siː] . , ['kænɑːt][biː; bi] ['redʒɪstərd] .
**Books , & c . , cannot be registered .**
图书 , & c . , 不能 是 挂号的 .

书籍等物品不能登记。

[bʊks] , [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ 'səːkjələːs ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['mætər] , ['kænɑːt][biː; bi]
**Books , periodicals , newspapers , circulars , and other printed matter , cannot be**
图书 , 期刊 , 报纸 , 通告 , 和 其他 打印 事情 , 不能 是
['redʒɪstərd] [ən'les] [prɪ] - [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['letər] [reɪts] ,
**registered unless pre - paid the full letter rates ,**
挂号的 除非 预 - 有薪酬的 这 满的 信 利率 ,

书籍、期刊、报纸、传单和其他印刷品，除非预付全额信件邮资，否则不能挂号。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] .
**in addition to the ordinary registration fee .**
在 添加 到 这 普通的 登记 费用 .

除了普通的注册费之外。

[rɪ'siːt] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .
**Receipt required on Delivery .**
收据 必需的 在 送货 .

收货时需提供收据。

['redʒɪstərd] ['letərz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]
**Registered letters and packets can only be delivered to the parties to**
挂号的 信件 和 数据包 能 仅有的 是 发表 到 这 各方 到
[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdər] ,
**whom they are addressed or to their order ,**
谁 他们 是 已解决 或者 到 他们的 命令 ,

挂号信和包裹只能送达收件人或按收件人指示送达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪstərd] ['letər] [ɪn]
**and a receipt must be given on the delivery of each registered letter in**
和 一个 收据 必须 是 给定 在 这 送货 的 每个 挂号的 信 在
[ə; eɪ] [bʊk] [kept] [baɪ] ['evri] ['poʊstmæstər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
**a book kept by every Postmaster for that purpose .**
一个 书 保留 经过 每一个 邮政局长 为了 那 目的 .

每封挂号信送达时，都必须在邮政局长为此目的保存的簿册中出具收据。

[poʊst] ['ɑːfɪs] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːs] .

| Post | office | not | responsible | for | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | 不是 | 负责任的 | 为了 | 损失 | . |

邮局对丢失物品概不负责。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| It | should | be | clearly | understood | that | the | post | office | is | not | responsible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 清楚地 | 理解 | 那 | 这 | 邮政 | 办公室 | 是 | 不是 | 负责任的 | 为了 | 这 |

[seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [ɔːr]['pɑːrs(ə)l] .

| safe | delivery | of | a | registered | letter | or | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 送货 | 的 | 一个 | 挂号的 | 信 | 或者 | 包裹 | . |

必须明确一点，邮局不负责挂号信或包裹的安全递送。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [meɪks] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | registration | simply | makes | its | transmission | more | secure | , | by | rendering | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 登记 | 简单地 | 制作 | 它是 | 传播 | 更多的 | 安全的 | , | 经过 | 渲染 | 它 |

['præktɪkəbl] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| practicable | to | trace | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 切实可行的 | 到 | 痕迹 | 它 | , |

注册只是让传输过程更加安全，因为注册使得追踪传输过程成为可能。

[wen] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['kænədə] , [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ɪts]

| when | passing | from | one | place | to | another | in | Canada | , | from | its | receipt | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 通过 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 在 | 加拿大 | , | 从 | 它是 | 收据 | 到 | 它是 |

[dɪ'lɪvəri] ;

| delivery | ; |
|---|---|
| 送货 | ; |

在加拿大境内，从接收到交付的整个过程中；

[ænd; ənd] [wen] [ə'drest] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| and | when | addressed | from | any | place | in | Canada | to | any | place | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 已解决 | 从 | 任何 | 地方 | 在 | 加拿大 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

当从加拿大任何地方寄往美国任何地方时，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɔːr][pɑːrts] [ə'brɔːd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

| the | United | Kingdom | , | or | parts | abroad | , | if | not | to | its | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 王国 | , | 或者 | 部分 | 国外 | , | 如果 | 不是 | 到 | 它是 | 送货 | , |

英国，或海外部分地区，如果不是运送到目的地的话。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔːr][pɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .

| at | least | to | the | frontier | or | port | of | despatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 这 | 边境 | 或者 | 港口 | 的 | 调度 | . |

至少到达边境或发货港口。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

| POSTAGE | STAMPS | . |
|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | . |

邮票。

['praɪsɪz][ʌv; əv][stæmps] .

| Prices | of | stamps | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 邮票 | . |

邮票价格。

['evri] ['poʊstmæstər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][hænd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑ:k] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ]
**Every postmaster is required to have on hand a sufficient stock of postage**
每一个 邮政局长 是 必需的 到 有 在 手 一个 充足的 库存 的 邮资
[stæmps] ,
**stamps ,**
邮票 ,

每位邮政局长都必须备有充足的邮票。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][wʌn] [sent] , [faɪv] [sents] , - [sents] ,
**and to sell them to the public at 1 cent , 5 cents , 10 cents ,**
和 到 卖 他们 到 这 民众 在 1 中心 , 5 分 , - 分 ,

然后以1美分、5美分、10美分的价格卖给公众。

12½ [sents] , [ænd; ənd] - [sents] [i:tʃ] .
**12½ cents , and 17 cents each .**
12½ 分 , 和 - 分 每个 .

每件12.5美分，每件17美分。

['envələʊps] .
**Envelopes .**
信封 .

信封。

['letər] ['envələʊps] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mə'dæliən] , [stæmps] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][faɪv] [sents]
**Letter envelopes are also provided with medallion , stamps equivalent to 5 cents**
信 信封 是 还 假如 和 奖章 , 邮票 相等的 到 5 分
[ænd; ənd] - [sents] ['poʊstɪdʒ] , [i:tʃ] .
**and 10 cents postage , each .**
和 - 分 邮资 , 每个 .

信件信封还附赠一枚纪念章，以及相当于 5 美分和 10 美分邮资的邮票。

[ðə; ði][faɪv] [sent] ['envələʊps] [ɑ:r; ər][soʊld]
**The 5 cent envelopes are sold**
这 5 中心 信封 是 卖

5美分信封正在出售

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['sɪŋgli] [æt; ət][sɪks] [sents] [i:tʃ] ; - [sents] [pər]['dʌz(ə)n] ; $5 . - [pər] ['hʌndrəd] .
**singly at 6 cents each ; 66 cents per dozen ; $5 . 50 per hundred .**
单独 在 6 分 每个 ; - 分 每 打 ; $5 . - 每 百 .

单价 6 美分；每打 66 美分；每百 5.50 美元。

[ðə; ði] - [sent] ['envələʊps] [ɑ:r; ər][soʊld] ['sɪŋgli] [æt; ət] - [sents] [i:tʃ] ; $1 . - [pər]['dʌz(ə)n] ; $10 . -
**The 10 cent envelopes are sold singly at 11 cents each ; $1 . 26 per dozen ; $10 . 50**
这 - 中心 信封 是 卖 单独 在 - 分 每个 ; $1 . - 每 打 ; $10 . -
[pər] ['hʌndrəd] .
**per hundred .**
每 百 .

10 美分的信封单个售价为 11 美分；每打 1.26 美元；每百个 10.50 美元。

[seɪl] [tu:; tə] ['di:lɚz] .
**Sale to dealers .**
销售 到 经销商 .

出售给经销商。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ,
**With the approval of the Postmaster General ,**
和 这 赞同 的 这 邮政局长 一般的 ,

经邮政总局局长批准，

['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['diːlɚz] [tuː; tə]['riːteɪl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| **postage** | **stamps** | **are** | **sold** | **to** | **certain** | **dealers** | **to** | **retail** | **again** | **to** | **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 是 | 卖 | 到 | 肯定 | 经销商 | 到 | 零售 | 再次 | 到 | 这 | 民众 | . |

邮票会出售给某些经销商，再由他们零售给公众。

[prɪ] - ['peɪmənt] [ɪn][stæmps] .

| **Pre** | **-** | **payment** | **in** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 支付 | 在 | 邮票 | . |

预付邮票款项。

[prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] ['præktɪkəbl] , [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

| **Pre** | **-** | **payment** | **of** | **letters** | **should** | **,** | **in** | **all** | **cases** | **where** | **practicable** | **,** | **be** | **made** | **by** | **postage** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 支付 | 的 | 信件 | 应该 | , | 在 | 全部 | 案例 | 在哪里 | 切实可行的 | , | 是 | 制成 | 经过 | 邮资 | 邮票 | . |

信件的预付邮资，在可行的情况下，应当使用邮票支付。

[m'juːtɪleɪtɪd][stæmps] .

| **Mutilated** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|
| 残缺 | 邮票 | . |

残缺的邮票。

[ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd][stæmp] , [ɔːr][ə; eɪ][stæmp][kʌt][ɪn][hæf] , [ɪz][nɑːt]['rekəgnaɪzd] [ɪn] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] .

| **A** | **mutilated** | **stamp** | **,** | **or** | **a** | **stamp** | **cut** | **in** | **half** | **,** | **is** | **not** | **recognized** | **in** | **pre** | **-** | **payment** | **of** | **postage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 残缺 | 邮票 | , | 或者 | 一个 | 邮票 | 切 | 在 | 一半 | , | 是 | 不是 | 认可 | 在 | 预 | - | 支付 | 的 | 邮资 | . |

残缺的邮票，或者被切成两半的邮票，不可用于预付邮资。

[mə'dæliən] [stæmps] .

| **Medallion** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|
| 奖章 | 邮票 | . |

纪念章邮票。

[ə; eɪ] [mə'dæliən] [stæmp]['kænɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['envəloʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

| **A** | **medallion** | **stamp** | **cannot** | **be** | **accepted** | **in** | **pre** | **-** | **payment** | **of** | **postage** | **if** | **separated** | **from** | **the** | **envelope** | **of** | **which** | **it** | **may** | **have** | **formed** | **a** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奖章 | 邮票 | 不能 | 是 | 公认 | 在 | 预 | - | 支付 | 的 | 邮资 | 如果 | 分开 | 从 | 这 | 信封 | 的 | 哪个 | 它 | 可能 | 有 | 形成 | 一个 | 部分 | . |

如果邮票与它原本所在的信封分离，则不能用于预付邮资。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

| **British** | **and** | **foreign** | **.** |
|---|---|---|---|
| 英国 | 和 | 外国的 | . |

英国的和外国的。

[noʊ] ['brɪtɪʃ] [stæmps] , [ɔːr][stæmps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

| **No** | **British** | **stamps** | **,** | **or** | **stamps** | **of** | **a** | **foreign** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 英国 | 邮票 | , | 或者 | 邮票 | 的 | 一个 | 外国的 | 国家 | , |

没有英国邮票，也没有外国邮票。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [prɪ] - ['peɪmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɪn]['kænədə] .

| **can** | **be** | **received** | **in** | **pre** | **-** | **payment** | **of** | **postage** | **in** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 已收到 | 在 | 预 | - | 支付 | 的 | 邮资 | 在 | 加拿大 | . |

可在加拿大预付邮资后收到。

[moʊd][ʌv; əv] [ə'fɪksɪŋ] .

| **Mode** | **of** | **affixing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 粘贴 | . |

粘贴方式。

[ɪn] [əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][stæmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [wet] [ˈslaɪtli] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]

| In | affixing | the | stamp | to | the | letter | wet | slightly | the | corner | of | the | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 粘贴 | 这 | 邮票 | 到 | 这 | 信 | 湿的 | 轻微地 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 信封 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] ,

| and | the | gummed | side | of | the | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胶水 | 边 | 的 | 这 | 邮票 | , |

贴邮票时，先将信封一角和邮票的背胶面稍微沾湿。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [pres] [ðə; ði][stæmp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfɜːrmli] [fɪkst] .

| and | gently | press | the | stamp | till | it | is | firmly | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 按 | 这 | 邮票 | 直到 | 它 | 是 | 牢牢 | 固定的 | . |

轻轻按压印章，直到其牢固固定。

[stæmps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [əˈdres] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,

| Stamps | should | be | placed | on | the | front | or | address | side | of | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 应该 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 正面 | 或者 | 地址 | 边 | 的 | 这 | 信 | , |

邮票应贴在信件正面或地址页上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər] .

| and | on | the | right | hand | upper | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 上 | 角落 | . |

以及右上角。

[ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈpeɪmənt] [ɪn] .

| Partial | payment | in | . |
|---|---|---|---|
| 部分的 | 支付 | 在 | . |

部分付款到账。

[ˈletərz] [ˈkænɑːt][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [ˈpɑːrtli][ɪn][stæmps][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɪn] [ˈmʌni] ;

| Letters | cannot | be | pre | - | paid | partly | in | stamps | and | partly | in | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 不能 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 部分 | 在 | 邮票 | 和 | 部分 | 在 | 钱 | ; |

信件不能部分用邮票预付，部分用现金预付；

[ðə; ði] [peɪ] - [ˈpoʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ] - [peɪd] [ˈiːðər] [ˈhoʊlli] [ɪn][stæmps] , [ɔːr] [ˈhoʊlli] [ɪn] [ˈmʌni]

| the | pay | - | postage | must | be | pre | - | paid | either | wholly | in | stamps | , | or | wholly | in | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支付 | - | 邮资 | 必须 | 是 | 预 | - | 有薪酬的 | 任何一个 | 完全 | 在 | 邮票 | , | 或者 | 完全 | 在 | 钱 |

.

:

.

邮资必须预付，要么全部用邮票支付，要么全部用现金支付。

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [prɪ] - [ˈpeɪmənt] .

| Insufficient | pre | - | payment | . |
|---|---|---|---|---|
| 不足的 | 预 | - | 支付 | . |

预付款不足。

[ɪf] [ðə; ði][stæmps] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]

| If | the | stamps | affixed | to | a | letter | addressed | to | any | place | in | British | North | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 邮票 | 已粘贴 | 到 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 任何 | 地方 | 在 | 英国 | 北 | 美国 |

[biː; bi][nɑːt] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈpoʊstɪdʒ] ,

| be | not | adequate | to | the | proper | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 这 | 恰当的 | 邮资 | , |

如果寄往英属北美任何地方的信件所贴的邮票不足以支付适当的邮资，

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][ˈreɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

| the | letter | is | rated | with | an | amount | equal | to | the | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 是 | 评级 | 和 | 一个 | 数量 | 平等的 | 到 | 这 | 不足 | . |

信件的评级金额等于缺陷金额。

[duː] .

| Do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

美国。

['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| **Letters** | **addressed** | **to** | **the** | **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 已解决 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

寄往美国的信件，

[ɑːn] [wɪtʃ] [stæmps][ɑːr; ər] [ə'fɪkst] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][tuː; tə]

| **on** | **which** | **stamps** | **are** | **affixed** | **representing** | **less** | **than** | **the** | **amount** | **of** | **postage** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 邮票 | 是 | 已粘贴 | 代表 | 较少的 | 比 | 这 | 数量 | 的 | 邮资 | 到 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ,

| **which** | **the** | **letters** | **are** | **liable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 信件 | 是 | 容易 | , |

信封上贴的邮票金额少于信件应支付的邮资。

[ɑːr; ər]['reɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌn'peɪd]['poʊstɪdʒ] .

| **are** | **rated** | **with** | **full** | **unpaid** | **postage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 评级 | 和 | 满的 | 未付 | 邮资 | . |

均包含全额未付邮资。

[stæmps] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] .

| **Stamps** | **received** | **for** | **postage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 已收到 | 为了 | 邮资 | . |

收到的邮票，用于邮寄。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ɔːl][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn]

| **Postage** | **stamps** | **are** | **received** | **at** | **all** | **post** | **offices** | **in** | **payment** | **of** | **postage** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 是 | 已收到 | 在 | 全部 | 邮政 | 办公室 | 在 | 支付 | 的 | 邮资 | 在 |

[ˌʌn'peɪd] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] [ˌðer'frʌm] .

| **unpaid** | **letters** | **delivered** | **therefrom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未付 | 信件 | 发表 | 由此 | . |

所有邮局均接受邮票，用于支付从该邮局投递的未付邮资信件的邮资。

['mʌni] ['ɔːrdərz] .

| **MONEY** | **ORDERS** | **.** |
|---|---|---|
| 钱 | 订单 | . |

汇票。

['mʌni] ['ɔːrdər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| **Money** | **order** | **offices** | **.** |
|---|---|---|---|
| 钱 | 命令 | 办公室 | . |

汇款办事处。

[poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['kænədə][æt; ət] [wɪtʃ] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɑːr; ər]

| **Post** | **offices** | **in** | **Canada** | **at** | **which** | **money** | **orders** | **are** | **issued** | **and** | **paid** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 在 | 哪个 | 钱 | 订单 | 是 | 发布 | 和 | 有薪酬的 | 是 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

| **distinguished** | **in** | **the** | **List** | **of** | **Post** | **Offices** | **by** | **being** | **printed** | **in** | **italics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 邮政 | 办公室 | 经过 | 存在 | 打印 | 在 | 斜体 | . |

在加拿大，办理汇票发行和兑付的邮局在邮局列表中以斜体字标出。

['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] .

| **Orders** | **issued** | **.** |
|---|---|---|
| 订单 | 发布 | . |

命令已下达。

['evri] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] ['ɪʃu:z] ['mʌni] ['ɔ:rdərz][ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs]
**Every** **money** **order** **office** **in** **Canada** **issues** **money** **orders** **on** **every** **other** **money** **order** **office**
每一个 钱 命令 办公室 在 加拿大 问题 钱 订单 在 每一个 其他 钱 命令 办公室
[ɪn]['kænədə] ,
**in** **Canada** **,**
在 加拿大 ,

加拿大境内所有汇款机构均可发行其他汇款机构之间的汇票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] ['evri] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**as** **well** **as** **on** **every** **money** **order** **office** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
作为 出色地 作为 在 每一个 钱 命令 办公室 在 这 团结的 王国 .

以及英国所有汇款办事处。

['evri] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪʃu:z] ['mʌni] ['ɔ:rdərz][ɑ:n] ['evri]
**Every** **money** **order** **office** **in** **the** **United** **Kingdom** **also** **issues** **money** **orders** **on** **every**
每一个 钱 命令 办公室 在 这 团结的 王国 还 问题 钱 订单 在 每一个
['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] .
**money** **order** **office** **in** **Canada** **.**
钱 命令 办公室 在 加拿大 .

英国的每个汇款办事处也向加拿大的每个汇款办事处发行汇票。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][kə'neɪdiən]['ɔ:rdərz] .
**Commission** **on** **Canadian** **orders** **.**
委员会 在 加拿大 订单 .

加拿大订单委员会。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
**The** **rate** **of** **commission** **charged** **on** **money** **orders** **drawn** **by** **one** **money** **order** **office** **in**
这 速度 的 委员会 带电 在 钱 订单 绘制 经过 一 钱 命令 办公室 在
['kænədə][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] ,
**Canada** **on** **any** **other** **money** **order** **office** **in** **Canada** **,**
加拿大 在 任何 其他 钱 命令 办公室 在 加拿大 ,

加拿大境内任何一家汇票代理机构开具的汇票向加拿大境内任何其他汇票代理机构收取的佣金率

[ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
**is** **as** **follows** **:** **—**
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[ɪf] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] $105 [sents] .
**If** **not** **exceeding** **in** **amount** **$105** **cents** **.**
如果 不是 超过 在 数量 $105 分 .

金额不超过 105 美分。

Exceeding$10and [nɑ:t] exceeding$2010 " " - " " - " " - " " - " " -
**Exceeding$10and** **not** **exceeding$2010** **"** **"** **203015** **"** **"** **304030** **"** **"** **406045** **"** **"** **608060** **"** **"** **8010075**
Exceeding$10and 不是 exceeding$2010 " " - " " - " " - " " - " " -

超过 10 美元但不超过 2010 美元 ""203015 ""304030 ""406045 ""608060 ""8010075

" [hæf] [sents] .
**"** **Half** **cents** **.**
" 一半 分 .

"半美分。"

[noʊ][hæf] [sents] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['ɔ:rdərz] .
**No** **half** **cents** **can** **be** **introduced** **into** **orders** **.**
不 一半 分 能 是 介绍 进入 订单 .

订单中不允许出现半美分。

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] $100 .
**Amount** **of** **single** **orders** **not** **to** **exceed** **$100** **.**
数量 的 单身的 订单 不是 到 超过 $100 .

单笔订单金额不得超过100美元。

[noʊ] ['mʌni] ['ɔ:rdər] [ɪk'si:dɪŋ] $100 [ɪn] [ə'maʊnt] [kæn; kən][bi:; bi]['græntɪd][ɑ:n]['eni] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['kænədə] ;

| No | money | order | exceeding | $100 | in | amount | can | be | granted | on | any | office | in | Canada | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 钱 | 命令 | 超过 | $100 | 在 | 数量 | 能 | 是 | 的确 | 在 | 任何 | 办公室 | 在 | 加拿大 | ; |

在加拿大任何办事处，都不得签发金额超过 100 美元的汇票；

[bʌt; bət]['pəʊst,mæstəz][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][grænt] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] $100 [ɔ:r]

| but | postmasters | are | at | liberty | to | grant | two | or | more | orders | for | $100 | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邮政局长 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 授予 | 二 | 或者 | 更多的 | 订单 | 为了 | $100 | 或者 |

[fɔ:r; fər] ['eni] ['lesər] [sʌm; səm] .

| for | any | lesser | sum | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 较少 | 和 | . |

但邮政局长有权批准两笔或多笔金额为 100 美元或更少的订单。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] ,

| They | cannot | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | , | 然而 | , |

然而，他们却不能。

[grænt] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [sʌmz] [ʌv; əv][ɔ:r]['ʌndər] $30 [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

| grant | two | or | more | orders | for | sums | of | or | under | $30 | on | the | same | day | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 二 | 或者 | 更多的 | 订单 | 为了 | 总和 | 的 | 或者 | 在下面 | $30 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | 到 | 这 |

[seɪm] ['æplɪkənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpeɪ'i:] .

| same | applicant | in | favor | of | the | same | payee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 申请人 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 相同的 | 收款人 | . |

同一天向同一申请人向同一收款人签发两份或两份以上金额不超过 30 美元的订单。

['ɔ:rdərz][ɑ:n][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

| Orders | on | United | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 订单 | 在 | 团结的 | 王国 | . |

英国的订单。

['mʌni] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɪn] ['stɜ:rlɪŋ] ['mʌni] ,

| Money | orders | on | the | United | Kingdom | are | drawn | in | sterling | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 订单 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 是 | 绘制 | 在 | 英镑 | 钱 | , |

英国的汇票以英镑结算。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌm; səm][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ten] [paʊndz] .

| and | may | be | for | any | sum | from | one | shilling | to | ten | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 为了 | 任何 | 和 | 从 | 一 | 先令 | 到 | 十 | 磅 | . |

金额可以是1先令到10英镑之间的任何数额。

[ðeɪ] [mʌst; məst]

| They | must |
|---|---|
| 他们 | 必须 |

他们必须

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪk'si:d] [ðə; ði]['lætər] [ə'maʊnt] ;

| not | , | however | , | exceed | the | latter | amount | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 然而 | , | 超过 | 这 | 后者 | 数量 | ; |

但是，不得超过后一个数额；

[bʌt; bət]['pəʊst,mæstəz][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['seprət] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ten]

| but | postmasters | are | at | liberty | to | issue | two | or | more | separate | orders | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邮政局长 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 问题 | 二 | 或者 | 更多的 | 分离 | 订单 | 为了 | 十 |

[paʊndz] [i:tʃ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['smɔ:lər][sʌm; səm] .

| pounds | each | or | for | any | smaller | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 每个 | 或者 | 为了 | 任何 | 较小的 | 和 | . |

但邮政局长可以自由签发两份或多份单独的订单，每份订单金额为十英镑或更小的金额。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][du:] .
**Commission** **on** **do** **.**
委员会 在 做 .

委员会负责执行。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n]['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
**The** **rate** **of** **commission** **charged** **on** **orders** **on** **the** **United** **Kingdom** **,**
这 速度 的 委员会 带电 在 订单 在 这 团结的 王国 ,

英国订单的佣金率

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
**over** **and** **above** **the** **currency** **value** **of** **the** **sterling** **,** **is** **as** **follows** **:** **—**
超过 和 多于 这 货币 价值 的 这 英镑 , 是 作为 跟随 : —

除了英镑的货币价值之外，其他部分如下：—

[fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] £2 sterling25 [sents] .
**For** **orders** **not** **exceeding** **£2** **sterling25** **cents** **.**
为了 订单 不是 超过 £2 sterling25 分 .

订单金额不超过 2 英镑 25 美分。

[ɪk'si:dɪŋ] £2 [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] £5 sterling50 " " [faɪv] " " ['sɛvən] " - " " ['sɛvən] " " - "
**Exceeding** **£2** **and** **not** **exceeding** **£5** **sterling50** **"** **"** **5** **"** **"** **7** **"** **75** **"** **"** **7** **"** **"** **10** **"**
超过 £2 和 不是 超过 £5 sterling50 " " 5 " " 7 " - " " 7 " " - "
$1 .
**$1** **.**
$1 .

超过 2 英镑但不超过 5 英镑 50 ""5""7"75 ""7""10"$1.

[ teiblz ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɜ:rənsi] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d]
**Tables** **shewing** **the** **amount** **of** **Provincial** **currency** **required** **for** **money** **orders** **issued**
表格 显示 这 数量 的 省级 货币 必需的 为了 钱 订单 发布
[ɪn]['kænədə][ə'pɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
**in** **Canada** **upon** **the** **United** **Kingdom** **,**
在 加拿大 之上 这 团结的 王国 ,

表格列出了在加拿大向英国发行的汇票所需的省级货币金额。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði]
**in** **addition** **to** **the** **commission** **,** **and** **paid** **for** **money** **orders** **issued** **in** **the**
在 添加 到 这 委员会 , 和 有薪酬的 为了 钱 订单 发布 在 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑ:n]['kænədə] ,
**United** **Kingdom** **on** **Canada** **,**
团结的 王国 在 加拿大 ,

除了佣金之外，还支付了在英国签发的汇往加拿大的汇票费用。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - .
**will** **be** **found** **at** **pages** **41** **,** **42** **,** **and** **43** **.**
将要 是 成立 在 页面 - , - , 和 - .

可在第 41、42 和 43 页找到。

['prɪntɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] .
**Printed** **applications** **.**
打印 应用程序 .

打印申请表。

['æplikənts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['ɔ:rdərz][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][ju:z][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:rmz] ,
**Applicants** **for** **money** **orders** **should** **always** **use** **the** **printed** **application** **forms** **,**
申请人 为了 钱 订单 应该 总是 使用 这 打印 应用 表格 ,

申请汇票者务必使用纸质申请表格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][rɪ'kwaɪərd] .
**in** **which** **they** **should** **fill** **up** **the** **particulars** **of** **the** **order** **required** **.**
在 哪个 他们 应该 充满 向上 这 细节 的 这 命令 必需的 .

其中他们应该填写所需订单的详细信息。

[ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [grəˈtuːɪtəsli] [æt; ət][ɔːl] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

| These | forms | are | supplied | gratuitously | at | all | money | order | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 表格 | 是 | 供应 | 免费 | 在 | 全部 | 钱 | 命令 | 办公室 | . |

这些表格在所有汇款办事处均免费提供。

[fʊl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] [rɪˈkwaɪərd] .

| Full | names | and | residences | required | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 姓名 | 和 | 住宅 | 必需的 | . |

需提供全名和居住地址。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈsəːneimz] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɪtər]

| The | christian | and | surnames | in | full | , | and | residences | , | both | of | the | remitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 和 | 姓氏 | 在 | 满的 | , | 和 | 住宅 | , | 两个都 | 的 | 这 | 汇款人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpeɪˈiː] ,

| and | the | payee | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收款人 | , |

汇款人和收款人的全名（包括教名和姓氏）及居住地址

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈisjuːɪŋ] [ˈpoʊstmæstər] .

| should | be | furnished | to | the | issuing | postmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 提供 | 到 | 这 | 发行 | 邮政局长 | . |

应提交给开票邮政局长。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði] [rɪˈmɪtər] [ɔːr] [ˌpeɪˈiː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]

| When | a | married | woman | is | either | the | remitter | or | payee | , | her | own | christian | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 已婚 | 女士 | 是 | 任何一个 | 这 | 汇款人 | 或者 | 收款人 | , | 她 | 自己的 | 基督教 | 姓名 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

| should | be | given | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 给定 | , |

当已婚妇女是汇款人或收款人时，应使用她自己的教名。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðʌs] — " [ˈmɪsɪz] .

| and | not | that | of | her | husband | , | thus | — | " | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 那 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 因此 | — | " | 太太 | . |

而不是她丈夫的，因此——"夫人

[ˈmeri] [smɪθ] , " [nɑːt] " [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [smɪθ] .

| Mary | Smith | , | " | not | " | Mrs | . | John | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 史密斯 | , | " | 不是 | " | 太太 | . | 约翰 | 史密斯 | . |

是玛丽·史密斯，而不是约翰·史密斯夫人。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmɪtər] [ɔːr] [ˌpeɪˈiː] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtaɪt(ə)l][ɪz]

| " | If | the | remitter | or | payee | be | a | Peer | or | a | Bishop | , | his | ordinary | title | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 汇款人 | 或者 | 收款人 | 是 | 一个 | 同伴 | 或者 | 一个 | 主教 | , | 他的 | 普通的 | 标题 | 是 |

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

| sufficient | . |
|---|---|
| 充足的 | . |

"如果汇款人或收款人是贵族或主教，则其普通头衔就足够了。

[ɪf] [ə; eɪ][fɜːrm] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɜːrm] [wɪl] [səˈfaɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ber]

| If | a | firm | , | the | usual | designation | of | such | firm | will | suffice | , | such | as | " | Baring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 公司 | , | 这 | 通常 | 指定 | 的 | 这样的 | 公司 | 将要 | 足够了 | , | 这样的 | 作为 | " | 霸凌 |

[bɹoʊz] . , "

| Bros | . | , | " |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | . | , | " |

如果是一家公司，则使用该公司的常用名称即可，例如"巴林兄弟公司"。

" [smɪθ] & [sʌn] , "

| " | Smith | & | Son | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | & | 儿子 | , | " |

"史密斯父子公司"

" [dʒəʊnz] & [ˌsiː ˈoʊ] .

| " | Jones | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 琼斯 | & | 合作 | . |

琼斯公司

" ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

| " | Orders | should | be | examined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 订单 | 应该 | 是 | 检查 | . |

应该审查这些命令。

['paːrtiz] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['mʌni] ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Parties | procuring | money | orders | should | examine | them | carefully | to | see | that | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 采购 | 钱 | 订单 | 应该 | 检查 | 他们 | 小心 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 |

['prɑːpərli] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt] .

| properly | filled | up | and | stamped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 已填 | 向上 | 和 | 盖章 | . |

购买汇票的各方应仔细检查汇票，确保其填写完整并盖有印章。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| This | caution | will | appear | the | more | necessary | when | it | is | understood | that | any | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 将要 | 出现 | 这 | 更多的 | 必要的 | 什么时候 | 它 | 是 | 理解 | 那 | 任何 | 重要的 |

['diːfekt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wɪl] [θroʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

| defect | in | these | respects | will | throw | difficulties | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺点 | 在 | 这些 | 尊重 | 将要 | 扔 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

['peɪmənt] .

| payment | . |
|---|---|
| 支付 | . |

如果考虑到这些方面任何重大缺陷都会给付款带来困难，那么这种谨慎就显得更加必要了。

[ɪ'roʊniəs] ['ɔːrdərz] .

| Erroneous | orders | . |
|---|---|---|
| 错误 | 订单 | . |

订单错误。

['mʌni] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] ,

| Money | orders | which | , |
|---|---|---|---|
| 钱 | 订单 | 哪个 | , |

汇票，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɪtər] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv]

| in | consequence | of | misapprehension | of | the | name | of | the | remitter | or | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 误解 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 汇款人 | 或者 | 地方 | 的 |

['peɪmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [meɪd] [aʊt] ,

| payment | have | been | erroneously | made | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 有 | 到过 | 错误地 | 制成 | 出去 | , |

由于对汇款人姓名或付款地点的误解，导致汇款金额错误。

[kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɔːrdər] ['gɪv(ə)n] [ɪn]

| can | be | returned | to | the | postmaster | , | and | a | correct | order | given | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 邮政局长 | , | 和 | 一个 | 正确的 | 命令 | 给定 | 在 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] ;

| exchange | ; |
|---|---|
| 交换 | ; |

可以退回给邮局局长，并换取正确的订单；

[ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'rektɪd] ['ɔːrdər] .

| a | new | commission | , | however | , | will | be | charged | on | the | corrected | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 委员会 | , | 然而 | , | 将要 | 是 | 带电 | 在 | 这 | 已更正 | 命令 | . |

但是，更正后的订单将收取新的佣金。

[rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][æt; ət] ['isju:ɪŋ] ['ɑ:fɪs] .

| Repayment | of | orders | at | issuing | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还款 | 的 | 订单 | 在 | 发行 | 办公室 | . |

向签发机构偿还订单款项。

['pɑ:rtiz] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][kə'neɪdiən]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kæn; kən] [prə'kjʊr] [rɪ'peɪmənt] [ˌðer'ʌv]

| Parties | obtaining | money | orders | on | Canadian | offices | can | procure | repayment | thereof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 获得 | 钱 | 订单 | 在 | 加拿大 | 办公室 | 能 | 采购 | 还款 | 其中 |

[ɑ:n][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] ,

| on | presentation | of | the | orders | at | the | office | at | which | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 推介会 | 的 | 这 | 订单 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 哪个 | 发布 | , |

在加拿大办事处获得汇票的当事人，可以凭汇票在签发办事处出示时获得偿付。

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

| signing | the | receipt | at | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 这 | 收据 | 在 | 这 | 脚 | . |

在收据底部签名。

[noʊ]['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| No | order | , | however | , | can | be | repaid | without | the | authority | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 命令 | , | 然而 | , | 能 | 是 | 已偿还 | 没有 | 这 | 权威 | 的 | 这 |

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

| superintendent | , |
|---|---|
| 校长 | , |

但是，未经主管授权，任何款项都不得偿还。

[ən'les] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'peɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪʃu:d] .

| unless | presented | for | repayment | on | the | day | on | which | it | is | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 呈现 | 为了 | 还款 | 在 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 发布 | . |

除非在开票当日提交偿还。

['ni:ðər] [kæn; kən]['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

| Neither | can | orders | on | the | United | Kingdom | be | repaid | without | his | special | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 订单 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 是 | 已偿还 | 没有 | 他的 | 特别的 | 权威 | . |

没有他的特别授权，英国的订单也不能偿还。

['ɔ:rdərz][ɑ:n][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][bi:; bi] [peɪd] [θru:] [ə; eɪ][bæŋk] .

| Orders | on | United | Kingdom | can | be | paid | through | a | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 在 | 团结的 | 王国 | 能 | 是 | 有薪酬的 | 通过 | 一个 | 银行 | . |

英国境内的订单可以通过银行支付。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'mɪtər] [dɪ'zaɪɚz][æn; ən]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [θru:] [ə; eɪ][bæŋk] ,

| When | a | remitter | desires | an | order | on | the | United | Kingdom | to | be | paid | through | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 汇款人 | 欲望 | 一个 | 命令 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 通过 | 一个 | 银行 | , |

当汇款人希望通过银行支付英国的款项时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:pʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][wɪð'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪ'i:] ,

| it | is | left | to | his | option | to | give | or | withhold | the | name | of | the | payee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 左边 | 到 | 他的 | 选项 | 到 | 给 | 或者 | 扣压 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 收款人 | , |

是否提供收款人姓名由他自行决定。

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] ['eni] ['ʌðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɔːr]
**or** **to** **substitute** **for** **the** **name** **of** **the** **payee** **any** **other** **designation** **or**
或者 到 代替 为了 这 姓名 的 这 收款人 任何 其他 指定 或者
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**modification** **,**
修改 ,

或以任何其他名称或修改代替收款人姓名，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , "
**such** **as** **"** **the** **Cashier** **of** **the** **Bank** **of** **England** **,** **"**
这样的 作为 " 这 出纳员 的 这 银行 的 英格兰 , "

例如"英格兰银行出纳员"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
**"** **the** **Chief** **Clerk** **of** **the** **Foreign** **Office** **.**
" 这 首席 职员 的 这 外国的 办公室 .

外交部首席文员。

" [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,
**"** **Such** **orders** **must** **,** **however** **,**
" 这样的 订单 必须 , 然而 ,

"然而，此类命令必须

[biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] ['poʊstmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bæŋk] [θruː] [wɪtʃ]
**be** **crossed** **by** **the** **issuing** **postmaster** **with** **the** **name** **of** **bank** **through** **which**
是 交叉 经过 这 发行 邮政局长 和 这 姓名 的 银行 通过 哪个
[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
**the** **order** **is** **to** **be** **paid** **.**
这 命令 是 到 是 有薪酬的 .

由开票邮政局长在汇票上划线，并注明付款银行的名称。

[noʊ]['kredɪt] [ə'laʊd] .
**No** **credit** **allowed** **.**
不 信用 允许 .

不接受信用支付。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ɑːn]['kredɪt] ,
**The** **issue** **of** **money** **orders** **on** **credit** **,**
这 问题 的 钱 订单 在 信用 ,

信用汇票问题

[ɔːr][fɔːr; fər] [t'ʃeks] [nɑːt] [mɑːrkt] " [gʊd] " [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [drɔːn] [ə'pɑːn] , [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .
**or** **for** **cheques** **not** **marked** **"** **good** **"** **by** **the** **bank** **drawn** **upon** **,** **is** **strictly** **prohibited** **.**
或者 为了 支票 不是 标记 " 好的 " 经过 这 银行 绘制 之上 , 是 严格 禁止 .

对于未在开户银行标记为"有效"的支票，严禁使用。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpeɪ'iː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ,
**If** **a** **payee** **is** **unable** **to** **write** **,**
如果 一个 收款人 是 无法 到 写 ,

如果收款人无法书写，

[hiː; hi][mʌst; məst][saɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
**he** **must** **sign** **the** **receipt** **at** **the** **foot** **of** **the** **order** **,**
他 必须 符号 这 收据 在 这 脚 的 这 命令 ,

他必须在订单底部的收据上签字。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['poʊstmæstər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi]
**in** **the** **presence** **of** **the** **paying** **postmaster** **,** **by** **making** **his** **mark** **,** **to** **be**
在 这 在场 的 这 付费 邮政局长 , 经过 制作 他的 标记 , 到 是
['witnist] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
**witnessed** **in** **writing** **;**
目击者 在 写作 ;

在付款邮局局长的见证下，通过签名确认，并以书面形式作证；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —
**as** , **for** **example** : **—**
作为 , 为了 例子 : —

例如：—

[hɪz; ɪz]
**His**
他的

他的

['wɪtnəs] , — [dʒɑːn] ['keni] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eks]['ælən] .
**Witness** **,** **—** **John** **Kenny** **,** **Joseph** **X** **Allen** **.**
证人 , — 约翰 肯尼 , 约瑟夫 X 艾伦 .

证人：——约翰·肯尼，约瑟夫·X·艾伦。

[kwiːn] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ] .
**Queen** **Street** **,** **Toronto** **.**
女王 街道 , 多伦多 .

多伦多皇后街。

[mɑːrk] .
**Mark** **.**
标记 .

标记。

['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌpeɪ'iː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['sekənd]['pɜːrs(ə)n] .
**Order** **of** **payee** **in** **favor** **of** **second** **person** **.**
命令 的 收款人 在 偏爱 的 第二 人 .

收款人向第二人发出付款指令。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **33** **]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɪn]['kænədə] ,
**In** **cases** **of** **money** **orders** **issued** **in** **Canada** **,**
在 案例 的 钱 订单 发布 在 加拿大 ,

以加拿大签发的汇票为例，

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] [ɑːn][ðə; ði]
**postmasters** **are** **at** **liberty** **to** **accept** **the** **written** **order** **of** **the** **payee** **on** **the**
邮政局长 是 在 自由 到 接受 这 书面 命令 的 这 收款人 在 这
['ɔːrdər][ɪt'self][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['pɜːrs(ə)n] ,
**order** **itself** **in** **favour** **of** **a** **second** **person** **,**
命令 本身 在 偏爱 的 一个 第二 人 ,

邮政局长有权接受收款人以书面形式指定的收款人为另一人的指示。

[ɪf] [θruː] ['ɪlnəs] [ɔːr][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ]
**if** **through** **illness** **or** **insuperable** **difficulty** **the** **payee** **is** **prevented** **from** **presenting**
如果 通过 疾病 或者 不可逾越 困难 这 收款人 是 阻止 从 呈现
[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**the** **order** **in** **person** **.**
这 命令 在 人 .

如果收款人因疾病或不可克服的困难而无法亲自出示该命令。

[lɔːst]['ɔːrdərz] .
**Lost** **orders** **.**
丢失的 订单 .

订单丢失。

[wen] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['mʌni] ['ɔ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɪtər] [ɔ:r] [ˌpeɪ'i:] ,

| When | a | Canadian | money | order | has | been | lost | , | either | by | the | remitter | or | payee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 加拿大 | 钱 | 命令 | 有 | 到过 | 丢失的 | , | 任何一个 | 经过 | 这 | 汇款人 | 或者 | 收款人 | , |

当加拿大汇票遗失时，无论是汇款人还是收款人，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [hu:] , ['ʌndər]

| the | circumstance | must | be | made | known | to | the | superintendent | , | who | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 必须 | 是 | 制成 | 已知 | 到 | 这 | 校长 | , | WHO | , | 在下面 |

['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] , [wɪl] ['ɪʃu:] [ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] .

| certain | precautions | , | will | issue | a | duplicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 防范措施 | , | 将要 | 问题 | 一个 | 复制 | . |

必须将情况告知主管，主管将在采取一定预防措施后补发一份。

['dju:plikits] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rdərz] .

| Duplicates | of | British | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 重复项 | 的 | 英国 | 订单 | . |

英国订单的副本。

['dju:plikits] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['ɔ:rdərz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['kʌntri] .

| Duplicates | of | sterling | orders | can | only | be | granted | by | the | paying | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复项 | 的 | 英镑 | 订单 | 能 | 仅有的 | 是 | 的确 | 经过 | 这 | 付费 | 国家 | . |

英镑订单的副本只能由付款国签发。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɪʃu:z] ['dju:plikits] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] [drɔ:n] [ɪn]['kænədə][ɑ:n][ðə; ði]

| Thus | the | British | post | office | issues | duplicates | of | orders | drawn | in | Canada | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 英国 | 邮政 | 办公室 | 问题 | 重复项 | 的 | 订单 | 绘制 | 在 | 加拿大 | 在 | 这 |

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| United | Kingdom | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 王国 | , |

因此，英国邮政局会为在加拿大开具的、以英国为收款国的汇票补发副本。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [hed] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɑ:fɪs] [grænt] ['dju:plikits] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] [drɔ:n] [ɪn]

| and | the | Canadian | Head | Money | Order | Office | grants | duplicates | of | orders | drawn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 加拿大 | 头 | 钱 | 命令 | 办公室 | 拨款 | 重复项 | 的 | 订单 | 绘制 | 在 |

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑ:n]['kænədə] .

| the | United | Kingdom | on | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 王国 | 在 | 加拿大 | . |

加拿大汇票总局可补发在英国开具的汇票。

[læpst] ['ɔ:rdərz] .

| Lapsed | orders | . |
|---|---|---|
| 失效 | 订单 | . |

失效订单。

['mʌni] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] [fʊl] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] [deɪt] [ɑ:r; ər]

| Money | orders | which | are | not | presented | until | one | full | year | after | their | date | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 订单 | 哪个 | 是 | 不是 | 呈现 | 直到 | 一 | 满的 | 年 | 后 | 他们的 | 日期 | 是 |

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [læpst] ['ɔ:rdərz] ,

| considered | as | lapsed | orders | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 失效 | 订单 | , |

汇票自签发之日起一年后仍未兑现的，将被视为失效汇票。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

| and | cannot | be | paid | without | the | special | permission | of | the | superintendent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 有薪酬的 | 没有 | 这 | 特别的 | 允许 | 的 | 这 | 校长 | . |

没有主管的特别许可，不得支付。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]

| In | all | such | cases | satisfactory | reasons | should | be | given | explanatory | of | the | delay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这样的 | 案例 | 令人满意的 | 原因 | 应该 | 是 | 给定 | 解释性 | 的 | 这 | 延迟 | 在 |

[ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .

| the | presentation | of | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推介会 | 的 | 这 | 命令 | . |

在所有此类情况下，都应给出令人满意的理由来解释命令提交延迟的原因。

['ɔ:rdərz] [ɑ:n] ['kænədə] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['mɔ:ltə] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər] .

| Orders | on | Canada | issued | in | Malta | and | Gibraltar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 在 | 加拿大 | 发布 | 在 | 马耳他 | 和 | 直布罗陀 | . |

在马耳他和直布罗陀发布的关于加拿大的命令。

[ðə; ði] ['depjuti] ['pəʊstˌmæstəz] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['mɔ:ltə] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]

| The | Deputy | Postmasters | General | of | Malta | and | Gibraltar | are | authorized | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 邮政局长 | 一般的 | 的 | 马耳他 | 和 | 直布罗陀 | 是 | 授权 | 到 |

['ɪʃu:] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] ['kænədə] .

| issue | money | orders | on | the | several | money | order | offices | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 钱 | 订单 | 在 | 这 | 一些 | 钱 | 命令 | 办公室 | 在 | 加拿大 | . |

马耳他和直布罗陀的副邮政总局局长有权在加拿大的几个汇款办事处签发汇票。

['mʌni] ['ɔ:rdər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] ['kænədə] [du:] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [grænt] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] [ɑ:n] ['mɔ:ltə]

| Money | order | offices | in | Canada | do | not | , | however | , | grant | money | orders | on | Malta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 命令 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 授予 | 钱 | 订单 | 在 | 马耳他 |

[ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltər] .

| and | Gibraltar | . |
|---|---|---|
| 和 | 直布罗陀 | . |

但是，加拿大的汇款办事处不办理汇往马耳他和直布罗陀的汇款业务。

['dʒen(ə)rəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| GENERAL | REGULATIONS | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 法规 | . |

总则。

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['dʒʊri:z] , ['ɪnˌkwests] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] .

| Exemption | from | juries | , | inquests | , | and | militia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豁免 | 从 | 陪审团 | , | 死因调查 | , | 和 | 民兵 | . |

免于陪审团、死因调查和民兵的管辖。

['pəʊstˌmæstəz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm]

| Postmasters | and | certain | other | officers | of | the | department | are | exempt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 和 | 肯定 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 部门 | 是 | 豁免 | 从 |

['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n] ['dʒʊri:z] [ɔ:r] ['ɪnˌkwests] ,

| serving | on | juries | or | inquests | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 陪审团 | 或者 | 死因调查 | , |

邮政局长和该部门的某些其他官员可以免于担任陪审员或参与调查。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

| or | in | the | militia | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 民兵 | . |

或者加入民兵组织。

[ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [meɪl] ['kæriərz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'sɪstənts] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

| This | exemption | applies | to | mail | carriers | , | but | not | to | assistants | appointed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豁免 | 适用 | 到 | 邮件 | 承运人 | , | 但 | 不是 | 到 | 助理 | 任命 | 和 |

[peɪd] [baɪ] ['pəʊstˌmæstəz] .

| paid | by | postmasters | . |
|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 经过 | 邮政局长 | . |

这项豁免适用于邮递员，但不适用于邮政局长任命并支付薪酬的助理。

['ɑːfəsərz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] .

| **Officers** | **prohibited** | **from** | **voting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 禁止 | 从 | 表决 | . |

官员不得投票。

[ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ʌv; əv] [kə'bek] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [θriː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrbrʊk] ,

| **The** | **postmasters** | **of** | **Quebec** | **,** | **Montreal** | **,** | **Three** | **Rivers** | **,** | **and** | **Sherbrooke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政局长 | 的 | 魁北克 | , | 蒙特利尔 | , | 三 | 河流 | , | 和 | 舍布鲁克 | , |

魁北克、蒙特利尔、三河市和舍布鲁克的邮政局长们

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ʌv; əv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

| **and** | **the** | **postmasters** | **of** | **incorporated** | **cities** | **and** | **towns** | **in** | **Upper** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮政局长 | 的 | 公司 | 城市 | 和 | 城镇 | 在 | 上 | 加拿大 | , |

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][wɔːrdz] ,

| **divided** | **into** | **wards** | **,** |
|---|---|---|---|
| 分割 | 进入 | 病房 | , |

以及上加拿大各建制城镇的邮政局长，这些城镇被划分为若干选区。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪk'septɪŋ] ['pəʊstˌmæstəz][æt; ət]

| **and** | **other** | **officers** | **of** | **the** | **Post** | **Office** | **Department** | **,** | **excepting** | **Postmasters** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 部门 | , | 除外 | 邮政局长 | 在 |

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pleɪsɪz] ,

| **other** | **than** | **the** | **above** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 多于 | 地方 | , |

以及邮政部门的其他官员，但不包括上述地点以外的邮政局长。

['kænɑːt] ['liːgəli] [voʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔːr]

| **cannot** | **legally** | **vote** | **at** | **the** | **election** | **of** | **any** | **member** | **of** | **the** | **Legislative** | **Council** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 合法地 | 投票 | 在 | 这 | 选举 | 的 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 立法 | 理事会 | 或者 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .

| **of** | **the** | **Legislative** | **Assembly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 立法 | 集会 | . |

不具备在立法会或立法议会任何成员选举中投票的合法资格。

[noʊ]['kredɪt] [ə'laʊd] .

| **No** | **credit** | **allowed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 信用 | 允许 | . |

不接受信用支付。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] ,

| **Postmasters** | **are** | **not** | **authorized** | **to** | **give** | **credit** | **for** | **postage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 不是 | 授权 | 到 | 给 | 信用 | 为了 | 邮资 | , |

邮政局长无权退还邮资。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

| **if** | **they** | **do** | **so** | **it** | **is** | **entirely** | **at** | **their** | **own** | **risk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 所以 | 它 | 是 | 完全 | 在 | 他们的 | 自己的 | 风险 | . |

如果他们这样做，后果将完全由他们自己承担。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['letər] [tuː; tə]['sendər][nɑːt] [ə'laʊd] .

| **Return** | **of** | **letter** | **to** | **sender** | **not** | **allowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 的 | 信 | 到 | 发件人 | 不是 | 允许 | . |

不允许退回信件。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌns]['poʊstɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| **A** | **letter** | **once** | **posted** | **becomes** | **the** | **property** | **of** | **the** | **person** | **to** | **whom** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 一次 | 发布 | 变成 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 它 | 是 |

[ə'drest] ,

| **addressed** | **,** |
|---|---|
| 已解决 | , |

信件一旦寄出，其所有权就归收信人所有。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | must | be | forwarded | according | to | its | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 转发 | 根据 | 到 | 它是 | 方向 | . |

必须按照指示转发。

[ɑːn][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['ɜːrdʒənt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

| On | no | application | , | however | urgent | , | can | it | be | delivered | back | to | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 应用 | , | 然而 | 紧迫的 | , | 能 | 它 | 是 | 发表 | 后退 | 到 | 这 | 作家 | , |

任何申请，无论多么紧急，都无法退还给作者。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

| or | to | any | other | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 任何 | 其他 | 人 | . |

或给任何其他人。

['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][fɜːrmz] , & [siː] .

| Letters | addressed | to | firms | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 已解决 | 到 | 公司 | , | & | c | . |

致公司等的信函

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

| A | letter | addressed | to | a | firm | may | be | delivered | to | any | member | of | the | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 一个 | 公司 | 可能 | 是 | 发表 | 到 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 公司 |

.

:

.

寄给公司的信件可以送达公司的任何成员。

[ɪf] [ə'drest] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| If | addressed | to | several | persons | it | may | be | delivered | to | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已解决 | 到 | 一些 | 人 | 它 | 可能 | 是 | 发表 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

如果收件人是多人，则可以送达给其中任何一人。

['letərz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [rɔːŋ] ['pɑːrtiz] .

| Letters | delivered | to | wrong | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 发表 | 到 | 错误的 | 各方 | . |

信件寄错收件人。

[ə; eɪ] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| A | letter | delivered | to | the | wrong | person | in | consequence | of | his | name | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 发表 | 到 | 这 | 错误的 | 人 | 在 | 结果 | 的 | 他的 | 姓名 | 存在 | 这 |

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ,

| same | as | the | one | of | the | person | for | whom | the | letter | is | really | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 这 | 一 | 的 | 这 | 人 | 为了 | 谁 | 这 | 信 | 是 | 真的 | 故意的 | , |

由于收件人姓名与信件真正收件人姓名相同，导致信件被送错人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][frʌm; frəm] [huːm] [rɪ'siːvd] ,

| should | be | at | once | returned | to | the | postmaster | from | whom | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 在 | 一次 | 返回 | 到 | 这 | 邮政局长 | 从 | 谁 | 已收到 | , |

应立即退还给寄件邮局局长。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] " ['oʊpənd][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [mɪs'teɪk] , " [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ]

| the | party | writing | on | the | cover | " | opened | by | me | through | mistake | , | " | and | signing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 写作 | 在 | 这 | 覆盖 | " | 打开 | 经过 | 我 | 通过 | 错误 | , | " | 和 | 签名 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðer'tuː] .

| his | name | thereto | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 到 | . |

封面上写着“我误打开的”，并签上了自己的名字。

['letərz] ['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ˌpriː'peɪmənt] .

| Letters | posted | without | proper | direction | or | prepayment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 发布 | 没有 | 恰当的 | 方向 | 或者 | 预付款 | . |

未按规定指示或未预付邮资而寄出的信件。

['letərz] ['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**Letters posted without any direction ,**
信件 发布 没有 任何 方向 ,

未经任何指示而寄出的信件，

[ɔ:r] [ə'drest] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]
**or addressed so imperfectly that they cannot be forwarded to their intended**
或者 已解决 所以 不完美地 那 他们 不能 是 转发 到 他们的 故意的
[destɪ'neɪʃnz] ,
**destinations ,**
目的地 ,

或者地址填写不完整，以致无法转发到目的地。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'peɪd] [ɔ:r] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
**and also unpaid or insufficiently paid letters addressed to countries to which**
和 还 未付 或者 不足 有薪酬的 信件 已解决 到 国家 到 哪个
['letərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [ɪz] [prɪ] - [peɪd] ,
**letters cannot be sent without the postage is pre - paid ,**
信件 不能 是 发送 没有 这 邮资 是 预 - 有薪酬的 ,

以及寄往必须预付邮资才能寄送信件的国家的未付邮资或邮资不足的信件，

[ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑ:fɪs] .
**are returned to the writers through the Dead Letter Office .**
是 返回 到 这 作家 通过 这 死的 信 办公室 .

通过死信办公室退回给作者。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .
**Information not to be given .**
信息 不是 到 是 给定 .

不得透露的信息。

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs]
**No information can be given respecting letters which pass through a post office**
不 信息 能 是 给定 尊重 信件 哪个 经过 通过 一个 邮政 办公室
[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'drest] .
**except to the persons to whom they are addressed .**
除了 到 这 人 到 谁 他们 是 已解决 .

除了收件人之外，任何有关经由邮局寄送的信件的信息都不能透露。

[ˌri:də'rekʃn; ˌri:daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['letərz] .
**Redirection of letters .**
重定向 的 信件 .

信件转寄。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

['pɑ:rtiz] [di'zaiərɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - [də'rektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən]
**Parties desiring their letters and papers to be re - directed should send an**
各方 渴望 他们的 信件 和 文件 到 是 关于 - 指导 应该 发送 一个
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm]
**intimation to that effect in writing to the postmaster of the office from**
暗示 到 那 影响 在 写作 到 这 邮政局长 的 这 办公室 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - [də'rektɪd] .
**which the letters and papers are to be re - directed .**
哪个 这 信件 和 文件 是 到 是 关于 - 指导 .

希望将信件和文件重新投递到其他邮局的当事人，应向该邮局的邮政局长发出书面通知。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

| Postmasters | are | allowed | to | re | - | direct | letters | to | the | known | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 允许 | 到 | 关于 | - | 直接的 | 信件 | 到 | 这 | 已知 | 地方 | 的 |

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] ,

| residence | of | the | parties | to | whom | they | are | addressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 的 | 这 | 各方 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 已解决 | , |

邮政局长有权将信件重新投递到收件人已知的居住地。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

| after | allowing | a | reasonable | time | to | elapse | without | their | being | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 允许 | 一个 | 合理的 | 时间 | 到 | 流逝 | 没有 | 他们的 | 存在 | 称为 | 为了 | . |

在给予一段合理的时间后，他们仍未被要求到场。

[noʊ]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .

| No | extra | charge | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 额外的 | 收费 | . |

不收取额外费用。

['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ˌɑːr 'iː] - [də'rektɪd]

| Letters | and | papers | are | not | subject | to | any | additional | charge | when | re | - | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 和 | 文件 | 是 | 不是 | 主题 | 到 | 任何 | 额外的 | 收费 | 什么时候 | 关于 | - | 指导 |

[frʌm; frəm][wʌn][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə][tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kænədə] .

| from | one | post | office | in | Canada | to | another | post | office | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | 到 | 其他 | 邮政 | 办公室 | 在 | 加拿大 | . |

信件和文件从加拿大的一个邮局转寄到加拿大的另一个邮局，不收取任何额外费用。

[əb'dʒekʃənəbl] ['mætər] .

| Objectionable | matter | . |
|---|---|---|
| 令人反感的 | 事情 | . |

令人反感的事情。

['pəʊstˌmæstəz][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd]

| Postmasters | are | instructed | not | to | receive | any | letter | or | packet | which | there | is | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 是 | 指示 | 不是 | 到 | 收到 | 任何 | 信 | 或者 | 包 | 哪个 | 那里 | 是 | 好的 |

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [kən'teɪnz] [glæs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

| reason | to | believe | contains | glass | or | anything | likely | to | injure | the | contents | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 相信 | 包含 | 玻璃 | 或者 | 任何事物 | 可能 | 到 | 损伤 | 这 | 内容 | 的 | 这 |

[meɪl][bæg][ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

| mail | bag | or | the | person | of | any | officer | of | the | post | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 包 | 或者 | 这 | 人 | 的 | 任何 | 官 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | . |

邮政局长被告知，如果有充分理由相信信件或包裹内含有玻璃或其他可能对邮件袋内物品或邮局工作人员造成伤害的物品，则不得接收该信件或包裹。

[tʃeɪndʒ] .

| Change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

改变。

[ə; eɪ]['poʊstmæstər][ɪz][nɑːt] ['liːgəli] [baʊnd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [tʃeɪndʒ] ,

| A | postmaster | is | not | legally | bound | to | furnish | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮政局长 | 是 | 不是 | 合法地 | 边界 | 到 | 提供 | 改变 | , |

邮局局长没有法律义务提供找零。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['eni]

| but | if | absolutely | necessary | may | require | that | the | exact | amount | of | postage | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 绝对地 | 必要的 | 可能 | 要求 | 那 | 这 | 精确的 | 数量 | 的 | 邮资 | 在 | 任何 |

['letər] [ɔːr] ['pækɪt] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɜːrənt] [kɔɪn] ,

| letter | or | packet | be | tendered | to | him | in | current | coin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 或者 | 包 | 是 | 已提交 | 到 | 他 | 在 | 当前的 | 硬币 | , |

但如果绝对必要，他可以要求以现行硬币支付任何信件或包裹的确切邮资。

[ɔːr][ɪn]['kænədə]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| or | in | Canada | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 加拿大 | 邮资 | 邮票 | . |

或者用加拿大邮票来表示。

[sə'vɪlətɪ][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]['pəʊstˌmæstəz] .

| Civility | required | from | Postmasters | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 必需的 | 从 | 邮政局长 | . |

邮政局长应具备礼貌。

['pəʊstˌmæstəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mætər] ,

| Postmasters | and | their | assistants | in | the | above | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政局长 | 和 | 他们的 | 助理 | 在 | 这 | 多于 | 事情 | , |

邮政局长及其助理在上述事宜中

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| as | well | as | in | all | their | official | intercourse | with | the | public | , | are | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 全部 | 他们的 | 官方的 | 交往 | 和 | 这 | 民众 | , | 是 | 预期的 | 到 |

[ə'fɔːrd] ['evri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

| afford | every | accommodation | , |
|---|---|---|---|
| 买得起 | 每一个 | 住宿 | , |

以及在所有与公众的官方交往中，都应提供一切便利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] ['evri]

| and | to | treat | every | person | having | business | at | their | offices | with | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 对待 | 每一个 | 人 | 拥有 | 商业 | 在 | 他们的 | 办公室 | 和 | 每一个 |

['kɜːrtəsi] .

| courtesy | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

对每一位到办公室办事的人都彬彬有礼。

[meɪl] ['kʊəriːəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] [ɪn] [ruːt] .

| Mail | couriers | to | receive | letters | en | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 快递员 | 到 | 收到 | 信件 | 英文 | 路线 | . |

邮递员会在途中接收信件。

[meɪl] ['kʊəriːəz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

| Mail | couriers | are | bound | to | receive | letters | offered | to | them | whilst | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 快递员 | 是 | 边界 | 到 | 收到 | 信件 | 提供 | 到 | 他们 | 而 | 在 | 这 | 路 |

[bɪ'twiːn] [wʌn][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| between | one | post | office | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 一 | 邮政 | 办公室 | 和 | 其他 | , |

邮递员在往返于各个邮局的途中，难免会收到别人递来的信件。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz][soʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst]

| provided | that | when | a | letter | is | so | offered | the | distance | from | the | nearest | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 什么时候 | 一个 | 信 | 是 | 所以 | 提供 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 最近的 | 邮政 |

['ɑːfɪs] [ik'siːdz] [wʌn][maɪl] .

| office | exceeds | one | mile | . |
|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 超过 | 一 | 英里 | . |

前提是寄送信件时，距离最近的邮局超过一英里。

[sʌtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər] [tɜːm] [wei] ['letərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [reɪts]

| Such | letters | are | termed | Way | Letters | , | and | are | subject | to | the | ordinary | rates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 信件 | 是 | 称为 | 方式 | 信件 | , | 和 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 普通的 | 利率 |

[ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .

| of | postage | . |
|---|---|---|
| 的 | 邮资 | . |

此类信件称为临时信件，按普通邮资收费。

[ sə'dʒestʃənz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| SUGGESTIONS | TO | THE | PUBLIC | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 这 | 民众 | . |

向公众提出的建议。

[fə'sɪlətɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪli] ['duːtiz] ,

| Facility | will | be | given | to | the | Post | Office | in | the | discharge | of | its | daily | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设施 | 将要 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 它是 | 日常的 | 职责 | , |

将为邮局履行日常职责提供便利。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | greater | security | afforded | to | the | Public | , | by | careful | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更大的 | 安全 | 提供 | 到 | 这 | 民众 | , | 经过 | 小心 | 注意力 | 到 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [ˌrekəmen'deiʃənz] :

| following | recommendations | : |
|---|---|---|
| 下列的 | 建议 | : |

通过认真采纳以下建议，可以更好地保障公众安全：

['ɜːrli] ['poʊstɪŋ] .

| Early | posting | . |
|---|---|---|
| 早期的 | 发帖 | . |

提前发布。

[poʊst][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , & [siː] . , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ɪ'speʃəli]

| Post | all | letters | and | newspapers | , | & | c | . | , | as | early | as | practicable | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 全部 | 信件 | 和 | 报纸 | , | & | c | . | , | 作为 | 早期的 | 作为 | 切实可行的 | , | 尤其 |

[wen] [sent][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

| when | sent | in | large | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 发送 | 在 | 大的 | 数字 | . |

信件、报纸等，应尽早寄出，尤其是大量寄送时。

['nuːzpeɪpər] .

| Newspaper | . |
|---|---|
| 报纸 | . |

报纸。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [pʊt][ðem; ðəm]

| When | a | number | of | newspapers | are | addressed | to | the | same | office | , | put | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 数字 | 的 | 报纸 | 是 | 已解决 | 到 | 这 | 相同的 | 办公室 | , | 放 | 他们 |

[ʌp][ɪn][wʌn]['pɑːrs(ə)l] .

| up | in | one | parcel | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一 | 包裹 | . |

如果多份报纸寄往同一个办公室，请将它们放在一个包裹里寄出。

[ 'səːkjələːs ] .

| Circulars | . |
|---|---|
| 通告 | . |

圆形图案。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'səːkjələːs ][ɑːr; ər]['poʊstɪd] , [taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

| When | a | number | of | circulars | are | posted | , | tie | them | up | in | a | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 数字 | 的 | 通告 | 是 | 发布 | , | 领带 | 他们 | 向上 | 在 | 一个 | 捆 | , |

张贴多份传单后，将它们捆成一捆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ɔːl][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| with | the | addresses | all | in | one | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地址 | 全部 | 在 | 一 | 方向 | . |

所有地址方向一致。

[ə'dres] .

| Address | . |
|---|---|
| 地址 | . |

地址。

[ə'dres] ['letərz] , ['pepərz] , & [si:] . , [ɪn][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['mænər] ,

| Address | letters | , | papers | , | & | c | . | , | in | a | legible | and | complete | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 信件 | , | 文件 | , | & | c | . | , | 在 | 一个 | 清晰易读 | 和 | 完全的 | 方式 | , |

信件、文件等的地址应写得清晰完整。

['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ;

| always | giving | the | name | of | the | Post | Office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | ; |

总是报出邮局名称;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

| and | if | there | be | more | than | one | Post | Office | of | that | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 邮政 | 办公室 | 的 | 那 | 姓名 | , |

如果存在多个同名邮局,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] : [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['letərz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ,

| the | name | of | the | county | in | which | situated | : | In | case | of | letters | going | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 县 | 在 | 哪个 | 位于 | : | 在 | 案件 | 的 | 信件 | 去 | 国外 | , |

所在县的名称：如果是寄往国外的信件,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

| the | name | of | the | country | , | as | well | as | of | the | town | and | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国家 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 城市 | , |

国家名称，以及城镇和城市名称

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .

| should | be | given | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 给定 | 在 | 满的 | . |

应完整提供。

['letərz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [ɪf] ['sɪmpli] [ə'drest] "

| Letters | , | for | example | , | intended | for | London | , | England | , | if | simply | addressed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | , | 为了 | 例子 | , | 故意的 | 为了 | 伦敦 | , | 英格兰 | , | 如果 | 简单地 | 已解决 | " |

['lʌndən] , " [wʊd] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

| London | , | " | would | be | forwarded | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | " | 会 | 是 | 转发 | 到 | 伦敦 | , |

例如，寄往英国伦敦的信件，如果只写上“伦敦”，就会被转发到伦敦。

['kænədə] [west] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

| Canada | West | , | and | thus | be | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 西方 | , | 和 | 因此 | 是 | 延迟 | . |

加拿大西部，因此可能会延误。

[sɪ'kjʊr] ['foʊldɪŋ] .

| Secure | folding | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 折叠式的 | . |

安全折叠。

[si:] [ðæt] ['evri] ['letər] , ['nu:zpeɪpər] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pækɪt] [sent][baɪ][poʊst] , [ɪz] [sɪ'kjʊrli] ['foʊldɪd]

| See | that | every | letter | , | newspaper | , | or | other | packet | sent | by | post | , | is | securely | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 每一个 | 信 | , | 报纸 | , | 或者 | 其他 | 包 | 发送 | 经过 | 邮政 | , | 是 | 安全地 | 折叠 |

[ænd; ənd] [si:ld] .

| and | sealed | . |
|---|---|---|
| 和 | 密封 | . |

务必确保邮寄的每一封信件、报纸或其他包裹都折叠妥当并密封好。

['evri] [sʌtʃ] ['pækɪt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [taɪmz] ['hændəld] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði]

| Every | such | packet | has | to | be | several | times | handled | ; | and | even | when | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 这样的 | 包 | 有 | 到 | 是 | 一些 | 时代 | 处理 | ; | 和 | 甚至 | 什么时候 | 在 | 这 |

[meɪl][bæg] ,

| mail | bag | , |
|---|---|---|
| 邮件 | 包 | , |

每个这样的包裹都必须经过多次处理；即使在邮袋里,

[ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['preʃər] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] .
**is exposed to pressure and friction .**
是 裸露 到 压力 和 摩擦 .

会受到压力和摩擦。

[ən'les] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd]['plaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
**Unless , therefore , the article be light and pliant , it should be enclosed in**
除非 , 所以 , 这 文章 是 光 和 柔韧的 , 它 应该 是 内 在
[strɔːŋ] ['peɪpər] ,
**strong paper ,**
强的 纸 ,

因此，除非物品轻便易弯曲，否则应将其装在结实的纸张中。

['lɪnɪn] , ['pɑːrtʃmənt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [breɪk] .
**linen , parchment , or some other material which will not readily tear or break .**
亚麻布 , 羊皮纸 , 或者 一些 其他 材料 哪个 将要 不是 容易 撕 或者 休息 .

亚麻布、羊皮纸或其他不易撕裂或破损的材料。

['nuːzpeɪpər] ['kʌvərz] .
**Newspaper covers .**
报纸 封面 .

报纸封面。

['fæsn] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fɜːrmli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
**Fasten the covers of newspapers firmly , so as to prevent them from**
系 这 封面 的 报纸 牢牢 , 所以 作为 到 防止 他们 从
['slɪpɪŋ] [aʊt] .
**slipping out .**
滑倒 出去 .

将报纸的封面牢牢固定住，以免报纸滑落。

['letər] [bɑːks] .
**Letter Box .**
信 盒子 .

信箱。

[wen] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks] ,
**When dropping a letter or newspaper into a letter - box ,**
什么时候 下降 一个 信 或者 报纸 进入 一个 信 - 盒子 ,

将信件或报纸投入信箱时，

['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [stɪk] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
**always see that the packet falls into the box , and does not stick in its passage .**
总是 看 那 这 包 瀑布 进入 这 盒子 , 和 做 不是 戳 在 它是 通道 .

务必确保包裹落入盒子里，不会卡在通道中。

['letərz] [fɔːr; fər][hɑːt][k'laɪmətz] .
**Letters for hot climates .**
信件 为了 热的 气候 .

适用于炎热气候的信件。

['nevər] [siːl] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːt][k'laɪmətz] ,
**Never seal letters for the East and West Indies and other hot climates ,**
绝不 海豹 信件 为了 这 东方 和 西方 印第斯 和 其他 热的 气候 ,
[wɪð; wɪθ][wæks] .
**with wax .**
和 蜡 .

切勿用蜡封寄往东印度群岛、西印度群岛及其他炎热气候地区的信件。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]
**Such** **a** **practice** **is** **attended** **with** **much** **inconvenience** **,** **and** **frequently** **with**
这样的 一个 实践 是 参加 和 很多 不便 , 和 频繁地 和
['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
**serious** **injury** **,**
严肃的 受伤 ,

这种做法会带来诸多不便，而且常常会导致严重的伤害。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n]
**in** **consequence** **of** **the** **melting** **of** **the** **wax** **,** **and** **the** **adhesion**
在 结果 的 这 融化 的 这 蜡 , 和 这 粘附

由于蜡的熔化和粘附

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**of** **the** **letters** **to** **each** **other** **.**
的 这 信件 到 每个 其他 .

彼此之间的信件。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [juːz] ['iːðər] ['weɪfəz] [ɔːr] [gʌm] ,
**In** **all** **such** **cases** **use** **either** **wafers** **or** **gum** **,**
在 全部 这样的 案例 使用 任何一个 晶圆 或者 胶 ,

在所有此类情况下，请使用薄片或口香糖。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
**and** **advise** **your** **correspondents** **in** **the** **country** **referred** **to** **to** **do** **the** **same** **.**
和 建议 你的 通讯员 在 这 国家 指 到 到 做 这 相同的 .

并建议你所在国家的通讯员也这样做。

['letərz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuː] .
**Letters** **containing** **money** **or** **value** **.**
信件 包含 钱 或者 价值 .

装有金钱或价值的信件。

['nevər] [send] ['mʌni] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]['væljuː] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
**Never** **send** **money** **or** **other** **articles** **of** **value** **through** **the** **Post** **Office** **,**
绝不 发送 钱 或者 其他 文章 的 价值 通过 这 邮政 办公室 ,

千万不要通过邮局寄送钱财或其他贵重物品。

[ɪk'sept] ['iːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] .
**except** **either** **by** **means** **of** **a** **money** **-** **order** **or** **in** **a** **registered** **letter** **.**
除了 任何一个 经过 方法 的 一个 钱 - 命令 或者 在 一个 挂号的 信 .

除非通过汇票或挂号信的方式。

['kerfəli] [sɪ'kjʊr] ['evri] ['letər] [ɔːr] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔːr]['væljuː] ,
**Carefully** **secure** **every** **letter** **or** **packet** **containing** **money** **or** **value** **,**
小心 安全的 每一个 信 或者 包 包含 钱 或者 价值 ,

务必妥善保管所有装有钱财或贵重物品的信件或包裹。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [gʌm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
**first** **with** **gum** **and** **afterwards** **with** **good** **sealing** **-** **wax** **,** **on** **which** **make** **the**
第一的 和 胶 和 然后 和 好的 密封 - 蜡 , 在 哪个 制作 这
[klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] .
**clear** **impression** **of** **a** **seal** **.**
清除 印象 的 一个 海豹 .

先涂上树胶，再涂上优质封蜡，在封蜡上印出清晰的印章。

['redʒɪstərd] ['letərz] .
**Registered letters .**
挂号的 信件 .

挂号信。

[ɑːn]['poʊstɪŋ][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [ɔːr] ['pækɪt] ,
**On posting a registered letter or packet ,**
在 发帖 一个 挂号的 信 或者 包 ,

寄送挂号信或包裹时，

['ɔːlweɪz] [əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] ['poʊstɪd] .
**always obtain a receipt for the same at the office where posted .**
总是 获得 一个 收据 为了 这 相同的 在 这 办公室 在哪里 发布 .

务必到张贴该商品的办公室索取收据。

[dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] .
**Delayed and missing letters and papers .**
延迟 和 丢失的 信件 和 文件 .

信件和文件延误或遗失。

[wen] ['letərz] [ɔːr]['pepərz][ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] ,
**When letters or papers are delayed or missing ,**
什么时候 信件 或者 文件 是 延迟 或者 丢失的 ,

信件或文件延误或丢失时

[æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
**at once communicate the fact to the Inspector of the division in which is**
在 一次 交流 这 事实 到 这 检查员 的 这 分配 在 哪个 是
['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] ['letərz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] .
**situated the Post Office at which the delayed or missing letters were posted .**
位于 这 邮政 办公室 在 哪个 这 延迟 或者 丢失的 信件 是 发布 .

立即将此事告知延误或丢失信件的邮局所在分局的督察。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['letər] [ɪn'kləuzɪŋ] ['vælju:] , [steɪt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['kɑːntents] , [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]
**In case of a missing letter enclosing value , state the exact contents , the exact**
在 案件 的 一个 丢失的 信 封闭 价值 , 状态 这 精确的 内容 , 这 精确的
[ə'dres] ,
**address ,**
地址 ,

如果信封内装有金额，请注明信件的确切内容和确切地址。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['poʊstɪd] ; [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] ['poʊstɪd] ,
**and the office at which posted ; the name of the person by whom posted ,**
和 这 办公室 在 哪个 发布 ; 这 姓名 的 这 人 经过 谁 发布 ,

以及张贴启事的办公室；张贴启事的人的姓名；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
**and the name of the person by whom received at the office .**
和 这 姓名 的 这 人 经过 谁 已收到 在 这 办公室 .

以及办公室接待人员的姓名。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['letər] [ɔːr]['peɪpər] ,
**In the case of a delayed letter or paper ,**
在 这 案件 的 一个 延迟 信 或者 纸 ,

如果信件或文件延误，

[send][ðə; ðɪ]['kʌvər][ɔːr] ['ræpər] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] [steɪt] ,
**send the cover or wrapper in an entire state ,**
发送 这 覆盖 或者 包装纸 在 一个 全部的 状态 ,

将封面或包装完整寄出。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ æsə'teind ] [baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| in | order | that | the | place | of | delay | may | be | ascertained | by | an | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 地方 | 的 | 延迟 | 可能 | 是 | 已确定 | 经过 | 一个 | 考试 | 的 |

[ðə; ði][poʊst][ maːrks ] .

| the | post | marks | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 标记 | . |

以便通过检查邮戳来确定延误地点。

[strɪkt] ['ɪnkwəri] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [lɔ:s] .

| Strict | enquiry | in | cases | of | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格的 | 询问 | 在 | 案例 | 的 | 损失 | . |

对损失案件进行严格调查。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv]

| Trouble | and | loss | occasionally | arise | out | of | the | carelessness | or | dishonesty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 损失 | 偶尔 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 疏忽 | 或者 | 不诚实 | 的 |

['pɑ:rtiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['sɜ:rvɪs] ;

| parties | employed | in | the | Post | Office | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 受雇 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 服务 | ; |

邮政部门工作人员的粗心或不诚实行为有时会造成麻烦和损失;

[jet] ['ɪnstənsiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| yet | instances | are | not | wanting | in | which | it | has | been | shown | to | the | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 实例 | 是 | 不是 | 想要 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 所示 | 到 | 这 | 满意 |

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,

| even | of | the | complainants | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 这 | 投诉人 | , |

然而，也不乏一些例子，证明这一点甚至能让投诉者满意。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ɪn] [tru:θ] ['restɪd] [ɪn] ['ʌðər]

| that | the | fault | at | first | attributed | to | the | Post | Office | , | in | truth | rested | in | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 过错 | 在 | 第一的 | 归因于 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | , | 在 | 真相 | 休息 | 在 | 其他 |

['kwɔ:rtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

最初归咎于邮局的过错，实际上却出在其他方面。

[θefts] [baɪ] ['praɪvət] [hændz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [pru:f] , [hæv; həv][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [bɪn]

| Thefts | by | private | hands | , | although | very | difficult | of | proof | , | have | not | unfrequently | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盗窃 | 经过 | 私人的 | 双手 | , | 虽然 | 非常 | 难的 | 的 | 证明 | , | 有 | 不是 | 不常 | 到过 |

[brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ;

| brought | to | light | ; |
|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 光 | ; |

私人盗窃行为虽然很难取证，但并非没有被揭露的案例;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [lɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] ,

| and | it | is | greatly | to | be | desired | that | those | who | suffer | loss | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 到 | 是 | 想要的 | 那 | 那些 | WHO | 遭受 | 损失 | 应该 | , |

我们非常希望那些遭受损失的人能够.....

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [freʃ] ,

| in | the | first | instance | , | and | while | the | circumstances | are | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , | 和 | 尽管 | 这 | 情况 | 是 | 新鲜的 | , |

首先，趁着情况还比较明朗，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:l] [ pə'tiku:ləz ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

| endeavour | to | ascertain | with | the | utmost | precision | all | particulars | respecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 探明 | 和 | 这 | 极致 | 精确 | 全部 | 细节 | 尊重 | 这 |

[dɪ'spætʃ] [ɔ:r] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['letərz] [ɔ:r]['pepərz] ,

| despatch | or | receipt | of | the | lost | letters | or | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调度 | 或者 | 收据 | 的 | 这 | 丢失的 | 信件 | 或者 | 文件 | , |

务必尽最大努力查明丢失信件或文件的寄送或接收的所有细节。

[ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

| and | lose | no | time | in | communicating | this | information | to | the | Inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 沟通 | 这 | 信息 | 到 | 这 | 检查员 | . |

立即将此信息传达给检查员。

[ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

| Indeed | , | generally | speaking | , |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一般来说 | 请讲 | , |

事实上，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [kæn; kən]

| it | is | only | by | careful | inquiry | into | minute | details | that | the | offender | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 小心 | 询问 | 进入 | 分钟 | 细节 | 那 | 这 | 罪犯 | 能 |

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

| be | detected | , |
|---|---|---|
| 是 | 检测到 | , |

只有仔细调查细枝末节，才能发现罪犯。

['weðər] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] [nɑːt] .

| whether | he | be | a | servant | of | the | Department | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 | 部门 | 或者 | 不是 | . |

无论他是否是该部门的雇员。

[ɪmp'ruːvmənts] .

| Improvements | . |
|---|---|
| 改进 | . |

改进。

[ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

| The | Post | Office | is | a | department | which | admits | of | constant | improvement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 办公室 | 是 | 一个 | 部门 | 哪个 | 承认 | 的 | 持续的 | 改进 | 和 |

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

| expansion | . |
|---|---|
| 扩张 | . |

邮政部门是一个不断改进和扩张的部门。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] , [klɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt]

| The | public | , | by | sending | to | the | Postmaster | General | , | clear | and | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 经过 | 发送 | 到 | 这 | 邮政局长 | 一般的 | , | 清除 | 和 | 正确的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['fɔːlti] [ə'reɪndʒmənts] ,

| information | respecting | faulty | arrangements | , |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 尊重 | 故障 | 安排 | , |

公众可以通过向邮政总局局长发送有关邮政安排错误方面的清晰、正确的信息，来反映这些问题。

[meɪ] [mə'tɪriəli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| may | materially | benefit | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 重大 | 益处 | 这 | 服务 | . |

可能对服务产生实质性益处。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

| It | must | be | remembered | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | , | 然而 | , |

但是，必须记住：

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs]

| that | changes | in | machinery | so | extensive | and | intricate | as | that | of | the | Post | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 变化 | 在 | 机械 | 所以 | 广泛的 | 和 | 错综复杂 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 |

,

,

,

邮局的机械设备变化如此之大、如此复杂，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['priːviəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| must | be | made | cautiously | and | with | much | previous | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 制成 | 谨慎地 | 和 | 和 | 很多 | 以前的 | 考虑 | . |

必须谨慎行事，并经过充分的事先考虑。

[taɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ;

| Time | is | generally | required | to | carry | out | any | material | change | in | postal | arrangements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 一般来说 | 必需的 | 到 | 携带 | 出去 | 任何 | 材料 | 改变 | 在 | 邮政 | 安排 | ; |

邮政安排的任何重大变更通常都需要时间才能完成；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [oʊld]['kɑːntrækts] , [ri'kwaiərɪŋ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| for | even | when | decided | upon | , | old | contracts | , | requiring | notice | of | termination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 什么时候 | 决定 | 之上 | , | 老的 | 合同 | , | 需要 | 注意 | 的 | 终止 | , |

即使已经决定，旧合同也需要发出终止通知。

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ɔːf] , [ænd; ənd] ['tendərz] [fɔːr; fər] [nuː] ['kɑːntrækts][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]

| may | have | to | be | got | rid | off | , | and | tenders | for | new | contracts | invited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到 | 是 | 得到 | 摆脱 | 离开 | , | 和 | 投标 | 为了 | 新的 | 合同 | 受邀 | 经过 |

['pʌblɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

| public | advertisement | , |
|---|---|---|
| 民众 | 广告 | , |

可能不得不终止合作，并通过公开广告邀请新合同的投标。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ɪ'fekt] .

| before | the | decision | can | take | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 决定 | 能 | 拿 | 影响 | . |

在决定生效之前。

[nuː] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| New | post | offices | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 邮政 | 办公室 | . |

新建邮局。

[nuː] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ æsə'teind ]

| New | Post | Offices | are | established | by | the | Department | wherever | it | is | ascertained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 邮政 | 办公室 | 是 | 已确立的 | 经过 | 这 | 部门 | 无论 | 它 | 是 | 已确定 |

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ,

| that | a | sufficient | number | of | inhabitants | can | be | accommodated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 居民 | 能 | 是 | 已安排 | , |

邮政部门会在确定有足够数量的居民可以居住的地方设立新的邮局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['revənuː] [kə'lektɪd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | a | sufficient | amount | of | postal | revenue | collected | to | warrant | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 邮政 | 收入 | 集 | 到 | 保证 | 这样的 | 一个 |

['meʒər] .

| measure | . |
|---|---|
| 措施 | . |

并且收取的邮政收入足以支持采取这样的措施。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| When | a | new | Post | Office | is | required | , | a | petition | should | be | addressed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 邮政 | 办公室 | 是 | 必需的 | , | 一个 | 请愿 | 应该 | 是 | 已解决 | 到 | 这 |

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ,

| Postmaster | General | , |
|---|---|---|
| 邮政局长 | 一般的 | , |

当需要设立新的邮局时，应向邮政总局局长提交请愿书。

[saɪnd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][æz; əz][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [səb'skraɪb][ðə; ði]
**signed by as many of the inhabitants as can conveniently subscribe the**
签名 经过 作为 许多 的 这 居民 作为 能 方便 订阅 这
[seɪm] .
**same .**
相同的 .

由尽可能多的居民签署，只要他们能够方便地签署即可。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The petition should state the name of the township and the number of the**
这 请愿 应该 状态 这 姓名 的 这 乡 和 这 数字 的 这
[lɑ:t][ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
**lot and concession on which it is desired the office should be established ;**
很多 和 让步 在 哪个 它 是 想要的 这 办公室 应该 是 已确立的 ;

请愿书中应说明希望设立办事处的乡镇名称、地块编号和特许经营权编号；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
**the distance from the neighbouring offices ;**
这 距离 从 这 邻接 办公室 ;

与邻近办公室的距离；

['weðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;
**whether at the site of the proposed Post Office there is a village ;**
无论 在 这 地点 的 这 建议的 邮政 办公室 那里 是 一个 村庄 ;

拟建邮局所在地是否有村庄；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪlz] , ['stɔrz] , ['tævə:nz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðeər'æt] ;
**the number of mills , stores , taverns , and houses thereat ;**
这 数字 的 磨坊 , 商店 , 酒馆 , 和 房屋 那里 ;

那里的磨坊、商店、酒馆和房屋的数量；

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv]
**the extent of the settlement to be served and the probable cost of**
这 程度 的 这 沉降 到 是 服务 和 这 可能 成本 的
[ðə; ði][meɪl] ;
**the mail ;**
这 邮件 ;

需要送达的赔偿金额以及邮寄的可能费用；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔ:rm]['eni] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n]
**together with any other facts which may form any ground for the accommodation**
一起 和 任何 其他 事实 哪个 可能 形式 任何 地面 为了 这 住宿
[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] .
**applied for .**
应用 为了 .

以及可能构成申请住宿理由的任何其他事实。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[reɪts] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]
**RATES OF POSTAGE from CANADA to BRITISH COLONIES and FOREIGN**
利率 的 邮资 从 加拿大 到 英国的 殖民地 和 外国的
['kʌntriz] .
**COUNTRIES .**
国家 .

加拿大寄往英国殖民地和外国的邮资费率。

[baɪ][kə'neɪdiən]['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

| By | Canadian | Ocean | Steamers | , | sailing | every | Saturday | from | Quebec | in | Summer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加拿大 | 海洋 | 蒸汽船 | , | 帆船 | 每一个 | 周六 | 从 | 魁北克 | 在 | 夏天 | , | 和 |

[frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd][ɪn]['wɪntər] .

| from | Portland | in | Winter | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 波特兰 | 在 | 冬天 | . |

由加拿大远洋轮船公司运营，夏季每周六从魁北克出发，冬季从波特兰出发。

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntər] ] ['letərz] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['teɪbl]

| [ | Symbol | : | Pointer | ] | Letters | for | any | of | the | destinations | included | in | this | Table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 象征 | : | 指针 | ] | 信件 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 目的地 | 包括 | 在 | 这 | 桌子 |

[mʌst; məst][bi:; bi][ˌpri:'peɪd] ,

| must | be | prepaid | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 预付 | , |

[符号：指针] 寄往本表所列任何目的地的信件均须预付。

[els] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

| else | they | cannot | be | forwarded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 他们 | 不能 | 是 | 转发 | . |

否则就无法转发。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [reɪts] [wer] [æn; ən]['æstərɪsk] ( * ) [ɪz] ['pri:fɪkst] ,

| In | those | cases | in | the | Book | - | rates | where | an | asterisk | ( | * | ) | is | prefixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 案例 | 在 | 这 | 书 | - | 利率 | 在哪里 | 一个 | 星号 | ( | * | ) | 是 | 前缀 | , |

在报价单中，凡是以星号（*）开头的报价，

[ˌpri:'peɪmənt] [ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:r] [bʊk] ['pɑ:rslz] [ɪz]['ɑ:pʃən(ə)l] : [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ˌpri:'peɪmənt] [ɪz]

| prepayment | on | Newspapers | or | Book | Parcels | is | optional | : | in | all | other | cases | prepayment | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预付款 | 在 | 报纸 | 或者 | 书 | 包裹 | 是 | 选修的 | : | 在 | 全部 | 其他 | 案例 | 预付款 | 是 |

[rɪ'kwaɪərd] .

| required | . |
|---|---|
| 必需的 | . |

报纸或书籍包裹的预付款是可选的；其他所有情况下都必须预付款。

[ki:]

| KEY |
|---|
| 钥匙 |

钥匙

[ə; eɪ] : [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] ¼ [ɑ:z] .

| A | : | Not | exceeding | ¼ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | : | 不是 | 超过 | ¼ | 盎司 | . |

答：不超过 ¼ 盎司。

[dʒi:] : [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌtu:'tu:][ɑ:z] .

| G | : | Not | exceeding | 2 | ozs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| G | : | 不是 | 超过 | 2 | 盎司 | . |

G：不超过 2 盎司。

[bi:] : [ə'bʌv] ¼ [ɑ:z] .

| B | : | Above | ¼ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| B | : | 多于 | ¼ | 盎司 | . |

B：超过 ¼ 盎司。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] ½ [ɑ:z] .

| and | not | exceeding | ½ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 超过 | ½ | 盎司 | . |

且不超过½盎司。

[eɪtʃ] : [ˌtu:'tu:][ɑ:z] .

| H | : | 2 | ozs | . |
|---|---|---|---|---|
| H | : | 2 | 盎司 | . |

H：2 盎司。

[tuː; tə][fɔːr][ɑːz] .

| **to** | **4** | **ozs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 4 | 盎司 | . |

至 4 盎司。

[siː] :

| **C** | **:** |
|---|---|
| C | : |

C:

[əˈbʌv] ½ [ɑːz] . [ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] ¾ [ɑːz] .

| **Above** | **½** | **oz** | **.** | **and** | **not** | **exceeding** | **¾** | **oz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | ½ | 盎司 | . | 和 | 不是 | 超过 | ¾ | 盎司 | . |

超过 ½ 盎司但不超过 ¾ 盎司。

[aɪ] : [fɔːr][ɑːz] .

| **I** | **:** | **4** | **ozs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | : | 4 | 盎司 | . |

我：4盎司。

[tuː; tə][eɪt][ɑːz] .

| **to** | **8** | **ozs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 8 | 盎司 | . |

至 8 盎司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
# 第4/4页

[diː] : [əˈbʌv] ¾ [ɑːz] .
**D** : **Above** **¾** **oz** .
D : 多于 ¾ 盎司 .

D：超过 ¾ 盎司。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn][ɑːz] .
**and** **not** **exceeding** **1** **oz** .
和 不是 超过 1 盎司 .

且不超过1盎司。

[dʒeɪ] : [eɪt][ɑːz] .
**J** : **8** **ozs** .
J : 8 盎司 .

J：8盎司。

[tuː; tə][wʌn]['el biː] .
**to** **1** **lb** .
到 1 磅 .

至 1 磅。

[iː] : [əˈbʌv] [wʌn][ɑːz] .
**E** : **Above** **1** **oz** .
E : 多于 1 盎司 .

E：超过 1 盎司。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] 1¼ [ɑːz] .
**and** **not** **exceeding** **1¼** **oz** .
和 不是 超过 1¼ 盎司 .

且不超过 1¼ 盎司。

[keɪ] : [wʌn]['el biː] .
**K** : **1** **lb** .
K : 1 磅 .

K：1磅。

[tuː; tə] 1½ ['el biː] .
**to** **1½** **lb** .
到 1½ 磅 .

至 1.5 磅。

[ef] : [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] .
**F** : **Registration** **fee** **for** **each** **letter** .
F : 登记 费用 为了 每个 信 .

F：每封信的注册费。

[el] : 1½ ['el biː] .
**L** : **1½** **lb** .
L : 1½ 磅 .

L：1.5磅。

[tuː; tə][ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
**to** **2** **lbs** .
到 2 磅 .

至 2 磅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .
**FOR** **A** **LETTER** **.**
为了 一个 信 .

写一封信。

[fɔːr; fər] [iːtʃ]
**FOR** **EACH**
为了 每个

对于每个

['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] .
**NEWSPAPER** **FOR** **A** **BOOK** **PACKET** **.**
报纸 为了 一个 书 包 .

报纸，用于书籍包装。

['kʌntriz] .
**COUNTRIES** **.**
国家 .

国家。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el]
**A** **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K** **L**
一个 B C D E F G H 我 J K L

ABCDEFGHIJKL

['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs]
**cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts** **.** **cts**
cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts
. ['siːˌtiː'ɛs] .
**.** **cts** **.**
. cts .

cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts.

[ 'eidən ] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Aden** **23** **23** **46** **46** **92** **25** **5** **cents** **15** **15** **30** **60** **90** **1** **.** **20**
亚丁 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

亚丁 23 23 46 46 92 25 5美分 15 15 30 60 90 1.20

['æfrɪkə] , [west] [koʊst] [ʌv; əv] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Africa** **,** **West** **Coast** **of** **23** **23** **46** **46** **92** **25** **Letter** **rate** **Letter** **rate**
非洲 , 西方 海岸 的 - - - - - - 信 速度 信 速度

非洲西海岸 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[æl'dʒɪriə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Algeria** **17** **34** **51** **68** **1** **.** **36** **17** **¼oz** **.**
阿尔及利亚 - - - - 1 . - - ¼oz .

阿尔及利亚 17 34 51 68 1.36 17 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book** **rate** ***** **5** **10** **20** **40** **60** **80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[ə'senʃn] - - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Ascension** **23** **23** **46** **46** **92** **25** **3** **cents** **13** **13** **25** **50** **75** **1** **.** **00**
升天 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

升天 23 23 46 46 92 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

[ɔː'streɪliə] , [saʊθ] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Australia** **,** **South** **23** **23** **46** **46** **92** **25** **5** **cents** **15** **15** **30** **60** **90** **1** **.** **20**
澳大利亚 , 南 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

澳大利亚，南 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

[ɔ:'streɪliə] , ['westərn] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Australia , Western 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**
澳大利亚 , 西 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

澳大利亚，西部 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

['ɔ:striə] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Austria 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
奥地利 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

奥地利 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[ə'zɔ:z] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Azores 19 27 46 54 83 25 5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20**
亚速尔群岛 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

亚速尔群岛 19 27 46 54 83 25 5美分 11 15 30 60 90 1.20

['beɪdən] - - - - - - ¼oz .
**Baden 19 38 57 76 95 19 ¼oz .**
巴登 - - - - - - ¼oz .

巴登 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[bə'veriə] - - - - - - ¼oz .
**Bavaria 19 38 57 76 95 19 ¼oz .**
巴伐利亚 - - - - - - ¼oz .

巴伐利亚 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['beldʒəm] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
**Belgium 19 19 38 38 76 25 Book rate 5 10 20 40 60 80**
比利时 - - - - - - 书 速度 5 - - - - -

比利时 19 19 38 38 76 25 预订价格 5 10 20 40 60 80

[bə'li:z] ( [hɑ:n'dʊrəs] ) - - - - - - [θri:] [sents] [θri:] - - - - [wʌn] . -
**Belize ( Honduras ) 19 23 46 46 92 25 3 cents 3 10 25 50 75 1 . 00**
伯利兹 ( 洪都拉斯 ) - - - - - - 3 分 3 - - - - 1 . -

伯利兹（洪都拉斯） 19 23 46 46 92 25 3美分 3 10 25 50 75 1.00

['bɔ:rnɪˌoʊ] - - - - [wʌn] . - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Borneo 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate**
婆罗洲 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

婆罗洲 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

['bɜ:rbən] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Bourbon 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**
波旁威士忌 - - - - - - 信 速度 信 速度

波旁威士忌 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[brə'zɪl] - - - - [wʌn] . - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Brazil 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate**
巴西 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

巴西 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

[ 'bremən ] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Bremen 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
不来梅 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

不来梅 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| ['brʌnzwɪk] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Brunswick** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 布伦瑞克 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

布伦瑞克 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] | ['ɛrz] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | ['letər] | [reɪt] | ['letər] | [reɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Buenos** | **Ayres** | **35** | **35** | **70** | **70** | **1** | **.** | **40** | **25** | **Letter** | **rate** | **Letter** | **rate** |
| 布宜诺斯艾利斯 | 艾尔斯 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 信 | 速度 | 信 | 速度 |

布宜诺斯艾利斯 35 35 70 70 1.40 25 信件邮资 信件邮资

| [keɪp] | [diː] | [v\\:d] | - | - | - | - | - | - | [faɪv] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cape** | **de** | **Verde** | **19** | **27** | **46** | **54** | **88** | **25** | **5** | **cents** | **11** | **15** | **30** | **60** | **90** | **1** | **.** | **20** |
| 岬 | 德 | 维德 | - | - | - | - | - | - | 5 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

佛得角 19 27 46 54 88 25 5 分 11 15 30 60 90 1.20

| [keɪp] | [ʌv; əv] | [gʊd] | [hoʊp] | - | - | - | - | - | - | [θriː] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cape** | **of** | **Good** | **Hope** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **3** | **cents** | **13** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 岬 | 的 | 好的 | 希望 | - | - | - | - | - | - | 3 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

好望角 23 23 46 46 92 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

| [kə'neri] | ['aɪləndz] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Canary** | **Islands** | **23** | **35** | **58** | **70** | **1** | **.** | **05** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **38** | **50** | **62** |
| 金丝雀 | 岛屿 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | - |

加那利群岛 23 35 58 70 1.05 25 预订价格 6 13 25 38 50 62

| [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] | - | - | - | - | - | - | [faɪv] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ceylon** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **5** | **cents** | **15** | **15** | **30** | **60** | **90** | **1** | **.** | **20** |
| 锡兰 | - | - | - | - | - | - | 5 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

锡兰 23 23 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

| ['tʃɪli] | - | - | [wʌn] | . | - | [wʌn] | . | - | [ˌtuː'tuː] | . | - | - | ['letər] | [reɪt] | ['letər] | [reɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chili** | **60** | **60** | **1** | **.** | **20** | **1** | **.** | **20** | **2** | **.** | **40** | **25** | **Letter** | **rate** | **Letter** | **rate** |
| 辣椒 | - | - | 1 | . | - | 1 | . | - | 2 | . | - | - | 信 | 速度 | 信 | 速度 |

辣椒 60 60 1.20 1.20 2.40 25 信件费率 信件费率

| ['tʃaɪnə] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | ['letər] | [reɪt] | ['letər] | [reɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **China** | **35** | **35** | **70** | **70** | **1** | **.** | **40** | **25** | **Letter** | **rate** | **Letter** | **rate** |
| 中国 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 信 | 速度 | 信 | 速度 |

中国 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

| [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | [bʊk] | [reɪt] | * | [faɪv] | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Constantinople** | **21** | **42** | **63** | **84** | **1** | **.** | **05** | **25** | **Book** | **rate** | ***** | **5** | **10** | **20** | **40** | **60** | **80** |
| 君士坦丁堡 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 书 | 速度 | * | 5 | - | - | - | - | - |

君士坦丁堡 21 42 63 84 1.05 25 预订价格 *5 10 20 40 60 80

| [ ˌdɑːdə'nelz ] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | ¼oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dardanelles** | **21** | **42** | **63** | **84** | **1** | **.** | **05** | **21** | **¼oz** | **.** |
| 达达尼尔海峡 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | ¼oz | . |

达达尼尔海峡 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司

| [bʊk] | [reɪt] | * | [faɪv] | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Book** | **rate** | ***** | **5** | **10** | **20** | **40** | **60** | **80** |
| 书 | 速度 | * | 5 | - | - | - | - | - |

预订价格 *5 10 20 40 60 80

| ['denmɑːrk] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Denmark** | **29** | **29** | **58** | **58** | **1** | **.** | **16** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 丹麦 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

丹麦 29 29 58 58 1.16 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| ['iːdʒɪpt] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Egypt** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 埃及 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

埃及 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['fɔkland] ['aɪləndz] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Falkland Islands 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
福克兰群岛 岛屿 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

福克兰群岛 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] [ˌpi: 'oʊ] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Fernando Po 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**
费尔南多 波 - - - - - - 信 速度 信 速度

费尔南多 邮政信箱 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[fræns] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**France 17 34 51 68 1 . 36 17 ¼oz .**
法国 - - - - 1 . - - ¼oz .

法国 17 34 51 68 1.36 17 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['fræŋkfərt] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Frankfort 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
法兰克福 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

法兰克福 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['^ɑ:lɑ:ts] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Galatz 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
加拉茨 - - - - 1 . - - ¼oz .

Galatz 21 42 63 84 1.05 21 ¼oz.

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[gə'lɪpəli] [wʌn] - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Gallipoli 1 42 63 84 1 . 05 21 Book rate * 5 10 20 40 60 80**
加里波利 1 - - - 1 . - - 书 速度 * 5 - - - - -

加里波利 1 42 63 84 1.05 21 预订价格 *5 10 20 40 60 80

['gæmbiə] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Gambia 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
冈比亚 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

冈比亚 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[dʒɪ'brɔ:ltər] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Gibraltar 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
直布罗陀 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

直布罗陀 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[goʊld] [koʊst] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Gold Coast 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
金子 海岸 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

黄金海岸 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[gri:s] - - - [wʌn] . - [wʌn] . - - ¼oz .
**Greece 29 58 87 1 . 16 1 . 45 29 ¼oz .**
希腊 - - - 1 . - 1 . - - ¼oz .

希腊 29 58 87 1.16 1.45 29 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['hæmbɜːrg] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Hamburg 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
汉堡 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

汉堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hænoʊvər] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Hanover 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
汉诺威 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

汉诺威 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[ 'heitai ] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Hayti 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**
海地 - - - - - - 信 速度 信 速度

海地 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['heligəulænd] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Heligoland 27 27 54 54 1 . 08 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
黑尔戈兰岛 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑尔戈兰岛 27 27 54 54 1.08 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hesi] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Hesse 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
黑森州 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑森州 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hesi] ['hɑːmbɜːrg] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Hesse Homburg 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
黑森州 霍姆堡 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑森州洪堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hɑːlənd] - - - - - - [θriː] [sents] [faɪv] - - - - -
**Holland 19 19 38 38 76 25 3 cents 5 10 20 40 60 80**
荷兰 - - - - - - 3 分 5 - - - - -

荷兰 19 19 38 38 76 25 3 分 5 10 20 40 60 80

[hɑːŋ] [kɑːŋ] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Hong Kong 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**
洪 孔 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

香港 35 35 70 70 1.40 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['ɪndiə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**India 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**
印度 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

印度 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

[aɪ'oʊniən] ['aɪləndz] - - - - [wʌn] . - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Ionian Islands 31 31 62 62 1 . 22 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
爱奥尼亚 岛屿 - - - - 1 . - - 3 分 - - - - - 1 . -

爱奥尼亚群岛 31 31 62 62 1.22 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

['ɪtəli] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - -
**Italy 21 31 52 62 93 25 Book rate 6 13 25 38 50 62**
意大利 - - - - - - 书 速度 6 - - - - -

意大利 21 31 52 62 93 25 预订价格 6 13 25 38 50 62

['laʊən,bɜːrg] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Lauenburg 25 25 50 50 1 . 00 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
劳恩堡 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

劳恩堡 25 25 50 50 1.00 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[laɪ'bɪriə] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Liberia 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**
利比里亚 - - - - - - 信 速度 信 速度

利比里亚 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

| ['lɪp] | ['dɛtmɔʊld] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lippe** | **Detmold** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 利普 | 德特莫尔德 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

利珀·德特莫尔德 23 23 46 46 92 25 账面利率 6 13 25 50 75 1.00

| ['luːˌbɛk] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lubeck** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 吕贝克 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

吕贝克 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| [mə'dɪrə] | [naɪn] | - | - | - | - | - | [faɪv] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Madeira** | **9** | **27** | **46** | **54** | **83** | **25** | **5** | **cents** | **11** | **15** | **30** | **60** | **90** | **1** | **.** | **20** |
| 马德拉 | 9 | - | - | - | - | - | 5 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

马德拉 9 27 46 54 83 25 5 分 11 15 30 60 90 1.20

| ['mɔːltə] | - | - | - | - | - | - | [θriː] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Malta** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **3** | **cents** | **13** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 马耳他 | - | - | - | - | - | - | 3 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

马耳他 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

| [mɔː'rɪʃəs] | - | - | - | - | - | - | [faɪv] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mauritius** | **28** | **28** | **46** | **46** | **92** | **25** | **5** | **cents** | **15** | **15** | **30** | **60** | **90** | **1** | **.** | **20** |
| 毛里求斯 | - | - | - | - | - | - | 5 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

毛里求斯 28 28 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

| ['meklənˌbəːg] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mecklenburg** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 梅克伦堡 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

梅克伦堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| [ mɔl'deiviə; -vjə ] | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | ['dɪtoʊ][sɪks][wʌn] | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Moldavia** | **35** | **35** | **70** | **70** | **1** | **.** | **40** | **25** | **ditto** | **6** | **1** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 摩尔多瓦 | - | - | - | - | 1 | . | - | - | 同上 | 6 | 1 | - | - | - | 1 | . | - |

摩尔达维亚 35 35 70 70 1.40 25 同上 6 1 25 50 75 1.00

| - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - | - | ¼oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mytelene** | **21** | **42** | **63** | **84** | **1** | **.** | **05** | **21** | **¼oz** | **.** |
| - | - | - | - | - | 1 | . | - | - | ¼oz | . |

Mytelene 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

| ['dɪtoʊ] * [faɪv] | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **ditto** | ***** | **5** | **10** | **20** | **40** | **60** | **80** |
| 同上 | * | 5 | - | - | - | - | - |

同上 *5 10 20 40 60 80

| ['mɑːnti]['vɪdioʊ] | - | - | - | - | - | - | ['letər] | [reɪt] | ['letər] | [reɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Monte** | **Video** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Letter** | **rate** | **Letter** | **rate** |
| 蒙特 | 视频 | - | - | - | - | - | - | 信 | 速度 | 信 | 速度 |

蒙特维多 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

| ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , | ['dʌtʃi] | [ʌv; əv] | - | - | - | - | - | - | [bʊk] | [reɪt] | [sɪks] | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nassau** | **,** | **Duchy** | **of** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **Book** | **rate** | **6** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 拿骚 | , | 公国 | 的 | - | - | - | - | - | - | 书 | 速度 | 6 | - | - | - | - | 1 | . | - |

拿骚公国 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

| ['neɪt(ə)l] | - | - | - | - | - | - | [θriː] | [sents] | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Natal** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **3** | **cents** | **13** | **13** | **25** | **50** | **75** | **1** | **.** | **00** |
| 纳塔尔 | - | - | - | - | - | - | 3 | 分 | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

出生日期 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

| [nuː] | [saʊθ] | [weɪlz] | - | - | - | - | - | - | [faɪv] | " | - | - | - | - | - | [wʌn] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **New** | **South** | **Wales** | **23** | **23** | **46** | **46** | **92** | **25** | **5** | **"** | **15** | **15** | **30** | **60** | **90** | **1** | **.** | **20** |
| 新的 | 南 | 威尔士 | - | - | - | - | - | - | 5 | " | - | - | - | - | - | 1 | . | - |

新南威尔士州 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1.20

[nuː] ['ziːlənd] - - - - - - [faɪv] " - - - - - [wʌn] . -
**New Zealand 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1 . 20**
新的 新西兰 - - - - - - 5 " - - - - - 1 . -

新西兰 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1.20

['nɔːrweɪ] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Norway 40 40 80 80 1 . 60 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
挪威 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

挪威 40 40 80 80 1.60 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['əuldənbəːg; -buk] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Oldenburg 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
奥尔登堡 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

奥尔登堡 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

['peɪpl] [steɪts] - - - [wʌn] . - [wʌn] . - - ¼oz .
**Papal States 29 58 87 1 . 16 1 . 45 29 ¼oz .**
教皇 各州 - - - 1 . - 1 . - - ¼oz .

教皇国 29 58 87 1.16 1.45 29 ¼盎司

['dɪtoʊ] * [faɪv] - - - - -
**ditto * 5 10 20 40 60 80**
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

[pɪ'næŋ] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Penang 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**
槟城 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

槟城 35 35 70 70 1.40 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['poʊlənd] - - - - [wʌn] . - -
**Poland 31 31 62 62 1 . 22 25**
波兰 - - - - 1 . - -

波兰 31 31 62 62 1.22 25

& [eɪt] ¼oz .
**& 8 ¼oz .**
& 8 ¼oz .

8 ¼ 盎司

[bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
书 速度 6 - - - - 1 . -

预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['pɔːrtʃʊgl] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Portugal 23 35 58 70 1 . 05 23 ¼oz .**
葡萄牙 - - - - 1 . - - ¼oz .

葡萄牙 23 35 58 70 1.05 23 ¼盎司。

[faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20**
5 分 - - - - - 1 . -

5美分 11 15 30 60 90 1.20

['prʌʃə] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Prussia 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
普鲁士 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

普鲁士 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['ruːs] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Reuss 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
鲁伊斯 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

鲁伊斯 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[roʊdz] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Rhodes 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
罗德岛 - - - - 1 . - - ¼oz .

罗德岛 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司。

['dɪtoʊ] * [faɪv] - - - - -
**ditto * 5 10 20 40 60 80**
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

['rʌʃə] - - - - [wʌn] . - -
**Russia 31 31 62 62 1 . 22 25**
俄罗斯 - - - - 1 . - -

俄罗斯 31 31 62 62 1.22 25

& [eɪt] ¼oz .
**& 8 ¼oz .**
& 8 ¼oz .

8 ¼ 盎司

['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
同上 6 - - - - 1 . -

同上 6 13 25 50 75 1.00

[ˌes 'tiː] . [he'linər][θriː] - - - - - [θriː][sents] - - - - - [wʌn] . -
**St . Helena 3 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**
英石 . 海伦娜 3 - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

圣赫勒拿 3 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

- - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Samsoun 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
- - - - - 1 . - - ¼oz .

萨姆松 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

[bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
**Book rate 5 10 20 40 60 80**
书 速度 5 - - - - -

预订价格 5 10 20 40 60 80

[sə'lɒnɪkə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Salonica 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
萨洛尼卡 - - - - 1 . - - ¼oz .

萨洛尼卡 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

['dɪtoʊ][faɪv] - - - - -
**ditto 5 10 20 40 60 80**
同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

[ sɑː'dinjə ] ( [siː] ['ɪtəli] ) — — — — — — — — — — — — —
**Sardinia ( see Italy ) — — — — — — — — — — — — —**
撒丁岛 ( 看 意大利 ) — — — — — — — — — — — — —

撒丁岛（参见意大利）

[sæks] ['ɔltənbɜːg] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Saxe Altenburg 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
萨克斯 阿尔滕堡 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森-阿尔滕堡 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks][kəʊ'bʊəg]['^əuθə] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Saxe Cobourg Gotha 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
萨克斯 科堡 哥达 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森 科堡 哥达 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks] ['maɪnɪŋən] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Saxe Meiningen 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
萨克斯 迈宁根 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森迈宁根 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks][ 'waimɑ: ] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Saxe Weimar 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
萨克斯 魏玛 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森魏玛 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

['sæksəni] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Saxony 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
萨克森 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

萨克森 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['ʃaʊmbɜ˞g] ['lɪp] - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Schaumburg Lippe 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
绍姆堡 利普 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

绍姆堡 Lippe 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[ʃwɔrtsbɜ˞g] ['ru:dɑ:lʃtæt] [θri:] - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Schwartzburg Rudolstadt 3 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
施瓦茨堡 鲁多尔施塔特 3 - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

施瓦茨堡 鲁多尔施塔特 3 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[ʃwɔrtsbɜ˞g] - - - - - - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Schwartzburg Sondershausen 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**
施瓦茨堡 - - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

施瓦茨堡 桑德斯豪森 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

- - - - - [wʌn] . - - ['dɪtoʊ][faɪv] - - - - -
**Seutari 29 29 58 58 1 . 16 25 ditto 5 10 20 40 60 80**
- - - - - 1 . - - 同上 5 - - - - -

塞塔里 29 29 58 58 1.16 25 同上 5 10 20 40 60 80

['si:rz] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtoʊ][faɪv] - - - - -
**Seres 29 29 58 58 1 . 16 25 ditto 5 10 20 40 60 80**
塞雷斯 - - - - 1 . - - 同上 5 - - - - -

系列 29 29 58 58 1.16 25 同上 5 10 20 40 60 80

[ 'sisili ] , [tu:] ( [si:] ['ɪtəli] ) — — — — — — — — — — — — —
**Sicilies , Two ( see Italy ) — — — — — — — — — — — — —**
西西里岛 , 二 ( 看 意大利 ) — — — — — — — — — — — — —

西西里岛，第二部分（参见意大利）——

['sɪŋəpɔ:r] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Singapore 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 80**
新加坡 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

新加坡 35 35 70 70 1.40 25 5 分 15 15 30 60 90 1.80

[si'erə] [li'oʊn] - - - - - - [θri:] " - - - - - - [wʌn] . -
**Sierra Leone 23 23 46 46 92 25 3 " 13 13 25 50 75 1 . 00**
塞拉 莱昂 - - - - - - 3 " - - - - - 1 . -

塞拉利昂 23 23 46 46 92 25 3 " 13 13 25 50 75 1.00

[ 'smə:nə ] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Smyrna 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
士麦那 - - - - 1 . - - ¼oz .

士麦那 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
**Book rate * 5 10 20 40 60 80**
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[speɪn] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtoʊ] * [sɪks] - - - - -
**Spain 23 35 58 70 1 . 05 25 ditto * 6 13 25 38 50 62**
西班牙 - - - - 1 . - - 同上 * 6 - - - - -

西班牙 23 35 58 70 1.05 25 同上 *6 13 25 38 50 62

[ ˌsuəri'nɑːm ] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]
**Surinam 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**
苏里南 - - - - - - 信 速度 信 速度

苏里南 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['swiːd(ə)n] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
**Sweden 35 35 70 70 1 . 40 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**
瑞典 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

瑞典 35 35 70 70 1.40 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['swɪtsərlənd] - - - - - - ¼oz .
**Switzerland 19 38 57 76 95 19 ¼oz .**
瑞士 - - - - - - ¼oz .

瑞士 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

['dɪtoʊ] * [faɪv] - - - - -
**ditto * 5 10 20 40 60 80**
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

['sirɪr] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtoʊ] * [faɪv] - - - - -
**Syria 21 42 63 84 1 . 05 25 ditto * 5 10 20 40 60 80**
叙利亚 - - - - 1 . - - 同上 * 5 - - - - -

叙利亚 21 42 63 84 1.05 25 同上 *5 10 20 40 60 80

[tæz'menjə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
**Tasmania 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**
塔斯马尼亚 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

塔斯马尼亚 23 23 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['trebəˌzɔnd] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Trebizond 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
特拉比松 - - - - 1 . - - ¼oz .

特拉布宗 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
**Book rate 5 10 20 40 60 80**
书 速度 5 - - - - -

预订价格 5 10 20 40 60 80

- - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
**Tultcha 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**
- - - - - 1 . - - ¼oz .

图尔查 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

['dɪtoʊ][faɪv] - - - - -
**ditto 5 10 20 40 60 80**
同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

[ 'tjuːnis ] - - - - - - ['dɪtoʊ] * [faɪv] - - - - -
**Tunis 19 38 57 76 95 25 ditto * 5 10 20 40 60 80**
突尼斯 - - - - - - 同上 * 5 - - - - -

突尼斯 19 38 57 76 95 25 同上 *5 10 20 40 60 80

['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp]
**Turkey in Europe**
火鸡 在 欧洲

欧洲的土耳其

( [ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd] ) - - - - [wʌn] . - - ['dɪtoʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -

**( except places specified ) 29 29 58 58 1 . 16 29 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00**

( 除了 地方 指定的 ) - - - - 1 . - - 同上 6 - - - - 1 . -

（除特别注明地名外）29 29 58 58 1.16 29 同上 6 13 25 50 75 1.00

[ 'vɑːnə ] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .

**Varna 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .**

瓦尔纳 - - - - 1 . - - ¼oz .

Varna 21 42 63 84 1.05 21 ¼oz.

['dɪtoʊ][faɪv] - - - - -

**ditto 5 10 20 40 60 80**

同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

[ˌvenə'zweɪlə] - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]

**Venezuela 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**

委内瑞拉 - - - - - - 信 速度 信 速度

委内瑞拉 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[vɪk'tɔːriə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

**Victoria 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20**

维多利亚 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

维多利亚 23 23 46 46 92 25 5美分 15 15 30 60 90 1.20

[wɔ'leikiə]

**Wallachia**

瓦拉几亚

瓦拉几亚

( [ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd] ) - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

**( except places specified ) 40 40 80 80 1 . 60 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00**

( 除了 地方 指定的 ) - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

（除指定地点外）40 40 80 80 1.60 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[west] ['ɪndiz] , ['brɪtɪʃ] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

**West Indies , British 23 23 46 46 92 25 5 cents 13 13 25 50 75 1 . 00**

西方 印第斯 , 英国 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

西印度群岛，英属 23 23 46 46 92 25 5 分 13 13 25 50 75 1.00

[west] ['ɪndiz] , ['fɔːrən]

**West Indies , Foreign**

西方 印第斯 , 外国的

西印度群岛，外国

( [ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd] ) - - - - - - ['letər] [reɪt] ['letər] [reɪt]

**( except places specified ) 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate**

( 除了 地方 指定的 ) - - - - - - 信 速度 信 速度

（除指定地点外）23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[baɪ] ['kjuːnɚd] [s'tiːməz] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

**By CUNARD STEAMERS , sailing every WEDNESDAY from New York and**

经过 冠达邮轮 蒸汽船 , 帆船 每一个 周三 从 新的 约克 和

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɔːltərnətli] .

**Boston alternately .**

波士顿 交替 .

乘坐冠达邮轮，每周三从纽约和波士顿交替出发。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [baɪ][kə'neɪdiən]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [faɪv][sents] [pər][hæf] - [aʊns] [fɔːr; fər]

| Add | to | the | rates | by | Canadian | Ocean | Steamers | 5 | cents | per | half | - | ounce | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 利率 | 经过 | 加拿大 | 海洋 | 蒸汽船 | 5 | 分 | 每 | 一半 | - | 盎司 | 为了 |

['letərz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][sents] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| Letters | and | 2 | cents | each | for | Newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 和 | 2 | 分 | 每个 | 为了 | 报纸 | . |

加拿大远洋轮船公司的运费标准，信件每半盎司加收 5 分，报纸每半盎司加收 2 分。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .

| The | registration | fees | are | the | same | as | by | Canadian | Steamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 登记 | 费用 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 经过 | 加拿大 | 蒸汽船 | . |

注册费与加拿大蒸汽船协会的注册费相同。

[bʊk] ['pækɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjuːnɝd] [laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz] .

| Book | Packets | are | not | forwarded | by | the | Cunard | Line | of | Steamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 数据包 | 是 | 不是 | 转发 | 经过 | 这 | 冠达邮轮 | 线 | 的 | 蒸汽船 | . |

冠达邮轮公司不寄送书籍包裹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| BY | UNITED | STATES | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 团结的 | 各州 | . |

由美国。

['letərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] " ['vaɪə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

| Letters | intended | to | be | forwarded | " | Via | the | United | States | , | " | should | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 故意的 | 到 | 是 | 转发 | " | 通过 | 这 | 团结的 | 各州 | , | " | 应该 | 是 | 所以 |

[ə'drest] .

| addressed | . |
|---|---|
| 已解决 | . |

拟"经由美国"转寄的信件，应如此写明。

[ˌpriː'peɪmənt] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] ( * ) .

| Prepayment | required | in | all | cases | except | in | those | marked | with | an | asterisk | ( | * | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预付款 | 必需的 | 在 | 全部 | 案例 | 除了 | 在 | 那些 | 标记 | 和 | 一个 | 星号 | ( | * | ) | . |

除标有星号 (*) 的情况外，所有情况均需预付款。

[kiː] :

| KEY | : |
|---|---|
| 钥匙 | : |

钥匙：

[ə; eɪ] : [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ½ [ɑːz] .

| A | : | Not | exceeding | ½ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | : | 不是 | 超过 | ½ | 盎司 | . |

答：不超过½盎司。

[biː] : [ə'bʌv] ½ [ɑːz] .

| B | : | Above | ½ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| B | : | 多于 | ½ | 盎司 | . |

B：超过 ½ 盎司。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn][ɑːz] .

| and | not | exceeding | 1 | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 超过 | 1 | 盎司 | . |

且不超过1盎司。

[siː] : [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] [ɑːn] [iːtʃ] .

| C | : | Registration | fee | on | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | : | 登记 | 费用 | 在 | 每个 | . |

C：每人需缴纳注册费。

[diː] : [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['nuːzpeɪpər] .

| D | : | For | each | Newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | : | 为了 | 每个 | 报纸 | . |

D：每份报纸。

[iː] : ['pæmflɪts] .

| E | : | Pamphlets | . |
|---|---|---|---|
| E | : | 小册子 | . |

E：小册子。

['poʊstɪdʒ][pər][ɑːz] .

| Postage | per | oz | . |
|---|---|---|---|
| 邮资 | 每 | 盎司 | . |

每盎司邮资

['letər] [reɪt] .

| LETTER | RATE | . |
|---|---|---|
| 信 | 速度 | . |

信件费率。

['kʌntriz] .

| COUNTRIES | . |
|---|---|
| 国家 | . |

国家。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː]

| A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | B | C | D | E |

ABCDE

[sents] .

| cents | . |
|---|---|
| 分 | . |

分。

[sents] .

| cents | . |
|---|---|
| 分 | . |

分。

['siːˌtiː'ɛs] . [sents] .

| cts | . | cents | . |
|---|---|---|---|
| cts | . | 分 | . |

cts. cents.

[sents] .

| cents | . |
|---|---|
| 分 | . |

分。

[ ˌækə'pulkəu ] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]

| Acapulco | 20 | 40 | 5 | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿卡普尔科 | - | - | 5 | 3 | 2 |

阿卡普尔科 20 40 5 3 2

['æspɪnwɔl] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]

| Aspinwall | 20 | 40 | 5 | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿斯平沃尔 | - | - | 5 | 3 | 2 |

阿斯平沃尔 20 40 5 3 2

[bə'hɑːməz] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
**Bahamas** **15** **30** **5** **3** **2**
巴哈马 - - 5 3 2

巴哈马 15 30 5 3 2

[bər'mjuːdə] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
**Bermuda** **20** **40** **5** **3** **2**
百慕大 - - 5 3 2

百慕大 20 40 5 3 2

[ˌboʊgə'tɑː] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
**Bogota** **28** **56** **5** **7** **5**
波哥大 - - 5 7 5

波哥大 28 56 5 7 5

[bə'lɪviə] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
**Bolivia** **44** **88** **5** **7** **5**
玻利维亚 - - 5 7 5

玻利维亚 44 88 5 7 5

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] - - [faɪv][ˌtuː'tuː] —
**British** **Columbia** **25** **50** **5** **2** **—**
英国 哥伦比亚 - - 5 2 —

不列颠哥伦比亚省 25 50 5 2 —

[ˌkælə'fɔːrniə] * - * - [faɪv][wʌn][wʌn]
**California** ***** **15** ***** **30** **5** **1** **1**
加利福尼亚州 * - * - 5 1 1

加利福尼亚州 *15 *30 5 1 1

['sentrəl] [ə'merɪkə] — [pə'sɪfɪk] [sloʊp] , ['vaɪə]['pænəmɑː] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
**Central** **America** **—** **Pacific** **Slope** **,** **via** **Panama** **30** **60** **5** **3** **2**
中央 美国 — 太平洋 坡 , 通过 巴拿马 - - 5 3 2

中美洲—太平洋沿岸，途经巴拿马 30 60 5 3 2

['tʃɑːgres] , [nuː] [grə'nɑːdə] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
**Chagres** **,** **New** **Granada** **20** **40** **5** **3** **2**
查格雷斯 , 新的 格拉纳达 - - 5 3 2

查格雷斯, 新格拉纳达 20 40 5 3 2

['tʃɪli] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
**Chili** **44** **88** **5** **7** **5**
辣椒 - - 5 7 5

辣椒 44 88 5 7 5

['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] - - [faɪv]['sɛvən] —
**Costa** **Rica** **44** **88** **5** **7** **—**
科斯塔 里卡 - - 5 7 —

哥斯达黎加 44 88 5 7 —

['kjuːbə] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
**Cuba** **20** **40** **5** **3** **2**
古巴 - - 5 3 2

古巴 20 40 5 3 2

['ekwədɔːr] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
**Ecuador** **44** **88** **5** **7** **5**
厄瓜多尔 - - 5 7 5

厄瓜多尔 44 88 5 7 5

['greɪˌtaʊn] - - [faɪv]['sɛvən] —
**Greytown** **44** **88** **5** **7** **—**
格雷镇 - - 5 7 —

格雷镇 44 88 5 7 —

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] - - [faɪv][ˈsɛvən] —

| **Guatemala** | **44** | **88** | **5** | **7** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 危地马拉 | - | - | 5 | 7 | — |

危地马拉 44 88 5 7 —

[həˈvænə] - - [faɪv][θriː][ˌtuːˈtuː]

| **Havana** | **20** | **40** | **5** | **3** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈瓦那 | - | - | 5 | 3 | 2 |

哈瓦那 20 40 5 3 2

[hɑːnˈdʊrəs] - - [faɪv][ˈsɛvən] —

| **Honduras** | **44** | **88** | **5** | **7** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 洪都拉斯 | - | - | 5 | 7 | — |

洪都拉斯 44 88 5 7 —

[ˈmeksɪkoʊ] - - [faɪv][θriː][ˌtuːˈtuː]

| **Mexico** | **30** | **60** | **5** | **3** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | - | - | 5 | 3 | 2 |

墨西哥 30 60 5 3 2

[ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] - - [faɪv][θriː][ˌtuːˈtuː]

| **Nassau** | **15** | **30** | **5** | **3** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿骚 | - | - | 5 | 3 | 2 |

拿骚 15 30 5 3 2

[njʊˈfaʊndlənd] ( [ɪn] [kloʊzd] [meɪl] ) [ˈvaɪə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - - [faɪv][θriː][wʌn]

| **Newfoundland** | **(** | **in** | **closed** | **Mail** | **)** | **via** | **Boston** | **20** | **40** | **5** | **3** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽芬兰 | ( | 在 | 关闭 | 邮件 | ) | 通过 | 波士顿 | - | - | 5 | 3 | 1 |

纽芬兰（闭邮）经波士顿 20 40 5 3 1

[nuː] [grəˈnɑːdə] - - [faɪv][ˈsɛvən] —

| **New** | **Granada** | **30** | **60** | **5** | **7** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 格拉纳达 | - | - | 5 | 7 | — |

新格拉纳达 30 60 5 7 —

[ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ( [ɪn] [kloʊzd] [meɪl] ) [ˈvaɪə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - - [faɪv][wʌn][wʌn]

| **Nova** | **Scotia** | **(** | **in** | **closed** | **Mail** | **)** | **via** | **Boston** | **13** | **25** | **5** | **1** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新星 | 斯科舍省 | ( | 在 | 关闭 | 邮件 | ) | 通过 | 波士顿 | - | - | 5 | 1 | 1 |

新斯科舍省（闭邮）经波士顿 13 25 5 1 1

[ˈɔːrəgən] - - [faɪv][wʌn][wʌn]

| **Oregon** | **15** | **30** | **5** | **1** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄勒冈州 | - | - | 5 | 1 | 1 |

俄勒冈州 15 30 5 1 1

[ˈpænəmɑː] - - [faɪv][θriː][ˌtuːˈtuː]

| **Panama** | **30** | **60** | **5** | **3** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴拿马 | - | - | 5 | 3 | 2 |

巴拿马 30 60 5 3 2

[pəˈruː] - - [faɪv][ˈsɛvən][faɪv]

| **Peru** | **32** | **64** | **5** | **7** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘鲁 | - | - | 5 | 7 | 5 |

秘鲁 32 64 5 7 5

[ ˈpɔːtu ][ ˈrikəu ] - - [faɪv][ˈsɛvən][faɪv]

| **Porto** | **Rico** | **44** | **88** | **5** | **7** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波尔图 | 里科 | - | - | 5 | 7 | 5 |

波多黎各 44 88 5 7 5

[red] [ˈrɪvər] * - * - [faɪv][wʌn][wʌn]

| **Red** | **River** | ***** | **10** | ***** | **20** | **5** | **1** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 河 | * | - | * | - | 5 | 1 | 1 |

红河 *10 *20 5 1 1

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]['vaɪə][sæn][frən'sɪskoʊ] - - [faɪv][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

| Sandwich | Islands | via | San | Francisco | 20 | 40 | 5 | 2 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三明治 | 岛屿 | 通过 | 圣 | 弗朗西斯科 | - | - | 5 | 2 | 2 |

经由旧金山前往三明治群岛 20 40 5 2 2

[ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] ['vaɪə][dʒə'meɪkə] - - [faɪv]['sɛvən] —

| St | . | Thomas | via | Jamaica | 23 | 56 | 5 | 7 | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 托马斯 | 通过 | 牙买加 | - | - | 5 | 7 | — |

圣托马斯经牙买加 23 56 5 7 —

[duː] .

| Do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

['vaɪə][hə'vænə] - - [faɪv]['sɛvən] —

| via | Havana | 44 | 88 | 5 | 7 | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哈瓦那 | - | - | 5 | 7 | — |

经由哈瓦那 44 88 5 7 —

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

| United | States | : |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | : |

美国:

[nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌtuːˈtuː] , - [maɪlz] * - * - [faɪv][wʌn][wʌn]

| Not | exceeding | 2 | , | 500 | miles | * | 10 | * | 20 | 5 | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 超过 | 2 | , | - | 英里 | * | - | * | - | 5 | 1 | 1 |

不超过2500英里 *10 *20 5 1 1

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˌtuːˈtuː] , - [maɪlz] * - * - [faɪv][wʌn][wʌn]

| Exceeding | 2 | , | 500 | miles | * | 15 | * | 30 | 5 | 1 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 2 | , | - | 英里 | * | - | * | - | 5 | 1 | 1 |

超过 2,500 英里 *15 *30 5 1 1

[vænˈkuːvɝz] ['aɪlənd] - - [faɪv][ˌtuːˈtuː][wʌn]

| Vancouver's | Island | 25 | 50 | 5 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温哥华的 | 岛 | - | - | 5 | 2 | 1 |

温哥华岛 25 50 5 2 1

[west] ['ɪndiz] , ['brɪtɪʃ] - - [faɪv][θriː][ˌtuːˈtuː]

| West | Indies | , | British | 20 | 40 | 5 | 3 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 印第斯 | , | 英国 | - | - | 5 | 3 | 2 |

西印度群岛，英属 20 40 5 3 2

[duː] .

| Do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

['fɔːrən] , [ɪk'sept] ['kjuːbə] - - [faɪv]['sɛvən][ˌtuːˈtuː]

| Foreign | , | except | Cuba | 44 | 88 | 5 | 7 | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | , | 除了 | 古巴 | - | - | 5 | 7 | 2 |

除古巴外，外国 44 88 5 7 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神